المطران يعقوب أوجين منّا

الأصول الجليّة في نحو اللغة الآراميّة

أعاد طبعه

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

منشورات مركز بابل
بيروت
١٩٧٥

مقدمة الناشر

تجاوبا مع قرار مجلس قيادة الثورة العراقي (رقم ٢٥١) بمنح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية ، يسرّ « منشورات مركز بابل » ان تقدّم لقرائها الكرام ثمرة اخرى من جهودها الطيبة في سبيل نشر معرفة اللغة الآرامية بلهجتيها الشرقية (الكلدانية) والغربية (السريانية) ، باعادة طبع سفر مدرسي جليل كان منهل معرفة لاجيال عديدة من ابناء كلدو وآثور وغيرهم من هواة اللغات السامية ، نعني به **« كتاب الاصول الجليّة في نحو اللغة الآرامية على كلا مذهبي الشرقيين والغربيين »** لمؤلفه المطران العلامة اوجين منّا الكلداني ، الذي صدر لاول مرة في مطبعة الآباء الدومنيكيين بالموصل سنة ١٨٩٦ .

أملنا أن يلقى هذا الكتاب القيّم ، التشجيع الذي يستحقه ، ويكون ، كما كان في السابق ، اداة مفيدة وسهلة لتعليم اللغة السريانية .

بيروت ١٦/٤/١٩٧٥

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

مقدمة المؤلف

حمدًا لمن بقدرة العقل اتحف الانسانْ . وبموهبة النطق مازَهُ عن سائر الحيوان . وجعل له اللسان مفتاح السرائر المختومة . والالفاظ دلائل التصوّرات المكتومة . وفطره على الميل الى الجنسية . وطبع في لُبّهِ لواعج المحبّة الوطنية .

اما بعد فيقول العبد الفقير الى رحمة ربهِ القس يعقوب اوجين الكلداني تلميذ مدرسة الكلدان البطريركية . لما كانت اللغة الارامية الى اليوم هي اللغة الطقسيّة لِمعظم البلاد الشرقية أي للسريان الشرقيّين وهم الكلدان . والسريان الغربيّين والموارنة وكانت ايضًا من جملة لغات آباء الكنيسة الجامعة وملافنتها الافاضل فضلاً عن كونها من اقدم اللغات واشرفهنّ وكانت معرفتها من اهمّ الأمور للوقوف على تاريخ الاعصار الخالية والاطّلاع على اخبار اجدادنا وآباء كنيستنا الشرقية وملافنتها وعلماءها الفخام رأينا ان نتحف الطّلاب الاحباء من ابناء جنسنا ووطننا المتكلمين بالعربية خاصةً بكتيّب عربي يشتمل بوجه الاختصار على اهمّ الابواب الصرفيّة والنحوية . وتسهيلاً للمأخذ

سلكنا فيه مسلك العلماء المتاخّرين جاعلين بعد كل فصل معتبر ترجمة الفاظ ليتعلمها الطالبون ثم تمرنة من العربية الى الارامية واخرى من الارامية الى العربية . اذ لم يكن الى اليوم كتاب في ذلك في هذه اللغة . ثم اننا كتبنا كل كلمة ارامية حسب كلٍّ من طريقتي الشرقيين والغربيين لتعمّ الفائدة كلا القبيلين . فنسأل الله ان يجعل تعبنا هذا عائدًا الى فائدة الدارسين ونجاحهم . فهو عوننا اوّلًا وآخرًا آمين *

الباب الأوّل

في الاسم

الفصل الأوّل

في تحديد النحو وفي الحروف والحركات

س: ما النحو.

ج: النحو (ܓܪܡܡܛܝܩܝ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ . ܓܪܡܡܛܝܩܝ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ اي اصلاح الكلام) هو صناعة تصون الانسان من الخطأ عند التكلم والكتابة.

س: كم قسما للكلام عند الآراميّين.

ج: ثلاثة اقسام: الاسم نحو: ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ (الله) والفعل نحو: ܐܟܠ ܐܟܠ (أَكَلَ) والحرف نحو: ܠܘܬ ܠܘܬ (عند).

س: كم حرفًا في اللغة الآراميّة.

ج: اثنان وعشرون حرفًا وهي عند الشرقيّين: ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . وعند

الغربيّين : ܐܣܝܐ . ܐܘܘܐ . ܣܗܕܐ . ܦܠܚܐ . ܡܠܟܘܬܐ .
ܡܘܬܐ .

س : كم حركة في اللغة الآراميّة .

ج : اما الشرقيون فلهم سبع حركات وهي : الفتاح والزقاف والزلام السهل والزلام الشديد والرباص والرواح والحباص . واما الغربيون فالحركات عندهم خمس وهي : الفتاح والزقاف والرباص والعصاص والحباص وهاك جدول كل منهما .

حركات الشرقيين

ܦܬܚܐ	الفتاح	ܰ	ܦܰܓܪܐ	(جسد)
ܙܩܦܐ	الزقاف	ܳ	ܥܳܠܡܐ	(عالم)
ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐ	الزلام السهل	ܶ	ܡܶܠܚܐ	(ملح)
ܙܠܡܐ ܩܫܝܐ	الزلام الشديد	ܹ	ܪܹܫܐ	(راس)
ܪܒܨܐ	الرباص	ܘܼ	ܚܘܼܒܐ	(محبّة)
ܪܘܚܐ	الرواح	ܘܿ	ܫܘܿܪܒܬܐ	(اصل. عشيرة)
ܚܒܨܐ	الحباص	ܺ	ܕܺܝܢܐ[1]	(حكم)

(١) ذكر الغلاة حركة اخرى عند الشرقيين سموها ܐܣܩܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل الباء لانه كان يلفظ بين الفتاح والزلام نحو ܐܠܗܐ (الله) ܠܥܠ (فوق) .

حركات الغربيين

		اليونانية	الآرامية		
ܦܬܳܚܐ	الفتاح	ܰ	ܰ	ܐܰܒܪܳܗܳܡ	(ابرهيم)
ܙܩܳܦܐ	الزقاف	ܳ	ܳ	ܐܳܕܳܡ	(آدم)
ܪܒܳܨܐ	الرباص	ܶ	ܶ او ܶ	ܐܶܫܰܥܝܐ	(اشعيا)
ܚܒܳܨܐ	العصاص	ܽ	ܘܽ او ܘ	ܐܽܘܪܝܳܐ	(اوريّا)
ܥܨܳܨܐ	الحباص	ܺ	ܺ	ܐܺܝܣܚܳܩ	(اسحق)

اما لفظ هذه الحروف والحركات فهو معلوم فلا حاجة الى الاطالة في شرحهِ .

الفصل الثاني

في تحديد الاسم واقسامهِ

س : ما الاسم .

ج : الاسم (ويقال لهُ ܫܡܳܐ ܫܡܳܗܐ) لفظ يدلّ إمّا على شخص واما على شيء نحو ܓܰܒܪܳܐ ܓܰܒܪܳܐ (رَجُل) ܟܺܐܦܳܐ ܟܺܐܦܳܐ (حَجَر).

س: كم نوعًا الاسم.

ج: الاسم نوعان موصوف (ܡܫܡܗܝܢܐ ܡܫܡܗܢܝܐ)

نحو: ܢܡܘܢܐ ܠܒܐ (قلب) وصفة (ܫܡܐ ܫܘܡܗܝܐ) نحو:

ܢܡܘܢܐ ܚܟܝܡܐ (حكيم).

س: كم نوعًا الموصوف.

ج: نوعان اسم جنس (ܫܡܐ ܓܢܣܢܐ ܫܡܐ ܓܘܫܡܝܐ)

نحو: ܢܡܘܢܐ ܐܝܠܢܐ (شجرة) واسم علم (ܫܡܐ ܕܝܠܢܝܐ ܫܡܐ ܦܠܢܝܐ) نحو: ܢܡܘܢܐ ܝܥܩܘܒ (يعقوب).

(١)

قل اي من هذه الاسماء موصوف واي صفة واي اسم جنس واي علم وهي:

ܚܕ	ܡܘܬܒܐ	مجلس	ܬܪܝܢ	ܨܒܝܢܐ	ارادة
ܬܠܬܐ	ܟܐܢܐ	عادل	ܐܪܒܥܐ	ܐܪܝܟܐ	طويل
ܚܡܫܐ	ܐܝܡܡܐ	نهار	ܫܬܐ	ܠܠܝܐ	ليلة
ܫܒܥܐ	ܐܒܪܗܡ	ابراهيم	ܬܡܢܝܐ	ܐܘܟܡܐ	اسود
ܬܫܥܐ	ܟܡܝܪܐ	حزين	ܥܣܪܐ	ܚܘܐ	حوّاء
ܚܕܥܣܪ	ܢܡܘܣܐ	شريعة	ܬܪܥܣܪ	ܙܥܘܪܐ	صغير

ܦܐ ܦܺܐܪܳܐ	ثمرة	ܝܘܕ ܝܘܣܦ	يوسف
ܛܝܬ ܛܰܪܦܳܐ	ورقة	ܐܠܦ ܐܶܕܢܳܐ	اذنٌ
ܛܝܬ ܛܳܒܳܐ	صالح . جيّد		

الفصل الثالث

في الاسم المذكر والمؤنث

س : كم جنسًا للاسم .

ج : جنسان مذكر (ܕܶܟܪܳܢܳܝܳܐ ܘܕܶܟܪܳܐ) نحو : ܕܶܟܪܳܐ ܐܰܪܝܳܐ (اسد) ومؤنث (ܢܶܩܒܳܢܳܝܳܐ ܢܶܩܒܬܳܐ) نحو : ܢܶܩܒܬܳܐ ܐܰܪܝܽܘܬܳܐ (لبؤة) .

س : ما علامة المؤنث .

ج : علامة المؤنث ان يكون في اخر الاسم تاو زائدة نحو ܢܶܩܒܬܳܐ ܥܺܕܬܳܐ (بيعة) الخ .

س : هل من اسماء مؤنثة بلا علامة .

ج : نعم ومن ذلك اسماء الحروف الابجدية كلها واسماء المدن والقرى والجهات واعضاء الحيوان الثنائية الا ܢܶܩܒܬܳܐ ܐܶܓܦܳܐ (جناح) ܢܶܩܒܬܳܐ ܡܰܪܦܩܳܐ (مرفق) ܠܘ ܢܶܩܒܬܳܐ ܪܽܘܡܳܐ (الفلكُ الاعلى)

ܦܟܐ ܦܟܐ (فكّ) ܬܕܐ ܬܕܝܐ (ثدي) ܕܪܥܐ ܕܪܥܐ (ذراع)
وكل اسم لا ينتهي بالألِف . وما عدى ذلك يوجد اسماء كثيرة مونثة بدون علامة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية .

ܐܓܢܐ ܐܓܢܐ اجانة
ܥܘܪܕܥܐ ܥܘܪܕܥܐ ضفدع
ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ طريق
ܐܟܕܢܐ ܐܟܕܢܐ افعى
ܐܣܛܘܐ ܐܣܛܘܐ رواق
ܐܠܥܐ ܐܠܥܐ ضلع
ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ سفينة
ܐܡܝܠܐ ܐܡܝܠܐ طنفسة
ܐܣܛܠܐ ܐܣܛܠܐ حلّة
ܐܣܦܘܓܐ ܐܣܦܘܓܐ اسفنجة
ܐܣܦܪܐ ܐܣܦܪܐ كرة
ܐܣܬܪܐ ܐܣܬܪܐ استار
ܐܨܒܥܐ ܐܨܒܥܐ صبع

ܐܣܗܘܪܐ ܐܣܗܘܪܐ هيضة . تخمة
ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ارض
ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ اتان
ܒܐܪܐ ܒܐܪܐ بئر
ܒܥܝܪܐ ܒܥܝܪܐ بهيمة
ܒܩܪܐ ܒܩܪܐ بقر . بقرة
ܓܗܢܐ ܓܗܢܐ جهنم
ܓܘܕܐ ܓܘܕܐ فوج . زمرة
ܓܘܪܢܐ ܓܘܪܢܐ جرن
ܓܘܠܩܐ ܓܘܠܩܐ جوالق
ܓܝܓܠܐ ܓܝܓܠܐ عجلة . بكرة
ܕܒܐ ܕܒܐ دبّة . ذبابة . سنور
ܕܘܢܒܐ ܕܘܢܒܐ ذنب

ܗܘܠܬܐ ܗܘܠܐ مادّة

ܦܪܣܬܐ ܦܪܣܐ ستر

ܙܩܬܐ ܙܩܐ زقّ

ܫܒܠܒܠܬܐ ܫܒܠܒܠܐ لبلاب

ܚܘܪܓܬܐ ܚܘܪܓܐ لقلق . حُدَيج

ܚܟܬܐ ܚܟܐ حنك اي سقف الفم

ܚܩܠܬܐ ܚܩܠܐ حقل

ܛܝܪܬܐ ܛܝܪܐ طير

ܛܦܪܬܐ ܛܦܪܐ ظفر

ܝܪܘܪܬܐ ܝܪܘܪܐ ابن آوى

ܟܐܦܬܐ ܟܐܦܐ حجر

ܟܒܕܬܐ ܟܒܕܐ كبد

ܟܝܡܬܐ ܟܝܡܐ ثريّا

ܟܟܪܬܐ ܟܟܪܐ وزنة

ܟܢܦܬܐ ܟܢܦܐ جناح

ܟܪܛܝܣܬܐ ܟܪܛܝܣܐ قرطاس

ܟܪܣܬܐ ܟܪܣܐ بطن

ܠܓܝܘܢܬܐ ܠܓܝܘܢܐ كتيبة

ܠܘܚܬܐ ܠܘܚܐ لوح

ܠܩܢܬܐ ܠܩܢܐ صحن

ܡܓܠܬܐ ܡܓܠܐ منجل

ܡܘܒܠܬܐ ܡܘܒܠܐ حِملْ

ܡܘܡܫܬܐ ܡܘܡܫܐ بقرة

ܡܠܚܬܐ ܡܠܚܐ ملح

ܡܥܬܐ ܡܥܐ دانق

ܡܥܝܢܬܐ ܡܥܝܢܐ معين ماء

ܢܘܪܬܐ ܢܘܪܐ نار

ܢܦܫܬܐ ܢܦܫܐ نفس

ܣܐܬܐ ܣܐܐ مكيال

ܣܟܝܢܬܐ ܣܟܝܢܐ سكين

ܣܟܪܬܐ ܣܟܪܐ تُرس

ܣܦܣܝܪܬܐ ܣܦܣܝܪܐ سيف

ܥܘܩܬܐ ܥܘܩܐ عذق . ذ٠٠

ܡܰܝ̈ܳܐ ܡܰܝ̈ܳܐ	مياه	ܩܽܛܪܽܘܢܳܐ ܩܽܛܪܽܘܢܳܐ	جعبة
ܥܰܠܥܳܠܳܐ ܥܰܠܥܳܠܳܐ	عاصف	ܩܰܠܡܳܐ ܩܰܠܡܳܐ	قملة
ܥܳܢܳܐ ܥܳܢܳܐ	ضان	ܩܽܪܩܽܘܪܳܐ ܩܽܪܩܽܘܪܳܐ	قارب
ܥܢܳܢܳܐ ܥܢܳܢܳܐ	سحابة	ܪܽܘܡܚܳܐ ܪܽܘܡܚܳܐ	رمح
ܥܶܕܶܢ ܥܶܕܶܢ	عدن	ܪܽܘܟܒܳܐ ܪܽܘܟܒܳܐ	خبازي
ܥܰܦܳܐ ܥܰܦܳܐ	عرف الدابة	ܪܽܘܥܬܳܐ ܪܽܘܥܬܳܐ	رغوة
ܥܶܩܳܪܳܐ ܥܶܩܳܪܳܐ	عرق الشجرة	ܪܚܳܝܳܐ ܪܚܳܝܳܐ	رحى
ܥܰܪܣܳܐ ܥܰܪܣܳܐ	سرير	ܪܶܡܟܳܐ ܪܶܡܟܳܐ	قطيع
ܥܰܪܦܶܠܳܐ ܥܰܪܦܶܠܳܐ	ضباب	ܫܽܘܚܬܳܐ ܫܽܘܚܬܳܐ	صدأ
ܦܕܳܢܳܐ ܦܕܳܢܳܐ	فدّان	ܫܽܘܫܦܳܐ ܫܽܘܫܦܳܐ	منديل
ܦܠܳܓܳܐ ܦܠܳܓܳܐ	دفّ	ܫܠܕܳܐ ܫܠܕܳܐ	جثة
ܦܣܳܐ ܦܣܳܐ	قُرعة	ܫܶܢܳܐ ܫܶܢܳܐ	سنّ
ܦܰܪܟܳܐ ܦܰܪܟܳܐ	بيت صنم	ܫܶܪܳܐ ܫܶܪܳܐ	سرّة
ܨܶܦܪܳܐ ܨܶܦܪܳܐ	عصفور	ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ	دودة

ومن الاسماء ما يكون تارةً مذكرًا وتارة مونثًا وهاك اشهر ذلك:

ܐܳܐܰܪ ܐܳܐܰܪ	هواء	ܓܰܡܠܳܐ ܓܰܡܠܳܐ	ابل

ܙܟܝܬܬܐ ܐܟܝܬܐ منصورة

ܐܪܢܒܬܐ ܐܪܢܒܐ ارنب

ܐܫܛܪܬܐ ܐܫܛܪܐ صكّ

ܓܡܠܬܐ ܓܡܠܐ جمل

ܥܪܩܬܐ ܥܘܪܩܐ عرق

ܕܝܪܬܐ ܕܝܪܐ دير . قصر

ܚܡܪܬܐ ܚܡܪܐ حمار

ܚܪܒܬܐ ܚܪܒܐ سيف . حرب

ܓܘܕܬܐ ܓܘܕܐ فئة . جماعة

ܝܘܢܬܐ ܝܘܢܐ حمامة

ܝܬܬܐ ܝܬܐ ذات

ܢܘܢܬܐ ܢܘܢܐ سمكة

ܣܗܪܬܐ ܣܗܪܐ قمر

ܣܣܬܐ ܣܣܐ سوس

ܣܦܪܬܐ ܣܦܪܐ رسالة

ܦܬܩܬܐ ܦܬܩܐ رسالة . تذكرة

ܨܒܥܬܐ ܨܒܥܐ اصبع

ܨܚܚܬܐ ܨܚܚܐ نسخة

ܩܢܕܝܠܬܐ ܩܢܕܝܠܐ قنديل

ܩܣܛܬܐ ܩܣܛܐ كوز

ܩܘܦܕܬܐ ܩܘܦܕܐ قنفذ

ܩܫܬܬܐ ܩܫܬܐ قوس

ܪܘܚܬܐ ܪܘܚܐ روح

ܪܘܡܬܐ ܪܘܡܐ خوخ

ܪܚܡܬܐ ܪܚܡܐ رفيق . جد

ܪܬܝܬܬܐ ܪܬܝܬܐ رعدة

ܫܒܝܠܬܐ ܫܒܝܠܐ سبيل

ܫܡܝܬܐ ܫܡܝܐ سماء

ܫܡܫܬܐ ܫܡܫܐ شمس

ܬܪܡܬܐ ܬܪܡܐ جفن

ܬܡܪܬܐ ܬܡܪܐ تمرة

ܬܦܩܬܐ ܬܦܩܐ جدول . ساقية

ܡܠܬܬܐ ܡܠܬܐ كلمة بمعنى الاقنوم الثاني من الثالوث الاقدس

(٣)

قل اي من هذه الاسماء مذكر واي منها مؤنث وهي :

ܒܰܝܬ݂ ܒܰܝܬܳܐ بيت

ܨܰܘܬ݂ ܨܰܘܬܳܐ اصغاء. صدى

ܓܡܘܪܬ݂ ܓܡܘܽܪܬܳܐ جمرة

ܬܒܶܝܠ ܬܺܒܶܝܠ الدنيا. المسكونة

ܟܟܘܪܬ݂ ܟܟܘܪܬܳܐ ناب

ܒܘܪܟܬ݂ ܒܘܽܪܟܬܳܐ ركبة

ܚܰܒܪܬ݂ ܚܰܒܪܬܳܐ رفيق

ܫܩܬ݂ ܫܳܩܳܐ ساق

ܨܒܬ݂ ܨܒܝܳܐ عناية. اهتمام

ܨܒܬ݂ ܨܶܒܬܳܐ زينة

ܩܳܩܳܒܝ ܩܘܩܒܝ طيطوى

ܩܘܫܬ݂ ܩܘܫܬܳܐ حق

ܩܫܬ݂ ܩܶܫܬܳܐ قوس

ܡܕܢܚ ܡܰܕܢܚܳܐ مشرق

ܒܗ ܒܶܗ باه

ܒܒܠ ܒܳܒܶܠ بابل

ܢܚܬ݂ ܢܰܚܬܳܐ ثوب

ܩܪܢ ܩܰܪܢܳܐ قرن

ܩܨܝܘܬ݂ ܩܨܝܘܬܳܐ كسرة

خبز

ܙܕܩܬ݂ ܙܶܕܩܬܳܐ صدقة

الفصل الرابع

في تانيث الصفة

س : ما هي الصفة .

ج : الصفة لفظ يدل على حالة الموصوف نحو : ܓܒܪܐ ܦܥܝܠܐ (نشيط) ܐܢܬܬܐ ܡܗܝܪܬܐ (ماهر) .

س : كيف تؤنث الصفة عموماً .

ج : ان الصفة المختومة بالف الاطلاق تؤنث عموماً باسكان اخرها اي ما قبل الالف والحاق تاءٍ مزقوفة بهِ نحو : ܓܒܪܐ ܪܚܡܐ (صديق) ܐܢܬܬܐ ܪܚܡܬܐ (صديقة) ܡܐܟܠܐ ܗܢܝܐ (لذيذ) ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܢܝܬܐ (لذيذة) .

س : هل ان هذه القاعدة عامة مطلقاً .

ج : كلا بل اولاً كل صفة من الناقص على وزن ܓܒܪܐ ܕܟܝܐ (طاهر) يُسكّن اولها ويُحبص ثانيها نحو ܒܪܬܐ ܕܟܝܬܐ (طاهرة) .

ثانيا : كل صفة على وزن ܓܒܪܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) يحبص ثانيها نحو : ܐܢܬܬܐ ܛܥܝܬܐ (ضالة) وكذا المنتهية بنون

زائدة تحبص نونها نحو: ܡܠܦܢܐ ܡܰܠܦܳܢܳܐ (مُعلِّم) ܡܠܦܢܝܬܐ ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ (معلّمة) الخ .

ثالثًا: أغلب الصفات التي على وزن ܥܣܩܐ ܥܰܣܩܳܐ (صعب). تُنقَل حركة اوّلها الى ثانيها نحو ܥܣܩܬܐ ܥܣܰܩܬܳܐ (صعبة) وقد تبقى على حالها نحو: ܢܓܦܐ ܢܰܓܦܳܐ (عنيف) ܢܓܦܬܐ ܢܰܓܦܬܳܐ (عنيفة) .

رابعًا: كلّ صفة على وزن ܙܕܝܩܐ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صديق) يُزلم ثانيها نحو: ܙܕܝܩܬܐ ܙܕܺܝܩܬܳܐ (صديقة) وان كان ثالثها حرف حلق يُفتح ثانيها نحو: ܬܪܥܐ ܬܳܪܥܳܐ (بوّاب) ܬܪܥܝܬܐ ܬܳܪܥܺܝܬܳܐ [1] (بوّابة) .

خامسًا: كل صفة على وزن ܡܩܒܠܐ ܡܩܰܒܠܳܐ (مقبول) او على وزن ܡܚܪܡܐ ܡܚܰܪܡܳܐ (محروم) يُفتح ثالثها نحو: ܡܩܒܠܬܐ ܡܩܰܒܰܠܬܳܐ (مقبولة) ܡܚܪܡܬܐ ܡܚܰܪܰܡܬܳܐ (محرومة) .

---

(١) واعلم ان حروف الحلق خمسة وهي: ܐܗܚܥ ܘܪ وهذه كلما اتت في اخر الكلمة وكان الحرف الذي قبلها مزلومًا قياسًا يقلب زلامة الى فتاح.

سادساً وشذ من هذه القواعد ܐܚܪܢ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܢܝ ܐܚܪܬܐ (اخرى) وعند الغربيين فقط ܡܣܟܢܐ (مسكين) ܡܣܟܢܬܐ (مسكينة) ܙܒܢܐ (مشترى) ܙܒܢܬܐ (مشتراة) وكذا موصوفات كثيرة نحو ܐܒ ܐܒܐ (اب) ܐܡ ܐܡܐ (أم) ܐܚ ܐܚܐ (اخ) ܚܬ ܚܬܐ (اخت) ܒܪ ܒܪܐ (ابن) ܒܪܬ ܒܪܬܐ (بنت) ܓܒܪ ܓܒܪܐ (رَجُل) ܐܢܬܬ ܐܢܬܬܐ (إمرأة) ܚܡܪ ܚܡܪܐ (حمار) ܐܬܢ ܐܬܢܐ (أتان) ܕܟܪ ܕܟܪܐ (كبش) ܢܩܝ ܢܩܝܐ (نعجة) ܟܘܕܢ او ܟܘܕܢ ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܐ (بغل) ܟܘܕܢܬ ܟܘܕܢܬܐ (بغلة) ܥܒܕ ܥܒܕܐ (عبد) ܐܡܗ ܐܡܬܐ (أمة) ܬܝܫ ܬܝܫܐ (تيس) ܥܙ ܥܙܐ (عنز) .

تنبيه

اعلم ان الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والجمع سوآء كان الموصوف عاقلاً ام غير عاقل نحو: ܛܘܪ ܪܡ ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) ܛܘܪܝܢ ܪܡܝܢ ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ (جبال عالية) ܡܕܝܢܬ ܚܣܝܢܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (مدينة قوية) .

ܡܠܐ ܡܶܠܶܐ الفاظ

ܐܝܬܘܬܐ ܐܺܝܬܽܘܬܳܐ	وجود	ܫܘܠܛܢܐ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ	سلطان
ܒܪܢܫܐ ܒܰܪܢܳܫܳܐ	انسان	ܡܢܥܠܡ ܡܶܢܥܳܠܡܳܐ	ازلي
ܫܘܢܩܐ ܫܽܘܢܳܩܳܐ	عذاب	ܡܫܟܚ ܥܠ ܟܠ	القادر على
ܩܢܘܡܐ ܩܢܽܘܡܳܐ	اقنوم	ܡܰܫܟܰܚ ܥܰܠ ܟܽܠ	كلّ شي
ܬܢܝܢܐ ܬܰܢܺܝܢܳܐ	تنّين	ܫܡܘܥܐ ܫܳܡܽܘܥܳܐ	ساعٍ
ܩܪܒܐ ܩܪܳܒܳܐ	حرب	ܩܪܝܪܐ ܩܰܪܺܝܪܳܐ	بارد
ܚܠܝܦܐ ܚܰܠܺܝܦܳܐ	خليفة	ܡܬܚܙܝܢܐ	منظور
ܡܠܐܟܐ ܡܰܠܰܐܟܳܐ	ملاك	ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (١)	
ܚܟܡܬܐ ܚܶܟܡܬܳܐ	حكمة	ܚܢܢܐ ܚܰܢܳܢܳܐ	حنّان
ܛܘܒܢܝܘܬܐ	غبطة	ܦܫܝܛܐ ܦܫܺܝܛܳܐ	بسيط
ܛܽܘܒܳܢܝܽܘܬܳܐ	سعادة	ܐܝܬܝܐ ܐܺܝܬܝܳܐ	موجود
ܚܫܘܟܐ ܚܶܫܽܘܟܳܐ	ظلمة	ܡܬܦܠܓܢܐ	منقسم
ܡܪܝܐ ܡܳܪܝܳܐ	الرب	ܡܶܬܦܰܠܓܳܢܳܐ	

(١) من طبع اللغة الآرامية ان تجعل فيها الصفة مع ܠܐ ܠܳܐ (لا النافية) كالاسم الواحد نحو ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (منظور) ܠܐܡܬܚܙܝܢܐ ܠܳܐܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (غير منظور) وقس على ذلك .

ܚܰܡܺܝܡܳܐ ܚܰܡܺܝܡܬܳܐ حارّ

ܡܳܝܽܘܬܳܐ ܡܳܝܽܘܬܬܳܐ مائت

ܣܰܢܝܳܐ ܣܰܢܺܝܬܳܐ قبيح. سمج

ܡܶܬܡܰܠܠܳܢܳܐ / ܡܶܬܡܰܠܠܳܢܺܝܬܳܐ } موصوف

ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ ܝܺܚܺܝܕܳܝܬܳܐ وحيد

ܩܳܛܽܘܠܳܐ ܩܳܛܽܘܠܬܳܐ قاتل

ܡܰܪܚܳܐ ܡܰܪܚܬܳܐ وقح

ܐܰܡܺܝܢܳܐ ܐܰܡܺܝܢܬܳܐ دائم. خالد

ܐܰܚܺܝܕ ܟܠ / ܐܰܚܺܝܕܰܬ ܟܠ } ضابط الكل

ܬܪܰܝܳܢܳܐ ܬܪܰܝܳܢܺܝܬܳܐ ثانٍ

ܡܙܺܝܥܳܢܳܐ / ܡܙܺܝܥܳܢܺܝܬܳܐ } محرّك. حاثّ

ܡܕܰܚܠܳܢܳܐ ܡܕܰܚܠܳܢܺܝܬܳܐ مرعب

ܡܶܬܬܰܢܝܳܢܳܐ / ܡܶܬܬܰܢܝܳܢܺܝܬܳܐ } متناهٍ

ܡܩܰܕܫܳܢܳܐ ܡܩܰܕܫܳܢܺܝܬܳܐ مقدّس

ܡܪܰܚܦܳܢܳܐ ܡܪܰܚܦܳܢܺܝܬܳܐ رؤوف

ܡܶܫܬܪܝܳܢܳܐ / ܡܶܫܬܪܝܳܢܺܝܬܳܐ } قابل الانحلال

ܝܳܕܽܘܥܳܢܳܐ / ܝܳܕܽܘܥܬܳܢܺܝܬܳܐ } عارف . عاقل

ܩܰܪܺܝܒܳܢܳܐ / ܩܰܪܺܝܒܳܢܺܝܬܳܐ } اشبين. عرّاب. قريب

ܨܳܘܚܳܢܳܐ ܨܳܘܚܳܢܺܝܬܳܐ صخّاب

ܡܶܬܚܰܒܠܳܢܳܐ / ܡܶܬܚܰܒܠܳܢܺܝܬܳܐ } قابل الفساد

ܡܰܘܩܕܳܢܳܐ ܡܰܘܩܕܳܢܺܝܬܳܐ محرِق

ܡܶܬܚܰܒܫܳܢܳܐ / ܡܶܬܚܰܒܫܳܢܺܝܬܳܐ } قابل الانحصار

ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܺܝܬܳܐ رحوم

ܡܶܬܕܰܡܝܳܢܳܐ / ܡܶܬܕܰܡܝܳܢܺܝܬܳܐ } قابل الشبه

ܡܬܥܠܝܢܐ ܡܬܥܠܝܢܐ	متعالٍ. سامٍ	ܡܬܒܨܝܢܐ / ܡܬܒܨܝܢܝܬܐ	قابل ان يُسَرّ ويُسبَر
ܡܬܝܕܥܢܐ / ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ	قابل الادراك	ܡܬܡܫܚܢܐ / ܡܬܡܫܚܢܝܬܐ	قابل ان يقاس
ܡܬܬܚܡܢܐ / ܡܬܬܚܡܢܝܬܐ	قابل ان يُحَدّ	ܟܪܝܐ ܟܪܝܬܐ	قصير

(٣)

اقلب هذه الجمل الى الآرامية وهي:

النفس البسيطة تسجد (ܣܓܕܐ ܠ . ܦܫܝܛܐ ܐ .[1]) الحكمة السامية والآب الازلي والابن الصالح والروح المعزّي - سبحان (ܫܘܒܚܐ ܠ . ܗܘ ܒܪܐ ܐ .) الآب الحنّان والابن الرحوم والروح الرؤوف ومُقدّس الدنسين (ܕܛܢܦܐ[2] . ܘܡܩܕܫܢܐ)-مريم هي (ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܬܝܗ) بتول عفيفة وطاهرة - انا هو (ܪܥܝܐ ܛܒܐ . ܐܢܐ ܐܢܐ) الراعي الصالح - يوحنا الساعي واشبين المسيح (ܕܡܫܝܚܐ . ܘܫܘܫܒܝܢܐ) - الرب القوي والجبّار يرسل لنا

(١) ان لام الجرّ تعبر في الآرامية باللامذ

(٢) ان اداة الاضافة في الارامية هي الدالث الداخلة على المضاف اليه نحو:
ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ . ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܐ (كتاب الملك)

ܡܥܰܕܪܳܢ ܠܶܗ ، ܡܥܰܕܪܳܢܺܝܬ ܠܶܗ) الملاك الحارس - ذراع الرب القادر على كل شيء والضابط الكل اعدّت لنا (ܚܰܝܳܒ݂ ܠܶܗ ، ܚܰܝܳܒ݂ܬ݂ ܠܶܗ) سعادة لذيذة ودائمة - الويل لمن يفقد ذاك (ܗ̇ܘ ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܚܰܡܢܳܐ ܠܗ̇ ، ܗ̇ܝ ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܚܰܡܢܳܝܬܳܐ ܠܗ̇) المجد غير المحدود وغير المتناهي - الوجود العظيم ابدع (ܒܪܺܝܬ݂ ، ܒܪܳܬ݂) الخليقة المتناهية - الله هو (ܐܺܝܬ݂ܘܬ݂ܳܐ ، ܐܺܝܬ݂ܘܬ݂ܳܐ) موجود لا يُحصَر ولا يُقاس ولا يُدرَك ولا يُمَسّ ولا يُنظَر - الذات الالهية (ܐܰܠܳܗܳܝܬ݂ܳܐ ، ܐܰܠܳܗܳܝܬ݂ܳܐ) هي (..... [1]) روح بسيط غير منقسم .

(٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܰܢܳܐ ܐܶܢܳܐ ܡܕܰܒܪܳܐ ܒܰܠܗܳܐ	ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܠܗܐ
ܐܺܝܬ݂ܳܐ ܡܫܰܘܚܰܕܬܳܐ -	ܐܝܬܐ ܡܫܘܚܕܬܐ -
ܡܠܰܟ݂ܬܳܐ ܡܫܺܝܚܳܝܬܳܐ ܐܺܝܬ݂ܘܗ̇	ܡܠܟܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܝܬܘܗ
ܩܽܘܫܬܳܐ ܫܰܪܺܝܪܬܳܐ -	ܩܘܫܬܐ ܫܪܝܪܬܐ -
ܐܳܬ݂ܘܳܬ݂ܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܬ݂ܳܐ ܘܰܪܒܳܐ	ܐܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܪܒܬܐ

(١) اننا نشير بالنقط التي بين قوسين الى ان الكلمة التي يجب وضعها عوض الكلمة العربية او الآرامية قد مرّت بنا قريباً .

ܕܡܝܐ (نشبه) ܠܡܪܝܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ـ
ܬܪܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܪܬܐ ܡܢܗ ܫܡܗ ܚܠܐ ـ
ܡܪܬܗܘܢ (السيدة) ܡܪܝܡ
ܕܠܐ ܫܠܝܐ (لم تزل)
ܒܨܠܘܬܐ ـ ܐܚܪܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐ
ܡܫܬܒܚܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܟܪܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ـ
ܫܘܠܚܢܐ ܕܡܝܐ ܘܠܚܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܟܪܝܗܐ
ܡܫܘܠܛܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ
ܘܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܢܦܫܐ
ܕܟܪܝܗܐ ܐܝܬܝܗ
ܢܘܟܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܝܐ ـ

ܘܕܡܝܐ (نشبه) ܠܡܪܝܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ـ
ܬܪܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܪܬܐ ܡܢܗ ܫܡܗ ܚܠܐ ـ
ܡܪܬܗܘܢ (السيدة) ܡܪܝܡ
ܘܕܠܐ ܫܠܝܐ (لم تزل)
ܒܨܠܘܬܐ ـ ܐܚܪܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐ
ܡܫܬܒܚܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܟܪܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ـ
ܫܘܠܚܢܐ ܕܡܝܐ ܘܠܚܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܟܪܝܗܐ
ܡܫܘܠܛܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ
ܘܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܢܦܫܐ
ܘܟܪܝܗܐ ܐܝܬܝܗ
ܢܘܟܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܝܐ ـ

ܫܡܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܥܕܬܐ (لكنّ)
ܩܫܝܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܫܝܫܬܐ
ܘܩܫܝܫܬܐ ـ ܐܚܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܓܒܪܐ ܘܡܬܩܛܠܐ ـ
ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ .

ܫܡܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܥܕܬܐ (لكنّ)
ܩܫܝܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܫܝܫܬܐ
ܘܩܫܝܫܬܐ ـ ܐܚܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܓܒܪܐ ܘܡܬܩܛܠܐ ـ
ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ .

الفصل الخامس

في المثنّى وجمع الاسماء والصفات الخالية من تاء التانيث

س : ما قاعِدَة استعمال المثنى

ج : المثنّى قديمًا كان يصاغ بالحاق يوذ مفتوح ما قبلها ونون بآخر الاسم المفرد نحو: ܡܠܟܝܢ ܡܰܠܟܶܝܢ (ملكَين) ܡܠܟܬܝܢ ܡܰܠܟܬܶܝܢ (ملكتَين) من ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . ܡܰܠܟܳܐ ܡܰܠܟܬܳܐ . غير ان استعمال المثنّى بهذا النوع قد أُهمل عند الآراميين وعوضوا عنه بلفظة ܬܪܝܢ ܬܪܶܝܢ (اثنان)

للذكر و ܬܰܪܬܶܝܢ ܬܰܪ̈ܬܰܝܗܶܝܢ (اثنتان) للمونث يضعونها قبل الاسم المجموع او بعدهُ نحو: ܬܪܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܶܢ ܘܬܰܪܬܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܳܢ . ܬܪ̈ܰܝܗܘܢ ܛܠܳܝ̈ܶܐ ܘܬܰܪ̈ܬܰܝܗܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܳܬܳܐ (طفلان وطفلتان) ونحو: ܨܶܦܪ̈ܝܢ ܬܪܶܝܢ . ܨܶܦܪ̈ܶܐ ܬܪ̈ܰܝܗܘܢ (عصفوران) .

س : كيف تُجمع الاسمآء والصفات الخالية من تآء التانيث.

ج : تُجمع قياسًا بقلب زقاف ما قبل الالف الى زلام (وعند الغربيين الى رباص) نحو ܡܶܠܶܟ ܡܰܠܟܳܐ (ملك) ܡܰܠܟ̈ܝܢ ܡܰܠܟ̈ܶܐ[1] ܓܒܰܪ ܓܰܒܪܳܐ (رِجل) ܓܰܒܪ̈ܝܢ ܓܰܒܪ̈ܶܐ

س : هل انّ هذه القاعدة تعم جميع الاسمآء والصفات .

ج: كلّا . بل يُستثنى من ذلك اوّلاً جميع الصفات الناقِصة التي على وزن ܕܟܶܐ ܕܰܟܝܳܐ فانها تجمع بنقل فتاح الاوّل الى الثاني نحو ܕܟܶܝܢ ܕܰܟܝ̈ܶܐ . ܢܩܶܐ ܢܰܩܝܳܐ (بارّ) ܢܩܶܝܢ ܢܰܩܝ̈ܶܐ الخ.

ثانيًا الصفات المنتهية بالياء عدا التي على وزن ܕܟܶܐ ܕܰܟܝܳܐ

(١) اعلم ان علامة الجمع خطًا هي السيامي ܣܝܳܡܶܐ ܣܝܳܡ̈ܶܐ وهي نقطتان كبيرتان ترسمان فوق الحرف الاخير من الاسم المجموع او فوق حرف اخر حسبما يناسب المقام وان كان في الاسم راء يكتفى بنقطة واحدة مع نقطة الراء وان كان فيهِ اكثر من راء برسم السيامي على الراء الاخيرة .

نجمع بفتح ما قبل الياء نحو ܛܥܝܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) ܛܥܝ̈ܐ ܛܥܝ̈ܐ . ܡܥܠܝܐ ܡܥܠܝܐ (سامٍ) ܡܥܠܝ̈ܐ ܡܥܠܝ̈ܐ ܡܣܠܝܐ ܡܣܠܝܐ (مرذول) ܡܣܠܝ̈ܐ ܡܣܠܝ̈ܐ .

ثالثًا انّ جمع الموصوفات المنتهية بالياء سماعيّ غير انّ اغلبها نجمع امّا بنقل حركة الاول الى ما قبل الياء (يستثنى من ذلك المصادر الناقصة فانّها تتبع القاعدة العامة) نحو : ܛܒܝܐ ܛܒܝܐ (ظبي) ܛܒܝ̈ܐ ܛܒܝ̈ܐ . ܓܕܝܐ ܓܕܝܐ (جدي) ܓܕܝ̈ܐ ܓܕܝ̈ܐ . الخ

وامّا بقلب الياء الى (ܘܬܐ ܘܬܐ) وزقف ما قبل الواو عند الشرقيين وفتحه عند الغربيين نحو : ܚܘܝܐ ܚܘܝܐ (حيّة) ܚܘܘܬܐ ܚܘܘܬܐ . ܟܘܪܣܝܐ ܟܘܪܣܝܐ (كرسيّ) ܟܘܪܣܘܬܐ ܟܘܪܣܘܬܐ ܓܘܪܝܐ ܓܘܪܝܐ (جرو) ܓܘܪܘܬܐ . ܓܘܪܘܬܐ . ܡܥܝܐ ܡܥܝܐ (مِعًى) ܡܥܘܬܐ ܡܥܘܬܐ . ܡܥܘܬܐ ܡܥܘܬܐ .

وكذلك بعض الصفات نحو : ܫܩܝܐ ܫܩܝܐ (ساقٍ) ܫܩܘܬܐ ܫܩܘܬܐ ܫܩܝ̈ܐ . ܩܢܝܐ ܩܢܘܬܐ ܩܢܐ (سناة)

وقد شذّ من ذلك اسماء كثيرة وهاك اشهرها .

ܐܐܪ ܐܐܪ (هواء) ܐܐ̈ܪܣ ܐܐ̈ܪܣ . ܦܐܪܐ ܦܐܪܐ (فاكهة) ܦܐܪ̈ܐ ܦܐܪ̈ܐ . ܐܚܝܐ ܐܚܝܐ . ܦܐܪܐ ܐ...

ܐܕܢ (اذن) ܐܕܢܐ ܐܕܢܝܢ . ܐܕܢܐ ܐܕܢܘܬܐ . ܐܕܢܘܬ
ܐܕ̈ܢܐ (غالبًا للآذان الطبيعيّة) ܐܕܢܘܬ ܐܕܢܘܬܐ (غالبًا للآذان
المجازيّة) ܐܘܪܚ ܐܘܪܚܐ (طريق) ܐܘܪ̈ܚܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ .
ܐܝܕ ܐܝܕܐ (يد) ܐܝܕܝܢ ܐܝܕ̈ܝ . ܐܝ̈ܕܐ ܐܝ̈ܕܝܐ (للايدي
خلقةً) ܐܝܕܘܬ ܐܝܕܘܬܐ (للايدي صنعةً) ܐܠܦ ܐܠܦܐ
(ألف) ܐܠܦܝܢ ܐܠܦܝ . ܐܠ̈ܦܐ . ܐܡ ܐܡܐ
(أم) ܐܡܗܬ ܐܡܗܬܐ . ܐܚܪܢ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܢܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ . ܐܪܥ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪܥܬ ܐܪܥܬܐ . ܐܬܪ
ܐܬܪܐ (مكان) ܐܬܪܝܢ ܐܬܪܘܬ . ܐܬ̈ܪܐ ܐܬܪܘܬܐ . ܒܝܬ
ܒܝܬܐ (بيت) ܒܬܝܢ ܒ̈ܬܐ . ܒܣܡ ܒܣܡܐ (طيب .
بخور) ܒܣܡܝܢ ܒܣܡܝ . ܒܣ̈ܡܐ ܒܣܡܢܐ . ܒܪ
ܒܪܐ (ابن) ܒܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ . ܓܦ ܓܦܐ (جناح) ܓܦܝܢ
ܓܦܝ . ܓ̈ܦܐ ܓܦܝܢ . ܚܨ ܚܨܐ (دبر) ܚܨܝܢ
ܚܨܝ . ܚ̈ܨܐ ܚܨܘܬܐ . ܙܢ ܙܢܐ (نوع) ܙܢܝܢ ܙ̈ܢܐ .
ܚܙܘ ܚܙܘܐ (رويا) ܚܙܘܢ ܚܙܘܬܐ . ܚܙܘܐ ܚܙܘܢܐ . ܚܝܠ
ܚܝܠܐ (قوّة . عسكر . اعجوبة) ܚܝܠܘܬ ܚܝܠܘܬܐ . ܚܝ̈ܠܐ
ܚܝܠܘܬܐ . ܚܡܪ ܚܡܪܐ (خمر) ܚܡܪܝܢ ܚܡܪܘܬܐ . ܚܡܪܘܬ

ܚܰܡܪܳܐ (خمر) ܚܰܡܪ̈ܺܝܢ ܚܰܡܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܚܡܰܪ̈ܳܐ ܚܰܡܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܚܡܳܪ̈ܶܐ

ܚܡܳܪܳܐ (حمار) ܚܡܳܪ̈ܺܝܢ ܚܡܳܪ̈ܰܝ . ܚܡܳܪ̈ܶܐ ܚܡܳܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܚܰܩܠܳܐ

ܚܰܩܠܳܐ (حقل) ܚܰܩܠ̈ܺܝܢ ܚܰܩܠ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܚܰܩܠ̈ܶܐ

ܚܰܩܠ̈ܳܘܳܬܳܐ ܚܰܩܠ̈ܶܐ . ܝܰܘܡܳܐ (يوم) ܝܰܘܡ̈ܺܝܢ ܝܰܘܡ̈ܳܬܳܐ . ܝܰܘܡ̈ܳܬܳܐ ܝܰܘ̈ܡܶܐ

ܝܰܡܳܐ (بحر) ܝܰܡܡ̈ܺܝܢ ܝܰܡܡ̈ܶܐ . ܝܰܡܡ̈ܶܐ ܝܰܡܡ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܝܰܡܡ̈ܰܝܳܐ

ܟܰܒܕܳܐ (كبد) ܟܰܒܕ̈ܺܝܢ ܟܰܒܕ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܟܰܒܕ̈ܶܐ ܟܰܒܕ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܟܶܢܦܳܐ

ܟܶܢܦܳܐ (جناح) ܟܶܢܦ̈ܺܝܢ ܟܶܢ̈ܦܶܐ . ܟܶܢ̈ܦܶܐ ܟܶܢܦ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܟܰܪܣܳܐ

ܟܰܪܣܳܐ (بطن) ܟܰܪܣ̈ܺܝܢ ܟܰܪܣ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܟܰܬܦܳܐ ܟܰܬܦܳܐ (كتف)

ܟܰܬܦ̈ܺܝܢ ܟܰܬܦ̈ܳܬܳܐ . ܟܰܬ̈ܦܶܐ ܟܰܬܦ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܠܶܒܳܐ ܠܶܒܳܐ (قلب)

ܠܶܒ̈ܺܝܢ ܠܶܒ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܠܶܒ̈ܶܐ ܠܶܒ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܠܶܠܝܳܐ ܠܶܠܝܳܐ (ليل)

ܠܶܠܝ̈ܺܝܢ ܠܶܠܝ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܠܶܠ̈ܝܶܐ ܠܶܠܝ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܢܰܗܪܳܐ ܢܰܗܪܳܐ (نهر)

ܢܰܗܪ̈ܺܝܢ ܢܰܗܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܢܰܗܪ̈ܶܐ ܢܰܗܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܢܽܘܪܳܐ ܢܽܘܪܳܐ (نار)

ܢܽܘܪ̈ܺܝܢ ܢܽܘܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܢܽܘܪ̈ܶܐ ܢܽܘܪ̈ܳܘܳܬܳܐ . ܢܰܦܫܳܐ ܢܰܦܫܳܐ (نفس)

ܢܰܦܫ̈ܳܬܳܐ ܢܰܦ̈ܫܳܬܳܐ . ܣܰܡܳܐ ܣܰܡܳܐ (دواء) ܣܰܡܡ̈ܳܢܺܝܢ

ܣܰܡܡ̈ܳܢܶܐ . ܥܰܝܢܳܐ ܥܰܝܢܳܐ (عين) ܥܰܝܢ̈ܶܐ ܥܰܝ̈ܢܶܐ (اعضاء البصر)

ܥܰܝܢ̈ܳܬܳܐ ܥܰܝܢ̈ܳܬܳܐ (عيون الماء) ܥܰܛܡܳܐ ܥܰܛܡܳܐ (فخذ)

ܥܰܛܡ̈ܳܬܳܐ ܥܰܛܡ̈ܳܬܳܐ . ܥܰܡܳܐ ܥܰܡܳܐ (شعب . عم) ܥܰܡܡ̈ܶܐ

ܥܢܒܐ܂ ܥܢܒܢ ܥܢܒܐ (عنب) ܥܢܒܢ ܥܢܒܝܗ܂
ܥܢܒܐ ܥܢܒܝܗܐ܂ ܥܪܣܢ ܥܪܣܐ (سرير) ܥܪܣܝܗ
ܥܪܣܝܗܐ܂ ܨܘܡܢ ܨܘܡܐ (صوم) ܨܘܡܢ ܂ ܨܘܡܝܗ
ܨܘܡܐ܂ ܨܘܡܝܗܐ܂ ܗܕܡܢ ܗܕܡܐ (عضو) ܗܕܡܢ܂ ܗܕܡܝܗ
ܗܕܡܐ܂ ܗܕܡܝܗܐ܂ ܩܪܢܢ ܩܪܢܐ (قرن . بوق) ܩܪܢܢ
ܩܪܢܝܗ܂ ܩܪܢܐ ܩܪܢܝܗܐ܂ ܩܫܬܢ ܩܫܬܐ (قوس) ܩܫܬܝܗ
ܩܫܬܝܗܐ܂ ܪܘܚܢ ܪܘܚܐ (روح . ريح) ܪܘܚܝܗ ܪܘܚܐ (ارواح.
رياح) ܪܘܚܝܗ ܪܘܚܝܗܐ (ارواح فقط) ܪܝܚܢ ܪܝܚܐ (رائحة)
ܪܝܚܝܗ ܪܝܚܐ܂ ܫܡܢ ܫܡܐ (اسم) ܫܡܗܝܗ ܫܡܗܝܗܐ܂
ܫܡܗܐ ܫܡܗܝܗܐ܂ ܬܕܝܢ ܬܕܝܐ (ثدي) ܬܕܝܝܗ ܬܕܝܐ܂
ܬܢܝܬܢ ܬܢܝܬܐ (اثنية) ܬܢܝܬܝܗ ܬܢܝܬܐ܂

الفصل السادس

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ (يوجد) مع لام الملك

الحاضر

ܐܝܬ ܠܝ ܐܝܬ ܠܝ لي . عندي . املك

ܐܝܬ ܠܳܟ	ܐܝܬ ܠܳܟ	لكَ . عندكَ . تملك
ܐܝܬ ܠܶܟܝ	ܐܝܬ ܠܶܟܝ	لكِ . عندكِ . تملكين
ܐܝܬ ܠܶܗ	ܐܝܬ ܠܶܗ	لهُ . عندهُ . يملك
ܐܝܬ ܠܳܗ	ܐܝܬ ܠܳܗ	لها . عندها . تملك
ܐܝܬ ܠܰܢ	ܐܝܬ ܠܰܢ	لنا . عندنا . نملك
ܐܝܬ ܠܟܽܘܢ	ܐܝܬ ܠܟܽܘܢ	لكم . عندكم . تملكون
ܐܝܬ ܠܟܶܝܢ	ܐܝܬ ܠܟܶܝܢ	لكنّ . عندكنّ . تملكن
ܐܝܬ ܠܗܽܘܢ	ܐܝܬ ܠܗܽܘܢ	لهم . عندهم . يملكون
ܐܝܬ ܠܗܶܝܢ	ܐܝܬ ܠܗܶܝܢ	لهنّ عندهنّ . يملكن

الحاضر في الماضي

ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܝ	ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܝ	كان لي
ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܳܟ	ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܳܟ	كان لكَ
ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܶܟܝ	ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܶܟܝ	كان لكِ
ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܶܗ	ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܶܗ	كان لهُ
ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܳܗ	ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܳܗ	كان لها

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	كان لنا
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	كان لكم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	كان لكنّ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	كان لهم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	كان لهنّ

المستقبل

ܢܗܘܐ ܠܝ	ܢܗܘܐ ܠܝ	سيكون لي
ܢܗܘܐ ܠܟ	ܢܗܘܐ ܠܟ	سيكون لك
ܢܗܘܐ ܠܟܝ	ܢܗܘܐ ܠܟܝ	سيكون لكِ
ܢܗܘܐ ܠܗ	ܢܗܘܐ ܠܗ	سيكون له
ܢܗܘܐ ܠܗ̇	ܢܗܘܐ ܠܗ̇	سيكون لها
ܢܗܘܐ ܠܢ	ܢܗܘܐ ܠܢ	سيكون لنا
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	سيكون لكم
ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	سيكون لكنّ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	سيكون لهم

ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ سيكون لمن

تنبيه

إعلم انّ فعل الاستعانة (ܗܘܐ ܗܘܐ) في الحاضر في الماضي يجوز تصريفه حسب الشيء المملوك نحو: ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡܡܢܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܐܘ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡܡܢܐ ܚܝܠܬܢܐ (كان لي ادوية قوية) ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܡܝܩܪܬܐ ܕܡܝܐ. ܐܘ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܡܝܐ (كان لي جوهرة كثيرة الثمن) .

ܡܠܐ ܡܫܡܗܝܬܐ الفاظ

ܡܓܠܬܐ ܚܙܘܩܐ	وبر		ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܦܘܪܥܢܐ	مكافأة	
ܥܘܡܪܐ	عُمر. مسكن		ܥܒܝܪܘܬܐ ܥܦܪܐ	غبار	
ܥܘܡܪܐ			ܩܒܪ ܩܒܪܐ	قبر. جبيم	
ܩܨܝܬܐ ܩܨܬܐ	كسرة		ܓܗܢܐ ܓܗܢܐ	قبر. جهنم	
ܪܒܘܬܐ ܪܒܐ	استاذ		ܟܐܦܘܬܐ ܟܐܦܐ	صخرة	
ܠܚܡܘܬܐ ܠܚܡܐ	خبز		ܥܝܕܘܬܐ ܥܝܕܐ	عادة	
ܙܢܓܒܝܠܘܬܐ ܙܢܓܒܝܠܐ	ازنبيل		ܒܪܘܬܘܬܐ ܒܪܘܬܐ	سرو	

ܓܪܡܬ	ܦܪܝܐ	هري
(ج. ܓܪ̈ܡܬ	ܦܪ̈ܘܝܐ)	
ܬܠܡܝܕܬ	ܬܠܡܝܕܐ	تلميذ
ܬܠܓܬ	ܬܠܓܐ	ثلج
ܒܪܢܫܬ	ܒܪܢܫܐ	انسان
(ج. ܒܢܝ̈ܢܫܬ	ܒܢܝ̈ܢܫܐ)	
ܐܓܪܬ	ܐܓܪܐ	أجر
ܟܐܦܬ	ܟܐܦܐ	حجر
ܩܢܬ	ܩܢܐ	عش
ܥܠܝܨܬ	ܥܠܝܨܐ	ضيق
ܨܕܥܬ	ܨܕܥܐ	صدغ. مفتل
ܨܒܥܬ	ܨܒܥܐ	اصبع
(ج. ܨܒ̈ܥܬ	ܨܒ̈ܥܐ)	
ܒܘܪܟܬ	ܒܘܪܟܐ	ركبة
ܕܘܕܬ	ܕܘܕܐ	مرجل
ܬܠܘܒܬ	ܬܠܘܒܐ	طالب
ܐܡܪܬ	ܐܡܪܐ	خروف
ܡܛܪܬ	ܡܛܪܐ	مطر
ܒܣܪܬ	ܒܣܪܐ	لحم
ܙܩܘܪܬ	ܙܩܘܪܐ	نسيج
ܩܠܝܠܬ	ܩܠܝܠܐ	خفيف ،سريع .قليل
ܡܫܬܡܥܢܬ	ܡܫܬܡܥܢܐ	مطيع
ܥܘܠܬ	ܥܘܠܐ	مغتل
ܟܦܢܬ	ܟܦܢܐ	جوعان
ܪܕܝܬ	ܪܕܝܐ	اديب
ܡܟܝܟܬ	ܡܟܝܟܐ	متواضع
ܫܝܛܬ	ܫܝܛܐ	احقير. وَضيع
ܡܪܕܘܬ	ܡܪܕܘܬܐ	جسور
ܡܦܛܡܬ	ܡܦܛܡܐ	معلوف
ܦܗܝܡܬ	ܦܗܝܡܐ	فطين
ܦܫܝܛܬ	ܦܫܝܛܐ	لطيف. رفيع

ܫܦܝܥܬ ܫܦܝܥܐ فائض
ܒܣܝܡܬ ܒܣܝܡܐ لذيذ. ذكي
ܚܒܝܒܬ ܚܒܝܒܐ محبّب
ܬܡܝܗܬ ܬܡܝܗܐ عجيب
ܥܡܝܪܬ ܥܡܝܪܐ مخصب. عامر
ܣܟܝܠܬ ܣܟܠܐ جاهل. احمق
ܪܬܝܬ ܪܬܝܬܐ مرتجف
ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ هادئ
ܡܘܬܪܬ ܡܘܬܪܢܐ مفيد. نافع
ܥܦܝܦܬ ܥܦܝܦܐ مضاعف
ܡܣܝܒܪܬ ܡܣܝܒܪܢܐ صبور
ܡܗܘܢܬ ܡܗܘܢܐ عاقل
ܡܠܝܚܬ ܡܠܝܚܐ أملح
ܚܣܝܡܬ ܚܣܝܡܐ عنيد
ܢܨܝܢܬ ܢܨܝܢܐ مخاصم
ܡܫܪܪܬ ܡܫܪܪܐ ثابت

ܡܩܪܪܬ ܡܩܪܪܢܐ مبرّد
ܚܘܪܬ ܚܘܪܐ ابيض
ܡܣܬܟܠܬ ܡܣܬܟܠܢܐ فهم
ܥܬܝܪܬ ܥܬܝܪܐ غني
ܝܕܝܥܬ ܝܕܝܥܐ مشهور
ܐܘܪܩܬ ܐܘܪܩܐ ابلق. اشهب
ܣܘܡܩܬ ܣܘܡܩܐ احمر
ܡܙܕܥܙܥܬ / ܡܙܕܥܙܥܢܐ } متزعزع
ܚܪܝܫܬ ܚܪܫܐ اصمّ
ܣܢܝܩܬ ܣܢܝܩܐ معوَز
ܥܫܝܢܬ ܥܫܝܢܐ شديد
ܚܫܘܟܬ ܚܫܘܟܐ مظلم
ܒܠܥܬ ܒܠܘܥܐ مبتلع
ܪܛܝܒܬ ܪܛܝܒܐ طري. رطب
ܟܘܪܕܝܬ ܟܘܪܕܝܐ كركيّ

(٥)

ترجم هذه الجمل الى اللغة الارامية وهي :

كان لنا فواكه واثمار طرية ذات ([illegible]) رَوَائح ذكية - سيكون لكم ايام هادئة وبيوت بهية واراض وحقول مُخصبة - الاطبآء الماهرون لهم ادوية نافعة وعقاقير محرقة ومشروبات ([illegible]) مبرّدة - السقاة لهم انواع مختلفة من (ܕ) الخمر (جمع) - الامهات سيكون لَهنَّ بنون نشيطون وعاقلون - الصبيان كان لهم جدآء سودآء وخراف بيضآء وحُصن حمرآء واجرآء بلقآء - الكراكي لها اجنحة خفيفة وعوائد عجيبة - كان لنا ارحآء واهرآء وجداول وعيون (مآء) - العساكر والشعوب هلكت لسبب ([illegible]) البرد (جمع) والامطار والثلوج والرياح - انتم [illegible]) لكم اياد وركب وعيون واذان واكتاف واعضآء واصابع - سيكون الكِ اسود وجمال وبغال وحمير واسرّة ومناديل - المريض كان له فخذ ضعيف وساق رفيع وركبة مرتجفة وبطن منفوخ لكن الآن ([illegible]) له جسد معلوف ولحم سمين وعَقِبَان ثابتان وغير متزعزعين - النيران والانهار الفائضة اتلفت ([illegible]

ܐܘܪ̈ܚܝܗ) الوفا كثيرة من (ܕ) الاعمار والدور والبلاد الغنية والمخصبة - الاساتذة الصالحون والفطنون سيكون لهم تلامذة وطلبة اديبون وفهِمون ولكنّ المعلمين الاشرار والجاهلين والمغفَّلين لهم صبيان جسرون وعنيدون ومخاصمون وغير طائعين .

(٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܚܘܝ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ	ܚܰܘܺܝ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܽܘܪܚܳܐ
(ينسج) ܘܥܘܪܐ ܦܘܪܫܢܐ	(ينسج) ܘܥܽܘܪܳܐ ܠܐܶܣܟܽܘܪܳܐ
ܘܓܒܐ ܥܒܝܕܐ ܩܛܝܠ	ܘܓܰܒ݂ܳܐ ܫܰܡܺܝܗܳܐ ܩܳܠܶܐ
(تقتل) ܐܪ̈ܘܝܬܐ ܠܚܝܘ̈ܬܐ -	(تقتل) ܐܰܪ̈ܘܳܝܳܐ ܠܚܰܝܘ̈ܳܬܳܐ -
ܣܘܪܐ ܚܕܬܐ (يبني) ܒܢܐ	ܫܽܘܪܳܐ ܚܕܳܬܳܐ (يبني) ܩܢܳܐ
ܒܕܪ̈ܘܢܐ ܙܟܝܐ ܘܚܟܝܡܐ	ܒܰܕܪ̈ܘܢܶܐ ܙܰܟ݂ܝܳܐ ܘܰܚܟ݂ܺܝܡܳܐ
ܘܐܟܠ (وياكل) ܩܪ̈ܘܝܬܐ	ܘܐܳܟ݂ܶܠ (وياكل) ܩܰܪ̈ܘܝܳܐ
ܫܘܠܛܢܐ-ܩܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬܐ	ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ-ܩܰܪ̈ܝܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ
ܡܫܡܫܝܢ: (نسند) ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ	ܡܫܰܡܫܺܝܢ (نسند) ܠܟ݂ܽܘܪ̈ܗܳܢܶܐ
ܓܒܠܐ ܘܢܬܠ (ونعطي)	ܓܶܒ݂ܠܳܐ ܘܢܶܬܶܠ (ونعطي)

ܫܡܠܐ ܠܕܘܩ̈ܢܐ ܘܠܓܒ̈ܘܦܐ
ܘܠܩ̈ܘܠܡܘܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܚܝ ܠܟ ܐܢ̈ܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܪܘܟܒܐ ܟܕܚܘܡ ܐܣܦܘܢܓܝܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܘܪܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ -
ܡܣܪܩܐ ܕܥܡܪܐ ܣܪܩܐ ܢܩܦ
(ينقر) ܢܩܪܐ ܟܡܣܡܣܬܐ
ܒܣܘܟܐ ܐܝܟ ܢܩܛܐ
ܘܩܡܨܐ - ܢܗܘܐ ܠܓܒܝ
ܐܘܪܓܐ ܐܘܪܓܐ ܘܝܓܝܐ
ܡܟܠܐ ܘܐܝܠܐ ܓܢܙܐ
ܘܡܢܘܢ ܡܢܝܐ - ܩܫܝܐ
ܡܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܘܪܬܐ
ܛܓܡܓܡܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܢܚܐ
ܘܐܓܪܐ ܛܓܐ ܘܦܘܪܟܢܐ

ܫܡܠܐ ܠܕܘܩ̈ܢܐ ܘܠܓܒ̈ܘܦܐ
ܘܠܩ̈ܘܠܡܘܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܚܝ ܠܟ ܐܢ̈ܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܪܘܟܒܐ ܟܕܚܘܡ ܐܣܦܘܢܓܝܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܘܪܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ -
ܡܣܪܩܐ ܕܥܡܪܐ ܣܪܩܐ ܢܩܦ
(ينقر) ܢܩܪܐ ܟܡܣܡܣܬܐ
ܒܣܘܟܐ ܐܝܟ ܢܩܛܐ
ܘܩܡܨܐ - ܢܗܘܐ ܠܓܒܝ
ܐܘܪܓܐ ܐܘܪܓܐ ܘܝܓܝܐ
ܡܟܠܐ ܘܐܝܠܐ ܓܢܙܐ
ܘܡܢܘܢ ܡܢܝܐ - ܩܫܝܐ
ܡܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܘܪܬܐ
ܛܓܡܓܡܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܢܚܐ
ܘܐܓܪܐ ܛܓܐ ܘܦܘܪܟܢܐ

ܒܫܡܝܐ ܐܝܬ ܡܠܐܟܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܘܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܐ ܚܝܠܬܐ . ܒܪܡ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܟܠܘܬܐ ܕܝܬ̈ܡܐ (يتيم)
ܘܪ̈ܘܡܝܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܗܫܐ ܓܡܝܪܐ ܕܒܘܢܐ
(في هذا) ܒܥܠܡܐ ܘܡܘܬܢܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܡܫܪܐ
ܘܐܝܬ ܐܘܟܠܐ ܒܗܘ
(في ذلك) ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܫܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܘܗܘܝܢ
ܢܫܘܒܬܐ .

ܒܫܡܝܐ ܐܝܬ ܡܠܐܟܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܘܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܐ ܚܝܠܬܐ . ܒܪܡ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܟܠܘܬܐ ܕܝܬ̈ܡܐ (يتيم)
ܘܪ̈ܘܡܝܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܗܫܐ ܓܡܝܪܐ ܕܒܘܢܐ
(في هذا) ܒܥܠܡܐ ܘܡܘܬܢܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܡܫܪܐ
ܘܐܝܬ ܐܘܟܠܐ ܒܗܘ
(في ذلك) ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܫܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܘܗܘܝܢ
ܢܫܘܒܬܐ .

الفصل السابع

في جمع الاسماء والصفات المختومة بتاء التانيث

س : كيف تُجمع بالعموم الاسماء المختومة بتاء التانيث .

ج : تُجمع عموماً بزقف ما قبل التاء نحو : ܝܚܝܕܝܬ ܚܪܝܢܘܬܐ (خُصُومَة) ܣܓܝܐܝܬ ܚܪ̈ܝܢܘܬܐ . ܝܚܝܕܝܬ ܥܕܬܐ (بيعة) ܣܓܝܐܝܬ ܥܕ̈ܬܐ . ܝܚܝܕܝܬ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܣܓܝܐܝܬ ܨܘܪ̈ܬܐ .

س : هل ان هذه القاعدة تعمّ جميع الاسماء والصفات بدون أدنى تغيير .

ج : كلا بل اوّلاً كلّ اسم على وزن ܝܚܝܕܝܬ ܟܢܬܐ (رفيق) يُجمع إمّا بدخول واو مزقوفة قبل التاو نحو : ܣܓܝܐܝܬ ܟܢ̈ܘܬܐ (عند الغربيين يُفتح ما قبل الواو) وإمّا بقلب زقاف التاو الى زلام عند الشرقيين والى رِباص عند الغربيين نحو : ܝܚܝܕܝܬ ܟܐܬܐ (انتهار . توبيخ) ܣܓܝܐܝܬ ܟܐ̈ܬܐ وقس على ذلك .

ثانياً : كل موصوف ساكن الاول وما قبل التاء ومزلوم (مربوص) الثاني يجمع بنقل زلام (رباص) الثاني الى الاول

نحو: ܥܓܠܬܗ ܥܓܠܬܐ (عجلة) ܥܓ̈ܠܬܗ ܥܓ̈ܠܬܐ. ܫܒܠܬܗ ܫܒܠܬܐ (سنبل) ܫܒ̈ܠܬܗ ܫܒ̈ܠܬܐ وكذا ܕܚܠܬܗ ܕܚܠܬܐ (خايفة) ܣܟܠܬܗ ܣܟܠܬܐ (خطية) ܦܢܝܬܗ ܦܢܝܬܐ (ناحية) وان كان ثانيه مفتوحًا قد يُنقل الفتاح ايضًا الى الاول نحو. ܬܒܥܬܗ ܬܒܥܬܐ (ثأر) ܬܒ̈ܥܬܗ ܬܒ̈ܥܬܐ. وقد ينقلب الفتاح الى زلام (رباص) وينقل الى الاوّل نحو: ܢܫܡܬܗ ܢܫܡܬܐ (نسمة) ܢܫ̈ܡܬܗ ܢܫ̈ܡܬܐ.

ثالثًا: كل موصوف على وزن ܡܨܘܠܝܬܗ ܡܨܘܠܝܬܐ (مصفاة) يُجمع مثل ܡܨܘ̈ܠܝܬܗ ܡܨܘ̈ܠܐ.

رابعًا: كلّ اسم حاصل على اكثر من مقطعين يجمع بزقف الحرف السابق للتاو واسكان ما قبله نحو: ܡܘܗܒܬܗ ܡܘܗܒܬܐ (موهبة) ܡܘܗ̈ܒܬܗ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܬܟܫܦܬܗ ܬܟܫܦܬܐ (تضرّع) ܬܟܫ̈ܦܬܗ ܬܟܫ̈ܦܬܐ. ܕܘܢܒܬܗ ܕܘܢܒܬܐ (ذنب) ܕܘܢ̈ܒܬܗ ܕܘܢ̈ܒܬܐ.

خامسًا: الاسماء الحاصلة من مقطعين المفتوحة الاول او المزلومة (المربوصة) والساكنة الثاني تجمع اما بزقف ما قبل التاو نحو: ܡܪܬܗ ܡܪܬܐ (مرارة) ܡܪ̈ܬܗ ܡܪ̈ܬܐ. واما بزلم (بربص)

التاء نحو: ܝܚܝ. ܐܶܕܢܳܐ (أذن) ܣܓܝ. ܐܶܕܢܶ̈ܐ . واما بحذف التاء وزلم (رباص) ما قبلها نحو: ܝܚܝ. ܓܰܢܬܳܐ (جنة. بستان) ܣܓܝ. ܓܰܢܶ̈ܐ .

سادساً: الصفات ترجع في جمعها الى صورة المذكر نحو: ܝܚܝ. ܬܪܺܝܨܬܳܐ (مستقيمة . صالحة) ܣܓܝ. ܬܪ̈ܺܝܨܶܐ . ܝܚܝ. ܦܫܺܝܩܬܳܐ (بارزة) ܣܓܝ. ܦܫ̈ܺܝܩܶܐ . وشذ من ذلك ܝܚܝ. ܙܥܽܘܪܬܳܐ (صغيرة) ܣܓܝ. ܙܥܽܘܪ̈ܶܐ . ܝܚܝ. ܪܰܒܬܳܐ (كبيرة) ܣܓܝ. ܪܰܘܪ̈ܒܶܐ .

ويشذ اسماء كثيرة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية ܝܚܝ. ܐܽܘܡܬܳܐ (أمّة) ܣܓܝ. ܐܽܘܡ̈ܘܬܳܐ . ܝܚܝ. ܐܰܡܬܳܐ (أمَة) ܣܓܝ. ܐܰܡܗ̈ܳܬܳܐ . ܝܚܝ. ܐܽܘܪܥܳܐ (رقعة . خرقة) ܣܓܝ. ܕ̈ܘܪܥܐ ܝܚܝ. ܙܘ̈ܘܪܥܐ ܐܽܘܪ̈ܥܶܐ (1) . ܝܚܝ. ܐ̱ܚܪܺܬܳܐ (اخرى) ܣܓܝ. ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ . ܝܚܝ. ܐܰܢ݈ܬܬܳܐ (امراة) ܣܓܝ. ܢܶܫ̈ܶܐ . ܝܚܝ. ܣܶܦܬܳܐ (شفاه) ܣܓܝ. ܣܶܦ̈ܘܳܬܳܐ . ܐܣܦ̈ܘܬܐ ܐܣܦ̈ܘܬܐ .

---

(١) اعلم انه يوجد اسماء كثيرة لها جمعان احدهما قياسي والآخر شاذ فنحن نضع هنا الشاذ فقط ونشير الى القياسي بالنجمة (٭) بعد الجمع الشاذ .

ܕܝܚܝܕܝܐ ܐܣܟܪܬܐ (اشكارة . دِبارة) ܕܣܓܝܐܐ ܐܣܟܪ̈ܝܬܐ .
ܕܝܚܝܐ ܐܣܬܐ (است . اسفل) ܕܣܓܝ ܕܣܓܝܐܐ . ܐܣ̈ܬܐ
ܐܣ̈ܬܝܬܐ . ܕܝܚ ܐܣܝܐ (حيّ) ܕܣܓܝܐܐ ܐܣܝ̈ܘܬܐ .
ܕܝܚ ܐܬܐ (علامة . آية) ܕܣܓܝܐܐ ܐܬ̈ܘܬܐ . ܕܝܚܝܕܝܐ
ܚܨܪܬܐ (حصرم) ܕܣܓܝ ܚܨܪ̈ܐ . ܕܝܚܝܐ ܒܪܬܐ (بنت)
ܕܣܓܝܐ ܒܢ̈ܬܐ . ܠܝܚܝܐ ܓܒܬܐ (جبنة) ܠܣܓܝܐ
ܓܒ̈ܢܐ . ܠܝܚܝܐ ܓܘܠܕܐ (لباد . جبة) ܠܣܓܝܐ
ܓܘ̈ܠܕܐ . ܠܝܚܝܐ ܓܘܡܨܬܐ (خصاصة) ܠܣܓܝܐ ܓܘܡ̈ܨܐ .
ܠܝܚܝܐ ܓܘܡܪܬܐ (جمرة) ܠܣܓܝܐ ܠܣܓܝܐܐ
ܓܘܡ̈ܪܐ ܓܘܡܪ̈ܝܬܐ * ܠܝܚܝܐ ܓܦܬܐ (جفنة)
ܠܣܓܝ ܓܘܦ̈ܢܐ . ܕܝܚܝܐ ܕܘܟܬܐ (مكان) ܕܣܓܝܐ
ܕܘ̈ܟܝܬܐ . ܕܝܚܝܐ ܕܘܢܒܬܐ (ذنب) ܕܣܓܝܐܐ
ܕܘܢ̈ܒܝܬܐ * ܕܝܚܝܐ ܕܡܘܬܐ (شبه) ܕܣܓܝܐ ܕܡ̈ܘܬܐ .
ܕܝܚܝܐ ܕܡܥܬܐ (دمعة) ܕܣܓܝ ܕܡ̈ܥܐ * ܗܝܚܝܐ
ܗܘܬܐ (هوتة) ܗܣܓܝ ܗܘ̈ܬܐ * ܘܝܚܝܐ ܐܩܘܛܬܐ
(مِهماز) ܘܣܓܝܐܐ ܐܩܘ̈ܛܝܬܐ . ܙܝܚܝܐ ܙܩܬܐ (شوكة
الخرنوب) ܙܣܓܝ ܙܩ̈ܐ . ܙܝܚܝܐ ܙܘܬܐ (جذيدة) ܙܣܓܝܐܐ

ܚܽܘܓ̈ܳܬܳܐ . ܚܽܘܓܰܬ ܚܽܘܓܬܳܐ (دائرة) ܚܽܘܓ̈ܳܬ
ܚܽܘܓ̈ܳܬܳܐ * ܚܽܘܡܪܰܬ ܚܽܘܡܳܪܬܳܐ (خرزة) ܚܽܘܡܪ̈ܳܬ
ܚܽܘܡܪ̈ܳܬܳܐ * ܚܰܨܰܬ ܚܰܨܬܳܐ (وَرِك) ܚܰܨ̈ܳܬ ܚܰܨ̈ܳܬܳܐ .
ܚܳܬ ܚܳܬܳܐ (اخت) ܐܰܚܘ̈ܳܬ ܐܰܚܘ̈ܳܬܳܐ . ܛܽܘܦܰܬ ܛܽܘܦܬܳܐ
(نقطة) ܛܽܘܦ̈ܳܢ ܛܽܘܦ̈ܶܐ . ܝܳܬ ܝܳܬܳܐ (ذات) ܝܳܬ̈ܳܢ
ܝܳܬܘ̈ܳܬ ܝܳ̈ܬܳܐ ܝܳܬܘ̈ܳܬܳܐ . ܟܰܘܰܬ ܟܰܘܬܳܐ (كوّة) ܟܰܘ̈ܝܳܢ ܟܰܘ̈ܶܐ .
ܟܰܣܢܰܬ ܟܰܣܢܬܳܐ (ظهر الكف) ܟܰܣܢ̈ܳܬ ܟܰܣܢ̈ܳܬܳܐ .
ܣܶܐܢܰܬ ܣܶܐܢܬܳܐ (نعل . حذو) ܣܶܐܢ̈ܳܢ ܣܶܐܢ̈ܶܐ *
ܩܰܫ ܩܰܫܳܐ (كاث وهو ما ينبت ممّا يتناثر من الحصيد)
ܩܰܫ ܩܰܫ̈ܶܐ . ܠܒܶܢܰܬ ܠܒܶܢܬܳܐ (لبنة) ܠܒܶ̈ܢܝܢ ܠܒܶ̈ܢܶܐ .
ܡܰܐܣܽܘܪܰܬ ܡܰܐܣܽܘܪܬܳܐ (رباط . حزمة) ܡܰܐܣ̈ܽܘܪܳܢ
ܡܰܐܣ̈ܽܘܪܳܬܳܐ . ܡܐܰܬ ܡܐܬܳܐ (مئة) ܡܐ̈ܘܳܬ ܡܐ̈ܘܳܬܳܐ .
ܡܰܓܠܰܬ ܡܰܓܠܬܳܐ (منجل) ܡܰܓ̈ܠܳܢ ܡܰܓ̈ܠܶܐ . ܡܰܕܐܰܬ
ܡܰܕܐܬܳܐ (جزية) ܡܰܕ̈ܐܳܬ ܡܰܕ̈ܐܳܬܳܐ . ܡܰܘܕܰܥܬ ܡܰܘܕܰܥܬܳܐ
(معرفة . صديق) ܡܰܘܕ̈ܥܳܬ ܡܰܘܕ̈ܥܳܬܳܐ . ܡܰܚܠܰܬ
ܡܰܚܠܬܳܐ (منخل) ܡܰܚ̈ܠܳܢ ܡܰܚ̈ܠܶܐ. ܡܰܚܘܰܬ ܡܰܚܘܬܳܐ
(ضربة) ܡܰܚ̈ܘܳܢ ܡܰܚ̈ܘܳܬܳܐ . ܡܰܚܫܰܘܰܬ ܡܰܚܫܰܘܬܳܐ

(مقيم الميراث) ܡܫܟܢܘܬܐ ܡܫܟ̈ܢܘܬܐ . ܡܛܡܘܪܬܐ
ܡܛܡܘܪܐ (كنز) ܡܛܡܘܪ̈ܬܐ ܡܛܡܘ̈ܪܐ .
ܡܚܕܘܓܬܐ ܡܚܕܘܓܐ (حوطة) ܡܚܕܘ̈ܓܬܐ
ܡܚܕܘ̈ܓܐ . ܡܬܩܘܠܬܐ ܡܬܩܘܠܐ (ميزان)
ܡܬܩܘ̈ܠܬܐ ܡܬܩܘ̈ܠܐ . ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܐ
(قياس) ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܡܫ̈ܘܚܐ ܡܫܘ̈ܚܐ
ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܐ (قرية . ضيعة . وطن) ܩܪ̈ܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܬܐ
ܩܘ̈ܪܝܐ . ܩܘܪ̈ܝܐ . ܢܒܝܘܬܐ ܢܒܝܘܬܐ (نبوّة) ܢܒܝܘ̈ܬܐ
ܢܒ̈ܝܐ ܫܘܟܬܐ ܫܘܟܐ (غصن) ܫܘܟ̈ܬܐ ܫܘ̈ܟܐ *
ܣܘܣܝܬܐ ܣܘܣܝܐ (فرس) ܣܘܣ̈ܝܬܐ ܣܘ̈ܣܝܐ .
ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܐ (شعيرة) ܣܥ̈ܪܬܐ ܣܥ̈ܪܐ . ܣܦܝܢܬܐ
ܣܦܝܢܐ (سفينة) ܣܦܝ̈ܢܬܐ ܣܦܝ̈ܢܐ * ܣܦܬܐ ܣܦܘܬܐ
(شفة) ܣܦ̈ܘܬܐ ܣܦ̈ܘܬܐ . ܓܦܬܐ ܓܦܐ (جفنة) ܓܦ̈ܬܐ
ܓܦ̈ܐ . ܥܢܒܬܐ ܥܢܒܐ (عنبة) ܥܢܒ̈ܬܐ ܥܢ̈ܒܐ
ܢܟܠܬܐ ܢܟܠܐ (إفك . غش) ܢܟܠ̈ܬܐ ܢܟ̈ܠܐ . ܦܐܬܐ ܦܐܬܐ
(خدّ) ܦܐ̈ܬܐ ܐܦ̈ܐ . ܦܛܘܪܬܐ ܦܛܘܪܐ (فطر)
ܦܛܘ̈ܪܬܐ ܦܛܘ̈ܪܐ . ܩܠܦܬܐ (رق

ܦܽܘܪܳܐ ܦܽܘܪ̈ܶܐ (غالة) ܦܽܘܪܬܳܐ ܦܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ . ܦܽܘܪܝܳܬܳܐ
ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ (أمر) ܦܽܘܩ̈ܕܳܢܶܐ ܦܽܘܩܕܳܢܝܳܬܳܐ . ܨܠܽܘܬܳܐ
ܨܠܽܘ̈ܬܳܐ (صلوة) ܨܠܽܘܬܳܐ ܨܠܽܘ̈ܳܬܳܐ . ܡܫܽܘܚܬܳܐ ܡܫܽܘܚ̈ܳܬܳܐ
ܫܶܢܳܐ (ضرس . ناب) ܫܶܢ̈ܶܐ ܫܶܢܳܢܳܐ ܫܶܢ̈ܳܢܳܬܳܐ .
ܩܽܘܠܬܳܐ (جرّة) ܩܽܘܠ̈ܳܐ ܩܽܘܠܳܬܳܐ ܩܽܘܠ̈ܝܳܬܳܐ
ܩܽܘܪܝܬܳܐ (قرية) ܩܽܘܪ̈ܝܳܐ ܩܽܘܪܝܳܐ . ܪܰܓܬܳܐ ܪܰܓ̈ܝܳܬܳܐ (شهوة)
ܪܰܓ̈ܝܳܬܳܐ ܪܶܓܝܳܐ ܪܶܓ̈ܝܳܬܳܐ . ܫܒܺܝܬܳܐ
ܫܒܺܝܬܳܐ (غصن . قضيب الكرم) ܫܒܺܝ̈ܬܳܐ ܫܒܺܝܬܳܐ .
ܫܰܓܺܝܬܳܐ (لوزة مرّة) ܫܰܓܺܝ̈ܬܳܐ ܫܰܓܺܝܬܳܐ .
ܫܺܝܫܬܳܐ ܫܺܝܫܬܳܐ (قارورة) ܫܺܝܫ̈ܳܬܳܐ ܫܺܝܫܬܳܐ *
ܫܰܢ̈ܬܳܐ (سنة) ܫܢܺܝ̈ܢ ܫܢܰܝܳܐ . ܬܰܘܪܬܳܐ ܬܰܘܪ̈ܳܬܳܐ (بقرة)
ܬܰܘܪ̈ܳܬܳܐ ܬܰܘܪܳܐ . ܬܺܐܢܬܳܐ (تينة) ܬܺܐܢ̈ܶܐ ܬܺܐܢܳܐ *
ܬܶܦܠܳܬܳܐ (ذيل الثوب) ܬܶܦ̈ܠܶܐ ܬܶܦܠܳܐ * (١)

(١) ان الاسماء المجموعة بحذف التاو وزلام (رباص) ما قبلها تعتبر كجمع الجزم كما سنرى فان ܫ̈ܢܰܝܳܐ ܫܰܢ̈ܝܳܐ مثلاً هو جمع ܫܢܰܬܳܐ ܫܰܢܬܳܐ مجزوم ܫܢܺܝܳܐ . ܫܢܳܝܳܐ ܫܰܢܝܳܐ . ولهذا قد تركنا كثيرًا من هذه الاسماء ولم نذكرها .

ܣܓܝ̈ܐܬ ܡܠ̈ܐ الفاظ

ܡܥܪ̈ܬܐ ܡܥܰܪܬܳܐ مغارة

ܬܕܡܪ̈ܬܐ | ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ اعجوبة . معجزة

ܩܠܦ̈ܬܐ ܩܠܳܦܬܳܐ قشر

ܛܝܢ̈ܐ ܛܺܝܢܳܐ طين

ܓܘܒ̈ܐ ܓܽܘܒܳܐ غدير

ܝܨܦ̈ܬܐ ܝܨܺܝܦܽܘܬܳܐ عناية . اهتمام

ܚܙܝܪ̈ܐ ܚܙܺܝܪܳܐ خنزير

ܚܐܪ̈ܐ ܚܺܐܪܳܐ حرّ

ܣܢܘܢܝ̈ܬܐ ܣܢܽܘܢܺܝܬܳܐ سنونوة

ܛܒ̈ܬܐ ܛܳܒܬܳܐ خير

ܢܨܝܚ̈ܬܐ ܢܨܺܝܚܬܳܐ منصورة

ܕܗ̈ܒܐ ܕܗܰܒܳܐ ذهب

ܣܒ̈ܬܐ ܣܒܶܬܳܐ اكرمة . غصنها

ܟܘܪ̈ܐ ܟܽܘܪܳܐ كوارة

ܣܒ̈ܐ ܣܳܒܳܐ شيخ

ܢܨ̈ܐ ܢܶܨܳܐ باز صغير

ܪ̈ܥܡܐ ܪܥܡܳܐ رعد

ܥܣܒ̈ܐ | ܥܶܣܒܳܐ عشب . حشيش

ܫܘܚ̈ܢܐ ܫܽܘܚܢܳܐ قيح

ܕܩܠ̈ܬܐ ܕܶܩܠܬܳܐ نخلة

ܝܘܢ̈ܐ ܝܰܘܢܳܐ يمامة

ܟܘܟ̈ܒܐ | ܟܽܘܟܒܳܐ النجوم . (كالكوز)

ܡܥܪ̈ܒܐ ܡܰܥܪܒܳܐ مغرب

ܓܪܒ̈ܝܐ ܓܰܪܒܝܳܐ شمال

ܬܝܡ̈ܢܐ ܬܰܝܡܢܳܐ جنوب

ܒܝܪ̈ܬܐ ܒܺܝܪܬܳܐ صرح . قصر

ܡܥܪ̈ܐ ܡܥܰܪܬܳܐ كهف

ܨܕ̈ܩܐ ܨܶܕܩܳܐ شق

ܩܝ̈ܣܐ ܩܝܣܳܐ خشبة

ܟܘ̈ܬܝܢܹܐ ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ قميص

ܫܪ̈ܘܵܠܹܐ ܫܪܘܵܠܵܐ سروال

ܩܝ̈ܛܐ ܩܲܝܛܵܐ صيف

ܩܫܝ̈ܫܹܐ ܩܲܫܝܼܫܵܐ قسيس. شيخ

ܢܫ̈ܪܐ ܢܸܫܪܵܐ نسر

ܒܙ̈ܐ ܒܵܙܵܐ باشق. باز

ܥܘܪ̈ܒܐ ܥܘܼܪܒܵܐ غراب

ܫܥܝ̈ܬܐ
ܫܘܥܝܼܬܵܐ قصة. حكاية

ܚܓ̈ܠܐ ܚܸܓܠܵܐ حجل

ܦܬܟ̈ܪܐ ܦܸܬܟܪܵܐ وثن. صنم

ܫܘܡܢ̈ܐ ܫܘܼܡܢܵܐ سمن

ܡܫ̈ܚܐ ܡܸܫܚܵܐ زيت

ܗܝܡܢܘ̈ܬܐ ܗܲܝܡܵܢܘܼܬܵܐ ايمان

ܦܪܣ̈ܬܐ ܦܲܪܣܬܵܐ اظلف. حافر

ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܼܠܵܢܵܐ شجرة

ܣܬ̈ܘܐ ܣܲܬܘܵܐ شتاء

ܟܘܪ̈ܝܬܐ ܟܘܼܪܝܼܬܵܐ اشهد عسل

ܥܘܟܒܪ̈ܐ ܥܘܼܟܒܪܵܐ فار

ܛܠܝ̈ܐ ܛܲܠܝܵܐ صبي (يجمع

ܛܠܵܝܹ̈ܐ ܛܲܠܝܹ̈ܐ ܛܠܵܝܹܐ ܛܲܠܝܹܐ

ܕܝܠܝ̈ܬܐ ܕܝܼܠܵܝܬܵܐ خاصة

ܬܥܠ̈ܐ ܬܲܥܠܵܐ ثعلب

ܩܠܩܠ̈ܐ ܩܲܠܩܠܵܐ اللقلق

ܕܐܒ̈ܐ ܕܹܐܒܵܐ ذئب

ܬܘܕܝ̈ܬܐ
ܬܘܕܝܼܬܵܐ شكر. ديانة. اعتراف

ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܦܘܼܠܚܵܢܵܐ عبادة

ܛܝܒܘ̈ܬܐ ܛܲܝܒܘܼܬܵܐ نعمة

ܟܠ̈ܒܐ ܟܲܠܒܵܐ كلب

ܫܘܢܪ̈ܬܐ ܫܘܼܢܪܬܵܐ سنورة

ܪܕܘܦ̈ܝܐ ܪܕܘܼܦܝܵܐ اضطهاد

ܒܬܘܠܘ̈ܬܐ
ܒܬܘܼܠܘܼܬܵܐ بتولية

ܣܒܪܘܬܐ ܣܒܪܬܐ بشارة

ܚܝܘܬܐ ܚܝ̈ܘܬܐ حيوة

ܕܝܪܝܘܬܐ ܕܝܪܝܬܐ راهبة

ܚܢܦܘܬܐ ܚܢܦܘܬܐ وثنيّة

ܝܗܘܕܝܘܬܐ } ديانة اليهود
ܝܗܘܕܘܬܐ }

ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ضيقة

ܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕ̈ܝܫܘܬܐ قداسة

ܓܢܒܪܘܬܐ | شجاعة
ܓܢܒܪܘܬܐ |

ܣܓܝܕܘܬܐ ܣܓܝܕܬܐ سجود

ܦܠܓܘܬܐ } انقسام . قسم .
ܦܠܓܘܬܐ } جزء

ܒܝܫܘܬܐ ܒ̈ܝܫܬܐ شرّ

ܒܨܝܪܘܬܐ ܒܨܝܪܬܐ رذائل

ܗܪܛܝܩܘܬܐ } هرطقة
ܗܪ̈ܛܝܩܘܬܐ }

ܢܟܦܘܬܐ } عفّة . ادب
ܢܟܦܘܬܐ }

ܕܝܪܝܘܬܐ ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ رهبانية

ܒܪܩܐ ܒܪ̈ܩܐ برق

ܡܟܢܫܐ ܡܟܢ̈ܫܐ مكنوس

ܛܪܘܦܐ ܛܪܘ̈ܦܐ ضاري

ܡܫܒܚܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ممدوح

ܣܢܝܐ ܣ̈ܢܝܐ مذموم

ܒܣܝܡܐ ܒܣ̈ܝܡܐ حلو . رَخيم

ܡܬܒܩܝܢܐ } متفقّد
ܡܬܒܩܝ̈ܢܐ }

ܛܡܐܐ ܛܡ̈ܐܐ دنس

ܡܨܒܬܐ ܡܨܒ̈ܬܐ مزيّن

ܡܝܬܪܢܐ ܡܝܬܪ̈ܢܐ وافر

ܛܪܘܦܐ ܛܪ̈ܘܦܐ مفترس

ܦܟܝܗܐ ܦܟ̈ܝܗܐ تفه

ܡܡܝܟܐ ܡܡ̈ܝܟܐ مذلل

ܡܬܚܒܠܢܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ	مهلك	ܐܟܘܠܐ ܐܟܘܠܬܐ	آكل. مفترس
ܡܬܐܟܠܢܐ ܡܬܐܟܠܢܝܬܐ	صالح للاكل	ܡܬܡܢܝܢܐ ܡܬܡܢܝܢܝܬܐ	محصى. قابل الاحصاء

(٧)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

الرهبانيات المقدّسة عملت (ܥܒܕ̈ܝ ܛܒܘ̈ܬܐ) اموراً عجيبة وخيرات عظيمة للكنيسة لكن الهرطقات والانقسامات سببت فيها (ܐܘܠ̈ܨܝ ܕܝܢ ܐܘܠܨ̈ܢܐ ܒܗ̇) شروراً كثيرة وضيقات غير محصاة - ديانة المسيح كابدت (ܣܒܠܬ ܪ̈ܕܘܦܝܐ) اظطهادات شديدة من الوثنية والديانة اليهودية - الحيوانات الضاريـة والنيران المتّقدة كانت تحترم (ܡܟܒܫ̈ܢܝܬܐ ܗܘ̈ܝ ܡܝܩܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ) شجاعة الشهدآء وبتولية البتولات الطاهرات وقداسة الراهبات العفيفات والورعات - الله يطلب (ܬܒܥ ܐܠܗܐ) من البشر السجود (جمع) والشكر (جمع) عوض (ܚܠܦ ܡܘܗ̈ܒܝ) النعم الغزيرة والمواهب الفائضة - الايمان الارثادوكسي انتشر سريعاً (ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܦܪܣܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܬܦܫܛܬ ܒܥܓܠ) في الجهات كلّها ܒܟܠܗܝܢ ܦܢ̈ܝܢ)

في الشرق والغرب والشمال والجنوب والمدن والقرى وجميع الامم المشهورة بواسطة ([illegible]) الآيات والمعجزات المذهلة - في سنين قليلة تجدّدت ([illegible]) المسكونة بواسطة الاشفية والنبوّات وتركت ([illegible]) عبادة الاوثان والشهوات القبيحة والرذائل المذمومة والشرور المهلكة واعتنقت ([illegible]) بشارة الحيوة - الزيت والسمن يوضعان ([illegible]) في القارورات لكنّ الشعير والحنطة وبقيّة الغلاّت توضع ([illegible]) في الجرار والاجباب والاهرآء كما ان العنب والتين والفطرّ والجبن يوضع(....) في القفف تحت المظالّ - آدم وحوآء عملا لهما ([illegible]) قمصانًا وسراويل من قشور الاشجار واوراق التين وكانا يستتران في ([illegible]) المغائر والكهوف والشقوق من برد (جمع) الشتاء وحرّ الصيف واذيات العواصف الشديدة والسحب السوداء والبروق والرعود والصواعق المرعبة ويقتاتان ([illegible]) بالسنبل والثمار والحشائش .

(٨)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ (بعض) ܦܘܪܫܢܐ	ܡܢ (بعض) ܦܘܪܫܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܟܣܢܝܐ	ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܟܣܢܝܐ
ܘܡܢܗ ܐܒܠܢܐ ܐܝܟ	ܘܡܢܗ ܐܒܠܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܡܘܬܢܐ ܘܫܒܝܠܐ	(كَ) ܡܘܬܢܐ ܘܫܒܝܠܐ
ܘܡܨܒܝܢܐ ܘܡܘܦܝܢܐ .	ܘܡܨܒܝܢܐ ܘܡܘܦܝܢܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܒܥܐ	ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܒܥܐ
ܘܐܒܘܠܐ ܐܝܟ ܟܘܪܡܐ	ܘܐܒܘܠܐ ܐܝܟ ܟܪܡܐ
ܘܡܘܙܐ ܘܙܝܬܐ ܘܥܠܐ	ܘܡܘܙܐ ܘܙܝܬܐ ܘܥܠܐ
ܢܘܢܐ - ܐܣܬܠܐ (تجنب)	ܢܘܢܐ - ܐܣܬܠܐ (تجنب)
ܡܢ (من) ܡܘܟܠܘܬܐ	ܡܢ (من) ܡܘܟܠܘܬܐ
ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)	ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܡܫܒܚܢܝܬܐ ܐܝܟ	ܠܡܫܒܚܢܝܬܐ ܐܝܟ
ܐܡܬܘܬܐ ܘܠܡܟܠܢܝܬܐ	ܐܡܬܘܬܐ ܘܠܡܟܠܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܚܙܘܬܐ ܕܒܠܗ	ܐܝܟ ܚܙܘܬܐ ܕܒܠܗ
ܢܒܥܘܬܐ - ܐܦܐ ܘܕܝܪܬܐ	ܢܒܥܘܬܐ - ܐܦܐ ܘܕܝܪܬܐ

ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡܕܘ̈ܪܐ ܘܥܒ̈ܕܐ	ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡܕܘ̈ܪܐ ܘܥܒ̈ܕܐ
ܕܒܝܬܘ̈ܬܐ ܚܕܘ̈ܫܬܐ	ܕܒܝܬܘ̈ܬܐ ܚܕܘ̈ܫܬܐ
ܡܬܝܒܕ̈ܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܒܢ̈ܝܐ ـ	ܡܬܝܒܕ̈ܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܒܢ̈ܝܐ ـ
ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܦܠܓܘ̈ܬܐ ܡܢܝܢ	ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܦܠܓܘ̈ܬܐ ܡܢܝܢ
(لم) ܕܝܠܕ̈ܬܐ ܥܩܒ̈ܬܐ	(لم) ܕܝܠܕ̈ܬܐ ܥܩܒ̈ܬܐ
ܘܡܩܒܠ̈ܢܘܬܐ ـ ܡܢܘ̈ܢܘܬܐ	ܘܡܩܒܠ̈ܢܘܬܐ ـ ܡܢܘ̈ܢܘܬܐ
ܒ̈ܢܝܢ (تبني) ܒܢ̈ܬܐ ܡܢ	ܒ̈ܢܝܢ (تبني) ܒܢ̈ܬܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ	ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܬܐ ܘܓܒܠ̈ܬܐ	ܕܒܢ̈ܝܢܬܐ ܘܓܒܠ̈ܬܐ
ܒܝܦ̈ܬܐ ܥܠܝ̈ܬܐ ـ	ܒܝܦ̈ܬܐ ܥܠܝ̈ܬܐ ـ
ܕܝܘܪ̈ܢܬܐ ܠܒܢܝܢ (يصنع)	ܕܝܘܪ̈ܢܬܐ ܠܒܢܝܢ (يصنع)
ܓܒܪ̈ܢܝܬܐ ܡܘܬ̈ܢܝܬܐ	ܓܒܪ̈ܢܝܬܐ ܡܘܬ̈ܢܝܬܐ
ܘܫܠܝ̈ܬܐ ܟܒܘ̈ܪܐ	ܘܫܠܝ̈ܬܐ ܟܒܘ̈ܪܐ
ܕܝܒܫ̈ܬܐ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ـ	ܕܝܒܫ̈ܬܐ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ـ
ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܘܡܣܝܒܪ̈ܢܝܬܐ	ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܘܡܣܝܒܪ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܩ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ	ܘܡܩ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ
ܦܪ̈ܫܬܐ . ܘܒܠܒ̈ܫܬܐ	ܦܪ̈ܫܬܐ . ܘܒܠܒ̈ܫܬܐ

ܘܫܬܘܬܐ ܘܡܘܡܬܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܘܢܝܐ -
ܫܬܠܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܣܘܣܘܬܐ ܘܒܘܪܢܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܪܘܩܬܐ
ܕܡܛܫܝܘܬܢ ܘܡܫܕܪܝܢ
(ونكسر) ܠܠܦܐ ܘܡܦܝܣܢܝܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܣܩܘܦܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܬܒܢܝܐ
ܕܓܦܬܐ ܘܕܠܝܬܐ
ܘܚܪܒܝܢ (وتخرب) ܟܪܡܐ
ܓܢܝܬܐ ܘܡܕܝܢܝܬܐ
ܒܣܬܢܝܬܐ ܘܦܪܕܝܣܐ
ܙܪܥܐ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ
ܘܡܬܢܟܠܝܢ (وتنهب) ܒܝܬܐ
ܟܢܫܐ ܘܡܬܪܓܠܝܬܐ.

ܘܫܬܘܬܐ ܘܡܘܡܬܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܘܢܝܐ -
ܫܬܠܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܣܘܣܘܬܐ ܘܒܘܪܢܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܨܪܬܐ
ܘܡܛܫܘܬܢ ܘܡܫܕܪܝܢ
(ونكسر) ܠܠܦܐ ܘܡܦܝܣܢܝܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܣܩܘܦܐ
ܘܐܝܠܢܐ ܘܡܬܒܢܝܐ
ܕܓܦܬܐ ܘܕܠܝܬܐ
ܘܚܪܒܝܢ (وتخرب) ܟܪܡܐ
ܓܢܝܬܐ ܘܡܕܝܢܝܬܐ
ܒܣܬܢܝܬܐ ܘܦܪܕܝܣܐ
ܙܪܥܐ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ
ܘܡܬܢܟܠܝܢ(وتنهب)ܓܢܙܐ
ܟܢܫܐ ܘܡܬܪܓܠܝܬܐ.

تذييلة في جمع الاسمآء

اعلم انّ في اللغة الارامية عدّة من الاسمآء المركبة من كلمتين او اكثر واشهر الاسمآء التي يستعان بها للتركيب هي: ܒܪ ܒ̈ܢܝ (ابن) ܒܪܬ ܒ̈ܢܬ (بنت) ܒܝܬ ܒ̈ܬܝ (بيت) ܒܥܠ ܒ̈ܥܠܝ (بعل) ܪܒ ܪ̈ܒܝ (عظيم . صاحب) ܡܪܬ ܡܪ̈ܘܬ (سيد . صاحب) نحو: ܒܪܢܫܐ ܒ̈ܢܝܢܫܐ (انسان) ܒܪ ܕܒܚܐ ܒ̈ܢܝ ܕܒܚܐ (خروف) ܒܪ ܙܘܓܐ ܒ̈ܢܝ ܙܘܓܐ (رفيق . زوج) ܒܪܬ ܩܠܐ ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ (لفظة) ܒܝܬ ܥܙܩܬܐ ܒ̈ܬܝ ܥܙܩܬܐ (خاتم) ܒܝܬ ܕܪܫܐ ܒ̈ܬܝ ܕܪܫܐ (مدرسة) ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ ܒ̈ܬܝ ܕܝܘܬܐ (محبرة) (وهذه ܒܝܬ ܒ̈ܬܝ عندما يدخلها حرف الدالث تدل على الآل والأتباع نحو: ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ ܘܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ آل فرعون ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ مار افرام واتباعه) ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܥ̈ܠܝ ܕܒܒܐ (عدو) ܒܥܠܕܪܒܐ ܒܥ̈ܠܝ ܕܪܒܐ (مقاتل) ܪܒܒܝܬܐ ܪ̈ܒܝ ܒܬܐ (وكيل) ܪܒܚܝܠܐ ܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ (قائد) ܡܪܕܝܢܐ ܡܪ̈ܝ ܕܝܢܐ (دائن) ܡܪܬ ܒܝܬܐ

ܡܳܪܶܐ ܒܰܝܬܳܐ (رب البيت) الخ وفيها ايضاً غير ذلك من الاسماء المركّبة نحو: ܙܥܘܪܘܬܐ ܐܡܕܘܢܐ (قصير) ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܘܕܐ ܛܝܒܘܬܐ (شكر) ܐܟܠܩܪܨܘܬܐ ܐܟܠܩܪܨܐ (ثلاب) الخ فهذه الاسماء المركبة منها ما يُجمع جزؤهُ الثاني فقط نحو: ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ومنها ما يجمع جزؤهُ الاول فقط نحو: ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܬܐ ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ. ومنها ما يجمع فيه الجزآن نحو: ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܒܢ̈ܝ ܩܠ̈ܐ.

انّ من الاسماء ما لا جمع لهُ نحو: ܒܕܘܪܬܐ ܦܘܪܬܐ (الايهل. الإذخر) ܕܝܘܬܐ ܕܝܘܬܐ (دواة. حبر) ܚܠܝܘܬܐ ܚܠܝܘܬܐ (حلاوة) ܢܘܪܬܐ ܢܘܪܐ (نور. ورد) ܩܘܫܬܐ ܩܘܫܬܐ (الحقّ) ܚܙܘܬܐ ܚܙܘܬܐ (سحنة) ܚܘܠܒܬܐ ܚܘܠܒܐ (شحم) ܫܥܘܬܐ ܫܥܘܬܐ (شمع) والاسماء الغير المختومة بالف الاطلاق.

من الاسماء ما لا مفرد لهُ نحو: ܚܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ (حيوة) ܡܝ̈ܐ ܡܝ̈ܐ (مياه) ܪ̈ܚܡܐ ܪ̈ܚܡܐ (مراحم) ܓܪ̈ܡܐ ܓܪ̈ܡܐ (عظام) ܦܠܛܝܐ ܦܠܛܝ̈ܐ (طرق رحبة) ܫܘܩ̈ܐ ܫܘܩ̈ܐ (شوارع).

من الاسماء ما يتساوى فيه المفرد والجمع نحو: ܥܡܢܝܬܐ

ܫܡܝܐ (سماء . سموات) ܕܢܫ̈ܬ ܐ̱ܢܫܐ (انسان . ناس) ܕܒܥ̈ܝܬ ܒܥܝܪܐ (بهيمة . بهائم) ܕܪ̈ܚܫܬ ܪ̈ܚܫܐ (دبيب) ܕܪ̈ܟܫܬ ܪ̈ܟܫܐ (خيل) ܕܪ̈ܡܟܬ ܪ̈ܡܟܐ (رمك . قطيع الخيل) ܕܦܪ̈ܚܬ ܦܪ̈ܚܬܐ (طير) ܕܥ̈ܢܬ ܥ̈ܢܐ (ضان) .

الفصل الثامن

في النسبة (ܕܫܡ̈ܗܐ ܢܣܝܒܬܐ)

س : ما النسبة .

ج : النسبة صَوغ صفةٍ من الاسم للدلالة على تعلّق اسمٍ آخر بهِ .

س : كيف نصاغ النسبة بالعموم .

ج : نصاغ بالحاق يوذ مزقوفةٍ بآخر الاسم وزقف ما قبلها نحو: ܕܟܬ̈ܒܬ ܟܬܒܝܐ (كتابي) من ܕܟܬܒܬ ܟܬܒܐ (كتاب).

س : هل يوجد حرف اخر للنسبة .

ج : نعم وهو النون نحو: ܕܥܦܪ̈ܬ ܥܦܪܢܝܐ (ترابيّ)

من ܥܰܦܪܳܐ ܥܰܦܪܳܐ (تراب) وقد تلحقها يوذ ايضاً نحو : ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ (روحيّ) من ܪܽܘܚܳܐ ܪܽܘܚܳܐ (روح) ودخول اليوذ بعد نون النسبة هو كثير جدًا لاسيّما في الاسمآء المختومة بتآء التانيث نحو : ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܢܳܝܳܐ ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܢܳܝܳܐ (ديني) من ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܐ ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܐ (ديانة) .

وشذَّ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܐ (اب) ܐܰܒܳܘܳܝܳܐ ܐܰܒܳܘܳܝܳܐ (ابوي) ܐܽܘܪܗܳܝ ܐܽܘܪܗܳܝ (اورهاي) ܐܽܘܪܗܳܝܳܐ ܐܽܘܪܗܳܝܳܐ (رهاوي) ܐܶܠܦܳܐ ܐܶܠܦܳܐ (سفينة) ܐܰܠܳܦܳܐ ܐܰܠܳܦܳܐ (سفّان) ܐܶܡܳܐ ܐܶܡܳܐ (أُم) ܐܶܡܳܗܳܝܳܐ ܐܶܡܳܗܳܝܳܐ (والدي) ܐܶܣܛܘܢܳܐ ܐܶܣܛܘܢܳܐ (عمود) ܐܶܣܛܘܢܳܝܳܐ . ܐܶܣܛܘܢܳܢܳܝܳܐ ܐܶܣܛܘܢܳܢܳܝܳܐ (عمودي) ܐܳܪܳܡ ܐܳܪܳܡ (آرام) ܐܳܪܳܡܳܝܳܐ ܐܳܪܳܡܳܝܳܐ (آراميّ) ܐܰܪܡܳܝܳܐ ܐܰܪܡܳܝܳܐ (آرامي . وثنيّ) واسمآء اخرى كثيرة .

ܡܶܠܶܐ ܡܶܠܶܐ الفاظ

ܩܳܠܳܐ ܩܳܠܳܐ	لحن	ܒܰܪܢܳܫܳܐ ܒܰܪܢܳܫܳܐ	انسان . بشر
ܡܶܠܬܳܐ ܡܶܠܬܳܐ	قول . جملة	ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ	ملكوت

ܝܘܢܝܬܐ ܝܘܢܝܐ يوناني

ܙܓܘܓܝܬܐ ܙܓܘܓܐ زُجاج

ܐܘܢܓܠܝܘܢܝܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ انجيل

ܡܚܫܒܢܝܬܐ ܡܚܫܒܬܐ فكر . افتكار

ܙܡܪܢܝܬܐ ܙܡܪܬܐ زُمرة

ܐܪܓܘܢܝܬܐ ܐܪܓܘܢܐ ارجوان

ܫܝܫܝܬܐ ܫܝܫܐ مَرمَر

ܩܢܝܬܐ ܩܢܝܐ قصبة . قلم

ܟܪܘܙܝܬܐ ܟܪܘܙܘܬܐ اعلان . نبوة

ܩܠܢܝܬܐ ܩܠܐ صوت

ܙܡܝܪܢܝܬܐ ܙܡܝܪܬܐ ترتيل

ܝܘܠܦܢܝܬܐ ܝܘܠܦܢܐ عِلم

ܟܣܝܬܐ ܟܣܐ قدح

ܫܐܪܝܬܐ ܫܐܪܐ حرير . ابريسم

ܣܘܪܝܝܬܐ ܣܘܪܝܝܐ سوريّا

ܣܪܦܝܬܐ ܣܪܦܐ سرافيّ

ܣܐܡܢܝܬܐ ܣܐܡܐ فضة

ܟܐܒܢܝܬܐ ܟܐܒܐ وجع

ܡܪܥܢܝܬܐ ܡܪܥܐ مرض

ܠܫܢܝܬܐ ܠܫܢܐ لسان . لغة

ܠܒܘܫܝܬܐ ܠܒܘܫܐ ثوب . لباس

ܙܚܘܪܝܬܐ ܙܚܘܪܝܐ قرمز

ܡܫܘܚܝܬܐ ܡܫܘܚܐ مهندس

ܢܥܡܝܬܐ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܡܐܢܝܬܐ ܡܐܢܐ اثاث

ܥܩܪܝܬܐ ܥܩܪܐ اصل . عِرق

ܢܩܥܝܬܐ ܢܩܥܐ شقّ . سرداب

ܦܪܙܠܝܬܐ ܦܪܙܠܐ حديد

ܬܓܘܪܝܬܐ ܬܐܓܘܪܬܐ تجارة

ܚܨܦܝܬܐ ܚܨܦܐ خزف

ܦܚܡܝܬܐ ܦܚܡܐ

ܡܫܟ̈ܬ ܡܫܟܐ جلد

ܫܠܝܚ̈ܬ ܫܠܝܚܐ رسول

ܐܣܘܪ̈ܬ ܐܣܘܪܐ قيد

ܚܘܡܪ̈ܬ ܚܘܡܪܐ ورم

ܥܘܒ̈ܬ ܥܘܒܐ عبّ . حضن

ܐܘܢ̈ܬ ܐܘܢܐ منزل

ܢܚܫ̈ܬ ܢܚܫܐ نحاس

ܥܙ̈ܬ ܥܙܐ عنص

ܢܘܗܪ̈ܬ ܢܘܗܪܐ نور

ܣܦܝܢ̈ܬ ܣܦܝܢܐ سفّان

ܐܒܪ̈ܬ ܐܒܪܐ رصاص

ܚܘܒ̈ܬ / ܚܘܒܬܐ فريضة . واجب

ܐܒܪ̈ܬ ܐܒܪܐ ريشة

ܕܝܘ̈ܬ ܕܝܘܐ دواة . محبرة

ܕܗܒ̈ܬ ܕܗܒܐ ذهب

ܕܪ̈ܓܬ ܕܪܓܐ درجة

ܚܕܝ̈ܬ ܚܕܝܐ صدر

ܟܢܘܫ̈ܬ / ܟܢܘܫܬܐ جوقة . فئة . جماعة

ܟܝ̈ܢܬ ܟܝܢܐ طبيعة

ܡܪܘܡ̈ܬ ܡܪܘܡܐ العلى

ܕܘܒܪ̈ܬ ܕܘܒܪܐ سيرة

ܡܥܡܘܕܝ̈ܬ / ܡܥܡܘܕܝܬܐ معمودية

ܐܓܢ̈ܬ ܐܓܢܐ آنك . قصدير

ܫܐܕ̈ܬ ܫܐܕܐ جنّ . ابليس

ܣܛܢ̈ܬ ܣܛܢܐ شيطان

ܓܘܠܓܠ̈ܬ ܓܘܠܓܠܐ فلك

ܒܪܘܠ̈ܬ ܒܪܘܠܐ بلور

ܫܘܚܢ̈ܬ ܫܘܚܢܐ خراجة . دمّلة

ܟܐܒ̈ܬ ܟܐܒܐ ألم

ܒܘܣܡ̈ܬ ܒܘܣܡܐ لذّة . نعيم

ܩܛܪ̈ܬ ܩܛܪܐ رباط

ܦܘܠܚܢܐ	ܦܘܠܚܢܝܐ	شغل
ܡܬܠܐ	ܡܬܠܝܐ	مثل
ܢܒܝܐ	ܢܒܝܝܐ	نبي
ܡܘܫܐ	ܡܘܫܝܐ	موسى
ܫܝܡ	ܫܡܝܐ	سام
ܟܬܝܒܘܬܐ		كتابة
ܟܬܝܒܘܬܝܐ		
ܝܕܥܬܐ	ܝܕܥܬܝܐ	معرفة
ܡܓܠܬܐ		مجلة . صحيفة .
ܡܓܠܝܐ		ورقة
ܚܢܘܬܐ	ܚܢܘܬܝܐ	حانوتي
ܡܚܣܝܢܘܬܐ		مطهّر . مبرّر .
ܡܚܣܝܢܝܐ		غافر
ܡܕܝܢܬܐ	ܡܕܝܢܝܐ	تافه

(٩)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اللغة الارامية هي (.....) من اللغات الساميّة وسمّيت فيما بعد (ܘܐܬܟܢܝܬ ܟܠܕܝܬ ܘܐܬܘܪܝܬ ܟܬܘܒܝܬ) سريانية وتُقسَم الى (ܘܡܬܦܠܓܐ ܠ . ܘܡܕܢܚܝܬܐ ܠ) شرقية وغربية - الكتابة والمعارف الفلكية والطبية والطبيعية والهندسية ظهرت اوّلاً عند (ܒܩܕܡܝܬ ܒܝܬ ܠܘܬ ܐܡܘܬ ܡܕܢܚܝܐ ܠܗܝ) الامم الشرقية اي (ܓܢܣܐ ܐܡܘܬܐ) عند الامة البابلية والاثورية والمصرية - النفوس البشرية تشبه (ܢܦܫܬܐ ܠ،

ܘܩܕܝܫܶܐ .) الارواح السماوية - الالحان البيعية تشبه (...) التراتيل والانغام الملائكية والملكوتية - اليونانيون رفعوا (ܝܘܢܝܐ ܐܪܝܡܘ) العلوم الفلسفية الى درجات عالية - الافتكار في الافراح الابدية والعذابات والضيقات الجهنمية بفيد جدًا (ܡܘܬܪܐ ܗܘ ܠܚܝܐ ܪܘܚܢܝܐ) للسيرة الروحية - الامور العالمية والاشغال التجارية تعيق عن (ܡܫܠܡܘܬ ܬܚܘܡ ܦܘܠܚܢܐ ܡܠܝ) تكميل الواجبات الدينيّة - الثياب الارجوانية والقرمزية تليق (ܠܗܘܢ ܩܐܡ) للقصور الملكيّة - الحانوتي اشترى (ܙܒܢ ܐܦ) جميع الثياب الحريرية والاثاث الحديديّة والنحاسية والفضية والذهبية - السفّان كسّر (ܬܒܪ ܟܠ) كل الاقداح الخزفية والخشبية والكؤوس البلّورية والزجاجية - اشتريتُ (ܙܒܢܝܬ ܐܦ) دواة مرمرية واقلاماً كثيرة ريشية ورصاصية وقصدبرية وورقًا جلديًّا وحبرًا عفصيًّا .

(١٠)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܘܪܚܐ ܡܫܟܚܬܐ	ܬܘܕܝܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ	ܬܪܝܨܬܐ ܒܘܡܠܟܬܐ

ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܢܝܬܐ
ܘܐܪܡܝܬܐ ܘܡܘܫܝܬܐ ـ
ܟܠܗܘܢ ܕܚܢܦܘܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)
ܚܫܘܟܝܬܐ ܦܪܝܫܝܬܐ
ܘܒܡܟܡܟܘܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܬܚܪܪܝܢ
(يُعتقون) ܡܢ ܥܘܕܪܐ
ܣܛܢܝܬܐ ܘܦܓܪܐ
ܚܠܘܕܝܬܐ ܘܡܣܪܐ ܥܬܝܩܬܐ
ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܘܡܬܥܠܝܢ
(ويتأهلون) ܠܫܘܒܚܐ
ܐܒܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܫܒܝܚܝܬܐ
ܦܪܘܫܘܬܐ ـ ܐܙܕܗܪ
(احترس) ܡܢ ܡܚܝܠܐ

ܘܢܡܘܣܐ ܕܝܢܝܬܐ
ܘܐܪܡܝܬܐ ܘܡܘܫܝܬܐ ـ
ܟܠܗܘܢ ܚܢܦܘܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوثين)
ܚܫܘܟܝܬܐ ܦܪܝܫܝܬܐ
ܘܒܡܟܡܟܘܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܬܚܪܪܝܢ
(يُعتقون) ܡܢ ܥܘܕܪܐ
ܣܛܢܝܬܐ ܘܦܓܪܐ
ܚܠܘܕܝܬܐ ܘܡܣܪܐ ܥܬܝܩܬܐ
ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܘܡܬܥܠܝܢ
(ويتأهلون) ܠܫܘܒܚܐ
ܐܒܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܫܒܝܚܝܬܐ
ܦܪܘܫܘܬܐ ـ ܐܙܕܗܪ
(احترس) ܡܢ ܡܚܝܠܐ

ܢܟܦܢܝܬܐ ܘܡܘܚܠܬܐ
ܫܓܘܫܝܬܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ
ܦܚܝܢܘܬܐ ܘܡܥܝܩܢܝܬܐ -
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܢ
ܕܐܬܦܨܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪܕܝܐ ܢܕܝܕܢܝܬܐ
ܘܓܠܝܐ ܓܒܪ̈ܢܝܐ ܘܢܦܩܐ
ܥܘܦܝܢܝܬܐ ܘܥܘܡܪܐ
ܡܫܬܟܚܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐܝܠܝܢ ܦܠܚܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ
ܦܠܚܝܢ - ܫܘܬܦܝܢ ܡܪܢ
ܥܡ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܩܠܣܢܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ
ܘܫܡܫܢܝܬܐ ܢܘܗܪܢܝܐ
ܘܫܒܝܚܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ
ܘܓܒܝܐ ܫܪܝܪܐ
ܒܟܘܢܫܐ ܩܕܝܫܝܬܐ

ܢܟܦܢܝܬܐ ܘܡܘܚܠܬܐ
ܫܓܘܫܝܬܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ
ܦܚܝܢܘܬܐ ܘܡܥܝܩܢܝܬܐ -
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܢ
ܘܐܬܦܨܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪܕܝܐ ܢܕܝܕܢܝܬܐ
ܘܓܠܝܐ ܓܒܪ̈ܢܝܐ ܘܢܦܩܐ
ܥܘܦܝܢܝܬܐ ܘܥܘܡܪܐ
ܡܫܬܟܚܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐܝܠܝܢ ܦܠܚܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ
ܦܠܚܝܢ - ܫܘܬܦܝܢ ܡܪܢ
ܥܡ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܩܠܣܢܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ
ܘܫܡܫܢܝܬܐ ܢܘܗܪܢܝܐ
ܘܫܒܝܚܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ
ܘܓܒܝܐ ܫܪܝܪܐ
ܒܟܘܢܫܐ ܩܕܝܫܝܬܐ

ܘܡܠܟܘܬܢܝܐ ـ ܐܢܬܘܢ	ܘܡܠܟܘܬܢܝܐ ـ ܐܢܬܘܢ
(تمّن) ܕܒܝܬܘܬܐ ܕܝܢܐ	(تمّن) ܕܒܝܬܘܬܐ ܕܝܢܐ
ܘܒܬܘܠܐ ܡܫܝܚܐ	ܘܒܬܘܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܝܠܕܗ.	ܘܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܝܠܕܗ

الفصل التاسع

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث

س : ما الجزم وكم نوعًا هو :

ج : الجزم هو قطع حرفٍ او اكثر من آخر الاسم نحو :
ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒ ܟܬܒ . ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬ ܡܕܝܢܬ وهو نوعان جزم التنكير وجزم الاضافة .

س : كيف تُجزَم بالعموم للتنكير والاضافة الاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث .

ج : تجزم بقطع الالف من آخرها واسكان ما قبلها نحو :
ܟܢܪܐ ܟܢܪܐ (كنار) ܟܢܪ ܟܢܪ . ܬܢܘܪܐ ܬܢܘܪܐ

(جميل . حسن) ܫܦܝܪ ܫܦܝܪ .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة .

ج : كلاّ بل اوّلاً : كل اسم على وزن ܩܛܠܐ ܩܛܠܐ (حم) يجزم مثل ܩܛܠ ܩܛܠ . امّا ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يَد) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܐܒܐ ܐܒܐ (أب) ܐܚܐ ܐܚܐ (أخ) فتجزم ܐܝܕ ܐܝܕ . ܒܪ ܒܪ . ܐܒ . ܐܚ (وهذان الاخيران لا يجزمان عند الغربيين) .

ثانياً : كل اسم على وزن ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (ملك) او ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (مشورة) يجزم مثل ܡܠܟ ܡܠܟ . وكذا ܨܒܥܐ ܨܒܥܐ (ضبع) ܨܒܥ ܨܒܥ [1] وكذا الصفات الناقصة نحو : ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ (مختار) ܓܒܐ ܓܒܐ . وقس على ذلك .

فان كان اخر الاسم احد الحروف الحلقية يفتح الثاني نحو : ܘܪܕܐ ܘܪܕܐ (ورد . جنبذ) ܘܪܕ ܘܪܕ [2] .

(١) اعلم انه كلما اتت اليوذ ساكنة في بدء الكلمة فالشرقيون يحركونها بالحباص ويضعون فوقها الف دقيقة لكون اليوذ غير كفوءة ان تلفظ بذاتها في بدء الكلمة واما الغربيون فيحبصون اليوذ فقط .

(٢) وشذّ ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ (عسل) ܕܒܫ ܕܒܫ .

ثالثًا: كل اسم على وزن ܦܥܠܐ ܚܝܠܐ (قوة) يزلم أوله عند الشرقيين ويحبص عند الغربيين نحو: ܚܝܠ ܚܝܠ . وكذا ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܐ (فردوس) ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ . فان كان ثانيه واوًا يروّح اوله عند الشرقيين ويعصّص عند الغربيين نحو: ܣܘܦܐ ܣܘܦܐ (نهاية. حدّ) ܣܘܦ ܣܘܦ، وشذّ عند الغربيين ܓܘܢܐ ܓܘܢܐ (لون) ܥܘܠܐ ܥܘܠܐ (عنل) فانهم يقولون فيهما ܓܘܢ ܥܘܠ .

رابعًا: كل اسم على وزن ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ (قدس) يجزم مثل ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ . اما ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ (طريق) ܐܘܪܟܐ ܐܘܪܟܐ (طول) ܐܘܪܥܐ ܐܘܪܥܐ (لقاء) فتجزم

ܕܗܒܐ ܕܗܒܐ (ذهب) ܕܗܒ ܕܗܒ . ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ (درجة) ܕܪܓ ܕܪܓ . ܕܩܢܐ ܕܩܢܐ (لحية) ܕܩܢ ܕܩܢ . ܙܒܢܐ ܙܒܢܐ (زمن) ܙܒܢ ܙܒܢ . ܚܩܠܐ ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩܠ ܚܩܠ . ܚܬܢܐ ܚܬܢܐ (ختن) ܚܬܢ ܚܬܢ . ܛܒܐ ܛܒܐ (جيد . صالح) ܛܒ ܛܒ . ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ (كرم) ܟܪܡ ܟܪܡ . ܣܟܠܐ ܣܟܠܐ (جاهل) ܣܟܠ ܣܟܠ . ܡܚܝܠܐ ܡܚܝܠܐ (ضعيف) ܡܚܝܠ ܡܚܝܠ .

بفتح الراء فقط .

خامساً : كلّ اسم على وزن ܦܽܘܪܩܳܢ ܬ ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ يجزم مثل ܦܽܘܪܩܳܢ ܦܽܘܪܩܳܢܝ ، وكذا ܪܳܥܝܳܬ ܪܳܥܝܳܐ (راع) ܪܳܥܶܐ ܪܳܥܝܳܐ وقس عليه اما ܥܳܠܡܳܬ ܥܳܠܡܳܐ (عالم) فيجزم ܥܳܠܰܡ ܥܳܠܶܡ. ܥܳܠܡ ܥܳܠܡ . ܡܢܳܬ ܡܢܳܐ (منا) ܡܢܶܐ ܡܢܶܐ ܡܢܶܐ . ܡܢܳܐ ܡܢܳܐ ܡܢܳܐ .

سادساً : كل اسم ساكن الحرفين السابقين الأخير يجزم بفتح الساكن الثاني نحو : ܗܰܝܟܠܳܬ ܗܰܝܟܠܳܐ (هيكل) ܗܰܝܟܰܠ ܗܰܝܟܠܳܐ . ܦܰܪܰܩܠܺܝܛܳܬ ܦܰܪܰܩܠܺܝܛܳܐ (شفيع . محامي الدعاوي) ܦܰܪܰܩܠܺܝܛ ܦܰܪܰܩܠܺܝܛ . ܥܘܪܩܠܳܬ ܥܘܪܩܠܳܐ (كعب) ܥܘܪܩܰܠ ܥܘܪܩܠܳܐ . ܦܢܩܝܬܳܬ ܦܢܩܝܬܳܐ (قائمة الباب) ܦܢܩܝܬ ܦܢܩܝܬ . وان اردت ܐܰܪܢܒܳܬ ܐܰܪܢܒܳܐ (ارنب) ܐܰܪܢܶܒ ܐܰܪܢܒ . وكذا الرباعي المحذوف منهُ حرف او المضاعف نحو : ܡܰܦܩܳܬ ܡܰܦܩܳܐ (خروج) ܡܰܦܩ ܡܰܦܩ . ܡܰܥܠܳܬ ܡܰܥܠܳܐ (دخول) ܡܰܥܠ ܡܰܥܠ وقس عليها . امّا ܡܛܰܠܠܬ ܡܛܰܠܠܬܐ (مظلة) ܡܡܰܠܠܬ ܡܡܰܠܠܐ (كلام) فعند الشرقيين يقال فيهما ܡܛܰܠܰܠ ܡܡܰܠܰܠ وعند الغربيين ܡܛܰܠܠ ܡܡܰܠܠ .

سابعًا : كل موصوف ثلاثي متحرّك الاوّل وساكن الثاني لا يجزم ان كان في اوّله آلف ام واو نحو: ܐܒܩܬ ܐܒܩܐ (غبار) ܘܥܕܬ ܘܥܕܐ (ميعاد) وكذا ان كان في آخره يوذ ام واو نحو: ܚܕܝܬ ܚܕܝܐ (صدر) ܨܚܘܬ ܨܚܘܐ (صحو) وشذ ܐܡܪܬ ܐܡܪܐ (خروف) ܐܡܪ. ܐܒܠܬ ܐܒܠܐ (حزن) ܐܒܠ. ܐܠܦܬ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦ ܐܠܦ. ܐܠܦܬ ܐܠܦܐ (الف) ܐܠܦ ܐܠܦ. ܐܓܪܬ ܐܓܪܐ (اجر) ܐܓܪ. ܐܪܥܬ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪܥ ܐܪܥ. ܐܠܡܬ ܐܠܡܐ (الدب . نوح) ܐܠܡ ܐܠܡ. ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ (سكون . هدو) ܫܠܝ ܫܠܝ. ܠܠܝܬ ܠܠܝܐ (ليل) ܠܠܝ ܠܠܝ.

اعلم انّ الجزم ليس بواجب ضرورةً لكنهُ يجري احيانا في الكلام ويكسبهُ طلاوة لاسيما اذا قُصِد تنكير الاسم بنوع خصوصي او اريد اضافتهُ بدون اداة .

ܡܠܬܐ ܡܦܫܩܬܐ الفاظ

ܐܪܙܬ ܐܪܙܐ	سرّ	ܝܥܠܬ ܝܥܠܐ	وعل
ܣܘܦܬ ܣܘܦܐ	حدّ . نهاية	ܫܘܪܝܬ ܫܘܪܝܐ	بداية . مبدا

ܣܘܦܐ ܣܰܘܦܳܐ } نهاية . منتهى
ܫܘܠܡܐ ܫܽܘܠܳܡܳܐ }

ܡܫܟܢܐ ܡܰܫܟܢܳܐ مسكن

ܨܠܡܐ ܨܰܠܡܳܐ صنم

ܟܘܪܗܢܐ ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ مرض

ܣܝܦܐ ܣܰܝܦܳܐ سيف

ܚܙܝܪܐ ܚܙܺܝܪܳܐ خنوص

ܡܢܝܢܐ ܡܶܢܝܳܢܳܐ عدد

ܫܘܚܕܐ ܫܽܘܚܕܳܐ رشوة

ܚܙܬܐ ܚܶܙܬܳܐ نظر . منظر

ܦܨܝܚܐ ܦܨܺܝܚܳܐ فصح

ܡܘܡܐ ܡܽܘܡܳܐ عيب

ܣܟܠܐ ܣܰܟܠܳܐ جاهل

ܡܣܡܟܐ ܡܣܰܡܟܳܐ مسند

ܡܫܟܢܐ ܡܰܫܟܢܳܐ خيمة . مسكن

ܩܡܨܐ ܩܰܡܨܳܐ جراد

ܟܘܟܒܐ ܟܰܘܟܒܳܐ كوكب

ܢܟܠܐ ܢܶܟܠܳܐ غش

ܥܣܒܐ ܥܶܣܒܳܐ حشيش

ܚܘܒܬܐ ܚܽܘܒܬܳܐ حباري

ܚܒܪܐ ܚܰܒܪܳܐ رفيق

ܙܪܥܐ ܙܰܪܥܳܐ زرع

ܕܝܢܐ ܕܰܝܳܢܳܐ قاضي

ܟܪܡܐ ܟܰܪܡܳܐ كرم

ܕܘܝܕ ܕܰܘܺܝܕ داود

ܙܕܝܩܘܬܐ ܙܰܕܺܝܩܽܘܬܳܐ عدل . برارة

ܪܝܪܐ ܪܺܝܪܳܐ نعاب

ܥܢܐ ܥܳܢܳܐ غنم . ضان

ܪܒܘܬܐ ܪܰܒܽܘܬܳܐ عظمة . جلالة

ܥܛܠܦܐ ܥܛܰܠܦܳܐ خشف

ܫܠܝܛܐ ܫܰܠܺܝܛܳܐ حاكم

ܝܥܠܐ ܝܰܥܠܳܐ ثيتل . تيس الجبل

ܩܢܐ ܩܶܢܳܐ وكر

ܡܕܒܚܐ ܡܰܕܒܚܳܐ مذبح

ܡܝܬܪܘܬ ܡܝܬܪܘܬܐ فضيلة

ܦܠܐܬ ܦܠܐܬܐ رمز . مثال

ܩܘܡܐ ܩܘܡܬܐ قامة

ܬܪܥ ܬܪܥܐ باب

ܪܒܝܥ ܪܒܝܥܐ ربيع

ܝܘܪܩ ܝܘܪܩܐ خضار

ܘܪܕ ܘܪܕܐ وردة

ܡܩܕܫ ܡܩܕܫܐ مقدس

ܥܘܡܪ ܥܘܡܪܐ محلّ . مسكن

ܡܗܝܡܢ ܡܗܝܡܢܐ امين

ܪܘܫܡ ܪܘܫܡܐ لوم . مذمة

ܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ بنيان

ܬܠܝܬܝܘܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ الثالوث

ܚܓܝܪ ܚܓܝܪܐ اعرج

ܣܓܝܕ ܣܓܝܕܐ مسجود له

ܚܢܦ ܚܢܦܐ حنفي

ܟܐܢ ܟܐܢܐ صادق

ܚܪܝܦ ܚܪܝܦܐ حادّ . حاذق

ܦܬܝ ܦܬܝܐ عريض . واسع

ܚܛܝ ܚܛܝܐ خاطئ

ܙܕܝܩ ܙܕܝܩܐ صديق

ܕܚܠ ܐܠܗܐ ܕܚܠܐ ܠܐܠܗܐ خائف الله

ܪܒ ܪܒܐ عظيم

ܚܡܝܡ ܚܡܝܡܐ غضوب

ܟܕܒ ܟܕܒܐ كذّاب

ܢܟܘܠ ܢܟܘܠܐ غاشّ

ܡܛܟܣ ܡܛܟܣܐ مرتّب

ܬܪܝܨ ܬܪܝܨܐ عادل . مستقيم

ܚܪܝܥ ܚܪܝܥܐ مُحتال

ܘܢܟܠܬ ܢܟܘܠܐ خداع	ܟܬܝܒܬ ܟܬܝܒܐ مكتوب
ܡܨܠܠܬ ܡܨܠܠܐ مصقول	ܡܢܣܝܬ ܡܢܣܝܐ مختبر. مجرب

ܨܦܪܬ ܨܦܪܐ (عصفور) مضاعف ܡܓܢܬ ܡܓܢܐ (ترس) مضاعف. ܡܘܟܠܬ ܡܘܟܠܐ (غلق) مضاعف ܐܕܪܬ ܐܕܪܐ (بيدر) محذوف منه. ܛܘܦܣܬ ܛܘܦܣܐ (نموذج) ܛܘܦܣܝܗ ܛܘܦܣܝܢ ܚܕܬ ܚܕܬܐ ܝܢ ܚܕܬ للتنكير و ܚܕܬ ܚܕܬܐ للاضافة. ܩܪܝܬ ܩܪܝܬܐ (قرية) ܩܪܝܬ ܚܕܐ. ܩܪܝܬ ܩܪܝܬܐ. ܩܪܝܢ ܩܪܝ ܩܪܝܢ ܟܠ. ܐܚܪܬ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ.

(١١)

ترجم هذه الجمل من العربية الى الآرامية وهي:

باب[1]* المدينة وغلق* الباب - الله هو في كلّ (ܒܟܠ ܕܘܟܐ) زمان* ومكان* - خروف* الفصح كان (ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܩܘܢܗ ܗܘܐ) رمز المسيح - باسم يسوع تسجد (ܬܣܓܘܕ ܒܘܪܟ) كل ركبة* ويعترف (ܘܬܘܕܐ ܗܘܐ) كل لسان* - بولس الرسول كان (...) قصير* القامة حاذق*

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم.

العقل طاهر* القلب واسع* المعرفة - داود النبي كان في الأول (ܒܫܘܪܝܐ ܪܥܝܐ ܕܥܢܐ) راعي* الغنم - في الربيع تتزين (ܡܨܛܒܬܐ ܐܪܥܐ) الارض بكلّ عشب* وكل خضار* جميل* المنظر وورد طيب* الرائحة وشجرة محنبكة* الاغصان لذيذة* الاثمار - الجهال والحمقى يدورون (ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܒܝܬ) من بيت* الى بيت* ومن قرية* الى قرية* - الجراد لم يترك (ܠܐ ܫܒܩ ܠܐ ܡܕܡ) لا كرماً* ولا حقلاً* ولا ارضاً* ولا زرعاً* ولا خضارًا* ولا خشباً* ولم يغنِهِ (ܕܠܐ ܪܫܝܬܗ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܗ) - ليس (ܠܘ ܠܗ) كل عصفور* رخيم* الصوت ولا (ܢܘܩܠܐ ܐܚܐ) كل لون* مفيدًا للنظر - كل كتاب* مكتوب بالروح* يفيد (ܡܘܬܪ ܡܘܠܦ) للبنيان والتعليم - كل جسد* هو حشيش - الله هو موجود بلا (ܕܠܐ ܫܪܝ) بداية* ولا (ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ) نهاية* - المسيح عظيم* الرعاة ورب* الارباب مات عوض (ܡܝܬ ܚܠܦ. ܚܛܝ ܒܣܪ) الخطاة بالجسد* وانبعث (ܘܚܝܐ ܒܪܘܚ) بالروح* - يسوع كان يشفي (ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ) كل وجع* وكل مرض* في الشعب - زرع* بيدر* القاضي - لقيت (ܕܛܒܝܥ ܐܣܛܘܡ) سيفًا مصقولاً* وترسًا مزينًا* .

(١٣)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܫܟܚ (وجد) ܡܠܘܟ
ܒܪܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܢ
ܒܪܗ ܐܡܗ (امّه) - ܗܘܐ
(ليكن) ܫܡܫܬܐ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܕܠܐ
ܕܢܝ ܘܕܠܐ ܡܘܬ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܟܫܦ ܘܒܐܝܢ
ܘܣܥܐ ܘܡܠܠܦ
ܘܡܟܝܢ ܘܠܐ ܢܫܟܚ
ܘܠܐ ܢܒܝ - ܟܠ ܢܦܫ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܪܒܘܬܐ
ܬܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܐܠܬܐ ܫܐܠ (يسال)
ܕܝܢ ܘܡܢܬܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܚܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܫܡܠ

ܐܫܟܚ (وجد) ܡܠܘܟ
ܒܪܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܢ
ܒܪܗ ܐܡܗ (امّه) ܗܘܬ
(ليكن) ܫܡܫܐ ܡܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܘܠܐ
ܙܢܐ ܘܠܐ ܫܡܥ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܟܫܦ ܘܒܐܝܢ
ܘܣܥܐ ܘܡܠܠܦ
ܘܡܟܝܢ ܘܠܐ ܢܫܟܚ
ܘܠܐ ܢܒܝ - ܟܠ ܐܢܫ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܪܒܘܬܐ
ܐܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܐܠܬܐ ܫܐܠ (يسال)
ܙܒܢ ܘܡܢܬܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܚܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܫܡܠ

ܢܓܠ (يغش غشًا) ܘܓܠ
ܪܫܡ ܚܝܓܠܐ ܡܗܘܠܝܢ
(يمشي) - ܠܐ ܡܗܠܟܝ ܠܗ
(لا نصنع لك) ܥܠ ܢܟܠܗ
ܘܓܠ ܕܡܘ (شبه) - ܐܡܘܪ
ܐܝܟܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܪ
ܬܡܝܢ ܘܐܬܪܝ ܘܪܘܡܐ
ܘܪܢܝܠ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܥܒܕܝ (عمل)
ܕܘܪܒܢܐ ܕܠܐ ܗܡܪ
ܘܬܘܡܪܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ -
ܢܦܩ ܪܘܡܐ ܐܝܡܢ -
(...) ܘܓܒܠ ܪܘܚ
ܦܘܪܫܐ ܘܡܦܪܫ ܡܠܬܐ
ܢܫܝܡܬܐ ܘܡܣܬܒܪ ܐܦ
ܡܬܘܡܝܐ ܘܡܥܡܪ
ܠܝܬܘܡܬܐ ܡܬܬܡܪܬܐ

ܢܓܠ (يغش غشًا) ܘܓܠ
ܪܫܡ ܚܝܓܠܐ ܡܗܘܠܝܢ
(يمشي) - ܠܐ ܬܗܠܟܝ ܠܗ
(لا نصنع لك) ܥܠ ܢܟܠܗ
ܘܓܠ ܕܡܘ (شبه) - ܐܡܘܪ
ܐܝܟܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܪ
ܬܡܝܢ ܘܐܬܪܝ ܘܪܘܡܐ
ܘܪܢܝܠ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܥܒܕܝ (عمل)
ܕܘܪܒܢܐ ܕܠܐ ܗܡܪ
ܘܬܘܡܪܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ -
ܢܦܩ ܪܘܡܐ ܐܝܡܢ
(...) ܘܓܒܠ ܪܘܚ
ܦܘܪܫܐ ܘܡܦܪܫ ܡܠܬܐ
ܢܫܝܡܬܐ ܘܡܣܬܒܪ ܐܦ
ܡܬܘܡܝܐ ܘܡܥܡܪ
ܠܝܬܘܡܬܐ ܡܬܬܡܪܬܐ

ܘܡܫܪܝܬܐ ܘܕܘܒܪ
ܟܪܝܬܐ ܘܢܡܘܣܬܐ ܘܐܦܝܢ
ܡܢܛܪܘܬܐ ܘܐܘܢ ܢܟܦܘܬܐ
ܘܡܘܬܪ ܒܪ̈ܝܬܐ - ܟܠ
ܬܒܝܠ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܢܘ̈ܢܐ
ܘܡܬܪܒܝܢ ܘܦܪܚܝܢ ܘܚܝܝܢ
ܘܡܬܬܪܣܝܢ ܘܦܪܚܝܢ ܘܝܠܕܝܢ
ܘܪܒܝܢ ܘܥܫܝܢ ܘܣܓܝܢ
ܘܡܬܩܢܢ ܘܩܢܝܢ (له) ܩܢܝܢ
ܘܡܬܩܢܢ ܘܩܢܝܢ ܒܢܝܢ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس له) ܐܬܪ
ܘܡܣܬܡܟ ܪܝܫ - ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܪܙ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الاّ اذا كان)
ܚܟܝܡܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܡܫܪܝܬܐ ܘܕܘܒܪ
ܟܪܝܬܐ ܘܢܡܘܣܬܐ ܘܐܦܝܢ
ܡܢܛܪܘܬܐ ܘܐܘܢ ܢܟܦܘܬܐ
ܘܡܘܬܪ ܒܪ̈ܝܬܐ - ܟܠ
ܬܒܝܠ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܢܘ̈ܢܐ
ܘܡܬܪܒܝܢ ܘܦܪܚܝܢ ܘܚܝܝܢ
ܘܡܬܬܪܣܝܢ ܘܦܪܚܝܢ ܘܝܠܕܝܢ
ܘܪܒܝܢ ܘܥܫܝܢ ܘܣܓܝܢ
ܘܡܬܩܢܢ ܘܩܢܝܢ (له) ܩܢܝܢ
ܘܡܬܩܢܢ ܘܩܢܝܢ ܒܢܝܢ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس له) ܐܬܪ
ܘܡܣܬܡܟ ܪܝܫ - ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܪܙ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الاّ اذا كان)
ܚܟܝܡܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܰܡܠܰܟ̈ܶܐ ܪ̈ܰܒܶܐ ܡܕܘܡܝܶܐ | ܘܰܡܠܰܟܽܘܬ݂ܳܐ ܘܰܫܡܳܐ ܡܕܘܡ ܡܩܝܡ
ܘܰܥܒܰܕ ܘܰܐܕ̈ܝܢ ܘܟ̈ܠܗ | ܘܰܡܬ݂ܒ݂ܶܐ ܘܫܽܘܪܳܐ ܘܠܳܐ
ܢܰܦܫܳܟ ܘܒܰܝܬܳܟ ܘܰܡܫܰܠܡܰܟ | ܢܶܦܠܽܘܢ ܘܐܶܬ݂ܽܘܢ ܘܰܡܫܰܡܠܶܐ
ܘܰܢܛܰܪ ܘܰܫܡܰܪܰܟ . | ܘܒܰܝܬ݂ܳܐ ܘܰܫܡܰܝܳܐ .

الفصل العاشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث

س : كيف تجزَم عموماً الاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث .

ج : تُجمع اولاً ثم نُقطَع منها التاء نحو : ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܢ ܬܶܕܡܽܘܪܳܐ ܬܶܕܡܽܘܪ̈ܝܳܐ ܬܶܕܡܽܘܪܳܐ (اعجوبة) ܙܥܽܘܪܬܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܢ ܙܥܽܘܪܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ (صغيرة) وكذا ܨܽܘܚܝܬܳܐ ܨܽܘܚ̈ܝܳܬܳܐ ܨܽܘܚ̈ܝܳܢ ܨܽܘܚܝܳܐ ܨܽܘܚ̈ܝܳܐ ܨܽܘܚܳܐ (شتيمة) ܚܰܕܽܘܬܳܐ ܚܰܕܽܘ̈ܬܳܐ ܚܰܕܽܘܬܳܐ ܚܰܕܽܘܳܐ (فرح) وقد يقال ايضاً ܚܰܕܘ .

فان جُمع الاسم باسقاط التاو وزلم (وربص) ما قبل الالف ازقف الحرف السابق للالف نحو: ܣܥܰܪܬ݂ܳܐ ܣܥܰܪܬ݂ ܣܥܳܪܬ݂ ܣܥܳܪ̈ܶܐ ܣܥ̈ܳܪܶܐ (شعرة) وباضافة ما ذُكر اقلب الالف الاخيرة الى تاه وافتح ما قبلها نحو: ܬܶܕ݂ܡܘܽܪܬ݂ܳܐ ܬܶܕ݂ܡܘܽܪܬ݂ ܬܶܕ݂ܡ̈ܪܳܬ݂ ܬܶܕ݂ܡ̈ܪܳܬ݂ܳܐ ܬܶܕ݂ܡܘܽܪܬ݂ ܬܶܕ݂ܡ̈ܪܳܬ݂ܳܐ (اعجوبة الاعاجيب) وقس على ذلك .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة

ج : كلا بل انّ كل موصوف (لا صفة) حاصل على اكثر من مقطعين مربوص ما قبل تائه بالواو (معصوص) او معبوص بالياء يجزم بقطع التاء والالف من اخره نحو: ܛܰܝܒܘܽܬ݂ܳܐ (نعمة) ܛܰܝܒܘܽܬ݂ ܛܰܝܒ̈ܘܳܬ݂ܳܐ ܛܰܝܒ̈ܘܳܬ݂ ܛܰܝܒܘܽܬ݂ܳܐ ܛܰܝܒܘܽܬ݂ ܫܘܳܝ̈ܘܳܬ݂ܳܐ ܫܘܳܝ̈ܘܳܬ݂ (فراش) وكذا ܕܡܘܽܬ݂ܳܐ ܘܕܡܘ̈ܳܬ݂ܳܐ (شبه) ܦܢܺܝܬ݂ܳܐ ܦܢ̈ܝܳܬ݂ܳܐ (ناحية) وفي الاضافة اثبت تاه ساكنة في الاخر نحو: ܛܰܝܒܘܽܬ݂ ܡܳܪܝܳܐ ܛܰܝܒܘܽܬ݂ܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ (نعمة الرب) وقس على ذلك .

وشذ ܕܘܽܟܬ݂ܳܐ ܕܘܽܟ̈ܝܳܬ݂ܳܐ ܕܘܽܟܳܐ ܕܘܽܟ ܘܕܘܽܟܝܳܐ ܘܕܘܽܟ̈ܝܳܐ ܘܕܘܽܟܳܐ ܘܕܘܽܟ (مكان) ܡܕܺܝܢ̱ܬ݂ܳܐ ܡܕܺܝ̈ܢܳܬ݂ܳܐ ܡܕܺܝܢܳܬ݂ܳܐ ܡܕܺܝܢ ܡܕܺܝܢܳܐ للتنكير ܘܡܕܺܝܢܰܬ݂ ܡܕܺܝܢܳܐ او ܡܕܺܝܢܰܬ݂

ܩܘܪ̈ܝܐ للاضافة (قرية) ܐܚܪܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܬ ܐܚܪܢܝܬ
ܐܚܪ̈ܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ (أخرى) ܝܡܬ ܝܡܡܬ
ܝܡܬܐ ܝܡ̈ܡܬܐ (بحيرة) .

تنبيه

اعلم انّ الاسماء التي لها جمعان جزمها يوخذ من الجمع القياسي نحو ܪܓܬ ܪ̈ܓܬ ܪ̈ܓܝܓܬ ܪܓܬܐ ܪ̈ܓܬܐ ܪ̈ܓܝܓܬܐ الجزم ܪܓܬ ܪܓܬܐ (شهوة) .

ܢܬ̈ܫܢܝܬ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ الفاظ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ	خضوع	ܒܪܘܝܬ ܒܪܘܝܐ	الخالق
ܪܥܝܢ ܪܥܝܢܐ	ضمير . عقل	ܡܘܬ ܡܘܬܐ	موت
ܚܦܝܛܘܬ ܚܦܝܛܘܬܐ	عناية . اجتهاد	ܡܪܓܢܝܬ ܡܪܓܢܝܬܐ	درّة . مرجانة
ܠܒܘܫܬ ܠܒܘܫܬܐ	لباس	ܟܪܘܒ ܟܪܘܒܐ	كاروب
ܡܫܬܡܥܢܘܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ	طاعة	ܢܡܪ ܢܡܪܐ	نمر
		ܡܪܪܬ ܡܪܪܬܐ	مرارة . سمّ
		ܡܟܝܟܘܬ ܡܟܝܟܘܬܐ	تواضع

ܙܗܝܪ̈ܘܬܐ
ܙܗܝܪܘܬܐ } احتراس

ܩܪ̈ܝܒܐ ܩܪܝܒܐ قريب

ܣܢܘܪ̈ܬܐ ܣܢܘܪܬܐ خوذة

ܙܠܦ̈ܬܐ ܙܠܦܬܐ صدفة

ܦܢܝ̈ܬܐ ܦܢܝܬܐ بقعة

ܕܘ̈ܟܐ ܕܘܟܐ منزلة

ܓܘ̈ܫܡܐ ܓܘܫܡܐ جسم

ܒ̈ܢܬ ܩܝ̈ܡܐ
ܒܪܬ ܩܝܡܐ } راهبات

ܟܠܝ̈ܬܐ ܟܠܝܬܐ مانع. عائق

ܓܢ̈ܣܐ ܓܢܣܐ جنس

ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܬܪܥܝܬܐ رَاي

ܫܪ̈ܒܬܐ ܫܪܒܬܐ قبيلة

ܕܚ̈ܠܬܐ ܕܚܠܬܐ رهبة

ܪ̈ܡܬܐ ܪܡܬܐ اكمة

ܡܝ̈ܬܐ ܡܝܬܐ ميّت

ܫܘܬܦ̈ܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ معاشرة

ܚܠܝ̈ܘܬܐ ܚܠܝܘܬܐ حلاوة

ܬܘܢܚ̈ܬܐ ܬܘܢܚܐ حَسرة

ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܦܘܪܩܢܐ خلاص

ܐܝܩܪ̈ܐ ܐܝܩܪܐ شرف. كرامة

ܪ̈ܡܘܬܐ
ܪܡܘܬܐ } علو. سمو. كبرياء

ܙܘ̈ܕܐ ܙܘܕܐ مؤونة

ܪ̈ܘܓܙܐ ܪܘܓܙܐ رجز

ܡܪ̈ܒܝܢܝܬܐ
ܡܪܒܝܢܝܬܐ } مربيّة. دابةّ

ܠܘ̈ܛܬܐ ܠܘܛܬܐ لعنة

ܪ̈ܚܡܬܐ ܪܚܡܬܐ محبّة

ܛܒ̈ܘܬܐ ܛܒܘܬܐ صلاح

ܡܚܪ̈ܝܢܘܬܐ
ܡܚܪܝܢܘܬܐ } مماراة. مخاصمة

ܟܢ̈ܘܫܬܐ ܟܢܘܫܬܐ جماعة

ܡܫܦܥܘܬ݂ / ܡܫܦܥܘܬ݂ܳܐ } فيض . سخاء
ܚܘܫܒܢܘܬ݂ ܚܘܫܒܳܢܳܐ حساب
ܪܓܝܓ݂ܘܬ݂ ܪܓܝܓ݂ܘܬ݂ܳܐ ارجنة . رعبة
ܒܣܝܡܘܬ݂ ܒܣܝܡܘܬ݂ܳܐ لذّة
ܡܐܟܘܠܬ݂ / ܡܐܟܘܠܬ݂ܳܐ } مأكل
ܟܗܢܘܬ݂ ܟܗܢܘܬ݂ܳܐ كهنوت
ܪܒܪܒܢܘܬ݂ / ܪܒܪܒܢܘܬ݂ܳܐ } كبرياء
ܒܗܬ݂ܬ݂ ܐܦܶܐ / ܒܗܬ݂ܬ݂ܳܐ ܐܦܶܐ } خزي
ܙܕܝܩܘܬ݂ ܙܕܝܩܘܬ݂ܳܐ برّ
ܡܥܕܢܘܬ݂ / ܡܥܕܢܘܬ݂ܳܐ } غزارة
ܚܡܬ݂ ܚܡܬ݂ܳܐ غضب
ܥܩܬ݂ ܥܩܬ݂ܳܐ حزن

ܡܫܬܝܬ݂ / ܡܫܬܝܬ݂ܳܐ } شرب . مشرب
ܕܚܠܬ݂ ܕܚܠܬ݂ܳܐ خوف
ܦܘܡ ܦܘܡܳܐ فم
ܡܪܕܘܬ݂ / ܡܪܕܘܬ݂ܳܐ } ادب . تاديب
ܚܪܝܦܘܬ݂ / ܚܪܝܦܘܬ݂ܳܐ } حذاقة
ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ مريم
ܥܘܙ ܥܘܙܳܐ شدّة
ܩܫܝܘܬ݂ ܩܫܝܘܬ݂ܳܐ شدّة
ܫܘܬܦܘܬ݂ / ܫܘܬܦܘܬ݂ܳܐ } شركة . مرافقة . معاطاة
ܬܪܣܝܬ݂ ܬܘܪܣܝܬ݂ܳܐ قوت
ܡܬܪܣܝܢܘܬ݂ ܡܬܪܣܝܢܘܬ݂ܳܐ غذاء
ܩܢܝܢ ܩܢܝܢܳܐ مقتنى
ܝܗܘܕܝ ܝܗܘܕܝܳܐ يهودي

ܚܰܢܦܽܘܬ݂ܳܐ ܚܰܢܦܳܐ	وثني	ܕܰܓܳܠܽܘܬ݂ܳܐ ܦܰܠܓܳܢܳܐ	منافق . مرتدّ
ܡܰܝܢܩܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܡܰܝܢܩܳܢܺܝܬ݂ܳܐ	مُرضِع	ܛܠܽܘܡܽܘܬ݂ܳܐ ܛܰܠܽܘܡܳܐ	ظالم
		ܒܛܳܠܽܘܬ݂ܳܐ ܒܰܛܳܠܳܐ	بطال
ܡܩܰܢܝܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܡܩܰܢܝܳܢܳܐ	اموال	ܩܫܺܝܽܘܬ݂ ܩܕܳܠܳܐ	عنيد
ܣܰܝܒܪܽܘܬ݂ܳܐ ܣܰܝܒܪܳܢܳܝܳܐ	طعام	ܒܺܝܫܽܘܬ݂ܳܐ ܒܺܝܫܳܐ	شرير
ܟܳܦ݂ܽܘܪܽܘܬ݂ܳܐ ܟܳܦ݂ܽܘܪܳܐ	كافر	ܚܰܝܠܬ݂ܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܚܰܝܠܬ݂ܳܢܳܐ	قويّ
ܣܰܓܺܝܐܽܘܬ݂ܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ	عديد	ܟܽܘܬܺܝܢܽܘܬ݂ܳܐ ܟܽܘܬܺܝܢܳܐ	بدلة . حلّة
ܐܰܠܺܝܨܽܘܬ݂ܳܐ ܐܰܠܺܝܨܳܐ	ضروري . واجب	ܢܩܺܝܗܽܘܬ݂ܳܐ ܢܰܩܺܝܗܳܐ	ناقِه . ضعيف

(١٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في ساعة[1]* الموت عندما تاخذنا (ܟܰܕ ܢܶܕܒܪܰܢ ܠܰܢ ܡܰܘܬܳܐ) حمّى باردة ورجفة شديدة ويطالبنا (ܘܢܶܬܒܰܥ ܠܰܢ ܟܺܐܢܽܘܬ݂ܳܐ) العدل بحساب* الوزنات والمواهب العديدة لا يفيد (ܠܳܐ ܡܰܘܬܪܳܐ ܠܳܐ ܡܰܘܬܪܘ) لا سموّ* الدرجات والمناصب ولا شرف* الجنس والعشيرة ولا حذاقة* العقل وفيض* العلم وغزارة* المقتنيات والاموال – في اليوم الاخير تبطل (ܡܶܬ݂ܒܰܛܠܳܢ

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

ܟܠ ܣܘܟܠܐ) كل حكمة* وتجارة* وسلطة* ويسكت (ܘܢܫܬܬܩ
ܦܘܡ ܘܠܫܢ) كل فم* وكل لسان* ويُدهش (ܘܢܬܕܡܪ
ܟܠ ܬܪܥܝܬܐ) كل فكر وراي وتنوح (ܘܢܐܠܐ ܘܢܒܟܐ)
كل قبيلة من شدة* الحكم العنيد - اي (ܕܚܠܬܐ ܐܪܬܐ) خوف
واي (...) رهبة واي (...) خزي يستولي على (ܡܫܬܠܛܐ ܥܠ
ܚܛܝܐ ܟܠܗ) الاشرار والمنافقين والكفّار والوثنيين الذين
ضحوا (ܕܒܚܘ ܘܦܠܚܘ) للأبالسة والاصنام على كلّ مكان*
عالٍ* وتحت (ܪܡܐ ܘܬܚܝܬ) كل شجرة* محتبكة* لما تظهر (ܟܕ
ܡܬܓܠܝܐ ܗܝ ܩܢܘܡ ܨܠܝܒܐ) علامة الصليب المسجود له مع
زمرة الملائكة والسارافيم والكاروبيم وجوقة* الابرار والصديقين
وجماعة* البتولات والراهبات والسيدة (ܘܡܪܬܝ ܡܪܝܡ)
مريم الدائمة* البتولية - لمّا يزعق (ܟܕ ܩܪܐ ܗܝ ܫܝܦܘܪܐ)
البوق الاخير تنفخ (ܡܦܩܢܐ ܟܠ ܡܥܪܐ) كل هوة ومغارة
وترتج (ܘܡܬܬܙܝܥܐ ܟܠ ܪܡܬܐ) كل اكمةٍ وبقعةٍ وتجمع
(ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܝܬܐ) الاموات من كل قرية* ومدينة* وبحيرة*
وناحية* - هناك (ܬܡܢ ܠܟܐܢܐ) للصالحين والرحومين فرح* على
فرح* ولذة* على لذة* وبركة على بركة وللاشرار والظالمين حزن*

على حزن وضيق* على ضيق* وحسرة على حسرة ودمعة على دمعة ولعنة على لعنة .

(١٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܬܐ ܘܪܕܝܢ ܕܐܢܫܘܗܝ
ܝܘܪܬܢܐ ܚܕܘܬܐ ܢܪܬܘܢ
(ليربوا) ܪܒܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܒܓܠܗ ܡܪܝܐ ܘܕܫܠܡܗ
ܐܠܗܐ ܘܪܚܡܝܗ ܡܪܝܡܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܢܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܟܠ
ܐܢܫ ܘܡܝܬܝܢ ܡܕܒܚܢܘܬܐ
ܘܡܝܬܝܢ ܒܟܘܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܠܒܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܛܝܒܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܠܐ (بلا)
ܪܘܚܐ ܘܡܡܪܢܘܬܐ

ܐܬܐ ܘܪܕܝܢ ܕܐܢܫܘܗܝ
ܝܘܪܬܢܐ ܚܕܘܬܐ ܢܪܬܘܢ
(ليربوا) ܪܒܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܒܓܠܗ ܡܪܝܐ ܘܕܫܠܡܗ
ܐܠܗܐ ܘܪܚܡܝܗ ܡܪܝܡܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܢܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܟܠ
ܐܢܫ ܘܡܝܬܝܢ ܡܕܒܚܢܘܬܐ
ܘܡܝܬܝܢ ܒܟܘܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܠܒܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܛܝܒܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܘܠܐ (بلا)
ܪܘܚܐ ܘܡܡܪܢܘܬܐ

ܘܡܠܟ̈ܐ (وبدون)
ܠܐܘ̈ܡܘܬܐ ܘܫܪ̈ܒܬܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܟܠ ܐ݇ܢܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܐܢ (ان كانت) ܪܒܬܐ ܘܐܢ
(أم) ܙܥܘܪܬܐ ܐܢ (...)
ܢܟܝܟܬܐ ܘܐܢ (...)
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܩܪܒ (يجب عليها ان
نقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܘܒܪܟܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܪܝܐ
ܕܐܬܪܐ ܥܘܡܪܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܠܗ ܢܡܘܣܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܒܐ (يقدّم)
ܕܠܐ ܫܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܘܡܠ̈ܟܐ (وبدون)
ܠܐܘܡܘܬܐ ܘܫܪ̈ܒܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܟܠ ܐ݇ܢܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܐܢ (ان كانت) ܪܒܐ ܘܐܢ
(أم) ܙܥܘܪܐ ܐܢ (...)
ܢܟܝܟܐ ܘܐܢ (...)
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܩܪܒ (يجب عليها ان
نقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܐܒܘܢܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܚܘܫܫܐ
ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܪܝܐ
ܕܐܬܪܐ ܥܘܡܪܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܠܗ ܢܡܘܣܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܒܐ (يقدم)
ܘܠܐ ܫܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܛܥܡܝ ܪܘܚܐ ܘܪܚܡܝ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܐܪܥܢܝܘܬܐ
ܘܫܡܝܢܝܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܥܪܘܬܐ ܐܘ (...) ܗܘܦܟܐ
ܒܥܡܝ - ܛܪ (احفظ)
ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܥܕܬܢܝܬܐ
ܕܡܠܟܝ ܟܠܗ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܫܠܡܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝ ܛܒܐ -
ܗܘܝܬ ܡܫܒܚܐ ܐܡܝܢ (كَ)
ܣܒܪܝ ܢܫܡܐ ܘܪܘܚܝ
ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ (...) ܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ .

ܛܥܡܝ ܪܘܚܐ ܘܐܡܝܢ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܐܪܥܢܝܬܐ
ܘܫܡܝܢܝܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܥܪܘܬܐ ܐܘ (...) ܗܘܦܟܐ
ܒܥܡܝ - ܛܪ (احفظ)
ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܥܕܬܢܝܬܐ
ܕܡܠܟܝ ܟܠܗ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܫܠܡܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝ ܛܒܐ -
ܗܘܝܬ ܡܫܒܚܐ ܐܡܝܢ (كَ)
ܣܒܪܝ ܢܫܡܐ ܘܪܘܚܝ
ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ (...) ܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ .

الفصل الحادي عشر

في جزم التنكير والاضافة للاسماء والصفات المجموعة

س: كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بزلام (او بربّاص) ما قبل آخرها.

ج: تنكّر بقلب الالف الى يوذ محبوص ما قبلها ونون نحو: ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܥܒ̈ܕܝܢ (عبيد) وكذلك الموصوفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف نحو: ܙܢ̈ܝܐ ܙܢ̈ܝܢ ܙܢ̈ܐ ܙܢ̈ܝܢ (انواع) وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل اليوذ نحو: ܦܠ̈ܚܝ ܡܠܟܐ ܦܠ̈ܚܝ ܡܠܟܐ (جنود الملك) ܕܡ̈ܝ ܚܝܠܐ ܕܡ̈ܝ ܚܝܠܐ (اثمان الخيل).

اما الصفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف فيزلم (يربص) ما قبل يوذها ونونها نحو: ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ (مختارون) ܣܒ̈ܝܐ ܣܒ̈ܝܢ ܣܒ̈ܪܐ ܣܒ̈ܪܝܢ (سابرون) وفي الاضافة تردّ الى صيغة المفرد وتقلب نونها الى يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܫܠܝ̈ܡܝ ܬܪܥܝܬܐ ܫܠܝ̈ܡܝ ܬܪܥܝܬܐ (خالصوا النية).

س: كيف تنكر الاسمآء والصفات المجموعة بتآء مزقوفة.

ج : تنكّر بقلب التآء الى نون ساكنة نحو : ܦܪ̈ܚܬܐ ܦܪ̈ܚܢ ܦܪܚܬܐ ܦܪܚܢ (طيور) ܣܦ̈ܘܬܐ ܣܦ̈ܘܢ، ܣܦܘܬܐ ܣܦܘܬܐ (سفاة) وفي الاضافة تسكّن التآء فقط نحو : ܦܪ̈ܚܬ ܦܪ̈ܚܬ ܫܡܝܐ (طيور السمآء) .

شذ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬ ܐܢܫ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܝ. ܪܡܟܐ ܪܡܟ̈ܝܢ ܪܡܟܝܢ ܪܡ̈ܟܐ ܪܡ̈ܟܝܢ ܪܡ̈ܟܝ (قطيع الخيل) .

تنبيه

اعلم انّ من الاسمآء ما لا يستعمل الّا مضافًا نحو : ܡܫܠܡܢܘܬ ܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (قضآء الوطر . تعزية) ܡܫܕܝܬ ܡܫܕܝܐ ܓܐܪܐ (مرمى السهم) وغير ذلك .

ܡܠ̈ܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ الفاظ

ܬܫܪܝܢ ܬܫܪܝܐ	خريف	ܦܪܚܐ ܦܪܚܐ	زهرة
ܦܣܬ ܦܣܬܐ	قسب	ܙܡܪܬ ܙܡܪܐ	تغريد . ترتيل
ܩܨܪ ܩܨܪܐ	قصر	ܫܒܛ ܫܒܛܐ	قضيب . سبط
ܚܙܘܪ ܚܙܘܪܐ	تفاحة	ܫܛܝܛ ܫܛܝܛܐ	اسقيط (زميّثة)
ܚܙܘܪܬ ܚܙܘܪܬܐ		ܪܙܒ ܪܙܒܐ	مزاب (مرزيب)
ܡܘܪܒ ܡܘܪܒܐ	مرتبة	ܣܝܡܬ ܣܝܡܬܐ	اكنز . ذخيرة

ܫܒ̈ܒܐ ܫܒܳܒܳܐ	جار	ܬܘܩܦ̈ܐ ܬܽܘܩܳܦܳܐ	فصل السنة
ܒ̈ܬܘܠܐ ܒܬܽܘܠܳܐ	بتول . عزَب	ܟܠܠ̈ܘܬܐ ܟܶܠܠܽܘܬܳܐ	شقائق النعمان
ܡܟܣ̈ܢܘܬܐ ܡܟܰܣܢܽܘܬܳܐ	توبيخ	ܒܠܘܛ̈ ܡܠܟ̈ܐ ܒܰܠܘܛ ܡܰܠܟܳܐ	شاه بلوط
ܣܦܪ̈ܐ ܣܶܦܪܳܐ	سفره كتاب	ܨܘܨܝ̈ܐ ܨܽܘܨܝܳܐ	زقزقة
ܦܥܝ̈ܐ ܦܥܳܝܳܐ	ثغي	ܫܘܒܚ̈ܐ ܫܽܘܒܚܳܐ	مجد . حمد
ܢܨܒ̈ܬܐ ܢܶܨܒܬܳܐ	غرسة	ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ	هدبر
ܫܘܫ̈ܢܬܐ ܫܽܘܫܰܢܬܳܐ	سوسنة	ܨܢܕܘܩ̈ܐ ܨܢܕܽܘܩܳܐ	صندوق
ܐܣܟܡ̈ܐ ܐܶܣܟܺܡܳܐ	شكل	ܓܢܣ̈ܐ ܓܶܢܣܳܐ	صنف
ܟܡܬܪ̈ܐ ܟܡܰܬܪܳܐ	كمثري	ܡܒܘܥ̈ܐ ܡܰܒܽܘܥܳܐ	ينبوع
ܫܦܢܢ̈ܐ ܫܰܦܢܳܢܳܐ	فاختة (فختي)	ܥܢܢ̈ܐ ܥܢܳܢܳܐ	غيم
ܙܠܩ̈ܐ ܙܰܠܩܳܐ	صاعقة	ܩܫܡܫ̈ܐ ܩܶܫܡܶܫܳܐ	زبيب
ܢܗܩ̈ܐ ܢܗܳܩܳܐ	نُعاق	ܒܪ̈ܕܐ ܒܰܪܕܳܐ	برَد
ܕܘܫܢ̈ܐ ܕܽܘܫܢܳܐ	هدية	ܟܘܪܣ̈ܐ ܟܽܘܪܳܣܳܐ	كرّاس
ܥܣܒ̈ܐ ܥܶܣܒܳܐ	نبات		
ܣܘܟܠ̈ܐ ܣܽܘܟܳܠܳܐ	فهم		

ܚܘܚܬܐ ܚܘܚܐ خوخ

ܕܘܪܕܩܝܢܬܐ / ܦܪܘܢܩܝܐ } دراقن . مشمش

ܦܪܕܝܣܬܐ ܐܦܪܕܝܣܐ رَوضة

ܡܫܒܚܬܐ ܡܫܒܚܐ ساحة

ܟܦܬܐ ܟܦܐ قُباع

ܐܘܨܪܬܐ ܐܘܨܪܐ مخزن

ܛܠܝܬܐ / ܛܠܝܐ } غلام . شابّ

ܦܪܕܝܣܬܐ ܦܪܕܝܣܐ بستان

ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ[1] امرأة

ܕܘܪܕܬܐ / ܕܘܪܕܐ } خريرالماء

ܓܠܝܕܬܐ ܓܠܝܕܐ جليد

ܡܕܒܪܢܝܬܐ / ܡܕܒܪܢܐ } مدبِّر . مدبر

ܦܘܠܓܬܐ ܦܘܠܓܐ فوج

ܦܘܪܩܬܐ ܦܘܪܩܐ تنزّه

ܩܫܝܬܐ / ܩܫܝܐ } قاسٍ . عديم الرحمة

ܡܪܝܪܬܐ ܡܪܝܪܐ مرّ

ܘܥܒܘܣܬܐ ܥܒܘܣܐ عنيف . عبوس

ܪܘܝܚܬܐ ܪܘܝܚܐ واسع

ܥܡܘܠܬܐ / ܥܡܘܠܐ } نعوب . كدود . شغول

ܪܓܝܓܬܐ ܪܓܝܓܐ شهي

ܡܬܡܚܝܢܝܬܐ ܡܬܡܚܝܢܐ متغافل

ܝܩܝܪܬܐ ܝܩܝܪܐ ثمين . كريم

(١) هذا الاسم لم اقف له بعد على مفرد لعلّ مفرده ܗܪܝܬܐ (هري) مثل ܡܪܝܬܐ ܡܪܘܬܐ ܡܪܝܬܐ ܡܪܘܬܐ ولم يذكر في القواميس فاني وجدته في كتاب ثيودوروس الكشكري ·

ܚܣܝܢܬ ܚܣܝܢܐ قوي.شديد		ܫܥܘܬܬ ܫܥܘܬܐ	اصفر
ܚܦܝܛܬ ܚܦܝܛܐ	نشيط	ܡܫܡܠܝܬ ܡܫܡܠܝܐ	كامل
ܡܚܝܠܬ ܡܚܝܠܐ	كسلان	ܒܨܝܪܬ ܒܨܝܪܐ	ناقص
ܪܛܝܒܬ ܪܛܝܒܐ رطب.ندي		ܡܫܚܠܦܬ ܡܫܚܠܦܐ	مختلف
ܡܬܡܢܬ ܡܬܡܢܐ	متوانٍ	ܡܘܠܕܢܝܬ ܡܘܠܕܢܐ	والد
ܡܨܒܥܬ ܡܨܒܥܐ	ملوّن		
ܡܟܠܠܬ ܡܟܠܠܐ	مكلّل		

(١٥)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في الربيع تخضرّ (ܡܘܪܩܢ ܡܘܪܩܝܢ) نباتات(١)* الحقول المخصبة وغرسات* البقاع الواسعة وشنول* الجبال العالية - فتخرج (ܘܢܦܩܝܢ ܢܦܩܝܢ) جميع المراتب* مع جميع الاصناف* انواجًا* افواجا* للتنزّه في الرياض الحسنة والبساتين المكلّلة* بجميع انواع* الورود والزهور البيضاء والصفراء مع السوسن الاحمر وشقائق النعمان الطيبة* الرائحة الجميلة* المنظر - في فصلَي الصيف والخريف تنضج (ܒܫܠܝܢ ܒܫܠܝܢ) فواكه* الاشجار المغر

(١) اجزم الاسماء المعلمة بنجمة .

على (ܕܝܠܝܕܝܢ ܢܒܥ ܘܪ̈ܕܝܢ ܟܠܠ) جداول* المياه الصافية وعيون* الاودية وينابيع* الكهوف وسواقي* التصور كعنب* الكروم وتفاح* البساتين الملونة واشكال مختلفة من (ܕܘ̈ܕ) الكمثري والخوخ والاجاص والمشمش والقصب والشاه بلوط والتمر وساحات* الزبيب - تبنهج (ܬܘܦ ܘܘ̈ܐ) اذان* الصبيان والشيوخ بتغريدات* الطيور وزقزقات* العصافير والفواخت وهدير (جمع) الحمام ونعاقات الغربان وقباعات الخنازير وثغي (جمع) الضان وخرير (جمع) الماء الزلال - في الشتاء تنفتح (ܡܝܡܦܦܣܝܢ ܡܝܦ̈ܦܣܡܝܢ) مآزيب* السماء ومخازن* الهواء والرياح الشديدة وامراء* الامطار والثلوج وانابير* البرد والسقيط والجليد وجميع الغيوم والسحب والبروق والرعود والصواعق .

(١٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܗܠܡܝܕܐ ܓܥܝܕܐ	ܠܡܠܡܕ̈ܐ ܦܡܣܬܐ
ܘܥܒܘܠܬܐ ܡܢܝܕܝܢ	ܘܥܡܥܒ̈ܬܐ ܡܣܢܝܣ
(يفرّحون) ܠܝܬܡ ܡܒܠܦܬܐ	(يفرّحون) ܠܟܡܝ ܡ̈ܟܠܦܐ
ܘܡܕܝܢܕܢ ܒܗ ܕܕܝܢܐ	ܘܡܝܢܘܢ ܚܡܝ ܘ̈ܩܡܐ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܠܝܠܝܢ ܘܡܦܩܕܝܢ
ܥܒܕ̈ܝܢ ܘܫܒܩܝܢ ܢܦܫ̈ܬܗ
ܘܕܝܘܦܬܐ (وبالعكس)
ܬܠܘܩܐ ܣܢܝܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ
ܘܡܫܚܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܓܒܪܐ ܘܠܡܘܠܕܢܝܬܐ ܕܠ
ܚܣܝܢ ܘܐܠܝܨܝܢ ܘܠܐ
ܫܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܬܗܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܠܒܢܬ̈ܐ ܘܡܝܬܝܢ
ܡܚܫ̈ܒܬܗ ܐܡ̈ܪܬܐ ܕܒܗ
ܢܦܫܢ ܘܕܒܫܢ - ܚܠܝܬܐ
ܢܕܒܪܝܢ ܘܦܬܐ ܢܦܪܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܬܠܛܝܢܗܘܢ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܠܝܠܝܢ ܘܡܦܩܕܝܢ
ܥܒܕ̈ܝܢ ܘܫܒܩܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܘܕܝܘܦܬܐ (وبالعكس)
ܬܠܘܩܐ ܣܢܝܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ
ܘܡܫܚܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܓܒܪܐ ܘܠܡܘܠܕܢܝܬܐ ܕܠ
ܚܣܝܢ ܘܐܠܝܨܝܢ ܘܠܐ
ܫܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܬܗܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܠܒܢܬ̈ܐ ܘܡܝܬܝܢ
ܡܚܫ̈ܒܬܗ ܐܡ̈ܪܬܐ ܕܒܗ
ܢܦܫܢ ܘܕܒܫܢ - ܚܠܝܬܐ
ܢܕܒܪܝܢ ܘܦܬܐ ܢܦܪܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܬܠܛܝܢܗܘܢ

ܟܠ ܕܡܠܝܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܗܘܬ
ܘܡܦܩܝܢ ܦܘܫܩܐ ܘܦܬܓܡܐ
ܒܚܟܡܬܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܙܕܩܐ ܕܢܪܚܡ (يحب) ܠܟܠ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܢܩܦ̈ܬܐ
ܘܢܪܘܝ ܡܫܡܠܝ̈ܬܐ
ܘܣܥܪ̈ܬܐ ܡܫܡܠܝ̈ܬܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܠܐܢ̈ܝܢ
ܟܐܢ̈ܐ ܘܢܣܬܒܪܢ
ܘܡܬܡܟܢ̈ܝܢ ܘܥܡ̈ܠܝܢ
ܘܢܕܚܠܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܚܘܛܦ
ܢܟܢܐ ܐܘ ܨܒܝܬ ܒܙܒܢܐ
ܐܘ ܡܥܠܠ ܢܫܐ ܐܘ
ܚܕܩ ܡܓܒܐ ܡܢܗܘܢ

ܟܠ ܕܡܠܝܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܗܘܬ
ܘܡܦܩܝܢ ܦܘܫܩܐ ܘܦܬܓܡܐ
ܚܟܡܬܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܙܕܩܐ ܕܢܪܚܡ (يحب) ܠܟܠ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܢܩܦ̈ܬܐ
ܘܢܪܘܝ ܡܫܡܠܝ̈ܬܐ
ܘܣܥܪ̈ܬܐ ܡܫܡܠܝ̈ܬܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܠܐܢ̈ܝܢ
ܟܐܢ̈ܐ ܘܢܣܬܒܪܢ
ܘܡܬܡܟܢ̈ܝܢ ܘܥܡ̈ܠܝܢ
ܘܢܕܚܠܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܚܘܛܦ
ܢܟܢܐ ܐܘ ܨܒܝܬ ܒܙܒܢܐ
ܐܘ ܡܥܠܠ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܚܕܩ ܡܓܒܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫ

ܒܪܺܫܶܗ (يعاقب) ܩܳܐܶܡ ܡܰܠܟܽܘܬܶܗ .	ܒܪܽܘܫܶܗ (يعاقب) ܩܳܡ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ .

الفصل الثاني عشر

في الاضافة (ܡܶܬܠܰܘܝܳܢܽܘܬ ܡܶܠܬܳܢܳܝܬܳܐ)

س : ما الاضافة المعنوية وما قاعدتها .

ج : الاضافة المعنوية (ܣܽܘܡܳܟܳܐ او ܬܽܘܣܶܦܬܳܐ ܦܽܘܫܳܩܳܐ او ܡܫܰܡܫܳܢܳܝܬܳܐ) هي اسناد اسم الى اسم آخر متضمنا معنى اللام او من او في وذلك اما بجزم الاسم الاول كما قد رايت في الفصول السابقة واما بدخول الدالث على الاسم الثاني نحو : ܟܬܳܒܶܗ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܟܬܳܒܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ (كتاب الله اي لله) ܥܶܙܩܬܶܗ ܕܕܰܗܒܳܐ ܥܶܙܩܬܳܐ ܕܕܰܗܒܳܐ (خاتم ذهب اي من ذهب) ܩܽܘܪܒܳܢܶܗ ܕܪܰܡܫܳܐ ܩܽܘܪܒܳܢܳܐ ܕܪܰܡܫܳܐ (تقدمة المساء اي في المساء) فالاسم الاول هو المضاف (ܗܳܘ ܕܡܶܬܠܰܘܶܐ ܗܽܘ ܘܡܶܬܠܰܘܝܳܢܳܐ) والثاني المضاف اليه (ܗܳܘ ܕܠܶܗ ܡܶܬܠܰܘܶܐ ܗܽܘ ܘܠܶܗ ܡܶܬܠܰܘܝܳܐ) واعلم انه يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليه في الاضافة

بالدالث بل يحسُن اذا كان المضاف منعوتًا بصفة نحو: ܡܰܠܟܬܳܐ ܪܰܒܬܳܐ ܕܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ. ܡܰܠܟܳܐ ܪܰܒܳܐ ܕܰܬܫܒܽܘܚܬܳܐ (ملك التسبحة العظيم) .

س : ما الاضافة اللفظية (ܣܽܘܡܳܟ݂ ܫܡܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܡܶܠܝܳܬܳܐ).

ج : الاضافة اللفظية هي اسناد الصفة مجزومةً الى فاعلها او مفعولها نحو: ܪܳܡܺܝܢ ܩܽܘܡܬ ܐܰܡܺܝܪ ܩܽܘܡܬܳܐ (رشيق القدّ) ܢܰܟ݂ܺܝܬ ܩܳܠ ܢܰܟ݂ܺܝܬܳܐ ܩܳܠܳܐ (رخيمة الصوت) ܨܰܝܳܕ̈ܰܝ ܢܽܘ̈ܢܶܐ ܨܰܝܳܕ̈ܶܐ ܢܽܘ̈ܢܶܐ (صيادوا السمك) وننبّه انّ الصفة هنا تتبع صاحبها (اي الاسم الذي قبلها) في التذكير والتانيث والافراد والجمع .

تنبيه

اعلم اوّلاً : اذا كان المضاف مجزومًا جزم الاضافة لا يجوز ابدًا ادخال الدالث على المضاف اليه ولكن اذا كان مجزومًا جزم التنكير واضيف فالدالث تدخل وجوبًا على المضاف اليه نحو: ܐܰܪܒܰܥ ܦܶܢ̈ܝܳܢ ܕܰܒܪܺܝܬܳܐ ܐܰܪ̈ܒܰܥ ܦܶܢ̈ܝܳܢ ܕܒܪܺܝܬܳܐ (جهات الخليقة الاربع) الاّ اذا استوى في المضاف جزم التنكير وجزم الاضافة فحينئذ يجوز لك الوجهان نحو: ܣܽܘܟܳܠ ܕܪܽܘܚ

او ܡܬܚܟܡ ܪܘܚ ، ܫܘܚܠܐ ܪܘܚ او ܫܘܚܠܐ ܪܘܚ (معنى الروح) .

ثانيًا : اننا مرارًا كثيرة نجتزي عن الصفة بالاضافة نحو : ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܕܬܶܕ݂ܡܽܘܪܬܳܐ ܓܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ (رجل الاعجوبة اي عجيب) وهنا تجوز اضافة اسم واحد الى اسمين نحو : ܠܶܒܳܐ ܕܺܝܗܽܘܕܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ ܠܒܐ ܕܝܗܘܕܐ ܙܥܘܪܐ (قلب يهوذا الصغري) .

ܡܶܠܶܐ ܡܠܶܐ الفاظ

- ܓܠܘܣܩܡܐ / ܓܠܘܣܩܡܐ صندوق
- ܫܶܐܪܳܐ / ܫܐܪܐ حرير . ابريسم
- ܚܰܠܺܝܦܳܐ ܚܠܝܦܐ خليفة
- ܡܳܪܝ ܡܪܝ مار
- ܙܡܺܝܪܬܳܐ ܙܡܝܪܬܐ اغنية
- ܟܽܘܚܳܐ ܟܘܚܐ كوخ
- ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܠܟܘܬܐ مملكة
- ܥܰܡܪܳܐ ܥܡܪܐ صوف
- ܚܶܛܬܳܐ ܚܛܬܐ حنطة
- ܐܶܦܺܛܪܽܘܦܽܘܬܳܐ ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ مة . عناية
- ܥܰܘܠܳܐ ܥܘܠܐ ظلم . اثم
- ܢܽܘܫܩܬܳܐ ܢܘܫܩܬܐ قبلة
- ܡܫܰܬܽܘܬܳܐ / ܡܫܬܘܬܐ عرس
- ܐܶܣܩܰܦܳܐ ܐܣܩܦܐ جام
- ܡܰܫܒܳܐ ܡܫܒܐ هبوب

ܫܰܪܰܪܬ ܫܪܳܪܳܐ حق . صدق

ܡܰܘܚܶܬ ܡܘܚܳܐ مخ . دماغ

ܘܰܡܠܶܬ ܙܡܰܠܬܳܐ مبراة

ܦܰܠܶܕܬ ܦܽܠܳܕܳܐ فولاذ

ܝܰܡܺܝܢܬ ܝܰܡܺܝܢܳܐ يمين

ܣܡܶܠܬ ܣܶܡܠܳܐ شمال

ܗܰܠܶܠܬ ܗܽܘܠܳܠܳܐ تهليل

ܝܚܺܝܕܬ
ܝܚܺܝܕܳܝܳܐ } وحيد . متوحد

ܫܘܺܝܬ ܫܘܳܝܳܐ فراش

ܛܰܢܶܒܬ ܐܶܛܢܳܒܳܐ طنب . حبل

ܚܘܒܠܬ ܚܘܒܠܳܐ محبّا

ܣܥܰܪܬ ܣܰܥܪܳܐ شعر

ܩܽܘܕܩܶܕܬ ܩܽܘܕܩܳܕܳܐ يافوخ

ܛܰܦܶܣܬ ܛܰܦܣܳܐ طفس

ܪܳܘܡܬ ܪܰܘܡܳܐ سماء

ܚܙܳܪܬ ܚܙܳܪܳܐ نظر

ܦܠܶܛܬ ܦܶܠܛܳܐ لفظ

ܢܡܶܡܬ ܢܶܡܡܳܐ ينم

ܣܝܒܬ ܣܰܝܒܽܘܬܳܐ
ܣܒܬ ܣܰܒܽܘܬܳܐ } شيبة

ܗܘܢܬ ܗܰܘܢܳܐ عقل . ذهن

ܩܰܕܶܫܬ ܩܽܘܕܳܫܳܐ تقديس

ܩܰܠܘܰܒܬ ܩܰܠܘܳܒܳܐ
ܩܦܰܨܬ ܩܽܘܦܨܳܐ } قفص

ܨܒܰܥܬ ܨܶܒܥܳܐ صبغ

ܙܰܝܦܶܬ ܙܰܝܦܳܐ زيف . كذب

ܥܰܡܘܕܬ ܥܰܡܽܘܕܳܐ عامود

ܦܚܳܪܬ ܦܚܳܪܳܐ فخار

ܐܰܠܡܳܣܬ ܐܰܠܡܳܣܳܐ الماس

ܩܕܳܠܬ ܩܕܳܠܳܐ قذال

ܬܘܟܠܢܬ
ܬܘܟܠܳܢܳܐ } اتكال . ثقة

ܢܚܺܝܪܬ ܢܚܺܝܪܳܐ انف . حشم

ܦܩܡܬ ܦܩܡܐ	شارب	ܚܨܬ ܚܨܐ	ظهر
ܥܘܣܢܬ ܥܘܣܢܐ	زور	ܟܠܕܝܬ ܟܠܕܝܐ	كلداني
ܕܡܬ ܕܡܐ	دم	ܟܦ ܐܝܕܬ ܟܦ ܐܝܕܐ	كفّ
ܚܒܪܬ ܚܒܪܐ	نديم	ܟܬܢܬ ܟܬܢܐ	كتّان
ܡܩܕܢܬ } ܡܩܕܢܐ	موقد . منقل	ܩܬܘܠܝܩܘܬ } ܩܬܘܠܝܩܐ	جاثاليق
ܡܫܟܢܬ ܡܫܟܢܐ	شفة . خيمة	ܦܛܪܝܪܟܘܬ } ܦܛܪܝܪܟܐ	باطريرك
ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ	قلم		
ܦܬܬ ܦܬܐ	قماش . نسيج	ܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ	افرام
ܩܢܝܢܬ ܩܢܝܢܐ	مال	ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ	شمعون
ܟܠܣܬ ܟܠܣܐ	كلس	ܡܪܘܬܬ ܡܪܘܬܐ	ماروثا
ܣܡܝܕܬ ܣܡܝܕܐ	سميذ	ܢܒܘܟܕܢܨܪ } ܢܒܘܟܕܢܨܪ	بختنصر
ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܐ	مجمع		
ܐܪܡܠܬ ܐܪܡܠܐ	ارمل	ܐܪܝܘܣ ܐܪܝܘܣ	آريوس
ܦܪܣܬ ܦܪܣܐ	بساط	ܢܝܩܝܬ ܢܝܩܝܐ	نيقية
ܡܪܘܡܬ ܡܪܘܡܐ	العلي	ܡܝܦܪܩܛ } ܡܝܦܪܩܝܢ	ميافارقين
ܓܦܣܬ ܓܦܣܐ	جص		

ܢܨܝܒܝܢ ܢܨܝܒܢܝܐ نصيبين

ܦܪܣ ܦܪܣܝܐ فارس

ܣܗܕܘܬ ܣܗܕܘܬܐ شهادة

ܛܘܒܢܐܝܬ ܛܘܒܢܐ طوباوي

ܡܨܥܝܐܝܬ ܡܨܥܝܐ متوسط

ܣܢܘܛܐܝܬ ܣܢܘܛܐ سنوط

ܟܦܝܦܐܝܬ ܟܦܝܦܐ اصبع

ܢܗܝܪܐܝܬ ܢܗܝܪܐ نيّر

ܟܪܝܟܐܝܬ ܟܪܝܟܐ } مدوّر. مستدير

ܪܩܝܩܐܝܬ ܪܩܝܩܐ دقيق. ناعم

ܦܝܠܣܘܦܐܝܬ ܦܝܠܣܘܦܐ } حكيم. فيلسوف

ܕܚܝܠܐܝܬ ܕܚܝܠܐ مخوف

ܝܐܝܐܝܬ ܝܐܝܐ حَسَن. لائق

ܥܠܝܐܝܬ ܥܠܝܐ الاعلى

ܡܪܕܝܢܐܝܬ ܡܪܕܝܢܐ اديب

ܪܟܝܟܐܝܬ ܪܟܝܟܐ رفيق

ܥܡܝܩܐܝܬ ܥܡܝܩܐ عميق

ܪܨܝܢܐܝܬ ܪܨܝܢܐ رصين

ܢܨܝܚܐܝܬ ܢܨܝܚܐ مظفّر

١٧

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

فاضي الظلم اكل (ܢܟܠ ܐܟܠܐ) اموال اليتامى والمساكين والارامل - الطوباوي مارشمعون برصباعي (ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ) كان رجلاً رشيق القدّ جميل المنظر كريم الشيبة اديب النظر حلو اللفظ عظيم النفس عالي الهمة حاذق الذهن واسع المعرفة

عنيفًا ظاهرًا رصينًا - لي ثلاثة (ܐܝܬ ܠܝ ܬܠܬܐ) صناديق حديد واقفاص خشب وكراسي حجر وكفوف جلد واقداح خزف - اشتريت (ܙܒܢܬ ܐܢܐ) خواتم ذهب وكووس فضة وجبب صوف واقمشة ابريسم وحلل ارجوان وقمصان كتان - المظفّر مار شهدوست الجاثاليق الباطريرك كان خليفة مار شمعون برصباعي وابن اختهِ وكلاهما تكلّلا ((ܫܡܥܘܢ ܘܫܗܕܘܣܬ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܚܬܗ ܘܐܬܪܘܣܘ ܐܬܟܠܠܘ) في ايام شابور ملك الفرس الشرير الظالم - الملفان العظيم مار افرام كان تلميذ مار يعقوب اسقف نصيبين واخذهُ معهُ (ܘܕܒܪܗ ܢܣܒܗ ܘܐܘܒܠܗ ܠܢܝܩܝܐ) الى مجمع نيقية المقدّس الذي التأم لدحض (ܕܢܒܛܠ ܠܡܥܢܝܬܗ. ܘܠܐܪܝܘܣ ܠܡܢܐܦܩܐ) هرطقة اريوس المنافق الكافر. ثم لما وقعت (ܟܕ ܢܦܠܬ ܢܨܝܒܝܢ) نصيبين بايادي عساكر الفرس الوثنيين ذهب وسكن (ܝܬܒ ܒܟܘܟ ܐܚܕ ܒܟܘܟ) في كوخ حقير في جبل الرها - مار ماروثا اسقف ميافارقين الّف (ܥܒܕ ܥܢܝܢܐ) اغاني حلوة على شهداء مملكة فارس وهي ترتّل (ܗܘܘ ܡܬܙܡܪܢ ܗܘܘ ܡܬܙܡܪܢ) كلّ يوم في طقس السريان الشرقيين وهم

الكلدان - مكافأة شهادة الزور هي نار جهنم الابديّة الدائمة - صلّيتُ (ܨܠܝܬ ܕܠܠܝܐ ܘܨܦܪܐ) صلوة الليل والصُبح ولكن لم أُصلِّ بعد (ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܨܠܝܬ ܠܐ ܕܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ) صلوة المسآء - جسد ودم المسيح يُعملان (ܡܬܥܒܕܝܢ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ) من سميذ الحنطة ومن خمر العنب والزبيب - في بلاد الشرق يسكنون (ܥܡܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ) في بيوت الكلس والجصّ والحجر والطين .

(١٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܦܓܪܐ ܩܘܕܫܐ ـ	ܦܓܪܐ ܩܘܕܫܐ ـ
ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ	ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܪܘܚܐ ـ ܠܥܠ (فوق)	ܪܘܚܐ ـ ܠܥܠ (فوق)
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ	ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܫܠܡܐ	ܒܐܪܥܐ ܘܫܠܡܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܐܦܐ ܕܠܗ	ܡܫܒܚܬܐ ܐܦܐ ܕܠܗ
(حيث ليس) ܐܝܟܐ ܠܡܥܒܕܐ	(حيث ليس) ܐܝܟܐ ܠܡܥܒܕܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܒܪܘܟܐ	ܠܒܢܝܐ ܕܒܪܘܟܐ
ܘܠܗܘܢܬܐ ܘܢܘܪܐ	ܘܠܗܘܢܬܐ ܘܢܘܪܐ

ܘܬܒܪ̈ܬܐ ܣܘܓܐܐ ܗܘܝ̈ܐ ܀	ܘܬܒܪ̈ܐ ܣܘܓܐܐ ܗܘܝ̈ܐ ܀
ܡܗܘܝܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܪ̈ܥܐ	ܡܗܘܝܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܪ̈ܥܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܝܩܠܐ ܐܠܗܝܬ	ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܟܠܐ ܐܠܗܝܬ
(سلّم) ܠܡܫܠܡ ܘܫܠܡܐ	(سلّم) ܠܡܫܠܡܘ ܘܫܠܡܐ
ܡܫܠܡܬܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܐ	ܡܫܠܡܬܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܐ
ܚܕܘܐ. ܕܢܫܒܚܘܢܝܗ ܡܠܟܐ	ܚܕܘܐ. ܕܢܫܒܚܘܢܝܗ ܡܠܟܐ
ܢܣܒ ܢܣܒ (أخذ)	ܢܣܒ ܢܣܒ (اخذ)
ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܢܫܡܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ	ܠܡܫܝܚܘ ܘܢܫܡܬܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ
ܗܝܡܢܐ ܘܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ	ܗܝܡܢܐ ܘܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܘܠܐܡܬܟܠܬܐ ܒܡܢܐ	ܘܠܐܡܬܟܠܬܐ ܒܡܢܐ
ܘܠܐܡܣܩܐ ܕܐܒܐ	ܘܠܐܡܣܩܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܒܘܪܐ	ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܒܘܪܐ
ܘܐܓܠܝܬܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬܢ	ܘܐܓܠܝܬܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬܢ
ܘܡܫܒܚܢ ܘܡܬܝܒܢ ܡܕܒܪܢܐ	ܘܡܫܒܚܢ ܘܡܬܝܒܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܘܟܠܗ ܡܪ̈ܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ	ܘܟܠܗ ܡܪ̈ܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ (ونزّلها)	ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ (ونزّلها)
ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢܘܬܐ ܀	ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢܘܬܐ ܀

ܐܪܣܛܘ ܦܠܛܘܢ ܣܩܪܛܝܣ	ܐܪܣܛܘ ܦܠܛܘܢ ܣܩܪܛܝܣ
ܐܝܣܘܦܘܣ ܗܘܐ (كان)	ܐܝܣܘܦܘܣ ܗܘܐ (كان)
ܟܬܒܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܩܕܡܝܐ	ܟܬܒܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܩܕܡܝܐ
ܘܐܐܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘ ܦܠܓܐ	ܘܐܐܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘ ܦܠܓܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܣܝܢܘܕܐ ܦܝܣܝܐ	ܢܡܘܣܐ ܘܣܝܢܘܕܐ ܦܝܣܝܐ
ܘܗܝܘܠܐ ܐܐܪ ܘܦܘܣܩܐ	ܘܗܝܘܠܐ ܐܐܪ ܘܦܘܣܩܐ
ܪܗܛܘܪܐ ܘܦܝܩܝܐ ܪܗܘܡܝܐ	ܪܗܛܘܪܐ ܘܦܝܩܝܐ ܪܗܘܡܝܐ
ܘܡܬܢܝܬܐ ܡܬܡܛܝܩܝܐ	ܘܡܬܢܝܬܐ ܡܬܡܛܝܩܝܐ
ܘܣܦܪܐ ܓܝܘܡܛܪܝܐ ܘܓܘܢܐ	ܘܣܦܪܐ ܓܝܘܡܛܪܝܐ ܘܓܘܢܐ
ܡܘܣܝܩܝ ܘܦܘܣܩܐ	ܡܘܣܝܩܝ ܘܦܘܣܩܐ
ܩܠܝܩܝܐ ܘܡܘܠܕܝܐ	ܩܠܝܩܝܐ ܘܡܘܠܕܝܐ
ܟܘܪܣܝܐ ܘܪܘܡܐ ܟܠܝܠܐ	ܟܘܪܣܝܐ ܘܪܘܡܐ ܟܠܝܠܐ
ܘܡܥܘܒܕܐ ܡܚܝܠܐ ܘܗܘܢܐ	ܘܡܥܘܒܕܐ ܡܚܝܠܐ ܘܗܘܢܐ
ܙܒܢܬ - ܙܒܢܬ (اشتريتُ)	ܙܒܢܬ - ܙܒܢܬ (اشتريتُ)
ܪܝܫ ܐܓܪܐ ܘܡܡܠܠܐ	ܪܝܫ ܐܓܪܐ ܘܡܡܠܠܐ
ܡܚܝܠܐ ܘܣܪܐ ܘܡܠܟܐ	ܡܚܝܠܐ ܘܣܪܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܣܘܡܟܐ ܘܛܘܦܐ	ܘܣܘܡܟܐ ܘܛܘܦܐ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ـ ܡܢܝܘ (من هو)	ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ـ ܡܢܘ (من هو)
ܦܣܩܐ ܕܦܘܣܩܬܐ	ܦܣܩܐ ܕܦܘܣܩܬܐ
ܘܓܒܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ـ ܐܝܬܝܗ	ܘܓܒܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ـ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܫܒܚܬܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ (هي اقوى)	ܡܫܒܚܐ ܚܝܠܬܢܝܐ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܡܫܒܚܬܐ .	ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚܐ

الفصل الثالث عشر

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ الواقع بين المبتدأ والخبر (ܫܘܕܥܐ ܕܒܝܬ ܣܘܡܐ ܘܬܚܡܐ) وفي احكام الصفة بالعموم

س : كيف يتصرّف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ .

ج : يتصرّف كما تراهُ قدّامك .

الحاضر في الماضي

ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان

كانت	ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ݂	ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ݂
كنّا	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ
كنتم	ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ	ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
كنتنّ	ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ
كانوا	ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ	ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
كنّ	ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ̈ܝ	ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ̈ܝ

الحاضر هو الجزء الاوّل من الحاضر في الماضي فلا حاجة الى تصريفهِ.

المستقبل

ساكون	ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ	ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ
ستكون	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ
ستكونين	ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ	ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ
سيكون	ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ	ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ستكون	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇
سنكون	ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ	ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ
ستكونون	ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ	ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ
ستكنّ	ܬܗܘ̈ܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ	ܬܗܘ̈ܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ

ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ سيكونون

ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ سيكنّ

وعلى هذا الاسلوب صرّف ܠܝܬ ܠܐ ܐܝܬ (ليس) النافية

س : بكم نوع تاتي الصفة في الكلام .

ج : باربعة انواع اي امّا ان تكون خبرًا وامّا نعتًا وامّا حالاً وامّا قائمة مقام الموصوف .

س : ما هي الصفة الخبريّة .

ج : هي التي تتمّ فائدة المبتدأ اي هي التي اذا أُسندت الى اسم افادت معنًى كاملاً غير محتاج الى لفظٍ آخر لاتمامهِ نحو : ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ . ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ (الله عادل).

س : بكم نوعًا يُسند الخبر الى المبتدأ

ج : بثلاثة انواع اي اوّلاً : ان تورد بعد المبتدأ خبرهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܗܢܐ ܪܚܡܝ . ܗܢܐ ܪܚܡܝ (هذا صديقي)

وهذا النوع مع كونهِ شائعًا فصيحًا في العربيّة هو ضعيف مردود في الاراميّة لكونهِ كثير الالتباس الّا اذا كان المبتدا ضميرًا نحو: ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܐܢܬ ܩܕܝܫ (انت قدوس) أو ܐܝܬܝܟ ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܐܢܬ بتقديم الخبر وهو الاحسن .

ثانياً : ان تسند الخبر الى المبتدا المعرفة بواسطة ܐܺܝܬ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ متصرّفةً نحو : ܢܰܦܫܳܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܡܠܺܝܠܬܳܐ ܐܰܘ ܢܰܦܫܳܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܡܰܡܠܠܳܢܺܝܬܳܐ (النفس ناطقة) امّا اذا كان المبتدأ نكرة فيُسند اليه خبره بواسطة ܐܺܝܬ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ غير متصرّفة نحو : ܐܺܝܬ ܥܰܡܝ ܕܺܝܢܳܪ̈ܶܐ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܥܰܡܝ ܙܽܘ̈ܙܶܐ (معي دنانير) .

ثالثاً : ان تسند الخبر الى المبتدا بواسطة ضمائر الفصل ܗ̱ܘ ܗ̱ܝ ܗ̤ܘ ܗ̤ܝ (هو : هي) المحذوفي الهاء و ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ (هم . هنّ) وحينئذ ان كان الخبر صفةً فالاحسن جزمها وتقديمها نحو : ܛܳܒܳܐ ܗ̄ܝ ܛܰܝܒܽܘܬܳܟ . ܛܳܒܳܐ ܗ̄ܝ ܛܰܝܒܽܘܬܳܟ (نعمتك صالحة) ܟܺܐܢܺܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܕܺܝܢܰܝܟ ܦܽܘܩܕܳܢܰܝܟ ܐܶܢܽܘܢ ܟܺܐܢܺܐ (احكامك عادلة) وقد تحذَف الضمائر .

س : ما الصفة النعتيّة .

ج : هي الصفة التابعة للمنعوت في التذكير والتانيث والافراد والجمع لتدل امّا على كيفية في المنعوت نحو : ܠܶܒܳܐ ܕܰܟܝܳܐ ܘܢܰܩܕܳܐ (قلب نقي) ܪܽܘܚܳܐ ܡܰܟܺܝܟܬܳܐ ܪܽܘܚܳܐ ܡܰܟܺܝܟܬܳܐ (روح متواضعة) وامّا على كيفيّة في شيء متعلق بالمنعوت نحو : ܐܰܢ̄ܬܬܳܐ ܫܰܦܺܝܪܰܬ ܦܰܪ̈ܨܽܘܦܶܐ ܓܰܒܪܳܐ ܡܰܟܺܝܟ ܪ̈ܶܥܝܳܢܶܐ

(رجال ثابتوا العزيمة) وتعلّم ان تميّز بين الصفة الخبريّة والصفة النعتيّة لان الاولى باسنادها الى الاسم تفيد معنى كاملاً بخلاف الثانية لانها تحتاج الى ما يكمل معنى الجملة .

س : بكم نوعًا تُنسب الصفة النعتيّة الى المنعوت .

ج : بنوعين اي امّا ان تاتي مجزومة مقرونة بالدالث نحو : ܗܘܐ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ (كشجرةٍ مغروسة) وامّا غير مجزومة نحو : ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܗܘܐ ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) وهذه قد يدخلها فعل ܗܘܐ أيت متصرّفًا مقرونًا بالدالث نحو : ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܬ ܓܡܝܪܬܐ ܐܢܬܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܓܡܝܪܬܐ (المراة الكاملة) .

س : ما حكم الصفة الحالية (التي تسمّى ܗܘܐ ܐܦܐ) .

ج : حكمها ان تُجزَم وتُسبَق بحرف ܟܕ ܗܘ لتدلّ على حالة الشيء في الامر المقول عنه نحو : ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܘܗܘ ܪܟܝܒ ܒܫܠܝܐ (دخل السيّد اورشليم راكبًا عفوًا) ويجوز ان تُسبَق بالواو نحو : ܘܪܟܝܒ ܗܘܐ ܘܗܘ ܪܟܝܒ ܒܫܠܝܐ (وهو راكب عفوًا) .

س : ما حكم الصفة القائمة مقام الموصوف .

ج : حكمها ان تكون غير مجزومة اذا كانت معرفة نحو: ܬܰܘܕܺܝܬ ܠܛܳܒ݂ܳܐ ܐܳܘܦ ܠܡܫܰܒ݂ܚܳܐ (الشكر للصالح) او ܒܪܰܬ ܣܶܦ̈ܘܳܬܳܐ (ابنتها الشفيّة) والتقدير ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ و ܒܰܪܬܳܐ ܕܛܳܒ݂ܳܐ و ܣܶܦ̈ܘܳܬܳܐ .

ܡܶܠܰܘ̈ܳܬ݂ܳܐ ܡܫܰܚ̈ܠܦܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܒܳܪܘܿܝ ܒܳܪܘܿܝܳܐ خالق	ܦܳܘܝܳܛܳܐ ܦܳܘܝܳܛܳܐ شاعر
ܓܰܢܳܒ݂ ܓܰܢܳܒ݂ܳܐ سارق	ܨܳܝܘܿܪܳܐ ܨܰܝܳܪܳܐ مصوّر
ܡܕܰܒܰܪ / ܓܰܡܠܳܐ حادٍ . راعي الجمال	ܩܘܠܳܣܳܐ ܩܘܠܳܣܳܐ مدح
	ܒܗܺܝܬ ܒܗܺܝܬܳܐ خجلان
ܕܰܕ ܕܳܕܳܐ عمّ	ܒܢܶܐ ܒܢܶܐ مبني
ܚܳܠ ܚܳܠܳܐ خال	ܓܠܺܝܠ ܓܠܺܝܠܳܐ جليل . متعظّم
ܣܶܦܬ ܝܰܡܳܐ / ܣܶܦܬܳܐ ܕܝܰܡܳܐ ساحل البحر	ܕܚܺܝܠ ܕܚܺܝܠܳܐ خائف
ܚܘܠܡܳܢ / ܚܘܠܡܳܢܳܐ صحّة . عافية	ܕܠܩܘܒܠܳܐ / ܕܠܩܘܒܠܳܐ مضادّ
ܢܳܡܘܿܣ ܢܳܡܘܿܣܳܐ ناموس	ܡܝܰܩܪ / ܡܝܰܩܪܳܐ محتشم . اديب
ܚܰܟܺܝܡ ܚܰܟܺܝܡܳܐ حكيم	ܡܗܺܝܪ ܡܗܺܝܪܳܐ حاذق

ܠܒܝܕܬܐ ܠܒܝܕܐ متلبّد

ܡܦܢܩܬܐ / ܡܦܢܩܐ متفنق . متنعم

ܥܒܝܬܐ ܥܒܝܐ غليظ . كثيف

ܦܛܝܣܬܐ ܦܛܝܣܐ افطس

ܩܪܝܚܬܐ ܩܪܝܚܐ اصلع . اقرع

ܪܗܝܒܬܐ / ܪܗܝܒܐ مسرع . خائف

ܪܟܝܢܬܐ ܪܟܝܢܐ مخفض

(١٩)

نرجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الشمس حارة والصيف شديد - اللحية البيضاء كريهة - الاصابع الغليظة قويّة - الاصابع الرفيعة ليست قوية - الانف الافطس مكروه - انت فطن - انتِ (ܦܛܝܢܬ ܐܢܬܝ) فطنة - انتم (ܦܛܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ) طاعون - انتنّ (ܦܛܝܢ̈ܢ ܐܢܬܝܢ) صخابات وقحات - جاء (ܐܬܐ ܐܬܐ) الحادي ووجهه احمر - جاء (ܐܬܘ ܐܬܘ) الرعاة مسرعين خائفين - انطلق (ܐܙܠ ܐܙܠ) السارق خجلان - يا خالق العالم - ايها الكسلان - الويل (ܘܝ ܠ - ܘܝ ܠ) للمتفنقة - الويل للمتعظمات - مثل الزارع - ايها الاصلع - ابيشالوم بن داود كان شاباً متلبّد الشعر عريض الصدر - التاديب واجب للولد الطويل اللسان - المدح واجب للبنت المحتشمة المخفضة

العينين - يوسف عم بطرس - مريم عمّة مرتا - هولآء (ܗܳܠܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ) عمات يوسف وخالات بولس - خال يوسف كان قاضياً عادلاً وطبيباً ماهراً ومصوّراً حاذقاً - نرسي كان شاعراً مشهوراً - المدن العامرة الواسعة التجارة هي المدن المبنيّة على ساحل البحر - اكل البقول ليس مضرًّا لصحة الجسد - العلوم البشرية ليست مضادّة للديانة المسيحية - الحكايات الوثنية ليست مقبولة عند (ܠܘܳܬ ܚܟ̈ܝܡܐ) الحكمآء .

الفصل الرابع عشر

في التفضيل (ܝܰܬܺܝܪܽܘܬ݂ܳܐ ܕܫܽܘܘܕܳܥܳܐ)

س : كم نوعًا التفضيل .

ج : التفضيل نوعان تفضيل فرد او اكثر على فرد او اكثر. وتفضيل فرد او اكثر على كل الجنس .

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الاوّل .

ج : ان تجزم صفة التفضيل وتقرن المفضول بحرف ܡܶܢ ܡܶܢ (من) نحو : ܝܘܣܦ ܛܒ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܘܠܘܣ .

ܚܟܡܬܐ ܛܒܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ (الحكمة افضل من الغنى) ܝܬܝܪ ܚ̈ܘܪܢ ܡܢ ܚܠܒܐ . ܚܘ̈ܪܝܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܚܠܒܐ (اسنانه اكثر بياضاً من الحليب) وكذا اذا كان التفضيل واقعا في الفعل نحو: ܪܚܡܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ ܘܐܚܒܒܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ (احببتك اكثر من نفسي) ܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ ܐܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ (أبيضُ اكثر من الثلج) وقد تُسبَق ܡܢ ܡܢ بلفظة ܝܬܝܪ ܣܓܝ او ܝܬܝܪ ܛܒ (اكثر وافضل) لزيادة الوضوح ولاسيّما في التفضيل الفعلي نحو: ܢܚܒܒܢ ܠܟ ܕܡܚܒܬܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܢܫ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ . ܡܚܒ̈ܒܢ ܠܟ ܕܡ̈ܥܐ ܕܥ̈ܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܪܝܫܐ (دمع العين احبّ اليك من ذهب خالص) ونحو: ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ . ܘܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ (احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن يعقوب) وعلى هذا النسق قد يُستعمل ايضا ܩܕܝܡ ܩܕܡܝ (اوّل) نحو: ܦܛܪܘܣ ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ . ܦܛܪܘܣ ܩܕܡܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܘܠܘܣ (بطرس اوّل

حكمة من بولس) أو ܦܛܪܘܣ ܪܒ ܒܫܠܝܚ̈ܐ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ ܦܶܛܪܳܘܣ ܪܰܒ ܒܰܫܠܺܝ̈ܚܶܐ ܐܳܘ ܡܶܢ ܦܰܘܠܳܘܣ
وهو الاحسن[1]

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الثاني .

ج : ان نورد المفضول بعد الصفة مجموعًا مقرونًا بالباء نحو :
ܡܫܒܚܐ ܒܢܒ̈ܝܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܒܰܢܒ̈ܺܝܶܐ ܐܶܫܰܥܝܳܐ
(اشعياء امجد الانبياء) أو ان نضيف الصفة الى المفضول مجموعًا
ايضا نحو : ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܦܶܛܪܳܘܣ ܘܦܰܘܠܳܘܣ ܪܰܘܪ̈ܒܶܐ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ (بطرس
وبولس اكبر الرسل) والاحسن اضافة الصفة الى ضمير المفضول نحو :
ܙܥܘܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܙܥܽܘܪܗܽܘܢ ܕܬܰܠܡܺܝ̈ܕܶܐ (اصغر
التلامذة) . او ان نقرن المفضول مجموعًا ايضا بحرف ܡܢ ܡܶܢ

(١) يوجد عندنا حرف آخر التفضيل وهو ܐܘ ܐܳܘ يدخل على المفضل
عليه نحو : ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ .
ܠܨܽܘܪ ܘܰܠܨܰܝܕܳܢ ܢܶܗܘܶܐ ܢܺܝܚ ܐܳܘ ܠܰܡܕܺܝܢ̱ܬܳܐ ܗܳܝ (لصور
وصيدا يكون راحة اكثر مما لتلك المدينة) وهذا النوع مستعار من
اللغة اليونانية فلا ينبغي استعماله .

نحو: ܫܡܘܢܝ ܥܬܝܪܬܢ ܥܬܝܪܬܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܬܐ ܡܫܘܒܚܬܐ
ܥܘܬܪܝ ܥܬܝܪ̈ܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܐ (يا شمونا غنانا إنكَ
لاغنى الاغنياء) وهذا ضعيف. أو ان تورد ܟܠ ܟܠܐ (كل)
مقرونة بالباء أو بحرف ܡܢ ܗ̇ܘ نحو: ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܩܘܕܫ
ܒܟܠܐ (الاقدس) ܡܫܒܚ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ.
ܡܫܒܚ ܗ̇ܘ ܕܟܠܐ ܘܪܒ ܗ̇ܘ ܟܠܐ (الامجد والاعظم)
ܢܟܦܘܬܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܗ̄ܝ ܡܝܬܪܢܝܬ ܒܟܠ. ܢܟܦܘܬܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܗ̄ܝ ܡܝܬܪܢܝܬܐ ܕܟܠܐ (العفة اسمى الفضائل)

وهذا النوع هو الاكثر والاحسن.

ܢܩܝܦܘܬ ܡ̈ܠܐ الفاظ

ܡܫܟܚܢܬ ܩܘܦܣܐ	قبرة	ܝܪܚܬ ܝܪܚܐ	شهر
ܪܒܝܬ ܪܓܫܐ	لسعة	ܟܘܪܬ ܟܘܪܐ	كرة
ܙܢܬ ܐܢܫܐ	زبنون	ܪܒܥܬ ܘܪܒܥܝܢ	ام اربع واربعين
ܕܒܝܚܬ ܕܒܚܐ	ذبيحة	ܡܨܥܝܬ ܡܨܥܝܐ	واسطة.
ܙܪܙܝܪܬ ܙܪܙܝܪܐ	زرزور	ܥܠܬ ܐܘܪܚܐ	وسيلة
ܣܟܠܘܬ / ܣܟܠܘܬܐ	جهل . ذنب	ܕܪܬ ܕܪܐ	جيل
		ܪܝܫܬ ܪܝܫܐ	رئيس

ܕܰܪܳܐܓ ܙܽܘܓܳܐ دراج
ܘܳܐܠܺܝ ܐܰܚܺܝܕܳܐ وال
ܥܰܩܪܰܒ ܥܶܩܰܪܒܳܐ عنرب
ܦܰܩܺܝܪ ܡܶܣܟܺܢܽܘܬܳܐ فقر
ܐܰܪܙ ܐܽܘܪܙܳܐ ارز
ܚܶܕܳܐܗ ܕܶܝܬܳܐ حداة
ܕܳܐܪ ܕܳܪܬܳܐ دار
ܦܺܝܠ ܦܺܝܠܳܐ فيل
ܩܰܛܳܐ ܩܰܛܳܐ قطاة
ܢܰܪܢܰܓ ܐܰܬܪܽܘܓܳܐ نرنج
ܒܽܘܟܠ ܟܺܝܠܳܝܽܘܬܳܐ بخل . شح
ܒܰܥܰܕ ܐ̱ܢܳܫ̈ بعض
ܩܶܕܪ ܩܶܕܪܳܐ (ث) قِدر
ܫܰܒܬ ܫܰܒܬܳܐ سبت.اسبوع
ܓܳܐܡܽܘܣ ܐܰܪܒܽܘܒܳܐ جاموس

ܣܰܒܥ ܕܺܝܒ ܚܰܝܽܘܬܳܐ ܒܰܪܳܐ سبع
ܣܽܘܡܡܳܩ ܣܽܘܡܳܩܳܐ سمّاق
ܕܰܓܳܐܓܗ ܬܰܪܢܳܓܽܘܠܬܳܐ دجاجة
ܪܽܘܡܳܐܢܗ ܪܽܘܡܳܢܳܐ رمّانة
ܡܽܘܠܰܦ ܣܳܝܽܘܡܳܐ مؤلف
ܐܰܠܥܳܐܡ ܐܰܠܡܳܐܕܺܝ ܐܶܫܬܩܰܕܺܝ العام الماضي
ܟܳܐܬܶܒ ܣܳܦܪܳܐ كاتب
ܦܶܣܬܶܩ ܦܶܣܬܩܳܐ فستق
ܠܰܘܙܗ ܠܽܘܙܳܐ لوزة
ܓܰܘܙܗ ܓܰܘܙܳܐ جوزة
ܚܰܒܰܫܺܝ ܟܽܘܫܳܝܳܐ حبشي
ܒܽܘܢܕܽܘܩ ܦܽܘܢܕܩܳܐ بندق
ܥܶܓܠ ܥܶܓܠܳܐ عجل.جاموس
ܢܰܥܰܡ ܩܶܢܝܳܢܳܐ نعم

ܐܘܟܡܬܐ ܐܘܟܡܐ سواد. سخام

ܢܝܚܬܐ ܢܝܚܐ راحة

ܥܩܬܐ } كربة. غمّ. عناء
ܐܘܠܨܢܐ }

ܦܪܕܬܐ ܦܪܕܐ درّاج. طير يشبهه

ܟܦܬܐ ܟܦܐ كفّ

ܬܐܘܡܬܐ ܬܐܘܡܐ توما

ܢܝܢܘܝܬܐ ܢܝܢܘܐ نينوى

ܨܘܒܝܬܐ ܨܘܒܐ نصيبين

ܪܚܝܩܬܐ ܪܚܝܩܐ بعيد

ܫܡܝܢܬܐ ܫܡܝܢܐ سمين

ܝܕܝܥܬܐ ܝܕܝܥܐ خبير شهير

ܥܒܝܬܐ ܥܒܝܐ خشن

ܡܝܬܪܬܐ ܡܝܬܪܐ فاضل

ܝܩܝܪܬܐ ܝܩܝܪܐ } ثقيل
ܡܝܩܪܬܐ ܡܝܩܪܐ }

ܪܟܝܟܬܐ ܪܟܝܟܐ لين. ناعم

ܒܝܫܬܐ ܒܝܫܐ } خبيث
ܪܡܐܝܬܐ ܠܘܡܝܐ } مختال. لبق

ܚܢܢܬܐ } شفوق.
ܡܪܚܡܢܐ } رقيق القلب

ܚܢܝܢܬܐ } شفوق. لطيف
ܚܢܝܢܐ }

ܡܚܒܠܬܐ ܡܚܒܠܢܐ مضرّ

ܚܡܝܨܬܐ ܚܡܝܨܐ حامض

ܡܫܡܗܬܐ } موصوف. مشهور
ܡܫܡܗܐ }

ܕܗܝܢܬܐ ܕܗܝܢܐ دهين. دسم

ܩܕܡܝܬܐ ܩܕܡܝܐ اوّل. قديم

ܓܒܝܬܐ ܓܒܝܐ مختار

ܚܡܪܬܐ ܚܡܪܐ خمري. متلألئ

ܩܠܝܣܬܐ ܩܠܝܣܐ شائع الصيت

ܒܣܝܡܬ ܕܝܢܐ } لطيف.
ܒܣܝܡ ܥܝܕܐ } حسن الاخلاق

ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ	مكتسب	ܪܚܝܡܬ ܪܚܝܡܐ	محبوب
ܛܢܢܬ ܛܢܢܐ	غيور	ܙܪܩܬ ܙܪܩܐ	ازرق

(٣٠)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الجهل اعظم الشرور - في هذه (ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ) السنة حقل الشعير اخصب من حقل الحنطة ولكن (...) العام الماضي كرم العنب كان اقل خصباً من بستان الزيتون - الحية اخبث جميع الحيوانات - البخل أقبح الرذائل - الملاك هو الخليفة الفضلى - بعض الحبشيين اشدّ سواداً من سواد القدر ولهم اسنان اكثر بياضاً من الثلج وشفاه اغلظ من كفّ اليد وعيون اشدّ زرقاً من عيني (جمع) السنّورة - الابن اعقل من البنت ولكنّ البنت الطف من الابن - الاسد اقوى من النمر والفيل والجاموس وبكلمة واحدة (ܘܒܡܠܬ ܠܡܐܡܪ ܘܚܣܝܢܐ ܠܚܝܘܬܐ) هو اقوى واخوف السباع - الرجل اقوى من المراة ولكنّ المراة ارق من الرجل - البقة احقر واضعف الطيور ومع ذلك نقتل (ܘܥܡ ܗܕܐ ܩܛܠܝܢ ܘܩܡ ܗܘܐ ܩܛܠܐ) اعزّ الحيوانات الضارية - جسد السيد

المسيح كان الطف واجمل من اجساد جميع الناس ولهذا احس (ܘܠܗܕܐ ܝܬܝܪ ܡܟܠܗܘܢ ܐܪܓܫ) باشدّ الاوجاع والالام - لسعة العقرب اشدّ احراقًا من جمرة النار واضرّ من لسعة ام الاربع والاربعين - الطوباوية مريم هي ارفع الخلائق قدرا (ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܥܠܝܬܐ) - الشمس ابعد من الارض من القمر - يوسف اصغر الصبيان عمرًا (ܙܥܘܪ ܫܢ̈ܝܐ) لكنهُ اكبر جميعهم عقلاً (ܪܒ ܒܗܘܢܐ) - النور يُسرع (ܪܗܛ ܝܬܝܪ) اكثر من الصوت - الشهر اطول من اليوم والاسبوع لكنهُ اقصر من السنة - الثور اثقل من البغل - ايّ كانت اقوى الممالك في الاجيال القديمة - اعلى جبال الكرة الارضية هو في اسيا - دار القاضي الجديدة هي اولّ زينة وجمالاً من قصر الوالي الصيفي (بالاضافة) - الفقر خير من كثرة الاموال المكسوبة بوسائل محرّمة .

(٢١)

ردّ هذه الجمل الى اصلها الاوّل في التفضيل كما في قولك مثلاً : ܕܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܡܫܒܚܐ ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܩܫܝ̈ܫܐ (فهمتُ وفهم الشيوخ) فانّ اصلها

ܕܫܘܘܕܥܬܗ ܢܗܘܐ ܡܢ ܣܒܐ̈ ܐܣܬܟܠܬ ܝܬܝܪ ܡܢ
ܣܒܐ̈ (اي فهمتُ أكثر من الشيوخ) ثم ترجمها الى العربية وهي :

ܪܚܡܬ ܡܠܟܘܬܗ   ܪܚܡܬ ܡܠܟܘܬܗ
(كلامه) ܘܪܚܡܬ ܡܫܝܚܐ ـ   (كلامه) ܘܪܚܡܬ ܡܫܝܚܐ ـ
ܡܢܗ ܡܢܗܘܪܐ ܡܢܟܠ   ܡܢܗ ܡܢܗܘܪܐ ܡܢܟܠ
ܐܝܟ ܚܢܢܐ ـ ܠܐܠܘܗܐ   ܐܝܟ ܚܢܢܐ ـ ܠܐܠܗܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܡܫܝܚܐ   ܒܫܡܝܐ ܘܒܠܫܡܝܐ
ܒܫܡܝܐ ـ ܡܢܗ ܢܣܩܘܢ   ܒܫܡܝܐ ـ ܡܢܗ ܡܫܒܚ
ܕܢܫܝܢ ܚܝܝܢ ܘܣܓܝ   ܪܚܡܬ ܠܚܒܝܒ ܘܡܫܝܚ
ܘܐܦ ܒܙܒܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ ـ   ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ـ
ܘܢܚܬ ܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ   ܐܘܚܕܢ ܚܝܠܐ ܘܡܪܝ
ܘܢܬܩܢ ـ ܢܚܫܘܢ   ܘܡܫܝܚܐ ـ ܡܫܒܚܢ
(علي) ܘܠܒܝܠܘܬܐ ـ   (علي) ܘܠܒܝܠܘܬܗ ـ
ܢܬܩܢ ܕܚܕܘܬܐ ܗܪܟܐ   ܡܫܒܚ ܘܡܫܘܚܘ ܡܢܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ   ܘܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
ܢܫܒܚ ـ ܕܚܣܝܢ (احببت)   ܡܫܚܐ ـ ܪܚܡܬ (احببت)
ܟܣܝܬܐ ܘܕܘܟܐ ܘܒܪܩܐ   ܦܣܩܬܐ ܘܕܘܒܐ ܘܒܪܩܐ

ܬܰܪܥܳܐ ـ ܐܰܝܟ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ
ܘܐܰܝܟ ܕܬܰܪܥܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ ܠܒܰܝܬ-
ܫܘܼܠܛܳܢܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ
ܘܡܶܫܬܰܡܰܫ ܡܶܢ (وبعض)
ܕܘܼܟܝܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܰܡܠܝܘܼܬܳܐ ܕܕܘܼܟܝܳܐ
ܘܫܘܼܠܛܳܢܳܐ ܐܝܬܝܗ ـ ܐܰܝܟ
ܝܕܝܥܘܗܝ ܐܰܝܟ ܢܰܦܫܳܐ
ܢܰܗܝܼܪܳܐ ܗܘܼ ܘܐܳܦ ܙܰܗܝܳܐ
ܫܶܡܫܳܐ (كما انّ) ܕܣܰܗܪܳܐ
ܫܰܦܝܼܪ ܠܒܢܳܐ ܐܰܝܟ
ܡܰܠܟܘܼܬܳܐ ـ ܟܽܠܗܶܝܢ
ܘܢܘܼܗܪܳܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ܐܶܠܳܐ
ܐܰܠܳܗܘܼܬܳܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ܐܰܝܟ
ܠܢܘܼܗܪܗܘܿܢ (كليهما) ـ ܗܳܕܶܐ
ܘܒܟܽܠܗܘܿܢ ܬܠܳܬܳܐ ܩܢܘܿܡܝܼܢ-
ܚܕܳܐ ܐܝܬܘܼܬܳܐ ܘܒܳܗ

ܬܰܪܥܳܐ - ܐܰܝܟ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ
ܘܐܰܝܟ ܕܬܰܪܥܳܐ ܠܒܰܝܬܳܐ-
ܫܘܼܠܛܳܢܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ
ܘܡܶܫܬܰܡܰܫ ܡܶܢ (وبعض)
ܕܘܼܟܝܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܰܡܠܝܘܼܬܳܐ ܘܕܘܼܟܝܳܐ
ܘܫܘܼܠܛܳܢܳܐ ܐܝܬܝܗ - ܐܰܝܟ
ܝܕܝܥܘܗܝ ܐܰܝܟ ܢܰܦܫܳܐ
ܢܰܗܝܼܪܳܐ ܗܘܼ ܘܐܳܦ ܙܰܗܝܳܐ
ܫܶܡܫܳܐ (كما انّ) ܘܣܰܗܪܳܐ
ܫܰܦܝܼܪ ܠܒܢܳܐ ܐܰܝܟ
ܡܰܠܟܘܼܬܳܐ - ܟܽܠܗܶܝܢ
ܘܢܘܼܗܪܳܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ܐܶܠܳܐ
ܐܰܠܳܗܘܼܬܳܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ܐܰܝܟ
ܠܢܘܼܗܪܗܘܿܢ (كليهما) ܗܳܕܶܐ
ܘܒܟܽܠܗܘܿܢ ܬܠܳܬܳܐ ܩܢܘܿܡܝܼܢ-
ܚܕܳܐ ܐܝܬܘܼܬܳܐ ܘܒܳܗ

ܪܘܡܝ ܗܘܬ (كانت)
ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܡܠܟܬܐ ـ ܡܢܗ ܡܠܟܘܗܝ
ܐܒܘܗ̄ ܕܡܬܢܨܠ
(المعروف) ܡܫܡܗܐ ܦܪܘܫܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܟܘܫܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ـ ܝܘܢܝܐ
ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܕ̈ܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܥܠ ܝܘܢܝܐ
ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܘܡܢܐ ܟܕܡ ܝܘܢܝܐ
ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܐ
ܫܡܝܥ ܘܝܕܝܥ ܐܝܟ
ܝܘܢܝܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܦܘܫܩܐ
ܡܢ ܐܦܠܛܘܢ ـ ܛܘܒܐ
ܘܐܠܟܣܢܕܪ ܟܘ ܛܠܡܝܕܐ

ܪܘܡܝ ܗܘܬ (كانت)
ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܡܠܟܬܐ ـ ܡܢܗ ܡܠܟܘܗܝ
ܐܒܘܗ̄ ܕܡܬܢܨܠ
(المعروف) ܡܫܡܗܐ ܦܪܘܫܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܟܘܫܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ـ ܝܘܢܝܐ
ܘܡܨܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܕ̈ܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܥܠ ܝܘܢܝܐ
ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܘܡܢܐ ܟܕܡ ܝܘܢܝܐ
ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܐ
ܫܡܝܥ ܘܝܕܝܥ ܐܝܟ
ܝܘܢܝܐ ܘܥܠܝܗܘܢ ܦܘܫܩܐ
ܡܢ ܐܦܠܛܘܢ ـ ܛܘܒܐ
ܘܐܠܟܣܢܕܪ ܟܘ ܛܠܡܝܕܐ

ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܢܟܦ̈ܝ ܫܝܢܝܐ
(مثل) ܢܦܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ ܘܕܝܘܪܐ-
ܟܕ ܟܬܝܒ̈ܝܢ ܕܡܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܗܘ ܫܝܢܝܐ
ܩܘܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܒܗܬܐ
(كما انّ) ܕܠܒܝܬ ܕܘܝܕ ܗܘ
ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܟܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ-
ܐܬܝܠܒ (سرّ) ܡܠܟܐ
ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܝ̈ܬܐ ܕܐܡܬܐ ܘܟܠܝܬܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ - ܝܩܪܐ ܘܥܘܬܪܐ
ܡܠܟܝܢ ܫܝܢܝܐ (...)
ܣܘܪܐ ܘܢܓܕܐ ܘܥܡܠܐ
ܟܕܡ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ
ܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ -

ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܢܟܦ̈ܝ ܫܝܢܝܐ
(مثل) ܢܦܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ ܘܕܝܘܪܐ-
ܟܕ ܟܬܝܒ̈ܝܢ ܕܡܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܗܘ ܫܝܢܝܐ
ܩܘܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܒܗܬܐ
(كما انّ) ܕܠܒܝܬ ܕܘܝܕ ܗܘ
ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܟܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ-
ܐܬܝܠܒ (سرّ) ܡܠܟܐ
ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܐܡܬܐ ܘܟܠܝܬܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ - ܝܩܪܐ ܘܥܘܬܪܐ
ܡܠܟܝܢ ܫܝܢܝܐ
ܣܘܪܐ ܘܢܓܕܐ ܘܥܡܠܐ
ܟܕܡ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ
ܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ

ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܠܘܚ̈ܬܐ ܘܦܢܝ̈ܬܐ	ܚܘ̈ܪܐ ܘܠܘ̈ܚܐ ܘܦܢܝ̈ܬܐ
ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ ܕܣܝܡܝܢ ܒܗܘܢ	ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܘܫܡܗ̈ܐ ܐܝܟ
ܕܠܗܘܢ ܦܪ̈ܕܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ .	ܟܠܗܘܢ ܫܪܪܐ ܘܐܟܘ̈ܬܐ

الفصل الخامس عشر

في التصغير (ܕܡܙܥܪܢܘܬܐ ܙܥܘܪܐ)

س : ما التصغير .

ج : التصغير الحاق (ܘܢ ܘܢܐ) بآخر الاسم المذكّر و (ܘܢܝܬ ܘܢܝܬܐ) باخر الاسم المونث وذلك اما للتقليل واما للتحبب واما للاحتقار نحو : ܡܙܥܪܬܐ ܛܠܝܐ (طفل) ܡܙܥܪܢܘܬܐ ܛܠܝܘܢܐ (طُفَيل) ܡܙܥܪܢܝܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܡܙܥܪܢܘܢܝܬܐ ܒܪܬܘܢܝܬܐ (بنيّة) وكذا الاسماء المركّبة نحو : ܡܙܥܪܢܘܬܐ ܒܪܢܫܘܢܐ (انسان صغير) ܡܙܥܪܢܝܬܐ ܢܘܩܙܘܢܐ (لُنَيطة) ܡܙܥܪܢܘܢܝܬܐ ܫܬܐܣܘܢܝܬܐ (اساس صغير) .

س : هل يجوز تصغير الاسماء بنوع آخر

ج : نعم وذلك ان تلحق بآخر الاسم المذكر (ܘܫ ܘܫܐ)

نحو: ܟܰܠܒ݁ܬ݂ܳܐ ܟܰܠܒ݁ܳܐ (كلب) ܟܰܠܒܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ (كليب) ܐܶܡܪܬ݂ܳܐ ܐܶܡܪܳܐ (خروف) ܐܶܡܪܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ (خريّف) وشذ ܓܰܪܒ݁ܬ݂ܳܐ ܓܰܪܒ݁ܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܓܰܪܒ݁ܳܐ ܓܰܪܒ݁ܽܘܢܳܐ (جُرَيص) ܥܠܰܝܡܬ݂ܳܐ ܥܠܰܝܡܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܥܠܰܝܡܳܐ ܥܠܰܝܡܽܘܢܳܐ (أليَفع) ܥܠܰܝܡܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܥܠܰܝܡܽܘܢܳܐ (لُقَيط)[1]

الفصل السادس عشر

في اسمآء العدد (ܫܡܳܗ̈ܐ ܕܡܶܢܝܳܢܳܐ ܫܡܳܗ̈ܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝ̈ܐ)

اسمآء العدد من الواحد الى العشرة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونّث	
ܚܰܕ݂ ܚܰܕ݂	واحد	ܚܕ݂ܳܐ ܚܕ݂ܳܐ	واحدة
ܬܪܶܝܢ ܬܪܶܝܢ	اثنان	ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ	اثنتان
ܬܠܳܬ݂ܳܐ ܬܠܳܬ݂ܳܐ	ثلاثة	ܬܠܳܬ݂ ܬܠܳܬ݂	ثلاث

---

(١) قد يجوز ان تجمع العلامتان في المذكر نحو : ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ (أُخيّ) وتكرر علامة التصغير في المونث نحو: ܡܰܪܝܰܡܽܘܢܺܝܬ݂ܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ ܡܰܪܝܰܡܽܘܢܺܝܬ݂ܽܘܢܺܝܬ݂ܳܐ (مرية) غير انّ هذا ليس بممدوح ٠

المذكر		المونث	
ܐܪܒܥܐ ܐܰܪܒܥܳܐ	اربعة	ܐܪܒܰܥ ܐܰܪܒܰܥ	أربع
ܚܡܫܐ ܚܰܡܫܳܐ	خمسة	ܚܡܶܫ ܚܰܡܶܫ	خمس
ܫܬܐ ܫܶܬܳܐ	ستّة	ܫܬ ܫܶܬ	ستّ
ܫܒܥܐ ܫܰܒܥܳܐ	سبعة	ܫܒܰܥ ܫܒܰܥ	سبع
ܬܡܢܝܐ ܬܡܳܢܝܳܐ	ثمانية	ܬܡܳܢܶܐ ܬܡܳܢܶܐ	ثماني
ܬܫܥܐ ܬܶܫܥܳܐ	تسعة	ܬܫܰܥ ܬܶܫܰܥ	تسع
ܥܣܪܐ ܥܶܣܪܳܐ	عشرة	ܥܣܰܪ ܥܶܣܰܪ	عشر

ومنه نسى ܥܣܪܬܐ ܩܝܣܝܬܐ أو ܐܪܒܥܐ ܩܝܣܝܬܐ .

ܥܶܣܪܬܳܐ ܩܺܝܣܳܝܬܳܐ ܐܘ ܐܰܪܒܥܳܐ ܩܺܝܣܳܝܳܐ .

أسماء العدد المركبة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونث	
ܚܕܥܣܪ ܚܰܕܥܣܰܪ	١١	ܚܕܥܣܪܐ ܚܕܰܥܣܪܶܐ	١١
ܬܪܥܣܪ ܬܪܶܥܣܰܪ	١٢	ܬܪܬܥܣܪܐ ܬܪܶܬܰܥܣܪܶܐ	١٢
ܬܠܬܥܣܪ ܬܠܳܬܰܥܣܰܪ	١٣	ܬܠܬܥܣܪܐ ܬܠܳܬܰܥܣܪܶܐ	١٣
ܐܪܒܥܣܪ ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ	١٤	ܐܪܒܥܣܪܐ ܐܰܪܒܰܥܣܪܶܐ	١٤

المونث	المذكر
ܚܲܡܸܫܬܲܥܣܸܪܹܐ ܚܲܡܫܲܥܣܪܹܐ ١٥	ܚܲܡܸܫܬܲܥܣܲܪ ܚܲܡܫܲܬܲܥܣܲܪ ١٥
ܫܸܬܬܲܥܣܸܪܹܐ ܫܬܲܥܣܪܹܐ ١٦	ܫܸܬܬܲܥܣܲܪ ܫܬܲܥܣܲܪ ١٦
ܫܒܲܥܬܲܥܣܸܪܹܐ ܫܒܲܥܣܪܹܐ ١٧	ܫܒܲܥܬܲܥܣܲܪ ܫܒܲܥܣܲܪ ١٧
ܬܡܵܢܬܲܥܣܸܪܹܐ ܬܡܵܢܲܥܣܪܹܐ ١٨	ܬܡܵܢܬܲܥܣܲܪ ܬܡܵܢܲܥܣܲܪ ١٨
ܬܫܲܥܬܲܥܣܸܪܹܐ ܬܫܲܥܣܪܹܐ ١٩	ܬܫܲܥܬܲܥܣܲܪ ܬܫܲܥܣܲܪ(١) ١٩

ويجوز ايضاً ادخال تاء زائدة على الاعداد الآتية

ܐܲܪܒܲܥܬܲܬܲܥܣܸܪܹܐ ܐܲܪܒܲܥܬܲܥܣܪܹܐ	ܐܲܪܒܲܥܬܲܬܲܥܣܲܪ ܐܲܪܒܲܥܬܲܥܣܲܪ
ܚܲܡܸܫܬܲܬܲܥܣܸܪܹܐ	ܚܲܡܸܫܬܲܬܲܥܣܲܪ
ܚܲܡܫܲܬܲܥܣܪܹܐ	ܚܲܡܫܲܬܲܥܣܲܪ
ܫܒܲܥܬܲܬܲܥܣܸܪܹܐ ܫܒܲܥܬܲܥܣܪܹܐ	ܫܒܲܥܬܲܬܲܥܣܲܪ ܫܒܲܥܬܲܥܣܲܪ
ܬܡܵܢܬܲܬܲܥܣܸܪܹܐ	ܬܡܵܢܬܲܬܲܥܣܲܪ
ܬܡܵܢܬܲܥܣܪܹܐ	ܬܡܵܢܬܲܥܣܲܪ
ܬܫܲܥܬܲܬܲܥܣܸܪܹܐ ܬܫܲܥܬܲܥܣܪܹܐ	ܬܫܲܥܬܲܬܲܥܣܲܪ ܬܫܲܥܬܲܥܣܲܪ

(١) هذه الاعداد المركبة المذكرة قد وردت بالف مزقوف ما قبلها وعند ذلك تُسكن السين وتُزلم العين التي قبلها ·

والمركبات تسمّى ܥܣܪܝܢܝܬܐ ܘܬܪܬܝܢܝܬܐ او ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ او ܥܣܪܐ ܘܬܡܢܝܐ . وقس على ذلك بقية العشرات . ومن الاربعة الى الاثني عشر لايام الشهر يُصاغ ܐܪܒܥܬܐ ܐܪܒܥܐ (اربعة) ܚܡܫܬܐ ܚܡܫܐ (خمسة) ܫܬܬܐ ܫܬܐ (ستة) ܫܒܥܬܐ ܫܒܥܐ (سبعة) ܬܡܢܝܬܐ ܬܡܢܝܐ (ثمانية) ܬܫܥܬܐ ܬܫܥܐ (تسعة) ܥܣܪܬܐ ܥܣܪܐ (عشرة) ܚܕܥܣܪܬܐ ܚܕܥܣܪܐ (احد عشر) ܬܪܥܣܪܬܐ ܬܪܥܣܪܐ (اثنا عشر) نحو : ܟܬܒ ܠܚܡܫܬܐ ܕܝܪܚܐ ܐܝܠܘܠ ܚܡܫܬܐ ܒܝܪܚܐ (كتب لخمس خلون) وان اردت استغراق المعدود اضف اسم العدد من الاثنين الى العشرة الى الضمائر على هذا الاسلوب نحو: ܬܪܝܢ ܬܪܘܝܢ (كلانا) ܬܠܬܝܟܘܢ ܬܠܬܝܟܘܢ (ثلاثتكم) ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ (اربعتكنّ) ܚܡܫܬܝܗܘܢ ܚܡܫܬܝܗܘܢ (خمستهم) ܫܬܬܝܗܝܢ ܫܬܬܝܗܝܢ (ستتهنّ) ܫܒܥܬܝܢ ܫܒܥܬܝܢ (سبعتنا) ܬܡܢܬܝܟܘܢ ܬܡܢܬܝܟܘܢ (ثمانيتكم) ܬܫܥܬܝܗܘܢ ܬܫܥܬܝܗܘܢ (تسعتهم) ܥܣܪܬܝܗܝܢ ܥܣܪܬܝܗܝܢ (عشرتهنّ) ما قبل التاو مرقوف والتاو مركّخة ابدًا.

س : عدّ العقود .

ج : العقود يستوي فيها المذكّر والمؤنث وهي :

ܥܣܪܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ عشرون	ܬܠܬܝܢ ܬܠܬ̈ܝܢ ثلاثون
ܐܪܒܥܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ اربعون	ܚܡܫܝܢ ܚܡܫ̈ܝܢ خمسون
ܫܬܝܢ ܫܬ̈ܝܢ ستون	ܫܒܥܝܢ ܫܒ̈ܥܝܢ سبعون
ܬܡܢܝܢ ܬܡܢ̈ܝܢ ثمانون	ܬܫܥܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢ تسعون

وفي العطف الغالب ان يُقدّم الجزء الكبير على الصغير نحو: ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕ (٢١) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܪܝܢ (٢٢) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ (٢٣) الخ وكذا المؤنث نحو : ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܬܠܬ̈ܝܢ ܘܚܕܐ (٣١) ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܬ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ (٣٢) ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܬܠܬ̈ܝܢ ܘܬܠܬ (٣٣) الخ

وقد يجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير نحو : ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܚܕ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ (٤١) ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ (٤٢) ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ (٤٣) الخ والمؤنث ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ ܚܕܐ ܘܚܡܫ̈ܝܢ (٥١) ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܚܡܫ̈ܝܢ (٥٢) ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ ܬܠܬ ܘܚܡܫ̈ܝܢ (٥٣) الخ :

س : عدّ المئات والالوف .

ج : هذه ايضًا يستوي فيها المذكّر والمونث وهي :

الالوف	المئات
ܐܠܦ ܐܠܦܐ [١] (ج) ܐܠܦܐ ܘܐܠܦܝܢ ܐܠܦ ܐܠܦܐ (ج) ܐܠ̈ܦܐ و ܐܠ̈ܦܐ ١٠٠٠	ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘܬܐ ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘ̈ܬܐ ١٠٠
ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ٢٠٠٠	ܡܐܬܝܢ ܡܐܬܝܢ ٢٠٠
ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ٣٠٠٠	ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܡܐܐ ٣٠٠
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ٤٠٠٠	ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ٤٠٠
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ٥٠٠٠	ܚܡܫܡܐܐ ܚܡܫܡܐܐ ٥٠٠

(١) ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ للمذكر فقط .

المئات		الالوف	
ܫܶܬܡܳܐܐ̈ ܫܶܬܡܳܐܐ̈	٦٠٠	ܫܬܳܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ ܫܬܰܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ	٦٠٠٠
ܫܒܰܥܡܳܐܐ̈ ܫܒܰܥܡܳܐܐ̈	٧٠٠	ܫܒܰܥܬܳܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ ܫܒܰܥ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ	٧٠٠٠
ܬܡܳܢܶܡܳܐܐ̈ ܬܡܳܢܶܡܳܐܐ̈	٨٠٠	ܬܡܳܢܝܳܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ ܬܡܳܢܶܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ	٨٠٠٠
ܬܫܰܥܡܳܐܐ̈ ܬܫܰܥܡܳܐܐ̈	٩٠٠	ܬܫܰܥܬܳܐ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ ܬܫܰܥ ܐܰܠܦܺܝ̈ܢ الخ	٩٠٠٠

ܪܶܒܘܳܐ (ج) ܪ̈ܶܒܘܳܢ ܪܶܒܘܬܳܐ (ج) ܪ̈ܶܒܘܳܬܳܐ (ربوة اي عشرة آلاف) .

س : كيف نصاغ الصفات العددية .

ج : الصفات العددية تصاغ بياء النسبة على هذا الاسلوب .

ܩܰܕܡܳܝܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ	الاول	ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ	الرابع
ܬܪܰܝܳܢܳܐ ܬܪܰܝܳܢܳܐ	الثاني	ܚܡܺܝܫܳܝܳܐ ܚܡܺܝܫܳܝܳܐ .	
ܬܠܺܝܬܳܝܳܐ ܬܠܺܝܬܳܝܳܐ	الثالث	ܫܬܺܝܬܳܝܳܐ ܫܬܺܝܬܳܝܳܐ .	

ܫܒܥܣܪܝܢ ܫܒܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܡܢܥܣܪܝܢ ܬܡܢܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܫܥܣܪܝܢ ܬܫܥܣܪܝܢܝܐ .
ܥܣܪܝܢ ܥܣܪܝܢܝܐ .
ܚܕܘܥܣܪܝܢ ܚܕ ܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܪܝܢܘܥܣܪܝܢ ܬܪܝܢ ܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܠܬܐܘܥܣܪܝܢ
ܬܠܬܐ ܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܐܪܒܥܐܘܥܣܪܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܚܡܫܐܘܥܣܪܝܢ
ܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢܝܐ وهلمّ جرّا الى
ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢܝܐ .
[illegible] .
ܐܪܒܥܝܢ ܐܪܒܥܝܢܝܐ .
ܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢܝܐ .
ܫܬܝܢ ܫܬܝܢܝܐ .
ܫܒܥܝܢ ܫܒܥܝܢܝܐ .
ܬܡܢܝܢ ܬܡܢܝܢܝܐ .
ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܝܢܝܐ .
[illegible] .
ܚܪܬܐ ܐܚܪܝܐ الاخير .

اما ܡܐܐ ܡܐܐ و ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ فلا يصاغ منها صفات عددية وعِوَضًا عن ذلك تدخلها الدالت نحو ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ ܫܢܬܐ ܘܡܐܐ (سنة المئة) ܦܣܘܩܐ ܕܐܠܦܐ ܦܣܘܩܐ ܘܐܠܦܐ (فصل الألف) واستعمال الدالت بدلاً عن الصفات العدديّة كثير في غير ذلك نحو ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܐ ܘܫܬܐ (اليوم السادس) ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܨܘܡܐ ܘܐܪܒܥܝܢ (الصوم

الاربعيني) واعلم انّ هذه الصفات العددية تؤنث على القياس .

س : ما العمل اذا أُريد تقسيم العدد .

ج : اذا اردت تقسيم العدد كرّرهُ نحو : ܚܰܕ ܚܰܕ ܚܳܕ ܚܳܕ (أُحادُ اي واحدًا واحدًا) ܐܰܪܒܰܥ ܐܰܪܒܰܥ ܐܰܪܒܥܳܐ ܐܰܪܒܥܳܐ (رُباعُ اي اربعة اربعة) وهلمّ جرًّا .

س : كيف يكون مميّز العدد .

ج : يكون مجموعًا ابدًا والاحسن ان يكون مجزومًا ايضًا نحو : ܗܘܳܬ ܒܝܰܘܡܺܝܢ ܬܠܳܬ݂ܳܐ ܝܰܘܡܺܝܢ (ثلاثة ايام) ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܡ̈ܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܐܡ̈ܝܢ (خمسة عشر ذراعًا) ܐܰܪܒܥܺܝܢ ܕܺܐܝܡܳܡܺ̈ܝܢ ܐܰܪܒܥܺܝܢ ܐܺܝܡܳܡܺ̈ܝܢ (اربعون نهارًا) غير انّ المعطوف بالواحد فقط يجوز فيهِ المفرد والجمع نحو : ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܚܕܳܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) احدى وعشرون سنة .

ܫܘܚܠܳܦ ܡ̈ܠܶܐ الفاظ

ܟܘܪܐ ܟܘܪܐ	كرّ. عيار	ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ		غَلوَةٌ
ܐܡܬܐ ܐܡܬܐ	باعٌ	ܡܢܝܢܐ	}	كميّة . مبلغ
ܨܚܚܐ ܨܚܚܐ	اصحاح	ܡܢܝܢܘܬܐ		

ܦܘܠܣ ܦܘܠܣܐ فلس
ܡܝܠ ܡܝܠܐ مِيل
ܦܪܣܚ ܦܪܣܚܐ فرسخ
ܫܐܠܬ ܫܐܠܬܐ مسئلة
ܒܠܕܪ ܒܠܕܪܐ رسول.بريد
ܙܘܙ ܙܘܙܐ درهم
ܛܥܢ ܛܥܢܐ حِمل

ܩܛܝܢܬ ܩܛܝܢܬܐ } دقيقة من الزمان
ܡܬܩܠ ܡܬܩܠܐ مثقال
ܫܒܛ ܫܒܛܐ قضيب
ܙܒܢ ܙܒܢܐ مدّة
ܠܬܟ ܠܬܟܐ نصف كرّ

(٣٣)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اشتريتُ (١٢) عصفورًا ب (٣٥) درهمًا و (١٥) قلمًا ب (٣٨٠٠) فلس - في مدة يومين بعت (ܙܒܢܬ ܐܢܐ)(٢٠٠) حمل شعير و(١٦٤٤) كرّ ونصف حنطة بمبلغ (٥٦٩٠٠) دينار- عندي (١٠٠٠) حمامة في (٩٠٠) قفص - كُتبَ هذا (ܟܬܒܬܗ ܗܘܬ ܐܚܬܝ ܗܢܐ) الكتاب في اليوم (٦) من شهر نيسان سنة (١٤٨٧) المسيحية - الفصل (٤) من الراس (١٣) - المسئلة (٨) من الكتاب (١٠) - السنة (٢١) شهرًا - الاصحاح (٤٥) - بعتُ الدجاجات اربعها - كسّرتُ القضبان ستّها - اشتريتُ الكراسي ثمانيها .

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܘܬܠܬ ܪܘܚܐ ܐܬܝܢ
ܕܠܟܘܢ ܘܫܒܥܐ ܡܐܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܘܙܐ
ܝܘܩܢܐ ܘܗܘܐ ܟܕ
(وذلك) ܒܫܘܩܐ ܕܫܡܥܐ
ܕܒܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܣܬܪܐ
ܫܢܝܢ ܬܠܬܐ ܘܬܡܢܝܢܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܚܡܫ ܫܢܝܢܐ -
ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ
ܘܡܒܚܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܫܢܐ. ܘܫܒܝܥܬܐ ܫܡܥܐ
ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܘܬܫܥܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܐܪܒܥ ܐܘܪܚܬܐ ܐܬܠܐ
ܒܠܟܘܢ ܘܫܒܥܐ ܡܐܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܐܘܙܐ
ܬܘܩܢܐ ܘܗܘܐ ܟܕ
(وذلك) ܒܫܘܩܐ ܕܫܡܥܐ
ܓܒܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܣܬܪܐ
ܫܢܝܢ ܬܠܬܐ ܘܬܡܢܝܢܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܚܡܫ ܫܢܝܢܐ -
ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ
ܘܡܒܚܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܫܢܐ. ܘܫܒܝܥܬܐ ܫܡܥܐ
ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܘܬܫܥܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܗܳܟܰܢܳܐ (مثلا) ܕܶܡܥܬ݂ܳܐ ܦܳܣܩܳܐ
(يقطع) ܠܒܘܒܐ ܕܡܬܥܝܩܢܘܬܐ
ܡܝܬܝܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܠܟܐܒܐ
ܘܡܕܡܟܐ ܠܡܪܝܪܐ - ܟܕ ܠܒܘܒܐ
ܡܫܠܝܐ ܠܗ (يطير) ܦܪܚܐ
ܠܡܫܬܢܝܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ -
ܟܠ ܥܘܢܝܐ ܕܢܝܫܐ
(يزن) ܬܩܠܐ ܒܚܕܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܝܫܬܐ
ܕܗܒܐ .

ܗܳܟܰܢ (مثلا) ܕܶܡܥܳܬ݂ܳܐ ܦܳܣܩܳܐ
(يقطع) ܠܒܘܒܐ ܕܡܬܥܝܩܢܘܬܐ
ܡܝܬܝܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܠܟܐܒܐ
ܘܡܕܡܟܐ ܠܡܪܝܪܐ - ܟܕ ܠܒܘܒܐ
ܡܫܠܝܐ ܠܗ (يطير) ܦܪܚܐ
ܠܡܫܬܢܝܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ -
ܟܠ ܥܘܢܝܐ ܕܢܝܫܐ
(يزن) ܬܩܠܐ ܒܚܕܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܝܫܬܐ
ܕܗܒܐ .

الباب الثاني

في الاسمآء المبهمة

الاسم المبهم لفظ موضوع اصلاً ليقوم مقام ذاتٍ لا يُراد ذكرها باسمها وهو خمسة انواع الضمير واسم الاشارة واسم الاستفهام والاسم الموصول والكناية .

الفصل الاول

في الضمير (ܚܠܦ ܫܡܐ او ܣܘܟܢܝܐ ܚܠܦ ܫܡܐ او ܣܘܟܢܝܐ)

س : كم نوعًا الضمير .

ج : الضمير نوعان منفصل ومتصل (ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܘܡܚܝܕܢܝܬܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܝܕܐ)

س : ما الضمير المنفصل .

ج : الضمير المنفصل هو المسند اليهِ وهو في الارامية

الجمع	المفرد
ܚܢܢ ܚܢܢ (نحن) مذكرًا ومونثًا	ܐܢܐ ܐܢܐ (انا) مذكرًا ومونثًا
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (انتم) للمذكر	ܐܢܬ ܐܢܬ (انتَ) للمذكر
ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܝܢ (انتنّ) للمونث	ܐܢܬܝ ܐܢܬܝ (انتِ) للمونث
ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (هم) للمذكر	ܗܘ ܗܘ (هو) للمذكر
ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ (هنّ) للمونث	ܗܝ ܗܝ (هي) للمونث

وهذه الضمائر اذا سبقها الاسم المسند اليها اصابها التغيير الاتي نحو :

ܡܬܚܠܡ ܐܢܐ ܡܬܚܠܡܢܐ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܚܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢܢ
انا متعافٍ	ܢܚܢ نحن متعافون
ܡܬܚܠܡ ܐܢܬ ܡܬܚܠܡܬ ܐܢܬ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ
انتَ متعافٍ	ܐܢܬܘܢ انتم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܐܢܬܝ ܡܬܚܠܡܬܝ	ܡܬܚܠܡܢ ܐܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ
ܐܢܬܝ انتِ متعافية	ܐܢܬܝܢ انتنّ متعافيات
ܡܬܚܠܡ ܗܘ ܡܬܚܠܡ ܗܘ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܡܬܚܠܡܝܢܘܢ
هو متعافٍ	ܗܢܘܢ هم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ	ܡܬܚܠܡܢ ܐܢܝܢ ܡܬܚܠܡܢ (١)
هي متعافية	ܗܢܝܢ هنّ متعافيات

س: ما الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف وبكم نوعًا تتصل بها .

ج: الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف هي هذه :

---

(١) اعلم انهُ يجوز ان يقال ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܢܢ ܡܬܚܠܡܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ كل ذلك بالوصل ايضًا .

الجمع	المفرد
ـܢ ـܢ (نا) للمتكلمين	ـܝ ـܝ (ي) للمتكلّم
ـܟܘܢ ـܟ݂ܘܢ (كم) للمخاطبين	ـܟ ـܟ (كَ) للمخاطب
ـܟܝܢ ـܟ݂ܝܢ (كنّ) للمخاطبين	ـܟܝ ـܟܝ (كِ) للمخاطبة
ـܗܘܢ ـܗ݂ܘܢ (هم) للغائبين	ـܗ ـܗ (هُ) للغائب
ـܗܝܢ ـܗ݂ܝܢ (هنّ) للغائبات	ـܗ̇ ـܗ̇ (ها) للغائبة

واتصالها على نوعين اي اما بدخول اليوذ بينها وبين الاسم واما بعدمهِ . فالاول يُسمى اتصال الجمع والثاني اتصال الافراد .

س: ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الافراد.

ج : هي جميع الاسمآء المزفوفة الآخر مفردةً كانت او جمعًا مختومة بالتاو او خالية منها . (اما الحروف المتصلة بها اتصال الافراد فهي سماعية وسنرى عند كلامنا عن الافعال الضمائر المتصلة بها) وهاك امثلة ذلك . أولاً ܟܢܳܪܳܐ ܟܢܳܪܳܐ (كنّارة)

ܟܢܳܪܰܢ ܟܢܳܪܰܢ كنّارتنا	ܟܢܳܪܝ ܟܢܳܪܝ كناري
ܟܢܳܪܟܽܘܢ ܟܢܳܪܟܽܘܢ كنارتكم	ܟܢܳܪܳܟ ܟܢܳܪܳܟ كنّارتكَ
ܟܢܳܪܟܶܝܢ ܟܢܳܪܟܶܝܢ كنارتكنّ	ܟܢܳܪܶܟܝ ܟܢܳܪܶܟܝ كنارتكِ
ܟܢܳܪܗܽܘܢ ܟܢܳܪܗܽܘܢ كنارتهم	ܟܢܳܪܶܗ ܟܢܳܪܶܗ كنارتهُ

ܟܢܳܪܬܗܶܝܢ ܟܢܳܪ̈ܬܗܶܝܢ كنارتهنّ	ܟܢܳܪܬܳܗ̇ ܟܢܳܪ̈ܬܳܗ̇ كنارتها

ܪ̈ܥܰܘܳܬܳܐ ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܐ (رعاة)

ܪ̈ܥܰܘܳܬܰܢ ܪ̈ܳܥܘܳܬܰܢ رعاتنا	ܪ̈ܥܰܘܳܬܝ ܪ̈ܳܥܘܳܬܝ رعاتي
ܪ̈ܥܰܘܳܬܟܽܘܢ ܪ̈ܳܥܘܳܬܟܽܘܢ رعاتكم	ܪ̈ܥܰܘܳܬܳܟ ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܟ رعارتكَ
ܪ̈ܥܰܘܳܬܟܶܝܢ ܪ̈ܳܥܘܳܬܟܶܝܢ رعاتكنّ	ܪ̈ܥܰܘܳܬܶܟܝ ܪ̈ܳܥܘܳܬܶܟܝ رعاتكِ
ܪ̈ܥܰܘܳܬܗܽܘܢ ܪ̈ܳܥܘܳܬܗܽܘܢ رعاتهم	ܪ̈ܥܰܘܳܬܶܗ ܪ̈ܳܥܘܳܬܶܗ رعاته
ܪ̈ܥܰܘܳܬܗܶܝܢ ܪ̈ܳܥܘܳܬܗܶܝܢ رعاتهنّ	ܪ̈ܥܰܘܳܬܳܗ̇ ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܗ̇ رعاتها

امّا ما كان على وزن ܕܡܳܐ ܕܡܳܐ (دم) و ܠܶܒܳܐ ܠܶܒܳܐ (قلب) فتلحقه الضمائر هكذا نحو :

ܠܶܒܰܢ ܠܶܒܰܢ قلبنا	ܠܶܒܝ ܠܶܒܝ قلبي
ܠܶܒܟܽܘܢ ܠܶܒܟܽܘܢ قلبكم	ܠܶܒܳܟ ܠܶܒܳܟ قلبكَ
ܠܶܒܟܶܝܢ ܠܶܒܟܶܝܢ قلبكنّ	ܠܶܒܶܟܝ ܠܶܒܶܟܝ قلبكِ

ܠܶܒܶܗ	ܠܶܒܶܗ	قلبهُ	ܠܶܒܗܽܘܢ	ܠܶܒܗܽܘܢ	قلبهم
ܠܶܒܳܗ	ܠܶܒܳܗ	قلبها	ܠܶܒܗܶܝܢ	ܠܶܒܗܶܝܢ	قلبهنّ

وهاك من الحروف ܠܘܳܬ ܠܘܳܬ (.عند)

ܠܘܳܬܝ	ܠܘܳܬܝ	عندي	ܠܘܳܬܰܢ	ܠܘܳܬܰܢ	عندنا
ܠܘܳܬܳܟ	ܠܘܳܬܳܟ	عندكَ	ܠܘܳܬܟܽܘܢ	ܠܘܳܬܟܽܘܢ	عندكم
ܠܘܳܬܶܟܝ	ܠܘܳܬܶܟܝ	عندكِ	ܠܘܳܬܟܶܝܢ	ܠܘܳܬܟܶܝܢ	عندكنّ
ܠܘܳܬܶܗ	ܠܘܳܬܶܗ	عندهُ	ܠܘܳܬܗܽܘܢ	ܠܘܳܬܗܽܘܢ	عندهم
ܠܘܳܬܳܗ	ܠܘܳܬܳܗ	عندها	ܠܘܳܬܗܶܝܢ	ܠܘܳܬܗܶܝܢ	عندهنّ

وشذ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܐ (أب) لانهُ تدخلهُ الواو ويقال فيهِ

ܐܰܒܝ	ܐܰܒܝ	ابي	ܐܰܒܽܘܢ	ܐܰܒܽܘܢ	ابونا
ܐܰܒܽܘܟ	ܐܰܒܽܘܟ	ابوكَ	ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ	ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ	ابوكم
ܐܰܒܽܘܟܝ	ܐܰܒܽܘܟܝ	ابوكِ	ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ	ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ	ابوكنّ
ܐܰܒܽܘܗܝ	ܐܰܒܽܘܗܝ	ابوهُ	ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ	ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ	ابوهم
ܐܰܒܽܘܗ	ܐܰܒܽܘܗ	ابوها	ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ	ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ	ابوهنّ

ومثلهُ ܐܰܚܳܐ ܐܰܚܳܐ (اخ) و ܚܡܳܐ ܚܡܳܐ (حمٌ) ܚܡܝ ܚܡܝ ܚܡܽܘܟ ܚܡܽܘܟ الخ.

فنرى انّ آخر الاسم مع ܟܽܘܢ و ܟܶܝܢ و ܗܽܘܢ و ܗܶܝܢ ܬܟܽܘܢ و ܬܟܶܝܢ و ܬܗܽܘܢ و ܬܗܶܝܢ ساكن ابدًا وكذا الأمر مع يوذ المتكلم الاّ ܕܰܒܝ و ܚܰܠܒܝ و ܪܰܒܝ و ܠܶܒܝ . ܥܰܒܕܳܐ و ܡܰܠܟܳܐ ܚܶܡܳܐ ܡܰܠܟܳܐ . ومن ذالك حدث انّ كل اسم ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني وكل اسم رباعي ساكن الثاني والثالث يُحبص ما قبل يوذه الاخيرة مع الضمائر الخمسة المذكورة (الاّ اليوذ مع الرباعيات فانّ ما قبلها يُفتح) نحو:

ܛܰܠܝܝ[1] ܛܰܠܝܳܐ غلامي	ܟܽܘܪܣܝܝ ܟܽܘܪܣܝܳܐ كرسيّ
ܛܰܠܝܰܝܟܽܘܢ ܛܰܠܝܰܟܽܘܢ غلامكم	ܟܽܘܪܣܝܰܝܟܽܘܢ ܟܽܘܪܣܝܰܟܽܘܢ كرسيكم
ܛܰܠܝܰܝܟܶܝܢ ܛܰܠܝܰܟܶܝܢ غلامكنّ	ܟܽܘܪܣܝܰܝܟܶܝܢ ܟܽܘܪܣܝܰܟܶܝܢ كرسيكنّ
ܛܰܠܝܰܝܗܽܘܢ ܛܰܠܝܰܗܽܘܢ غلامهم	ܟܽܘܪܣܝܰܝܗܽܘܢ ܟܽܘܪܣܝܰܗܽܘܢ كرسيهم
ܛܰܠܝܰܝܗܶܝܢ ܛܰܠܝܰܗܶܝܢ غلامهنّ	ܟܽܘܪܣܝܰܝܗܶܝܢ ܟܽܘܪܣܝܰܗܶܝܢ كرسيهنّ

(١) عند الشرقيين قبل اليوذ ساكن والاصح تحريكه .

ثمّ انّ كل اسم على وزن ܩܽܘܫܬܳܐ ܩܽܘܫܬܳܐ أو ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ وܡܰܠܟܽܘܬܳܐ و ܐܺܝܩܳܪܳܐ او ܐܺܝܩܳܪܳܐ ܟܶܐܦܳܐ و ܟܶܐܦܳܐ ܟܶܐܦܳܐ و ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ او ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ و ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ و ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ باخذ مع الضمائر الخمسة المذكورة حركة جزم الاضافة فعليك به .

س : ما الاسماء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع .

ج : هي كل الاسماء المجموعة بالزلام (بالرباص) نحو : ܥܰܒ̈ܕܶܐ ܥܰܒ̈ܕܶܐ ܥܰܒ̈ܕܶܐ وܥܰܒ̈ܕܶܐ وجميع الاسماء المجموعة بيود مزقوفة والف نحو : ܐ̈ܚܰܝܳܐ ܐ̈ܚܰܝܳܐ . ܐ̈ܚܰܝܳܐ ܐ̈ܚܰܝܳܐ .
اما الحروف المتصلة بها اتصال الجمع فهي سماعية كما سوف تراها وهاك امثلة ذلك :

ܥܰܒ̈ܕܶܐ ܥܰܒ̈ܕܶܐ (عبيد)

ܥܰܒ̈ܕܰܝ ܥܰܒ̈ܕܰܝ عبيدي	ܥܰܒ̈ܕܰܝܢ ܥܰܒ̈ܕܰܝܢ عبيدنا
ܥܰܒ̈ܕܰܝܟ ܥܰܒ̈ܕܰܝܟ عبيدكَ	ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܽܘܢ ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܽܘܢ عبيدكم
ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܝ ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܝ عبيدكِ	ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܶܝܢ ܥܰܒ̈ܕܰܝܟܶܝܢ عبيدكنّ

ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ عبيده	ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ عبيدهم
ܥܒ̈ܕܝܗ̇ ܥܒ̈ܕܝܗ̇ عبيدها	ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ عبيدهن

ܡ̈ܝܐ ܡ̈ܝܐ (مياه)

ܡ̈ܝܝ ܡ̈ܝܝ	ܡ̈ܝܢ ܡ̈ܝܢ
ܡ̈ܝܟ ܡ̈ܝܟ	ܡ̈ܝܟܘܢ ܡ̈ܝܟܘܢ
ܡ̈ܝܟܝ ܡ̈ܝܟܝ	ܡ̈ܝܟܝܢ ܡ̈ܝܟܝܢ
ܡ̈ܘܗܝ ܡ̈ܘܗܝ	ܡ̈ܝܗܘܢ ܡ̈ܝܗܘܢ
ܡ̈ܝܗ̇ ܡ̈ܝܗ̇	ܡ̈ܝܗܝܢ ܡ̈ܝܗܝܢ

ܫܦ̈ܝܐ ܫܦ̈ܝܐ (اصفياء)

ܫܦ̈ܝܝ ܫܦ̈ܝܝ	ܫܦ̈ܝܢ ܫܦ̈ܝܢ
ܫܦ̈ܝܟ ܫܦ̈ܝܟ	ܫܦ̈ܝܟܘܢ ܫܦ̈ܝܟܘܢ
ܫܦ̈ܝܟܝ ܫܦ̈ܝܟܝ	ܫܦ̈ܝܟܝܢ ܫܦ̈ܝܟܝܢ
ܫܦ̈ܝܘܗܝ ܫܦ̈ܝܘܗܝ	ܫܦ̈ܝܗܘܢ ܫܦ̈ܝܗܘܢ
ܫܦ̈ܝܗ̇ ܫܦ̈ܝܗ̇	ܫܦ̈ܝܗܝܢ ܫܦ̈ܝܗܝܢ (١)

(١) اعلم ان بعض الموصوفات المجموعة بالبوذ يجوز ان تاخذ بوذًا

ܚܠܦ ܡܠܟܐ (عوض)

ܚܠܳܦܰܝ ܡܰܠܟ݁ܝ عوضي	ܚܠܳܦܰܝܢ ܡܰܠܟ݁ܰܢ عوضنا
ܚܠܳܦܰܝܟ ܡܰܠܟ݁ܳܟ عوضك	ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ ܡܰܠܟ݁ܟ݂ܽܘܢ عوضكم
ܚܠܳܦܰܝܟܝ ܡܰܠܟ݁ܶܟܝ عوضكِ	ܚܠܳܦܰܝܟܶܝܢ ܡܰܠܟ݁ܟ݂ܶܝܢ عوضكنّ
ܚܠܳܦܰܘܗܝ ܡܰܠܟ݁ܶܗ عوضهُ	ܚܠܳܦܰܝܗܽܘܢ ܡܰܠܟ݁ܗܽܘܢ عوضهم
ܚܠܳܦܶܝܗ̇ ܡܰܠܟ݁ܳܗ̇ عوضها	ܚܠܳܦܰܝܗܶܝܢ ܡܰܠܟ݁ܗܶܝܢ عوضهنّ

فترى انهُ قبل اليوذ يكون مفتوحًا دائمًا الاّ هاء الغائب فانّ اليوذ قبلها تُقلَب واوًا مزقوفًا ما قبلها عند الشرقيين ومفتوحًا عند الغربيين وتاخذ ايضًا يوذًا بعدها . الا هاء الغائبة فانّ ما قبل يوذها مزلوم (مربوص) ابدًا .

اخرى نحو : ܢܶܬܕ݁ܟ݂ܪܽܘܢ ܒ݁ܢܰܝ̈ܗܽܘܢ ܐܶܬ݂ܪܰܥܡܽܘ ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܰܘܗ̄ܝ.
اما الصفات فذلك جائز فيها قاطبة نحو : ܚܰܣܺܝ̈ܢܶܐ ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܶܐ ܚܰܣܺܝ̈ܢܳܬ݂ܳܐ ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܝ̈ܳܬ݂ܳܐ وهلمّ جرًّا .

الشواذ

ܝܚܝܕܬܐ ܐܬܪܐ (مكان) ܝܚܝܕܝܢ ܐܬܪ̈ܘܢ فقط . والباقي على القياس . ܫܡܫܬܐ و ܦܢܟܬܐ ܚܬܡܐ و ܦܠܚܐ (خاتم وفاعل) فانّ ثانيها يسكن ابدًا . ܐܢܫܬܐ ܐܢܫܐ (اناس) يقال فيهِ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܢ الخ . ܝܚܝܕܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܝܚܝܕܝܢ ܒܪ̈ܬܢ بفتح الريش ومع البقية بسكونها . ܛܒܝܬܐ ܛܒܬܐ (خير) ܛܒܝܬܢ ܛܒܬ̈ܢ بسكون البيث ومع البقية بفتحها . ܡܨܥܝܬܐ ܡܨܥܬܐ (وسط) ܡܨܥܝܬܢ ܘܡܨܥܝܬܢ ܡܨܥܬܢ ܘܡܨܥܬܢ الخ . اما ܩܘܪ̈ܝܐ (قرى) جمع ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܬܐ فيقال فيهِ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ الخ . بيوذ اخرى . او ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢ بيوذ واحدة مثل ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ.

ܡܫܚܠܦܬܐ ܡܠ̈ܝܐ الفاظ

ܙܓܘܓܝܬܐ ܙܓܘܓܝܬܐ	زجاجة . بطل	ܦܚܝܚܬܐ ܦܚܝܚܐ	طعلم فاخر

ܨܝܳܓ݂ܝ ܨܳܝܽܘܓ݂ܳܐ / ܫܟ݂ܘܠܝ ܫܳܟ݂ܽܘܠܳܐ — صائغ

ܦܽܘܡܝ ܦܽܘܡܳܐ / ܓܘܪܒܝ ܓܘܪܒܐ — جوربٌ

ܚܘܟܝ ܚܘܟܐ / ܓܪܕܝܝ ܓܪܕܝܐ — حائك

ܢܓܪܝ ܢܓܳܪܳܐ — نجّار

ܣܝܓܝ ܣܝܳܓ݂ܳܐ — سياج

ܡܘܩܝ ܡܘܩܐ — موق. خفّ

ܩܥܬܝ ܩܥܬܐ — صراخ. صياح

ܓܠܕܝ ܓܶܠܕܳܐ — جلدٌ

ܦܠܚܝ ܦܠܚܐ — جندي

ܛܒܚܝ ܛܒܳܚܳܐ — طبّاخ

ܬܪܘܕܝ ܬܰܪܘܳܕܳܐ — ملعقة

ܩܘܒܥܝ ܩܘܒܥܐ — جَبَة

ܡܦܩܬܝ ܡܦܩܬܐ — مقناة

ܪܥܝܝ ܪܶܥܝܳܐ — فكر

ܩܝܡܝ ܩܝܡܐ — عهد

ܕܝܬܝܩܝ ܕܝܳܬܺܝܩܺܐ — ميثاق

ܫܪܟܝ ܫܪܟܐ — سائر. بقية

ܛܘܪܝ ܛܘܪܐ — جبل

ܐܨܠܝ ܐܨܠܐ — خلخال

ܡܐܢܝ ܡܐܢܐ — اداة

ܓܡܠܝ ܓܡܠܐ — جمل

ܚܪܫܝ ܚܪܫܐ — ساحر

ܓܕܘܠܝ ܓܕܘܠܐ — ذوابة

ܗܝܟܠܝ ܗܝܟܠܐ — معبد

ܐܘܡܢܘܬܝ ܐܘܡܢܘܬܐ — صناعة

ܚܨܝ ܚܨܐ — ظهرٌ

ܡܣܐܢܝ ܡܣܐܢܐ — حذاء

ܡܫܡܫܢܝ ܡܫܡܫܢܐ / ܡܫܡܫܢܝܬܝ ܡܫܡܫܢܝܬܐ — خادم

ܩܪܝܝ ܩܪܝܐ — مدعوّ (معزوم)

ܡܥܛܦܝ ܡܥܛܦܐ — عباءة

ܒܶܝܬ ܟܬ݂ܳܒ݂ܶܐ } ܒܶܝܬ ܣܶܦܪ̈ܶܐ	مكتبة	ܘܰܪܕܬܳܐ ܐܡܽܘܪܳܐ	طوق
		ܚܰܝܳܛܬܳܐ ܚܰܝܳܛܳܐ	خيّاطة
ܒܶܝܬ ܓܰܙܳܐ } ܒܶܝܬ ܐܽܘܨܪܳܐ	مكتبة	ܡܥܰܨܪܬܳܐ ܡܥܰܨܪܳܢܳܐ	امعصرة
		ܡܥܰܛܦܬܳܐ ܡܥܰܛܦܳܢܳܐ ܛܰܠܺܝܬܳܐ	رداء
ܫܶܐܪܬܳܐ ܫܶܐܪܳܐ	سوار	ܪܰܘܪܒ݂ܳܢܶܐ } ܪܰܘܪܒ̈ܳܢܶܐ	عظماء . وزراء
ܢܰܘܠܬܳܐ ܢܰܘܠܳܐ	نول		
ܣܰܕܝܬܳܐ ܣܶܕܝܳܐ	شنف . مِرودة	ܥܰܬܺܝܩܬܳܐ ܥܰܬܺܝܩܳܐ	عتيق
ܦܳܬܽܘܪܬܳܐ ܦܳܬܽܘܪܳܐ	مائدة	ܢܳܛܽܘܪܬܳܐ ܢܳܛܽܘܪܳܐ	حارس الكرم
ܡܰܠܩܛܬܳܐ } ܡܰܠܩܛܳܐ	مِنشَل . ملقط	ܣܳܢܺܝܬܳܐ ܣܳܢܺܝܳܐ	عدو . مبغض
		ܛܰܢܦܬܳܐ ܛܰܢܦܳܐ	دنس . قذر
ܫܰܒܪܬܳܐ ܫܰܒܪܳܐ	دُملُج	ܡܣܰܝܒܬܳܐ ܡܣܰܝܒܳܐ	نجس

(٣٤)

نرجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

سنورتكم اكلت (ܢܶܐܟܠܶܬ݂ ܐܶܟ݂ܠܰܬ݂) حماماتنا وجبن جارنا ولكنّ بُزاة اولادنا فقأَت (ܥܰܘܪܘ ܥܰܘܪܘ) عيون سنوراتكم ومزقت (ܘܰܡܫܰܪܛܘ ܘܰܦܰܣܩܘ) لحومها - خادمي ارصن من خادمك ولكنّ اخونك اشجع من اخوتي - طبّاخ القاضي حضر

(ܛܝܒܬ ܠܗܝܢ) لمدعويهِ مائدة فاخرة واعدّ (ܘܡܐܢܝܗ̇ ܘܟܣܝܗ̇) ملاعقها وسكاكينها ومناشلها وصحونها ومناديلها وكؤوسها وزجاجاتها (اي بطولها) المملوة خمرًا عتيقة مع جميع انواع اطعمتها اللذيذة - الصائغ صاغ (ܨܓܬ ܩܕ̈ܫܝܟܝ) ذوائبكن واساوركنّ وخلاخلكنّ ولكن لم يصغ بعد (ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܫܝܪ̈ܐ ܠܐ ܚܘܡ̈ܠܐ ܫܒ̈ܐ) شنوف اخوانكنّ ولا دمالجهنّ ولا اطواقهنّ - الخياطة خاطت (ܚܛܬ ܟܘܬܝܢܝ) قميصي وعباءتي ولكن لم تنسج (ܘܓܪ̈ܒܝ ܐܚܝ) بعد جوارب اخي ولا رداءهُ - ابوك باع (ܙܒܢ ܐܒܘܟ) ثيابهُ ومكتبتهُ وحقولهُ واشترى (ܘܙܒܢ ܐܒܘܟ) بثمنها دار الوالي وبساتينهُ - خالكم اخوف من خالاتهم ولكن عمي اشجع واحكم من عمتهم - الحائك باع نولهُ وسائر ادوات صناعتهِ واثاث بيتهِ - الجنود اضاعوا (ܐܘܒܕܘ ܙܝܢܝܗܘܢ) سيوفهم وقسيهم مع جعابها وسهامها - الرسل القديسون دكّوا (ܗܝܟܠܝܗܘܢ ܕܦܬܟܪ̈ܐ) هياكل الاصنام ومذابحها ومعابدها وابطلوا (ܘܕܒ̈ܚܝܗܘܢ ܘܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ) ذبائحها القذرة ونقدماتها النجسة واخزوا (ܘܟܘ̈ܡܪܝܗܘܢ ܘܚܪ̈ܫܝܗܘܢ) كهنتها وسحرتها بقوة آياتهم وعجائبهم السماوية والكثيرة .

(٣٥)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܓܕܡ ܚܒܪܐ (عمل)
ܠܘܪܫܠܡ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ - ܕܐܡܗܘܢ
ܠܐ ܢܛܪ (لا يحفظ) ܕܐܡܪܝܢ
ܒܐܬܪ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܫܢܝܐ ܘܡܬܚܝܕܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܘܡܬܠܬܢܐ -
ܒܐܬܪ ܢܛܘܪܐ ܡܢ
ܒܐܬܪ ܫܒܩܐ ܒܐܬܪ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫ ܡܫܠܡܢ̈ܝܢ ܡܢ
ܕܝܢ̈ܐ - ܘܢܫܒܘ
ܐ̈ܚܝܢ (يحبون) ܢܫ̈ܒܘ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܗܘܝܘ -
ܡܫܪ̈ܝܗܘܢ ܢܦܠܘ (اتلفوا)

ܢܓܕܡܘ ܚܒܪܐ (عمل)
ܠܘܪܫܠܡ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ - ܕܐܡܪܝܢ
ܠܐ ܢܛܪ (لا يحفظ) ܕܐܡܪܝܢ
ܒܐܬܪ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܫܢܝܐ ܘܡܫܬܒܗܪܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܘܐܠܗܝܢ -
ܒܐܬܪ ܢܛܘܪܐ ܡܢ
ܒܐܬܪ ܫܒܩܐ ܒܐܬܪ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫ ܡܫܠܡܢ̈ܝܢ ܡܢ
ܕܝܢ̈ܐ - ܐܒܘܗܝ
ܘܪܚܡܝܢ (يحبون) ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܗܘܝܘ -
ܡܫܪ̈ܝܗܘܢ ܢܦܠܘ (اتلفوا)

ܕܣܢ̈ܝܢ ܘܡܨܥܪܝܢ -
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
ܢܛܠܡܢ (يظلمن)
ܕܐܡ̈ܗܬܗܘܢ ܘܚܡ̈ܘܬܗܝܢ -
ܐܝܟ ܒܢ̈ܬܗ ܕܩܘܪܚ
(يحضرن) ܠܥܕ̈ܬܗܝܢ
ܘܫܡ̈ܥܢ (ويسمعن)
ܠܡܠ̈ܦܢܘܬܗܝܢ ܫܠܝܡܬܐ
ܘܫܬܝܕܥܢ ܒܡܫܡܥܬܐ -
ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܒܕܬ (اضاع)
ܡܫܬܐܠܢ ܘܡܬܒܨܝܢ
ܗܦܟܬ - ܐܬܗܦܟܬ (تقلب)
ܬܐܒܬ ܕܒܢܝܢ - ܠܐܝܬ
(تعبت) ܠܗܝܬ ܘܫܢܝܬ
(وبحث) ܒܨܝܬ - ܡܠܬܗ
ܫܘܡܠܐ ܐܢܫ ܗܘ ܪܘܚܐ -
ܟܠܠ ܚܝܘܢ ܢܓܕܘ (جلدوا)

ܕܣܢ̈ܝܢ ܘܡܨܥܪܝܢ -
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
ܢܛܠܡܢ (يظلمن)
ܕܐܡ̈ܗܬܗܘܢ ܘܚܡ̈ܘܬܗܝܢ -
ܐܝܟ ܒܢ̈ܬܗ ܕܩܘܪܚ
(يحضرن) ܠܥܕ̈ܬܗܝܢ
ܘܫܡ̈ܥܢ (يسمعن)
ܠܡܠ̈ܦܢܘܬܗܝܢ ܫܠܝܡܬܐ
ܘܫܬܝܕܥܢ ܒܡܫܡܥܬܐ -
ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܒܕܬ (اضاع)
ܡܫܬܐܠܢ ܘܡܬܒܨܝܢ
ܗܦܟܬ - ܐܬܗܦܟܬ (تقلب)
ܬܐܒܬ ܕܒܢܝܢ - ܠܐܝܬ
(تعبت) ܠܗܝܬ ܘܫܢܝܬ
(وبحث) ܒܨܝܬ - ܡܠܬܗ
ܫܘܡܠܐ ܐܢܫ ܗܘ ܪܘܚܐ -
ܟܠܠ ܚܝܘܢ ܢܓܕܘ (جلدوا)

ܢܶܬ݂ܕ݁ܟܰܪ - ܢܶܬ݂ܥܗܶܕ (تذكّر)
ܡܫܰܒ݁ܚܺܝܢ ܫܡܶܗ
ܘܝܰܩܺܝܪܶܗ ܕ݁ܟ݂ܽܠ
ܐܰܒ݂ܳܗܳܬ݂ܰܢ ܕ݁ܩܰܕ݂ܡܽܘܗܝ
ܘܠܳܐ ܡܥܰܒ݁ܪܺܝܢ (ولا يخالف)
ܠܦܽܘܩܳܕ݂ܢܰܘ̈ܗܝ ܟ݁ܠܳܗܶܝܢ
ܘܦܽܘܠܚܳܢܰܘ̈ܗܝ ܐܰܝܟ݂ ܕ݁ܥܒ݂ܺܝܕ݂
ܫܳܪܪܽܘܗܝ .

ܢܶܬ݂ܕ݁ܰܟ݂ܰܪ - ܐܶܬ݂ܥܗܶܕ (تذكّر)
ܡܫܰܒ݁ܚܺܝܢ ܫܡܶܗ
ܘܝܰܩܺܝܪܶܗ ܕ݁ܟ݂ܽܠ
ܐܰܒ݂ܳܗܳܬ݂ܰܢ ܕ݁ܩܰܕ݂ܡܽܘܗܝ
ܘܠܳܐ ܡܥܰܒ݁ܪܺܝܢ (ولا يخالف)
ܠܦܽܘܩܳܕ݂ܢܰܘ̈ܗܝ ܟ݁ܠܳܗܶܝܢ
ܘܦܽܘܠܚܳܢܰܘ̈ܗܝ ܐܰܝܟ݂ ܨܶܒ݂ܝܳܢܶܗ
ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܠܶܗ .

الفصل الثاني

في اسماء الاشارة (ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܚܰܘܝܳܢܶ̈ܐ ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܚܰܘܝܳܢܶ̈ܐ)

س : كم نوعًا اسم الاشارة .

ج : اسم الاشارة نوعان قريب نحو ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا) وܗܳܕ݂ܶܐ ܗܳܕ݂ܶܐ (هذه) وܗܳܠܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ (هولآء لجمع المذكر والمونث). وبعيد نحو ܗܰܘ ܗܰܘ (ذلك) وܗܳܢܽܘܢ ܗܳܢܽܘܢ (اولئك لجمع المذكر فقط) وܗܳܝ ܗܳܝ (تلك) وܗܳܢܶܝܢ ܗܳܢܶܝܢ

(اولئك لجمع المونث فقط) ومنه اسماء الاشارة تُقدَّم على الاسم المشار اليهِ وتؤَخر على حدٍّ سوآء نحو ܗܳܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ او ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ او ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا الرجل) واعلم ان ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ و ܗܳܕܶܐ ܗܳܕܶܐ قد يجزمان ܗܳܢ ܗܳܢ و ܗܳܕ ܗܳܕ .

س : بماذا يُشار الى أمرين أو اكثر مذكورين سابقًا .

ج : يُشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب نحو: ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܰܢܒ̈ܺܝܶܐ ܘܰܠܫܠܺܝ̈ܚܶܐ . ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗܝ . ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܰܢܒ̈ܺܝܶܐ ܘܰܠܫܠܺܝ̈ܚܶܐ . ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗܝ (المسيح يحب الانبياء والرسل هولآء لانهم تنبأوا عليهِ وهولاء لانهم بشروا بهِ) ويشار الى الاولين بالبعيد والى الثالث بالقريب نحو: ܚܕ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܠܝܗܘܕ̈ܳܝܶܐ ܝܗܺܝܒ݂ . ܘܚܕ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܠܡܫܺܝܚܳܝ̈ܶܐ ܝܗܺܝܒ݂ . ܘܚܕ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܠܡܫܰܠܡܳܢ̈ܶܐ ܝܗܺܝܒ݂ . ܗܳܘ ܡܶܢ ܢܳܡܽܘܣܳܐ . ܗܳܘ ܕܶܝܢ ܐܶܘܰܢܓܶܠܺܝܘܢ . ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܩܽܘܪܐܳܢ . ܚܕ ܟܬܘܒܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܝܗܝܒ . ܘܚܕ ܟܬܘܒܐ ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܝܗܝܒ .

ܘܫܦܝܪ ܫܘܦܪܐ ܠܡܚܟ̈ܡܐ ܚܘܒܐ. ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.

(جمال الجسديين النطق وجمال الناطقين الحكمة وجمال الحكماء المحبة هذا بالطبيعة وهذا بالاكتساب وهذا بالشريعة الروحية).

ويشار الى الاوّل بالبعيد والى الثاني بالقريب ثم الى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب وهلمّ جرًّا . وقد يشار الى الجميع بالقريب [1] .

الفصل الثالث

في اسماء الاستفهام (ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܝܐ ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܝܐ)

س : ما الاسماء الاستفهامية .

ج : من الاسماء الاستفهامية ܡܢ ܡܰܢ (من) وهو يستعمل للمذكر والمونث العاقل مفردًا وجمعًا ومثالهُ ܡܢ ܗܢܐ (ما)

(١) اعلم انهُ قد تزاد كاف الى اخر اسماء الاشارة المجموعة عوضًا عن النون نحو: ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ· ܗܢܘܢܟ ܗܠܝܢܟ (اولئك للمذكر) ܗܢܝܢ ܗܢܝܢܟ اولئك للمونث) ܗܠܝܢ ܗܠܝܢܟ (هولاء).

لغير العاقل . ܒܕܟܪܬܐ ܐܝܢܐ (أيّ) وܒܢܩܒܬܐ ܐܝܕܐ (ايّة) وܒܣܓܝܐܐ ܐܝܠܝܢ (اي لجمعها) وهذه الثلاثة الاخيرة تُستعمل للعاقل وغير العاقل . ثم من الاسمآء الاستفهامية ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܘܡܢܘ ܡܢܐ ܘܡܢ ܘܡܢܘ (ماذا) وܟܡܝܬܐ ܟܡܐ (كم) للعدد . فان جاء ܗܘ ܗܘ بعد ܡܢ ܡܢ وܡܠܬܐ ܡܢܐ قبل ܡܢܘ وܡܠܬܗ ܡܢܘ وܡܢܘ (من هو واي شيء هو) وكذا ܒܡܠܬܐ ܐܝܢܐ نحو : ܐܝܢܘ ܐܝܢܘ (ايّ هو) .

الفصل الرابع

في الاسم الموصول (ܫܘܠܡ ܫܡܐ ܕܢܣܒܐ ܫܠܡ ܫܡܐ ܕܟܘܢܝܐ) والكناية (ܥܠ ܫܡܐ ܟܢܘܝܐ)

س : ما الاسم الموصول .

ج : الاسم للموصول في الآرامية هو الدالث (ܕ) للمفرد المذكر والمونث ولجمعها للعاقل وغير العاقل نحو : ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܢܨܪܬ ܕܡܢ ܢܨܪܬ (يسوع الذي من الناصرة) ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ (البتول التي من آل داود) ܫܬܝܬܐ ܕܫܬܝܢ ܐܚܐ ܘܫܬܝܢ

(الاسرار التي تناولناها) ܗ̈ܠܝܢ ܕܗܠܟ ܒܗܘܢ ܒܥ̈ܕܬܐ
ܪ̈ܓܠܐ ܕܗܠܟ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܒܥ̈ܕܬܐ الارجل التي مشت في الكنائس) وقد تسبق الدالث باسماء الاشارة البعيدة واسماء الاستفهام المارّ ذكرها اي ܗܘ̇ ܘܗܢܘܢ ܘܗܝ̇ ܘܗܢܝܢ ܘܐܝܢܐ ܘܐܝܕܐ ܘܐܝܠܝܢ ܗܘ̇ ܘܗ̇ܢܘܢ ܘܗ̇ܝ ܘܗ̇ܢܝܢ ܘܐܝܟܐ ܘܐܡܬܝ ܘܐܝܟܢ وذلك لتقوية المعنى نحو: ܗܘ̇ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܪ̈ܟܢ ܗܘ̇ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܝܢ (الذي باركنا بكل البركات) ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܢܘܢ ܡܬܬܟܠܝܢ ܒܡܪܝܐ (الذين يتكلون على الرب)

س : ما الكناية .

ج : الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعهُ او شخصهُ. ومن الكنايات ܟܡܐ ܟܡܐ (كم) و ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ (كذا وكذا) وفلان ܦܠܢ (فلان) ܘܦܠܢܝܬ ܦܠܢܝܬܐ (فلانة) اما ܟܡܐ ܟܡܐ فتاتي للاستفهام والتعظيم والتبعيض نحو ܟܡܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܟܡܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ (كم خبزة لكم) و ܟܡܐ ܦܐܝܬ ܕܝܠܟ ܟܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ

(كم من اجرآء في بيت ابي) و ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܪܝܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܕܝܢܪ̈ܐ (لي بعض دنانير) ويقال ايضاً
ܢܣܒ ܟܡܐ ܡܢ ܦܘܠܐ . اما ܘܦܠܢ ܐܦܠܢ فتاتي مكرّرة كناية
عن العدد والحديث وغيره نحو: ܗܒܘ ܠܗ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ
ܗܒܘ ܠܗ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ (اعطوه كذا وكذا دراهم)
ܐܡܪ ܠܝ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ
(قال لي كيتَ وكيتَ) ܥܒܕ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܥܒܕ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (فعل كذا وكذا) وقد تكون كناية عن العَلَم نحو:
ܡܠܠܬ ܥܡ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܡܠܠܬ ܥܡ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (خاطبتُ فلان وفلان) اما ܦܠܢ ܦܠܢ فيجمع
ܦܠܢܝܢ ܦܠܢ̈ܝܐ والمؤنث ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝ̈ܬܐ فتجمع ܦܠܢܝ̈ܬܐ
ܦܠܢܝ̈ܬܐ وتجزم ܦܠܢܝ ܦܠܢܝܬ ܦܠܢܝ ܦܠܢܝ
وهما يكونان كناية عن العلم العاقل وغير العاقل نحو: ܙܠܘ
ܠܘܬ ܦܠܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܠܢ (انطلقوا الى فلان) ܐܙܠܬ
ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ ܐܙܠܬ ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ (ذهبتُ الى الدير
الفلاني) ܐܢܬ ܐܒܐ ܕܦܠܢܝܐ ܘܦܠܢܝܬܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܕܦܠܢ̈ܝܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ (أأنت ابو الفلانيين والفلانيات) .

ܢܶܥܡܶܬ݂ ܡܶܠܶܐ الفاظ

ܐܓܪܘܬ݂ ܐܓܘܪܐ اجر

ܫܝܫܬ݂ ܫܝܫܐ رخام . مرمر

ܩܪܒܬ݂ ܩܪܒܐ حربة

ܬܫܪܝܢܬ݂ ܬܫܪܝܢܐ خريف

ܥܡܠܬ݂ ܥܡܠܐ عمل

ܡܪܥܬ݂ ܟܘܪܗܢܬ݂ / ܡܪܥܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض

ܬܠܬ݂ ܬܠܐ تل

ܛܠܝܬ݂ ܛܠܝܐ غلام

ܡܪܟܒܬ݂ ܡܪܟܒܬܐ مركبة

ܙܘܙܬ݂ / ܙܘܙܐ قطعة من الفضة

ܠܐܘܬ݂ ܠܐܘܬܐ تعب . كدّ

ܢܝܚܬ݂ ܢܝܚܐ راحة

ܥܡܘܕܬ݂ ܥܡܘܕܐ عمود

ܣܓܝܐܬ݂ ܣܓܝܐܐ كثير . كثرة

ܐܢܬܝܩܬ݂ / ܐܢܬܝܩܐ (انتيكات)

ܩܪܝܪܘܬ݂ / ܩܘܪܫܐ برد . برودة

ܡܓܕܠܬ݂ ܡܓܕܠܐ بُرج

ܪܘܡܚܬ݂ ܪܘܡܚܐ رمح

ܚܡܝܡܘܬ݂ / ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة . حر

ܒܛܝܠܬ݂ ܒܛܝܠܐ بطّال

ܡܟܝܟܬ݂ ܡܟܝܟܐ وضيع

ܬܓܪܬ݂ ܬܓܪܐ تاجر

ܫܘܬܦܬ݂ ܫܘܬܦܐ شريك

ܓܠܝܦܬ݂ ܓܠܝܦܐ منحوت

ܚܪܝܦܬ݂ ܚܪܝܦܐ صارم . باتر

ܡܙܝܢܬ݂ ܡܙܝܢܐ مُدجّج

ܩܫܝܬ݂ ܩܫܝܐ صلد

ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܠܥܠܝܐ	مذكور	ܡܐܦܝܬܐ ܡܐܦܝܐ	مشويّ
ܢܘܟܪܝܐ ܬܘܬܒܐ	غريب	ܡܟܢܫܬܐ ܡܟܢܫܐ	مكنوس

(٣٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ما اسمك - مَن انت ومن اي بلد - انا من البلد الفلاني والمدينة الفلانية - هذا الغلام اشترى (ܙܒܢ ܐܢܐ) هذه الفرس بكذا درهم - اخبرتُ (ܬܘܕܥܬ ܐܘܕܥܬ) شريككم بكيتَ وكيتَ - هذه المركبة اشتريتها (ܙܒܢܬܗ ܐܙܒܢܬܗ) ببعض قطعٍ من الفضة - ممن اشتريتَهَا (...) - اشتريتها من ذلك التاجر الغريب الذي جاء (ܗܘ ܕܐܬܐ) الى هذه المدينة في هذه الايام - ماذا يفعل (ܥܒܕ ܥܒܕ) التاجر المذكور في هذه الجهات - يُفتّش (ܡܒܨܐ ܡܒܨܐ) على الانتيكات - اولئك الحادون الذين صادفناهم قالوا لي (ܦܓܥܢ ܒܗܘ. ܕܐܡܪܘ ܠܝ ܦܓܥܢ ܒܗܘܢ ܐܡܪܘ ܠܢ) انّ في التلال الفلانية يوجد كثير من الانتيكات مكتوبة بالقلم الاثوري على الآجرّ اي اللِبن المشويّ - كم من عواميد رُخام ازرق صَلِدٍ يوجد هناك (ܢܩܫܝܢ ܓܠܦܝܢ) منحوتة عليها اتراس وحراب ورماح وسيوف

بُتر وصور خيل وفيلة عليها أبراج وابطال مُدَجَّجون - خلق ([illegible]) الله النهارَ والليل هذا للعمل والكدّ وهذا للنوم والراحة - كم من رفيع اتّضع ([illegible]) وكم من وضيع ارتفع ([illegible]) - أكرَهُ ([illegible]) الصيف والشتآء والخريف هذا لشدة حرّه وهذا لشدة بردهِ وهذا لكثرة أمراضهِ وحمّياتهِ .

الباب الثالث

في تصريف الفعل (ܥܠ ܫܘܪܓܐ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܫܘܪܓܒ ܡܠܬܐ)

الفصل الاوّل

في انواع الفعل وصيغهِ واوزانهِ

س : كم نوعًا الفعل من جهة عدد حروفهِ الاصليّة .

ج : نوعان ثلاثي نحو : ܦܬܚ ܦܬܚ (فتح) ورباعي نحو : ܬܪܓܡ ܬܪܓܡ (ترجم) .

س : كم صيغة للفعل .

ج : للفعل ثلاث صيغ الماضي (ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܐܒܐ ܘܚܒܪ) واسم الفاعل الفعلي أو الحاضر (ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ ܐܒܐ ܘܩܐܡ) والمستقبل أو المضارع (ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܐܒܐ ܘܢܚܒܪ) ويلحق بها الامر (ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܐ) وتتصرّف هذه الصيغ باختلاف ضمائر المتكلم (ܦܪܨܘܦܐ ܡܡܠܠܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ) والمخاطب (ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܡܠܠ

ܦܢܝܬܐ ܕܐܘܡܢܐ) والغائب (ܦܬܓܡܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܡܡܠܠܢܐ) وذلك مُذكرًا ومونثًا مفردًا وجمعًا كما سترى في الفصل التالي .

س: هل من صيغة اخرى للفعل عدا صِيَغ الازمان الثلاثة المذكورة.

ج : نعم ومن ذلك صيغة اسم الفاعل الفعلي المضاف واسم الفاعل الوصفي (ܫܡܐ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘܐ ܡܥܒܕܢܐ) واسم المفعول (ܫܡܐ ܚܫܘܫܐ ܗܘܐ ܚܫܘܫܐ) والمصدر الميمي (ܘܗܝ ܕܝܢ ܡܫܡܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐ ܡܫܡܗܢܐ) اي النوع غير المحدود . واسم المفعول المستقبل (ܚܫܘܫܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܡܥܒܕ ܚܫܘܫܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܥܒܕܐ) اي المفعول الذي لم يحدث بعد (وهو يشتق من الافعال التاوية ويعبَّر عنهُ في العربية بالواجب او القابل او الذي سوف . مع الفعل) ثمَّ صيغة المصدر الاسمي (ܝܕܘܥܬܐ او ܝܕܥ ܗܘܝܬܐ ܐܝܟ ܚܘܒܐ او ܚܡܕ ܡܚܘܒܢܘܬܐ)

س : كم نوعًا الفعل من جهة ذكر فاعلهِ .

ج : نوعان . معلوم ويسمَّى (ܡܠܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܡܠܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ) ومجهول ويسمَّى (ܡܠܬܐ ܚܫܘܫܬܐ ܡܠܬܐ ܚܫܘܫܬܐ) نحو: ܟܬܒ ܐܬܟܬܒ ܦܬܚ

ܐܶܬܟܬܶܒ (كَتَبَ كُتِبَ) .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اللزوم والتعدية .

ج : نوعان . اي اما لازم ويسمّى (ܕܺܝܠܳܢܳܝܬ ܕܦܰܪܨܘܿܦܳܐ) نحو : ܗܦܰܟ ܗܘܳܐ (عاد) واما متعدٍ ويسمّى (ܡܥܰܒܪܳܢܳܝܬ ܠܦܰܪܨܘܿܦܳܐ) نحو : ܦܫܰܛ ܡܳܪܝܳܐ ܦܫܰܛ ܫܡܰܝܳܐ (بسطَ السماء) والمتعدي قد يتعدّى بواسطة أداة نحو : ܝܨܦ ܕܒܝܬܗ ܘܕܝܠܗ (اهتمّ بهِ) ܒܗܶܬ ܒܶܗ ܚܰܡܣ ܥܠܘܗܝ (سَخِرَ منهُ) وذلك سماعي .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اختلاف مراتب تصريفهِ .

ج : سبعة انواع وهي السالم والنوني والمضاعف والمهموز والمثال والاجوف والناقص وسنورد لكلٍّ من ذلك فصلاً .

س : كم وزنًا للفعل الثلاثي .

ج : الفعل الثلاثي لهُ ستة اوزان ومجهولاتها او تاوباتها ستة ايضًا . اوّلها للمجرّد وهو باختلاف حركة ثانيهِ ينقسم الى ستة اشكال . وبقية الاوزان للمزيد فيهِ .

س : كم وزنًا للرباعي .

ج : الرباعي لا يقبل الزيادة ولهذا فهو واحد ومجهولهُ واحد .

س : ماذا يُسمّى الوزن في الارامية .

ج : الوزن يُسمى (ܟܝܠܐ او ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܐ او ܛܘܦܣܐ) اما الوزن المجرّد فيسمّى ܦܫܝܛܐ او ܡܦܫܛܢܐ ܦܫܝܛܬܐ او ܩܕܡܝܐ. والمركّب اي المزيد فيهِ يُسمّى ܡܪܟܒܐ او ܡܬܬܘܣܦܢܐ

اشكال المجرّد السالم

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܬܰܒ ܟܬܶܒ	كتب	ܢܶܟܬܽܘܒ ܢܶܟܬܶܒ	يكتب
٢ ܦܬܰܚ ܦܬܶܚ	فتح	ܢܶܦܬܰܚ ܢܶܦܬܶܚ	يفتح
٣ ܪܚܶܡ ܪܚܶܡ	أَحَبّ	ܢܶܪܚܰܡ ܢܶܪܚܶܡ	يحبّ
٤ ܣܓܶܕ ܣܓܶܕ	سجد	ܢܶܣܓܽܘܕ ܢܶܣܓܶܕ	يسجد
٥ ܥܒܶܕ ܥܒܶܕ	عمل	ܢܶܥܒܶܕ ܢܶܥܒܶܕ	يعمل
٦ ܫܚܽܘܕ ܫܚܶܕ	تشنّج	ܢܶܫܚܽܘܕ ܢܶܫܚܶܕ	يتشنّج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܰܬܶܒ	كَتَّبَ	١ ܢܟܰܬܶܒ	يكتّبُ
٢ ܐܰܟܬܶܒ	اكتبَ	٢ ܢܰܟܬܶܒ	يُكتِبُ

ܡܫܪܝܢܐ او **ܦܬܓܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ** . والاوزان نُعَدّ بالاول والثاني الى السادس . اما الشكل فيُسَمّى **ܝܘܫܦܥܠ ܐܫܬܦܥܠ** . وهاك اشكال الوزن المجرّد الستة مع تاوياتها والاوزان المزيد فيها الخمسة مع تاوياتها ووزن الرباعي مع تاويهِ .

اشكال المجرّد السالم

	الماضي المجهول		المضارع المجهول
ܝܘܟܬܒ ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ	**ܝܘܟܬܒ ܢܬܟܬܒ**	يُكتَب
ܝܘܦܬܚ ܐܬܦܬܚ	فُتِحَ	**ܝܘܦܬܚ ܢܬܦܬܚ**	يُفتَح
ܝܘܪܚܡ ܐܬܪܚܡ	أُحِبَّ	**ܝܘܪܚܡ ܢܬܪܚܡ**	يُحَبّ
ܝܘܣܓܕ ܐܣܬܓܕ	سُجِدَ لهُ	**ܝܘܣܓܕ ܢܣܬܓܕ**	يُسجَد لهُ
ܝܘܥܒܕ ܐܬܥܒܕ	عُمِل	**ܝܘܥܒܕ ܢܬܥܒܕ**	يُعمَل
ܝܘܫܒܚ ܐܫܬܒܚ	تَشَنَّج	**ܝܘܫܒܚ ܢܫܬܒܚ**	يتشنَّج

اوزان المزيد فيه

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܝܘܟܬܒ	كُتِّبَ	**ܝܘܟܬܒ**	يُكتّب
ܝܘܬܟܬܒ	أُكتِبَ	**ܝܘܬܟܬܒ**	يُكتَبُ

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
يستعبد	ܢܫܰܥܒܶܕ	استعبد	٣ ܫܰܥܒܶܕ
يصرف	ܢܣܰܪܗܶܒ	صرّف	٤ ܣܰܪܗܶܒ
يخلط	ܢܫܰܚܠܶܛ	خلط	٥ ܫܰܚܠܶܛ
يكتب	ܢܶܟܬܽܘܒ	كَتَبَ	١ ܟܬܰܒ
يُكتِبُ	ܢܰܟܬܶܒ	اكتب	٢ ܐܰܟܬܶܒ
يَستعبد	ܢܫܰܥܒܶܕ	استعبد	٣ ܫܰܥܒܶܕ
يُصَرّف	ܢܣܰܪܗܶܒ	صرّف	٤ ܣܰܪܗܶܒ
يخلط	ܢܫܰܚܠܶܛ	خلَط	٥ ܫܰܚܠܶܛ

اوزان الرباعي

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم
يترجم	ܢܬܰܪܓܶܡ	ترجم ܬܰܪܓܶܡ
يترجم	ܢܬܰܪܓܶܡ	ترجم ܬܰܪܓܶܡ

المضارع المجهول		الماضي المجهول	
ܢܫܬܥܒܕ	يُستَعبد	ܐܫܬܥܒܕ	أُستُعبد
ܢܨܛܪܦ	يُصرَف	ܐܨܛܪܦ	صُرِف
ܢܬܚܠܛ	يُخلَط	ܐܬܚܠܛ	خُلط
ܢܬܟܬܒ	يُكتَّب	ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ
ܢܬܬܟܬܒ	يُكتَب	ܐܬܬܟܬܒ	أُكتِبَ
ܢܫܬܥܒܕ	يُستَعبد	ܐܫܬܥܒܕ	أُستُعبد
ܢܨܛܪܦ	يُصرف	ܐܨܛܪܦ	صُرِف
ܢܬܚܠܛ	يُخلَط	ܐܬܚܠܛ	خُلِطَ

اوزان الرباعي

المضارع المجهول		الماضي المجهول	
ܢܬܬܪܓܡ	يُترجَم	ܐܬܬܪܓܡ	تُرجِمَ
ܢܬܬܪܓܡ	يُتَرجم	ܐܬܬܪܓܡ	تُرجِمَ

فوائد

اعلم اوّلاً : ان المجهولات تُصاغ بزياده (ܐܶܬ ܐܬ) على اوّل الماضي فان كان حينئذٍ في اوّلهِ الفٌ زائدة تُقلَب تاوًا كما رأيت . وان ما قبل الآخر يكون دائمًا مفتوحًا الاّ ما قبل آخر مجهول المجرّد الثلاثي فانهُ يُزلَم . (وعند الغربيين يُربَص) ما لم يكن منتهيًا بحرف حلقٍ فيُفتَح .

ثانيًا : اذا ابتدا الفعل باحد احرف الصفير (ܙܰܝܢ ܣܶܡܟܰܬ ܨܳܕܶܐ ܫܺܝܢ ܙܰܝܢ ܣܶܡܟܰܬ ܨܳܕܶܐ ܫܺܝܢ) وهي الزاي والسين والصاد والشين يُقدَّم حرف الصفير على التاو . والتاو تُقلَبُ الى الدالت مع الزاي نحو : ܙܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ ܙܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ (زرع . زُرِعَ) والى الطاء مع الصاد نحو : ܨܠܰܒ ܨܠܰܒ (صَلَبَ) ܐܶܨܛܠܶܒ ܐܶܨܛܠܶܒ (صُلِبَ) وكل ذلك بشرط ان لا يكون قبل حرف الصفير اكثر من تاوٍ واحدة .

ثالثًا : انّ جميع الاوزان تقبل اللزوم والتعدية حتى التاويات منها الاّ وزن (ܐܶܬܬܦܰܥܰܠ ܐܶܬܬܦܰܥܰܠ) فلا يكون الاّ للمجهولية ووزن (ܐܶܫܬܰܦܥܰܠ ܐܶܫܬܰܦܥܰܠ) فلا ياتي للتعدية . ولمعرفة ذلك جيدًا عليك بالمطالعة والتنقيب .

الفصل الثاني

في تصريف الفعل السالم (ܫܘܓܳܫܳܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ ܫܠܺܡܬ݂ܳܐ ܫܽܘܢܳܝܳܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ ܫܠܶܡܬ݂ܳܐ)

الماضي المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܟܬ݂ܒܶܬ݂ كَتَبتُ

ܐܰܢ݈ܬ ܟܬ݂ܰܒܬ kَتبتَ

ܗܽܘ ܟܬ݂ܰܒ كَتَبَ

ܚܢܰܢ او ܢܚܢܰܢ ܟܬ݂ܰܒܢ او ܟܬ݂ܰܒܢܰܢ كتبنا

ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ ܟܬ݂ܰܒܬܽܘܢ كتبتم

ܗܶܢܽܘܢ او ܐܶܢܽܘܢ ܟܬ݂ܰܒܘ او ܟܬ݂ܰܒܽܘܢ كتبوا

ܐܶܢܳܐ ܟܬ݂ܒܶܬ݂ كتبتُ

ܐܰܢ݈ܬܝ ܟܬ݂ܰܒܬܝ كتبتِ

ܗܺܝ ܟܬ݂ܒܰܬ݂ كتبَتْ

ܚܢܰܢ (او ܢܚܢܰܢ)[1] ܟܬ݂ܰܒܢ (او ܟܬ݂ܰܒܢܰܢ)[1] كتبنا

ܐܰܢ݈ܬܶܝܢ ܟܬ݂ܰܒܬܶܝܢ كتبتنَّ

ܗܶܢܶܝܢ او ܐܶܢܶܝܢ ܟܬ݂ܰܒ او ܟܬ݂ܰܒܶܝܢ كتبنَ

الحاضر المعلوم

ܟܳܬ݂ܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܟܳܬ݂ܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ أكتب

ܟܳܬ݂ܒܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ ܟܳܬ݂ܒ̈ܳܢ ܐ̱ܢܰܢ

نكتب

ܟܳܬ݂ܶܒ ܟܳܬ݂ܒܳܐ يكتب

ܟܳܬ݂ܒܺܝܢܰܢ ܟܳܬ݂ܒ̈ܳܢܰܢ

نكتب

---

(١) اننا من الان وصاعدا نشير بهذا الضمير الى الوجه الثاني .

ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ ܟܳܬܒ̈ܳܢܰܢ
نكتبون
ܟܳܬܒܺܝܢ ܟܳܬܒ̈ܳܢ يكتبون
ܟܳܬܒܶܢܳܐ ܟܳܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ اكتب
ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ ܟܳܬܒܳܐ ܐ̱ܢܰܢ
نكتبن
ܟܳܬܒܳܐ ܟܳܬܒܳܐ تكتب هي
ܟܳܬܒܰܬ ܟܳܬܒ̈ܳܬܝ تكتب
ܟܳܬܒܺܝܬܽܘܢ ܟܳܬܒ̈ܳܬܶܝܢ تكتبن
ܟܳܬܒ̈ܳܢ ܟܳܬܒ̈ܳܢ يكتبن

المستقبل او المضارع

ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܳܐ ساكتب
ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܰܢ݈ܬ ستكتب
ܢܶܟܬܽܘܒ ܗܽܘ سيكتب
ܢܶܟܬܽܘܒ ܚܢܰܢ سنكتب
ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ
ستكتبون
ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ
سيكتبون
ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܳܐ ساكتب
ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܰܢ݈ܬܝ ستكتبين
ܬܶܟܬܽܘܒ ܗܺܝ ستكتب
ܢܶܟܬܽܘܒ ܚܢܰܢ سنكتب
ܬܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܰܢ̈ܬܶܝܢ ستكتبن
ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ ܗܶܢ̈ܶܝܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܽܘܒ ܟܬܽܘܒ اكتب
ܟܬܽܘܒܘ او ܟܬܽܘܒܘܢ
ܟܬܽܘܒܘ او ܟܬܽܘܒܘܢ
اكتبوا
ܟܬܽܘܒܝ او ܟܬܽܘܒܝܢ
ܟܬܽܘܒܝ او ܟܬܽܘܒܝܢ
اكتبي
ܟܬܽܘܒ̈ܝ او ܟܬܽܘܒ̈ܝܢ

ܟܬܘܒܶܝܢ او ܟܬܘܒܶܝܢܶܝܢ
اكتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܟܳܬܶܒ ܟܳܬܒܺܝܢ ܟܳܬܒܳܐ
ܟܳܬܒܳܢ ܟܳܬܒܶܢ ܟܳܬܒܰܬ
ܟܳܬܒܳܐ ܟܳܬܒܳܬ .

اسم الفاعل الوصفي

ܟܳܬܽܘܒܳܐ ܟܳܬܽܘܒܳܐ كاتب

اسم المفعول

ܡܟܰܬܒܳܐ ܟܬܺܝܒܳܐ مكتوب

المصدر الميمي

ܡܶܟܬܰܒ ܡܶܟܬܰܒ مكتب

المصدر الاسمي

ܟܬܳܒܽܘܬܳܐ ܟܬܳܒܽܘܬܳܐ كتابة

الماضي المجهول

ܐܶܬܟܬܶܒ ܐܶܬܟܬܶܒ

ܐܶܬܟܬܶܒܶܬ ܐܶܬܟܬܶܒܶܬ كُتِبتُ
ܐܶܬܟܬܶܒܬ ܐܶܬܟܬܶܒܬ كُتِبتَ
ܐܶܬܟܬܶܒ ܐܶܬܟܬܶܒ كُتِبَ
ܐܶܬܟܬܶܒܢ او ܐܶܬܟܬܶܒܢܰܢ
ܐܶܬܟܬܶܒܢ او ܐܶܬܟܬܶܒܢܰܢ
كُتِبنا
ܐܶܬܟܬܶܒܬܽܘܢ ܐܶܬܟܬܶܒܬܽܘܢ
كُتِبتم
ܐܶܬܟܬܶܒܘ او ܐܶܬܟܬܶܒܘܢ
ܐܶܬܟܬܶܒܘ او ܐܶܬܟܬܶܒܘܢ
كُتِبوا
ܐܶܬܟܬܶܒܰܬ ܐܶܬܟܬܶܒܰܬ كُتِبتْ
ܐܶܬܟܬܶܒܬܝ ܐܶܬܟܬܶܒܬܝ
كُتِبتِ

ܝܗܘܝܬ ܗܘܐ ܟܬܝܒܐ كُتِبتَ

ܝܗܘܝܢ او ܝܗܘܝܢܢ

ܗܘܝܐ ܟܬܝܒܐ او ܗܘܝܐ ܟܬܝܒܐ

كُتبنا

ܝܗܘܝܬܘܢ ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ

كُتِبتُنَّ

ܝܗܘܝ او ܝܗܘܝܬܝ

ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ او ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ

كُتِبنَ

الحاضر المجهول

ܡܗܘܝܢ ܐܢܐ ܟܬܝܒܐ

ܐܢܐ أُكتَبُ

ܡܗܘܝܢ ܐܢܬ ܟܬܝܒܐ

ܐܢܬ تُكتَبُ

ܡܗܘܝܢ ܟܬܝܒܐ

يُكتَبُ

ܡܗܘܝܢܐ ܗܘܝܐ ܟܬܝܒܬܐ

تُكتَبُ

ܡܗܘܝܢܢ

ܗܘܝܐ ܟܬܝܒܐ تُكتَبون

ܡܗܘܝܢ ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ

يُكتَبون

ܡܗܘܝܢܐ ܐܢܐ ܟܬܝܒܬܐ

ܐܢܐ أُكتَبُ

ܡܗܘܝܢܐ ܐܢܬܝ ܟܬܝܒܬܐ

ܐܢܬܝ تُكتَبين

ܡܗܘܝܢܐ ܟܬܝܒܬܐ تُكتَبُ

ܡܗܘܝܢܢ ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ

نُكتَبُ

ܡܗܘܝܬܘܢ

ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܬܐ تُكتَبنَ

ܡܗܘܝܢ ܗܘܝܐ ܟܬܝܒ̈ܐ

يُكتَبنَ

المضارع المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒ ساكتب

ܬܬܟܬܒ ܬܬܟܬܒ ستكتب

ܢܬܟܬܒ ܢܬܟܬܒ سيكتب

ܢܬܟܬܒ ܢܬܟܬܒ سنكتب

ܬܬܟܬܒܘܢ ܬܬܟܬܒܘܢ ستكتبون

ܢܬܟܬܒܘܢ ܢܬܟܬܒܘܢ سيكتبون

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒ ساكتب

ܬܬܟܬܒܝܢ ܬܬܟܬܒܝܢ ستكتبين

ܬܬܟܬܒ ܬܬܟܬܒ ستكتب

ܢܬܟܬܒ ܢܬܟܬܒ سنكتب

ܬܬܟܬܒܢ ܬܬܟܬܒܢ ستكتبن

ܢܬܟܬܒܢ ܢܬܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المجهول

ܐܬܟܬܒ .

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ

ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ

ܐܬܟܬܒܝ̈ او ܐܬܟܬܒܝ̈ܢ

ܐܬܟܬܒ .

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ

ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ

ܐܬܟܬܒ̈ܝ او ܐܬܟܬܒ̈ܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܟܬܒܘ ܡܬܟܬ

المصدر الاسمي

[illegible]

[illegible]

الماضي المعلوم من

[illegible] [illegible] كتب

[illegible] [illegible] كتبتُ

[illegible] [illegible] كتبتَ

[illegible] [illegible] كتب

[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) كتبنا

[illegible] [illegible] كتبتم

[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) كتبوا

* (1) [illegible] [illegible] كتبتِ

[illegible] [illegible] كتبتْ

* [illegible] [illegible] كتبتُنَّ

[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) كتبن

الحاضر المعلوم

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] اكتب

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] تكتب

[illegible] [illegible] يكتب

[illegible] [illegible] نكتبُ

[illegible] [illegible] نكتبون

(١) اننا من الان وصاعدا لا نكتب المتكلم من صيغة المونث مفردًا وجمعًا لاستوائهِ مع المذكر وذلك في الماضي والمضارع بل نشير اليهِ بالنجمة اختصارًا .

ܡܟܬܒܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ
يكتبون
ܡܟܬܒܢܐ ܐܢܐ ܡܬܟܬܒܐ أنا
اكتبُ
ܡܟܬܒܢܐ ܐܢܬܝ ܡܬܟܬܒܐ
ܐܢܬܝ تكتبين
ܡܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܐ تكتبُ
ܡܟܬܒܢܝܢ ܡܬܟܬܒܢܝܢ
نكتب
ܡܟܬܒܢܝܬܝܢ ܡܬܟܬܒܢܝܢ
نكتبن
ܡܟܬܒܢܝܢ ܡܬܟܬܒܢ يكتبن

المضارع المعلوم

ܐܟܬܘܒ ܐܬܟܬܒ ساكتب
ܬܟܬܘܒ ܬܬܟܬܒ ستكتب
ܢܟܬܘܒ ܢܬܟܬܒ سيكتب
ܢܟܬܘܒ ܢܬܟܬܒ سنكتب

ܬܟܬܒܘܢ ܬܬܟܬܒܘܢ
سنكتبون
ܢܟܬܒܘܢ ܢܬܟܬܒܘܢ سيكتبون
* ܬܟܬܒܝܢ ܬܬܟܬܒܝܢ
ستكتبين
ܬܟܬܘܒ ܬܬܟܬܒ ستكتب
* ܬܟܬܒܢ ܬܬܟܬܒܢ
ستكتبن
ܢܟܬܒܢ ܢܬܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܘܒ ܐܬܟܬܒ كتبْ
ܟܬܘܒܘ (ܒܘܢ) ܐܬܟܬܒܘ
(ܒܘܢ) كتبوا
ܟܬܘܒܝ (ܒܝܢ) ܐܬܟܬܒܝ
(ܒܝܢ) كتبي
ܟܬܘܒܝܢ (ܒܝܢ) ܐܬܟܬܒܝܢ
(ܒܝܢ) كتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܬ

ܡܟܬܒܢܐ ܡܟ̈ܬܒܢܐ

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܬܘܢ

ܡܟܬܒܢܢ ܡܟܬܒ̈ܢܬܝܢ.

اسم الفاعل

ܡܟܬܒܢܐ ܡܟܬ̈ܒܢܐ .

اسم المفعول

ܡܟܬܒܐ ܡܟܬ̈ܒܐ .

المصدر الميمي

ܡܟܬܒܘ ܡܟܬܒܘ .

المصدر الاسمي

ܟܘܬܒܐ ܟܘܬܒܐ .

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتبتُ

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒܘ

كُتِبَ الخ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒ̈ܝ

ܐܬܟܬܒܬ(ܝ) ܐܬܟܬܒܬ(ܝ)

ܐܬܟܬܒܬܘ، ܐܬܟܬܒܬܘܢ

ܐܬܟܬܒܬ (ܝ) ܐܬܟܬܒܬ

(ܘܢ)

*ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܢ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܢ.

*ܐܬܟܬܒܬܝܢ ܐܬܟܬܒܬܝܢ

ܐܬܟܬܒܢ ܢܢ) ܐܬܟܬܒܢ

(ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ ܡܬܟܬܒܐ

ܐܢܐ .

ܡܬܟܬܒܬ ܐܢܬ ܡܬܟܬܒܬ

ܐܢܬ

ܡܬܟܬܒ ܡܬܦܩܕ

ܡܬܟܬܒܝܢܢ ܡܬܦܩܕܝܢܢ

ܡܬܟܬܒܝܢܘܢ

ܡܬܦܩܕܝܢܘܢ

ܡܬܟܬܒܝܢ ܡܬܦܩܕܝܢ

ܡܬܟܬܒܐ ܢܬ ܡܬܦܩܕܐ

ܐܢܬ

ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܦܩܕܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܟܬܒܐ ܡܬܦܩܕܐ

ܡܬܟܬ̈ܒܢ ܡܬܦ̈ܩܕܢ

ܡܬܟܬܒܢܬܘܢ

ܡܬܦܩܕ̈ܢܬܘܢ

ܡܬܟܬ̈ܒܢ ܡܬܦ̈ܩܕܢ

المضارع المجهول

ܢܬܟܬܒ ܐܬܦܩܕ

ܬܬܟܬܒ ܬܬܦܩܕ

ܢܬܟܬܒ ܢܬܦܩܕ

ܢܬܟܬܒ ܢܬܦܩܕ

ܬܬܟܬܒܘܢ ܬܬܦܩܕܘܢ

ܢܬܟܬܒܘܢ ܢܬܦܩܕܘܢ

* ܬܬܟܬܒܝܢ ܬܬܦܩܕܝܢ

ܬܬܟܬܒ ܬܬܦܩܕ

* ܬܬܟܬ̈ܒܢ ܬܬܦ̈ܩܕܢ

ܢܬܟܬ̈ܒܢ ܢܬܦ̈ܩܕܢ

الامر المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܦܩܕ

ܐܬܟܬܒܘ (ܘܢ)

ܐܬܦܩܕܘ (ܘܢ)

ܐܬܟܬܒܝ (ܝܢ) ܐܬܦܩܕܝ

(ܕܝܢ)

ܐܬܟܬ̈ܒܝ (ܝܢ) ܐܬܦܩ̈ܕܝ

(ܕܝܢ)

المستقبل المضاف

ܢܰܟܬܒܝܘܗܝ ܢܰܟܬܒܝܗ̇

ܢܰܟܬܒܝܘܗܝ ܢܰܟܬܒܝܗ̇

ܬܰܟܬܒܝܘܗܝ ܬܰܟܬܒܶܗ̇

ܬܰܟܬܒܶܗ ܬܰܟܬܒܶܗ̇

اسم المفعول المستقبل

ܢܰܟܬܒܳܢ̈ܐ ܬܰܟܬܒܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܰܟܬܳܒܘ ܬܰܟܬܳܒܘ

المصدر الاسمي

ܡܰܟܬܒܳܢܘܬܳܐ

ܬܰܟܬܒܳܢܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܟܬܒܶܬ ܐܰܟܬܒܶܬ اكتبتُ

ܟܬܰܒܬ ܐܰܟܬܒܬ اكتبتَ الخ

ܟܬܰܒ ܐܰܟܬܶܒ

ܟܬܰܒܬܝ (ܬܝ) ܐܰܟܬܒܬܝ (ܬܝ)

ܟܬܰܒܬܘܢ ܐܰܟܬܶܒܬܘܢ

ܟܬܰܒܬܶܝܢ(ܝܢ) ܐܰܟܬܶܒܬܶܝܢ (ܝܢ)

*ܟܬܰܒܢ ܐܰܟܬܶܒܢ

ܟܬܰܒ̈ܝ ܐܰܟܬܶܒ̈ܝ

*ܟܬܰܒܘܢ ܐܰܟܬܶܒܘܢ

ܟܬܰܒ(ܬܝܢ) ܐܰܟܬܶܒ(ܬܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܟܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܰܟܬܶܒ ܐܢ̱ܬ ܡܰܟܬܒܳܐ ܐܢ̱ܬܝ

ܡܰܟܬܶܒ ܡܰܟܬܒܳܐ

ܡܰܟܬܒܺܝܢ ܡܰܟܬܒ̈ܳܢ

ܡܰܟܬܒܺܝܢܰܢ

ܡܰܟܬܒ̈ܳܢܰܢ

ܡܰܟܬܒܺܝܬܘܢ ܡܰܟܬܒ̈ܳܬܶܝܢ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢ ܐܢ̱ܬܝ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢ ܗ̱ܝ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܐ̱ܢܬܝ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢ ܡܶܬܟܰܬܒ̈ܳܢ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܬܘܢ ܡܶܬܟܰܬܒ̈ܳܢܬܶܝܢ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢ ܡܶܬܟܰܬܒ̈ܳܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܟܬܽܘܒ

ܬܶܟܬܽܘܒ ܬܶܟܬܽܘܒ

ܢܶܟܬܽܘܒ ܢܶܟܬܽܘܒ

ܢܶܟܬܽܘܒ ܢܶܟܬܽܘܒ

ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܬܶܟܬܒܽܘܢ

ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܢܶܟܬܒܽܘܢ

* ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ

ܬܶܟܬܽܘܒ ܬܶܟܬܽܘܒ

* ܬܶܟܬܒ̈ܳܢ ܬܶܟܬܒ̈ܳܢ

ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ

الامر المعلوم

ܟܬܽܘܒ ܐܶܬܟܰܬܰܒ

ܟܬܽܘܒܘ (ܒܘܢ) ܐܶܬܟܰܬܰܒܘ (ܒܘܢ)

ܟܬܽܘܒܝ (ܒܝܢ) ܐܶܬܟܰܬܰܒܝ (ܒܝܢ)

ܟܬܽܘܒ̈ܝ (ܒ̈ܝܢ) ܐܶܬܟܰܬܰܒ̈ܝ (ܒ̈ܝܢ)

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܬ

ܡܟܬܒܗ ܡܟܬܒܬܗ

ܡܶܟܬܰܒ ܡܶܟܬܰܒ̈ܝ

ܡܶܟܬܰܒܗ ܡܶܟܬܰܒܗ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܟܬܒܢܐ ܡܶܟܬܰܒܳܢܳܐ

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

الماضي المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

* [illegible]

[illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܬܽܘܢ

ܡܰܟܬܽܘܒܳܬ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢ

ܡܰܟܬܽܘܒ ܐܰܢܳܐ

ܡܶܬܟܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܰܟܬܽܘܒܰܗ ܐܰܢܳܐ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܰܟܬܽܘܒܺܝܢ ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢܰܢ

ܡܰܟܬܽܘܒܳܬ

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܰܢ

ܡܰܟܬܽܘܒܺܝܢ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢܰܢ

ܡܰܟܬܽܘܒܳܬ ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܰܢ

المضارع المجهول

ܝܽܟܬܰܒ ܐܶܬܟܬܶܒ

ܢܽܟܬܰܒ ܢܶܬܟܬܶܒ

ܝܽܟܬܰܒ ܢܶܬܟܬܶܒ

ܬܽܟܬܰܒ ܬܶܬܟܬܶܒ

ܬܽܟܬܰܒܽܘܢ ܬܶܬܟܰܬܒܽܘܢ

ܝܽܟܬܰܒܽܘܢ ܢܶܬܟܰܬܒܽܘܢ

* ܬܽܟܬܰܒܺܝܢ ܬܶܬܟܰܬܒܳܢ

ܬܽܟܬܰܒ ܬܶܬܟܬܶܒ

* ܬܽܟܬܰܒܢܰ ܬܶܬܟܰܬܒܳܢ

ܝܽܟܬܰܒܢܰ ܢܶܬܟܰܬܒܳܢ

الامر المجهول

ܠܺܬܽܟܬܰܒ ܐܶܬܟܬܶܒ

ܠܺܬܽܟܬܰܒܽܘ (ܒܽܘܐ)

ܐܶܬܟܬܶܒܘ (ܒܽܘܢ)

ܠܺܬܽܟܬܰܒܺܝ (ܒܺܝ)

ܐܶܬܟܬܶܒܝ (ܒܺܝܢ)

ܠܺܬܽܟܬܰܒܢܰ (ܬܢܰ)

ܐܶܬܟܬܶܒܝ̈ (ܒܶܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܰܥܒܕܳܢ ܡܫܰܥܒܕܳܢܶܝܢ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܫܰܥܒܕܳܢܝܳܬܳܐ

ܡܫܰܥܒܕܳܢ ܡܫܰܥܒܕܳܢܶܝܢ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܐ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܝܳܬܳܐ

المفعول المستقبل

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬ ܡܫܰܥܒܕܽܘܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܫܰܥܒܳܕܽܘ ܡܫܰܥܒܳܕܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من

ܫܰܥܒܶܕ ܫܰܥܒܶܕ

ܫܰܥܒܕܶܬ ܫܰܥܒܕܶܬ استعبدتُ

ܫܰܥܒܶܕܬ ܫܰܥܒܶܕܬ استعبدتَ

ܫܰܥܒܶܕ ܫܰܥܒܶܕ استعبدَ

ܫܰܥܒܶܕܢ(ܢ) ܫܰܥܒܶܕܢ(ܢ)

استعبدنا

ܫܰܥܒܶܕܬܽܘܢ ܫܰܥܒܶܕܬܽܘܢ

استعبدتم

ܫܰܥܒܶܕܘ (ܢ) ܫܰܥܒܶܕܘ (ܢ)

استعبدوا

* ܫܰܥܒܶܕܬܝ ܫܰܥܒܶܕܬܝ

استعبدتِ

ܫܰܥܒܕܰܬ ܫܰܥܒܕܰܬ استعبدتْ

* ܫܰܥܒܶܕܬܶܝܢ ܫܰܥܒܶܕܬܶܝܢ

استعبدتنّ

ܫܥܒ̈ܕܝܢ (ܐܢ̈ܝܢ) ܫܥܒ̈ܕܝܢ
(ܐܢ̈ܝܢ) استعبدنَ

الحاضر المعلوم

ܡܫܥܒܕܢܐ ܡܫܥܒܕ ܐܢܐ
أستعبد

ܡܫܥܒܕ ܐܢܬ ܡܫܥܒܕ
ܐܢܬ تستعبد

ܡܫܥܒܕ ܡܫܥܒܕ يستعبد

ܡܫܥܒܕܝܢܢ ܡܫܥܒܕܝܢܢ
نستعبد

ܡܫܥܒܕܝܬܘܢ
ܡܫܥܒܕܝܬܘܢ تستعبدون

ܡܫܥܒܕܝܢ ܡܫܥܒܕܝܢ
يستعبدون

ܡܫܥܒܕܐ ܐܢܐ ܡܫܥܒܕܐ
ܐܢܐ أستعبد

ܡܫܥܒܕܐ ܐܢܬܝ ܡܫܥܒܕܐ
ܐܢܬܝ تستعبدين

ܡܫܥܒܕܐ ܡܫܥܒܕܐ
تستعبد

ܡܫܥܒ̈ܕܢܢ ܡܫܥܒ̈ܕܢܢ
نستعبد

ܡܫܥܒ̈ܕܢܬܝܢ ܡܫܥܒ̈ܕܢܬܝܢ
تستعبدنَ

ܡܫܥܒ̈ܕܢ ܡܫܥܒ̈ܕܢ
يستعبدنَ

المضارع المعلوم

ܐܫܥܒܕ ܐܫܥܒܕ سأستعبد

ܬܫܥܒܕ ܬܫܥܒܕ ستستعبد

ܢܫܥܒܕ ܢܫܥܒܕ سيستعبد

ܢܫܥܒܕ ܢܫܥܒܕ سنستعبد

ܬܫܥܒܕܘܢ ܬܫܥܒܕܘܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

*ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ

*ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

الامر المعلوم

ܫܬܰܥܒܰܕ ܫܬܰܥܒܰܕ استعبدْ

ܫܬܰܥܒܰܕܘ(ܢ) ܫܬܰܥܒܰܕܘ(ܢ)

استعبدوا

ܫܬܰܥܒܰܕܝ (ܝܢ) ܫܬܰܥܒܰܕܝ

(ܝܢ) استعبدي

ܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ (ܝܢ) ܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ

(ܝܢ) استعبدنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢ ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܶܐ

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܰܬ ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܳܬ

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܶܐ ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܶܐ

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܺܝܬܳܐ ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܝܳܬܳܐ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ

مستعبِد

اسم المفعول

ܡܫܬܰܥܒܕܳܐ ܡܫܬܰܥܒܕܳܐ

مستعبَد

المصدر الميمي

ܡܫܬܰܥܒܳܕܽܘ ܡܫܬܰܥܒܳܕܽܘ

مُستَعبَد

المصدر الاسمي

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ استعباد

الماضي المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ

ܐܫܬܥܒܕܢ ܐܣܬܥܒܕܢܐ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܣܬܥܒܕܬ

ܐܫܬܥܒܕܬ (ܝ)

ܐܣܬܥܒܕܬ (ܝ)

ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ

ܐܣܬܥܒܕܬܡ

ܐܫܬܥܒܕܬ (ܝܢ)

ܐܣܬܥܒܕܬ (ܢ)

الحاضر المجهول

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ

ܡܣܬܥܒܕ ܐܢܐ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ

ܡܣܬܥܒܕܗ ܐܢܐ

ܡܫܬܥܒܕ ܡܣܬܥܒܕ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢܢ

ܡܣܬܥܒܕܘܢ

ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܣܬܥܒܕܐܬ

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ

ܡܣܬܥܒܕ ܐܢܬ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ

ܡܣܬܥܒܕܗ ܐܢܬܝ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܣܬܥܒܕܗ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܘܢ

ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܣܬܥܒܕܐܬ

المضارع المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܣܬܥܒܕ

ܬܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܐܶܫܬܰܥܒܕܺܝ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

* ܬܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܕܶܝܢ

ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܐܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

* ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝ (ܕܝܢ)

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝ (ܕܝܢ)

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝܢ (ܕܬܢ)

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ (ܕܬܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܺܝܬ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܶܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܝܳܬܳܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܽܘ ܡܫܬܥܒܕܢܽܘܬܳܐ،

ܡܫܬܥܒܕܢܳܐ ܡܫܬܥܒܕܢܳܝܳܬܳܐ

المفعول المستقبل

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܘ ܡܫܬܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܫܬܰܥܒܕܽܘ ܡܫܬܥܒܕܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܫܬܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ .

وعلى هذا يُصرَّف الوزن الخامس والرباعي بدون ادنى تغيير ولهذا لم نأتِ بهما اما الوزن السادس فهاك تصريف المعلوم منهُ مختصرًا لانهُ يتصرَّف مثل السابق ·

الماضي المعلوم من

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܗ .

ܚܠܛܠܛܝ ܚܠܛܠܝ

خلطتُ

ܚܠܛܠܛܐ ܚܠܛܠܗ̇

خلطتَ

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܘܟ

خلط الخ ·

الحاضر المعلوم

ܟܐ ܚܠܛܠܛ ܐܢܐ

ܡܚܠܛܠܛܢ ܐܢܐ اخلط

ܟܐ ܚܠܛܠܛ ܐܢܬ

ܡܚܠܛܠܛܬ ܐܢܬ تخلط

ܟܐ ܚܠܛܠܛ ܡܚܠܛܠܛ

يخلط الخ ·

المضارع المعلوم

ܕܚܠܛܠܛ ܐܢܐ ܚܠܛܠܛܢ

ساخلط

ܕܚܠܛܠܛ ܐܢܬ ܚܠܛܠܛܬ

ܕܚܠܛܠܛ ܗܘ ܚܠܛܠܛ

الامر المعلوم

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܛ اخلط

ܚܠܛܠܛܘ (ܘܢ)

ܚܠܛܠܛܘܢ (ܐܘ) اخلطوا

ܚܠܛܠܛܝ (ܝܡ)

ܚܠܛܠܛܝܡ (ܗܘ) اخلطي الخ

فوائد

اعلم اولاً : انّ بقيّة اشكال المجرّد السالم تتصرّف على ܕܗܒ ܦܓܒ مطلقاً غير انّ حركة ثانيها تبقى دائماً على حالها في الماضي والمضارع كما يقتضي وزنها .

ثانياً : اذا اتى حرف ساكن في وسط الفعل المجرّد فهو يقشّي الحرف الذي بعدهُ اما اذا اتى في وسط الفعل المجرّد حرفان ساكنان متواليان فالحرف الذي بعدهما يكون مركّخاً وفي كل ذلك لا نعتدّ بحرف العلة الذي لايتلفّظ بهِ لكونهِ يحسب كمعدوم . ان الحرف الثاني الاصلي من المزيدات مقشّى دائماً في جميع الحالات والثالث مركّخ . والثاني والرابع من الرباعي المجرّد مركّخان ابداً والثالث مقشّى .

ثالثاً : الماضي المجرّد كلّهُ ياخذ نقطة كبيرة من تحت بين الاول والثاني الا المتكلّم المفرد فنقطتهُ ترسم من فوق . والغائبة فان تاوها تاخذ نقطتين كبيرتين من تحت عند الشرقيين . ونقطة من فوق نحو اليسار عند الغربيين . واسم الفاعل منهُ يُرسَم لهُ نقطة كبيرة من فوق قاطبةً .

رابعاً : ان الفعل يتبع صاحبهُ اي المسند اليهِ في التذكير

والتانيث والافراد والجمع الاَّ اذا كان صاحبهُ مفردًا لفظًا وجمعًا معنًى فيجوز جمعهُ والعكس بالعكس نحو : ܚܝܠܬ ܐܬܒܕܪܘ ܚܝܠܐ ܐܬܒܕܪܘ (العسكر تبدّدوا) ܐܬܦܬܚܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܣܬܕܩ ܐܦ̈ܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ (انشق حجاب الهيكل) .

خامسًا : ان المفعول بهِ ياتي بعد الفاعل رتبةً ويجوز تقديمهُ عليهِ ويكون خاليًا من كل علامة غير انهُ كثيرًا ما يقرَن بلام المفعولية ولاسيما المعرفة منهُ نحو : ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ (خذ الصبي وامهُ) .

سادسًا : كل فعل يدلّ على حركة يطلب بعدهُ اللامذ نحو : ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ (رجعوا الى الجليل)

سابعًا : اننا كثيرًا ما نذكر الفاعل مع الفعل المجهول مقرونًا بمن او باللام او بالباء نحو : ܐܬܚܪܫ ܡܢ ܡܓܘܫ̈ܐ ܐܬܚܪܫ ܡܢ ܡܓܘܫܐ (سُخِرَ بهِ من المجوس) ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܬܥܒܕ ܒܦܝܠܣܘܦܐ (الكتاب الذي عملهُ الفيلسوف) ܒܟ ܢܬܪܝܡ ܪܫܢ ܒܟ ܐܬܪܝܡ ܪܫܢ (بك يُرفَع راسنا) .

ܦܫܝܩܘܬ ܡܫܘܚܬܐ الفاظ

افعال على وزن ܕܒܪ ܢܕܒܘܪ ܦܩܕ ܢܦܩܘܕ

ܓܕܠ ܓܕܘܠ ظفر

ܓܢܒ ܓܢܘܒ سرق

ܗܓܣ / ܗܓܘܣ افتكر . حاول

ܗܦܟ ܗܦܘܟ رجع . عاد

ܚܬܡ ܚܬܘܡ ختم . اندمل

ܚܫܒ ܚܫܘܒ حسب

ܟܪܟ ܟܪܘܟ عصب . ضمد

ܟܘܐ ܟܘܝ أوجع . كوى

ܥܪܩ ܥܪܘܩ هرب

ܢܩܒ ܢܩܘܒ نقب

ܙܪܩ ܙܪܘܩ رَشق

ܥܩܪ ܥܩܘܪ قلع . استأصل

ܬܒܪ ܬܒܘܪ كسر . افترس

ܫܩܠ ܫܩܘܠ أخذ . نال

ܫܚܩ ܫܚܘܩ سحق

افعال على ܕܚܠ ܢܕܚܠ ܪܚܡ ܢܪܚܡ.

ܓܕܫ ܓܕܘܫ حدث . عرض

ܓܥܠ ܓܥܘܠ تكرّه . نفرَ

ܓܗܪ ܓܗܘܪ كلّ البصر . عميَ

ܛܚܢ ܛܚܢ طحن

ܓܘܣ ܓܘܣ التجأ

ܫܦܪ ܫܦܪ حَسُنَ . أرضى

ܣܚܪ ܣܚܘܪ دارَ

ܥܪܒ ܥܪܘܒ غرب . غاب

ܬܘܗ ܬܘܗ اندهل . تحيّرَ

ܡܚܟ ܡܚܟ سَخِرَ من

ܬܡܗ ܬܡܗ تعجّب

افعال على ܕܡܟ ܢܕܡܟ ܕܡܘܟ ܡܕܡܟ.

ܒܗܬ ܒܗܬܐ خزي. خجل	ܪܚܡ ܪܚܡܐ أحبّ
ܪܗܛ[1] ܪܗܛܐ ركض	ܫܪܪ ܫܪܪܐ ثبت. استقام
ܓܚܟ ܓܚܟܐ ضحك. هزأ	

على ܥܒܕ ܢܥܒܕ ܥܒܕ ܬܥܒܕ (عمل)

وܙܒܢ ܐܙܒܢ (اشترى) ولا ثالث لهما من السالم .

افعال مزيد فيها

ܣܒܪ ܣܒܪ بشّر. اتكل. ترجّى	ܦܣܩ ܦܣܩ قطّع
ܒܕܪ ܒܕܪ بدد	ܢܩܫ صفّق. ضربَ.
ܟܢܫ ܟܢܫ جمع	ܛܦܦ لطمَ. عذّب
ܙܡܡ ܙܡܡ دعا (عزم)	ܫܡܗ ܫܡܗ سمّى
ܕܥܟ ܕܥܟ أطفأ	ܡܠܠ ܡܠܠ تكلّم
ܡܟܟ ܡܟܟ واضعَ	ܚܘܪ ܚܘܪ بيّضَ
ܣܕܩ ܣܕܩ شقّقَ. مزّق	ܙܡܪ ܙܡܪ رتّلَ

(١) هذا الفعل هو شاذّ في الامر عند الشرقيين وعند الغربيين اذ يقال فيه ܗܪܗܛ ܗܘܪܗܛ عوض ܪܗܛ ܪܗܘܛ الذي قد يستعمل عند الشرقيين على القياس .

ܚܢܶܦ ܐܰܚܢܶܦ ارتدّ الى الوثنية

ܚܦܰܪ ܐܰܚܦܰܪ آخزى

ܫܠܶܡ ܐܰܫܠܶܡ آسلم

ܪܓܶܫ ܐܰܪܓܶܫ شعرَ. أحسّ

ܨܠܰܚ ܐܰܨܠܰܚ افلح. نجح

ܫܪܳܐ ܐܰܫܪܺܝ نجح. حلّ. استقرّ

ܡܚܶܠ ܐܰܡܚܶܠ آقاحَ

ܣܟܶܠ ܐܰܣܟܶܠ جهل. أذنب

ܫܚܶܢ ܐܰܫܚܶܢ ضُرِب بالقروح

ܫܦܶܠ ܐܰܫܦܶܠ فشل

ܫܠܶܡ ܐܰܫܠܶܡ سلّمَ

ܫܰܪܫܶܠ ܡܫܰܪܫܰܠ تسرسل

ܣܰܪܗܶܒ / ܡܣܰܪܗܶܒ } استعجل. عجّلَ

ܦܰܢܶܩ ܐܶܬܦܰܢܰܩ نعّمَ

ܬܓܽܘܢ ܐܰܓܽܘܢܳܐ جهاد

ܒܺܝܫܽܘܬ ܒܺܝܫܽܘܬܳܐ اسوء. شر

ܒܰܣܺܝܡܽܘܬ / ܚܰܢܺܝܢܽܘܬܳܐ } لطف. حلم

ܒܛܺܝܠܽܘܬ / ܚܰܡܺܝܠܽܘܬܳܐ } عناية. حماية

ܠܒܽܘܢ ܓܢܽܘܢܳܐ خدر

ܓܕܶܫ ܓܶܕܫܳܐ حادثة

ܕܘܪܫ ܕܽܘܪܳܫܳܐ درس. تمرين

ܕܝܢ ܕܺܝܢܳܐ ديونة

ܗܕܪ ܗܶܕܪܳܐ جلالة. هَيبة

ܙܝܥ / ܙܽܘܥܳܐ } حركة. دغدغة

ܫܒܗܪ ܫܽܘܒܗܳܪܳܐ فخر

ܙܟܝ ܙܳܟܽܘܬܳܐ غلبة

ܙܘܥ ܙܰܘܥܳܐ زلزلة

ܡܫܟܢ ܡܰܫܟܢܳܐ اخيمة (چادر)

ܟܘܡܝ / ܟܽܘܡܳܝܳܐ } دنس. جرح

ܟܠܝܠܬܐ ܟܠܝܠܐ آكليل

ܡܕܒܪܬܐ ܡܕܒܪܐ بريّة . قفر

ܡܠܓܡܬܐ ܡܠܓܡܐ مرهم

ܡܟܬܒܢܬܐ / ܡܟܬܒܢܐ كاتب . مؤرخ

ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ دولة

ܡܩܘܪܬܐ . ܢܩܘܪܬܐ / ܡܩܘܪܐ . ܢܩܘܪܐ منقار

ܡܘܬܐ ܡܘܬܐ موت

ܛܦܪܬܐ ܛܦܪܐ مخلب

ܢܥܡܬܐ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܨܘܡܬܐ ܨܘܡܐ صيام

ܢܣܝܟܬܐ ܢܣܝܟܐ وثن . مسبوك

ܣܝܡܬܐ ܣܝܡܐ وضع . تاليف

ܣܢܝܘܬܐ ܣܢܝܘܬܐ بشاعة

ܥܒܕܬܐ ܥܒܕܐ عمل

ܥܒܝܕܬܐ ܥܒܝܕܬܐ امر صنيع

ܥܘܠܬܐ ܥܘܠܐ جنين طفل

ܦܘܠܚܬܐ / ܦܘܠܚܬܐ شجّة . شدخة

ܩܪܒܬܐ ܩܪܒܐ حربٌ . قتال

ܚܕܘܬܐ ܚܕܘܬܐ فرحة

ܚܡܬܐ ܚܡܐ لعب

ܥܒܕܘܬܐ ܥܒܕܘܬܐ قبح

ܫܘܩܬܐ ܫܘܩܐ سوق

ܕܒܘܠܬܐ ܕܒܘܠܐ ذبل

ܚܡܠܬܐ ܚܡܠܐ أُبهة

ܚܒܘܒܝܬܐ ܚܒܘܒܝܬܐ المحبة

ܚܦܠܬܐ ܚܦܠܐ جحيم

ܬܘܪܟܝܬܐ ܬܘܪܟܝܐ تركي

ܬܒܪܬܐ ܬܒܪܐ كَسر

ܬܫܥܝܬܐ ܬܫܥܝܬܐ اقصة . تاريخ

ܬܒܥܬܐ ܬܒܥܬܐ مُطَالبة

ܚܪܫܬܐ ܚܪܫܐ اخرس

ܒܛܝܠܐ ܥܡܝܠܐ	بطّال	ܓܘܢܝܐ ܟܘܠܢܝܐ	عام
ܫܠܝܡܐ ܫܪܝܪܐ	صحيح	ܣܪܝܩܐ ܣܪܝܩܐ	باطل

(٣٧)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة . وهي :

درنا في البساتين والكروم النهار كلّه ولم نرجع (ماضي) الى بيوتنا الى ان (ܥܪܒܬ ܕ ؛ ܥܪܒܐ ܘ) غابت الشمس - نحن اليوم (ܩܪܝܢܢ ܩܘܪܝܐ) مَدعُوّون في چادر رئيس العسكر الذي يُسمّى فخر الدولة - الشجرة ستُقلَع بالريح - في يوم الدينونة العامة ستكل ابصار الاشرار والائمة من بهآء السيّد المسيح ومجد الابرار والصديقين - يتعجّبون من تلك الابهة والجلالة ويخزون من اجل (ܡܛܠ ܚܛܗܐ) خطاياهم وسوء اعمالهم ويتحيّرون من قبح اجسادهم وبشاعتها - اهربْ من الاولاد الكسالى والبطالين الذين يحبّون اللعب والكلام الباطل اكثر من الدرس والصلوة - البتول الطوباوية تتكرّه من اللواتي تحدث عليهنّ حوادث رديّة ولا يسرِعنَ ويلتجئنَ تحت (ܬܚܝܬ ܟܢܦܝ) اكناف حمايتها القديرة - الصبيان المتغافلين تتسرسل اذيالهم في الطين وصبيان الاسواق ولا يشعرون فيهزأ بهم (لا نترجم بهم) من الجميع - الارانب

ستفترس من الذئاب وتمزّق لحمانها باظفار الغربان ومناقير البواشق ومخاليبها - الشهدآء الابطال لم يفشلوا (ماضٍ) في الجهاد ولم يرتدوا عن (ܡܢ ܡܢ) الايمان الصحيح لكنّهم ركضوا الى (ܠܩܘܒܠ ܡܘܬܐ) الموت وضحكوا على السيوف وسخروا من الحيوانات الضارية فقُطِّعوا وسُحِقوا وطحنوا وبموتهم نالوا غلبة على الموت واخزوا الابالسة وابواب الجحيم فظُفِرت لهم اكاليل المجد والان (ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܗܟܢܐ) يتنعّمون في خدر الملكوت ويرتّلون تسبحة الخروف .

(٣٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ ܩܠ ܕܝܘܡܐ ܗܘ	ܡܢ ܩܠܐ ܕܐܒܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܘ ܒܝܬܐ ܒܢܝܫܐ	ܢܦܩܘ ܒܢܝܐ ܕܝܢܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܗ - ܠܐܪܥܐ (ابن)	ܘܡܫܡܫܝܢܗ - ܠܐܪܥܐ (ابن)
ܦܬܚ ܝܠܕܘܢ ܡܢܗ	ܦܬܚ ܐܠܗܘܢ ܡܠܟ
ܘܒܢܬܐ ܢܗܘܢ ܝܗܒܬ	ܘܒܢܬܐ ܐܒܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ	ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ
ܒܢܝܐ ܕܝܘܢ ܕܡܫܚ	ܒܢܝܐ ܕܢܘܚܐ ܘܡܫܝܚ
ܘܝܥܩܘܒ ܦܩܘܕܐ	ܘܝܥܩܘܒ ܦܩܘܕܐ

ܕܢܣܩܘܢ ܘ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܘܪܫܠܡ -
ܒܥܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܬܪ (بعد أن) ܕܐܫܬܠܡ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܝܘ
ܠܢܡܘܣܐ ܢܛܪܘ
ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܪܡܝܘ
ܒܚܘܒܝܗܘܢ - ܟܕ ܚܙܘ
(لمّا بدأوا) ܫܪܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ
(عليهم) ܕܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܕܟܪܘ ܒܚܛܗܝܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܝܗܘܢ
ܐܝܟ - ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܝܢ

ܘܢܣܩܘܢ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܘܝܗܘܕܝܐ ܐܘܪܫܠܡ -
ܒܥܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܬܪ (بعد ان) ܕܐܫܬܠܡ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܝܘ
ܠܢܡܘܣܐ ܢܛܪܘ
ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܪܡܝܘ
ܒܚܘܒܝܗܘܢ - ܟܕ ܚܙܘ
(لمّا بدأوا) ܫܪܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܐܠܗܐ. ܕܠܗܘܢ
(عليهم) ܕܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܕܟܪܘ ܒܚܛܗܝܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܝܗܘܢ
ܐܝܟ - ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܝܢ

ܕܢܣܥܘܪ (1) ܘܢܥܩܘܪ
ܠܓܠܓܠܐ ܚܕܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܘܠܗܘܐ ܐܬܪܗܘܢ ܡܢ
ܡܥܡܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܩܛܘܠܬܐ
ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܢܥܠܘܢ
ܪܘܚܗ ܘܢܫܠܛܘܢܗ
ܒܪܫܗ ܘܐܬܒܪܟܘ ܘܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܢ ܙܘܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܢܬܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ـ
ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܘܚܕܝܘܬܐ
ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ـ
ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓ

ܕܢܣܥܘܪ (1) ܘܢܥܩܘܪ
ܠܓܠܓܠܐ ܚܕܬܐ ܐܘ ܦܘܩܕܢܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܘܠܗܘܐ ܐܬܪܗܘܢ ܡܢ
ܡܥܡܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܩܛܘܠܬܐ
ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܢܥܠܘܢ
ܪܘܚܗ ܘܢܫܠܛܘܢܗ
ܒܪܫܗ ܘܐܬܒܪܟܘ ܘܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܢ ܙܘܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܢܬܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ـ
ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܘܚܕܝܘܬܐ
ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ـ
ܡܢ ܡܕܡ ܐܬܦܠܓ

(١) اعلم انّ ان الوصل التي تدخل المضارع المنصوب في العربية يعبر عنها غالباً في الآرامية بالدالث بعدها فعل المضارعة كما ترى في هذه الجملة.

ܡܶܬܚܰܫܒܺܝܢ ܘܡܶܬܓܰܢܒܺܝܢ
ܡܶܬܦܰܫܩܺܝܢ - ܐܳܡܪܺܝܢܰܢ
(كيف) ܡܶܬܚܰܫܒܳܐ ܠܟܽܘܢ
ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕܡܶܬܠܰܡܕܺܝܢ
ܠܗܽܘܢ ܡܶܬܒܰܥܝܳܐ -
ܒܡܶܠܰܝܳܐ ܕܡܶܬܬܣܺܝܡܺܝܢ
ܡܶܬܟܰܪܝܳܐ ܐܰܟܘܳܬ
ܘܡܶܬܬܟܺܝܠܺܝܢ ܡܶܬܬܣܺܝܡܳܐ
ܬܶܬܟܰܠܘܢ ܘܡܶܬܬܚܰܪܳܐ
ܬܶܬܬܣܺܝܡ ܘܡܶܬܬܪܰܥܶܐ
ܬܶܬܬܰܟܰܠ (التاو اصليّة)
ܕܡܶܬܬܟܺܝܠܺܝܢ - ܬܶܬܬܰܟܰܠ
ܕܡܶܬܝܰܩܰܪ ܐܶܬܬܰܟܰܠ.

ܡܶܬܚܰܫܒܺܝܢ ܘܡܶܬܓܰܢܒܺܝܢ
ܡܶܬܦܰܫܩܺܝܢ - ܐܳܡܪܺܝܢܰܢ
(كيف) ܡܶܬܚܰܫܒܳܐ ܠܟܽܘܢ
ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕܡܶܬܠܰܡܕܺܝܢ
ܠܗܽܘܢ ܡܶܬܒܰܥܝܳܐ -
ܒܡܶܠܰܝܳܐ ܕܡܶܬܬܣܺܝܡܺܝܢ
ܡܶܬܟܰܪܝܳܐ ܐܰܟܘܳܬ
ܘܡܶܬܬܟܺܝܠܺܝܢ ܡܶܬܬܣܺܝܡܳܐ
ܬܶܬܟܰܠܘܢ ܘܡܶܬܬܚܰܪܳܐ
ܬܶܬܬܣܺܝܡ ܘܡܶܬܬܪܰܥܶܐ
ܬܶܬܬܰܟܰܠ (التاو اصلية)
ܕܡܶܬܬܟܺܝܠܺܝܢ - ܬܶܬܬܰܟܰܠ
ܕܡܶܬܝܰܩܰܪ ܐܶܬܬܰܟܰܠ.

الفصل الثالث

في تصريف الفعل النوني

س : ما الفعل النوني وكيف يتصرّف .

ج : الفعل النوني هو ما ابتدا بالنون ويتصرّف كالسالم مُطلقًا غير ان نونهُ تُحذَف لفظًا وخطًّا كلما جاءت ساكنة بعد متحرّك في وسط الكلمة وهاك تصريف فعل ܢܦܸܨ ܢܵܦܹܨ ܢܦܘܿܨ ܢܦܵܨ نفض مجرّدًا ومزيدًا فيهِ .

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
ܒܸܬ ܐܵܦܹܨ	سانفض	ܢܸܦܨܹܬ ܢܦܼܨܠܝ	نفضتُ
ܒܸܬ ܬܵܦܹܨ	ستنفض	ܢܸܦܨܹܬ ܢܦܼܨܠܘܟ	نفضتَ الخ
ܒܸܬ ܢܵܦܹܨ	سينفض	**الحاضر المعلوم**	
ܒܸܬ ܢܵܦܹܨ	سننفض	ܢܵܦܹܨ ܝܘܸܢ ܢܵܦܹܨ ܐܵܢܵܐ	انفض
ܒܸܬ ܬܵܦܨܘܿܢ	ستنفضون	ܢܵܦܹܨ ܝܘܸܬ ܢܵܦܹܨ ܐܲܢ̱ܬ	تنفض
ܒܸܬ ܢܵܦܨܘܿܢ	سينفضون	ܢܵܦܹܨ ܢܵܦܹܨ	ينفض الخ
* ܒܸܬ ܬܵܦܨܵܢ	ستنفضين		

ܬܶܦܽܘܨ ܐܰܢ̱ܬ݁ ستنفض
* ܬܶܦܨܺܝܢ ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ ستنفضَ
ܢܶܦܨܳܢ ܗܶܢ̈ܝܢ سينفضنَ

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ انفض
ܦܽܘܨܽܘ (ܦܽܘܨܽܘܢ) انفضوا
ܦܽܘܨܝ (ܦܽܘܨܺܝܢ) انفضي
ܦܽܘܨܶܝܢ (ܦܽܘܨܶܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܨܳܐ

ܬܶܦܨܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬ݁ܽܘܢ
ܬܶܦܨܳܢ ܐܰܢ̱ܬ݁ܶܝܢ
ܢܶܦܨܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܳܐ ܢܦܳܨܳܐ

مجهول الوزن الاوّل ܐܶܬ݂ܢܦܶܨ ܐܶܬ݂ܢܦܶܨ. ووزن ܦܰܥܶܠ ܦܰܥܶܠ، ܢܰܦܶܨ ܢܰܦܶܨ ومجهوله ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ. وكل ذلك يقاس على السالم فعليك بهِ . اما وزن ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܦܥܶܠ، فيقال فيهِ ܐܰܦܶܨ ܐܰܦܶܨ بحذف النون وهاك تصريفهُ :

الماضي المعلوم

ܢܦܨܬ ܐܦܨܬ انفضتُ

ܢܦܨܬ ܐܦܨܬ انفضتَ

ܢܦܨ ܐܦܨ انفَضَ

ܢܦܨܢ (ܢܢ) ܐܦܨܢ (ܢܢ) انفضنا

ܢܦܨܬܘܢ ܐܦܨܬܘܢ انفضتم

ܢܦܨܘ (ܘܢ) ܐܦܨܘ (ܘܢ) انفضوا

* ܢܦܨܬܝ ܐܦܨܬܝ انفضتِ

ܢܦܨܬ ܐܦܨܬ انفضتْ

* ܢܦܨܬܝܢ ܐܦܨܬܝܢ انفضتنّ

ܢܦܨ (ܢܝܢ) ܐܦܨ (ܢܝܢ) انفضنَ

الحاضر المعلوم

ܡܢܦܨ ܐܢܐ ܡܦܨ ܐܢܐ انفض

ܡܢܦܨ ܐܢܬ ܡܦܨ ܐܢܬ تنفض

ܡܢܦܨ ܡܦܨ ينفض

ܡܢܦܨܝܢܢ ܡܦܨܝܢܢ ننفض

ܡܢܦܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܦܨܝܢ ܐܢܬܘܢ تنفضون

ܡܢܦܨܝܢ ܡܦܨܝܢ ينفضون

ܡܢܦܨܐ ܐܢܐ ܡܦܨܐ ܐܢܐ انفض

ܡܢܦܨܐ ܐܢܬܝ ܡܦܨܐ ܐܢܬܝ تنفضين

ܡܢܦܨܐ ܡܦܨܐ تنفض

ܡܢܦܨܢ ܡܦܨܢ ننفض

ܡܢܦܨܢ ܐܢܬܝܢ ܡܦܨܢ ܐܢܬܝܢ تنفضنَ

ܡܢܦܨܢ ܡܦܨܢ ينفضنَ

المضارع المعلوم

ܢܦܨ ܐܦܘܨ سأنفض

ܬܦܨ ܬܦܘܨ ستُنفض

ܢܦܨ ܢܦܘܨ سينفض

ܢܶܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سننفض
ܬܶܦܨܽܘܢ ܬܶܦܨܽܘܢ ستنفضون
ܢܶܦܨܽܘܢ ܢܶܦܨܽܘܢ سينفضون
* ܬܶܦܨܺܝܢ ܬܶܦܨܺܝܢ ستنفضين
ܬܶܦܽܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستُنفض
* ܬܶܦܨܳܢ ܬܶܦܨܳܢ ستنفضن
ܢܶܦܨܳܢ ܢܶܦܨܳܢ سينفضن

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ ܦܽܘܨ أنفض
ܦܽܘܨܘ (ܢ) ܦܽܘܨܘ (ܢ)
انفضوا
ܦܽܘܨܝ (ܢ) ܦܽܘܨܝ (ܢ)
انفضي
ܦܽܘܨܶܝܢ (ܝܢ) ܦܽܘܨܶܝܢ (ܝܢ)
انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨܢܳܐ ܢܳܦܨܳܢܳܐ
ܢܳܦܶܨܰܬ ܢܳܦܨܳܬܝ ·
ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܨܳܐ
ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܳܢ.

اسم الفاعل

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܬܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܽܘܬܳܐ ܢܦܳܨܽܘܬܳܐ ·

الماضي المجهول

ܐܶܬܢܦܶܨܶܬ ܐܶܬܢܦܶܨܶܬ أنفضتُ

ࡍࡐࡀࡑࡉࡕ ࡀࡍࡀࡕ انفضتَ
ࡍࡐࡀࡑ ࡀࡍࡀࡕ انفض الخ
ࡍࡐࡀࡑࡍ (ࡉࡍ) ࡀࡍࡀࡕ(ࡍ)
ࡍࡐࡀࡑࡅࡍ ࡀࡍࡀࡕࡅࡍ
ࡍࡐࡀࡑࡅ (ࡉࡍ) ࡀࡍࡀࡕࡅ
(ࡅࡍ)
*ࡍࡐࡀࡑࡉࡍ ࡀࡍࡀࡕࡍ
ࡍࡐࡀࡑࡉ ࡀࡍࡀࡕࡉ
*ࡍࡐࡀࡑࡕࡅࡍ ࡀࡍࡀࡕࡅࡍ
ࡍࡐࡀࡑ (ࡕࡉࡍ) ࡀࡍࡀࡕ
(ࡕࡉࡍ)

الحاضر المجهول

ࡌࡉࡍࡐࡑ ࡖࡍࡀ ࡌࡍࡀࡕ ࡀࡍࡀ
ࡌࡉࡍࡐࡑ ࡖࡍࡀ ࡌࡍࡀࡕ
ࡀࡍࡀ
ࡌࡉࡍࡐࡑ ࡌࡍࡀࡕ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡉࡍ ࡌࡍࡀࡕࡍ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡅࡍ
ࡌࡍࡀࡕࡅࡍ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡉ ࡌࡍࡀࡕࡉ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡖ ࡖࡍࡀ
ࡌࡍࡀࡕࡀ ࡀࡍࡀ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡖ ࡖࡍࡀ
ࡌࡍࡀࡕࡀ ࡀࡍࡀ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡖ ࡌࡍࡀࡕࡀ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡉࡍ ࡌࡍࡀࡕࡉࡍ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡕࡅࡍ
ࡌࡍࡀࡕࡕࡅࡍ
ࡌࡉࡍࡐࡑࡅ ࡌࡍࡀࡕࡅ

المضارع المجهول

ࡍࡐࡀࡑ ࡀࡍࡀࡕ
ࡍࡐࡀࡑ ࡍࡀࡕ

ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܬܐܠܦܘܢ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܬܐܠܦܘܢ
ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܬܬܐܠܦܘܢ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܬܐܠܦܘܢ
* ܬܫܬܥܒܕܝܢ ܬܬܐܠܦܝܢ
ܬܫܬܥܒܕ ܬܬܐܠܦ
* ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܬܐܠܦܢ
ܢܫܬܥܒܕܢ ܢܬܐܠܦܢ

الامر المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܬܐܠܦ
ܐܫܬܥܒܕܘ (ܢ) ܐܬܐܠܦܘ
(ܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ) ܐܬܐܠܦܝ
(ܝܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ̈ (ܝܢ) ܐܬܐܠܦܝ̈
(ܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢ
ܡܬܐܠܦ ܡܬܐܠܦܐ
ܡܬܐܠܦܝܢ ܡܬܐܠܦܢ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܥܒܕܢܘ ܡܬܐܠܦܢܘ

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܬܐܠܦܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ
ܡܬܐܠܦܢܘܬܐ .

فائدة

من الافعال ما لا تحذَف نونهُ في جميع اشتقاقاتهِ. من ذلك ܢܒܰܥ ܢܒܽܘܥ (صدر . نبع) ܢܗܰܡ ܢܗܽܘܡ (زأر . هدر) ܢܗܰܪ ܢܗܽܘܪ (اضاء) ܢܦܰܪ ܢܦܽܘܪ (نفر . نكف) ܢܙܰܪ ܢܙܽܘܪ (نسك) ܢܚܶܬ . ܢܚܰܬ ܢܚܽܘܬ . ܢܚܽܘܬ (غطّ) ܢܓܺܝܕ ܐܶܬܢܓܶܕ (حَفِيَ) ܢܦܰܣ ܢܦܽܘܣ (شاع) ܢܦܰܚ ܢܦܽܘܚ (فَحَّ . اَنْضَحَ) واعلم ان الفعل النوني المجرّد لهُ خمسة اشكال كما سترى في الافعال الاتية.

ܡܶܬܬܰܢܝܳܢܶܐ ܡܫܰܠܡܳܢܶܐ الفاظ

افعال مثل ܟܪܰܒ ܢܶܟܪܽܘܒ

ܢܓܰܕ	نحت . رسخ .	ܢܕܰܪ ܢܶܕܽܘܪ	نذر[1]
ܢܶܓܽܘܕ	رضع	ܢܛܰܪ ܢܶܛܽܘܪ	حفظ . حرس . انتظر
ܛܒܰܥ ܢܶܛܒܽܘܥ	طَبَعَ . رَسَمَ	ܢܚܰܠ ܢܶܚܽܘܠ	نخل
ܟܪܰܒ ܢܶܟܪܽܘܒ	كَرَبَ . كرّر	ܢܦܰܩ ܢܶܦܽܘܩ	خرج
ܢܒܰܚ ܢܶܒܽܘܚ	نبحَ	ܢܦܰܪ ܢܶܦܽܘܪ	نفر . نكف . فارَ
ܢܓܰܒ ܢܶܓܽܘܒ	يبسَ . جفّ	ܢܩܰܫ ܢܶܩܽܘܫ	طرق . مهّدَ

(١) ويقال شذوذًا ܢܶܕܰܪ ܢܶܕܪܽܘܪ ايضًا.

ܢܣܰܪ ܢܣܘܪ	نشر	ܢܩܰܪ ܢܩܘܪ	نقرَ
ܢܩܰܒ ܢܩܘܒ	نقب	ܦܛܰܢ ܦܛܘܢ	فطنَ
ܢܩܰܫ ܢܩܘܫ	قرعَ	ܬܪܰܥ ܬܪܘܥ	ثلمَ . فجرَ
ܫܠܰܚ ܫܠܘܚ	سلخَ		

مثل ܢܒܰܪ ܢܒܘܪ

ܛܒܰܥ ܛܒܘܥ	غرقَ	ܙܡܰܪ ܢܙܡܘܪ	صدَح . غرّدَ . رنّمَ
ܨܒܰܥ ܨܒܘܥ	اصبع	ܢܫܰܒ ܢܫܘܒ	هب
ܢܓܰܪ ܢܓܘܪ	طال . دامَ	ܢܛܰܦ ܢܛܘܦ	قطر
ܫܘܰܪ ܫܘܪ	هزّ . قفزَ . طفرَ	ܢܬܰܪ ܢܬܘܪ	تناثرَ . وقعَ
ܢܓܰܪ ܢܓܘܪ	انصبّ الماء . انحدر		

مثل ܢܦܶܩ ܢܦܘܩ

ܢܒܰܥ ܢܒܘܥ (نبع) .

مثل ܢܣܶܒ ܢܣܰܒ

ܢܚܶܬ ܢܚܘܬ (نزل) . ܢܚܶܦ ܢܚܘܦ (نحف . هزل) .

مثل ܢܓܰܕ ܢܓܘܕ

ܢܓܶܕ ܢܓܘܕ (جذب . جرّ) . ܢܦܰܠ ܢܦܘܠ (وقع) .
ܢܦܰܨ ܢܦܘܨ (انتزع) .

المزيدات

ܫܰܕܰܪ	ܫܰܕܰܪ	أرسل
ܬܰܒܰܪ	ܬܰܒܰܪ	حطم
ܩܰܪܶܒ	ܩܰܪܶܒ	قدّم . قرّب
ܐܰܦܶܩ	ܐܰܦܶܩ	اخرج . صرف
ܐܶܬܛܰܝܰܒ	ܐܶܬܛܰܝܰܒ	حضر
ܛܰܝܶܒ	ܛܰܝܶܒ	عمل . أتقن . هيّأ

(اسماء)

ܐܶܓܳܪܳܐ	ܐܶܓܳܪܳܐ	سطح
ܬܽܘܣܶܦܬܳܐ	ܬܽܘܣܶܦܬܳܐ	ملحق
ܟܺܐܦܳܐ	ܟܺܐܦܳܐ	حصاة
ܒܰܪ ܚܺܐܪܶܐ	ܒܰܪ ܚܺܐܪܶܐ	حرّ
ܟܶܢܫܳܐ	ܟܶܢܫܳܐ	جمهور
ܡܽܘܬܪܳܢܳܐ	ܡܽܘܬܪܳܢܳܐ	فائق
ܛܰܒܳܚܳܐ ܩܰܨܳܒܳܐ	ܛܰܒܳܚܳܐ ܩܰܨܳܒܳܐ	قصاب
ܡܰܣܳܪܳܐ	ܡܰܣܳܪܳܐ	منشار

ܢܽܘܛܦܬܳܐ	ܢܽܘܛܦܬܳܐ	نقطة . قطرة
ܢܰܚܠܳܐ	ܢܰܚܠܳܐ	وادٍ
ܢܽܘܟܬܳܐ	ܢܽܘܟܬܳܐ	عضّة . لدغة
ܟܢܽܘܫܬܳܐ	ܟܢܽܘܫܬܳܐ	جماعة
ܡܰܚܫܽܘܠܳܐ	ܡܰܚܫܽܘܠܳܐ	اضطراب البحر . موج
ܢܶܦܩܬܳܐ	ܢܶܦܩܬܳܐ	مصرف
ܢܳܩܽܘܫܳܐ	ܢܳܩܽܘܫܳܐ	ناقوس
ܣܶܓܠܳܐ	ܣܶܓܠܳܐ	عنقود
ܣܝܳܓܳܐ	ܣܝܳܓܳܐ	سياج
ܣܶܟܬܳܐ	ܣܶܟܬܳܐ	وتد . سكة
ܣܰܥܪܳܐ	ܣܰܥܪܳܐ	شعر
ܕܽܘܟܪܳܢܳܐ	ܕܽܘܟܪܳܢܳܐ	ذاكرة
ܥܰܠܥܳܠܳܐ	ܥܰܠܥܳܠܳܐ	عاصف

ܐܣܝܬ ܦܓܪܐ جرّاح	ܟܐܦܬ ܟܐܦܐ صخرة
ܡܫܚܬ ܨܚܚܐ اصحاح	ܒܨܦܪܐ / ܨܦܪܐ غلسًا . باكرًا
ܩܘܕܡܬ ܩܘܕܡܐ قدّم الشي	ܫܘܦܪܬ ܫܘܦܪܐ شُوَيرع
ܡܬܠܬ ܡܬܠܐ امثولة	ܫܪܓܬ ܫܪܓܐ سراج
ܒܪܕܬ ܒܪܕܐ بَرْد	ܫܩܬ ܫܩܐ ساقٌ
ܓܦܬ / ܓܦܐ رَف. عصابة . جماعة من الطيور	ܥܒܝܬ ܥܒܝܐ ضخم
ܒܪܝܬ ܒܪܝܐ خلق	ܟܠܒܬ ܟܠܒܐ كلبٌ. مكلوب

(٣٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ارسلتُ من ابي الى سوق النصابين لكي (ܐܙܠ ܕ : ܐܙܠ ܘ) اشتري لحمًا - خرجت عليّ (ܢܦܩܘ ܥܠܝ) كلاب كلبة واخذت (ܘܢܟܬܬܢܝ ܘܢܟܬܬܗ) تنبح ثم (ܗܝ ܗܘ) عضت ساقي الأيمن عضات عميقة - تشجّع ها قد (ܗܐ ܗܘܐ) حضر جرّاح ماهر سيصبّ عليها (ܢܫܘܕ ܥܠܝܗܝܢ) زيتًا وخمرًا - لكن من يصرف المصاريف الضرورية - عمك تكفّلت باجرة الجرّاح

وهي تصرف جميع المصاريف اللازمة - احفظ نفسك من البرد لانهُ (ܡܛܠ ܕ. ܥܡܠܐ ܘ) يضرّ جرحك - هُوّذا قد (ܐܦ ܗܐ) نُقِبَتْ رجلي وسُلِخَ جلدها - طوّل خلقك لاني غدا (ܒܥܕ ܕܡܢܕ ܒܗܘܢ ܘܡܢܘ) غَلَسًا قبل ان (ܨܦܪ ܕ : ܡܘܪ ܘ) نصدح الطيور اركّب لك دواءً نافعًا تَنثر او تخل منهُ على الجرح فييبس وتستريح نفسك - في هذه الليلة قبل ان أُصبح وقبل ان يقرع الناقوس هبت عواصف شديدة فنثرت واوقعت عناقيد العنب. أما (ܕܝܢ ܘܡ[1]) الاشجار الضخمة فحُطمت والورود نُفضتْ - لا أُحبّ هذه العجلة لانّ حُصنها تنفر وهي دائمًا (ܘܡܚܕܝܢ ܐܥܡܢܐܝ) تطفر - ذلك من حيث انّ (ܒܥܕ ܕ : ܫܘܡ ܘ) الطريق لم نطرَق - إن (ܕܝܢ ܐ) اردتنّ ان تحفظنَ في ذاكرتكنّ الامثولة التي قُدّمت لكنّ (ܠܝܡ ܠܓܡ) من معلمكن وترسخ في عقولكن كرّرن الإصحاح مرارًا كثيرة - تنطّني انّ (ܕ : ܘ) أصلد الصخور تُنقَر بقطرات ماءٍ نقطار .

(١) ضع ܕܝܢ ܘܡ بعد الاشجار في الارامية .

٣٠

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܝܬ ܗܝܟܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܕܡܢܬܐ - ܒܠ ܟܢܫܬܐ
ܝܬܒܝܢ ܡܠܟܘ ܕܝܢܗ
ܒܡܫܟܢܐ - ܢܒܝ ܢܘܚܡ
ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܠܩܘܫ -
ܐܬܐ ܚܠܝܢ ܕܘܚܡ
ܘܒܠ ܡܕܝܢܬ ܦܪܣ ܐܬܐ
ܠܗ - ܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬ
ܒܡܕܡ ܕܚܘܝ ܠܣܒܪܬܐ -
ܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܚܠܕܬܐ
ܠܡܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢܗ -
ܝܗܘܘ ܡܫܡܫܢܬܐ ܠܝܠܦܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܢܘܢ ܒܟܘܟܒܐ -
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ - ܗܘܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܢܒܝܘܬܐ

ܐܝܬ ܗܝܟܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܘܡܢܪܐ - ܦܠ ܟܢܘܫܬܐ
ܢܬܒܝ ܡܠܟܘ ܐܢܘܢ
ܒܡܫܟܢܐ - ܢܒܝ ܢܘܚܡ
ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܠܩܘܫ -
ܐܬܐ ܚܠܝܢ ܕܘܚܡ
ܘܒܠܡܕܝܢܬ ܦܪܣ ܐܬܐ
ܠܗ - ܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬ
ܒܡܕܡ ܕܚܘܝ ܠܣܒܪܬܐ -
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܚܠܕܬܐ
ܠܡܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢܗ -
ܝܗܘܘ ܡܫܡܫܢܬܐ ܠܝܠܦܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܢܘܢ ܒܟܘܟܒܐ -
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ - ܗܘܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܢܒܝܘܬܐ

ܡܬܒܥܐ ܪܘܚ - ܠܡܥܒܕ
ܟܠܐ ܫܒܝܩܘܬܗ ܡܢܝܬܐ
ܠܢܝܫܐ ܗܘܐ - ܡܢܝܢ
ܪܘܚܐ ܘܡܬܢܪܚ (فتجري)
ܡܢܝܬܐ - ܐܦ ܗܕܐ ܢܕܪ
ܘܡܠܦ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܘܪ
ܡܫܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܢܛܪܘܗ
ܠܟܝܢܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܘܪܐ
ܢܗܘܪ ܡܢܕܪܐ ܒܐܡܘܡܐ
ܢܓܡܪ ܕܢܬܢܚܡܘܢ
(لكي نرى) ܢܬܚܙܐ ܠܐܠܗܘܬܗ
ܘܢܬܢܓܕܘܢ - ܢܦܩܘܢ
ܠܓܦܬܐ ܘܠܓܘܫܡܐ ܕܫܘܦܐ
ܗܘ ܢܦܩܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܬܩܦܘܢ ܒܐܠܝܨܘܬܗ -
ܘܢܦܩܐ ܐܦ ܢܦܠ ܡܢ
ܢܗܪܐ ܠܐ ܡܛܘܪ - ܦܘܡܗ

ܡܬܒܥܐ ܪܘܚ - ܠܡܥܒܕ
ܠܐ ܡܫܒܩܘܬܗ ܡܢܝܬܐ
ܠܢܝܫܐ ܗܘܐ - ܡܢܝܢ
ܪܘܚܐ ܘܡܬܢܪܚ (فتجري)
ܡܢܝܬܐ - ܐܦ ܠܐܪܙ ܢܝܪ
ܘܡܠܦ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܘܪ
ܡܫܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܢܛܪܘܗ
ܠܟܝܢܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܘܪܐ
ܢܗܘܪ ܡܢܕܪܐ ܒܐܡܘܡܐ
ܢܓܡܪ ܘܢܬܢܚܡܘܢ
(لكي نرى) ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܘܢܬܢܓܕܘܢ - ܢܦܩܘܢ
ܠܓܦܬܐ ܘܠܓܘܫܡܐ ܕܣܘܦܐ
ܗܘ ܢܦܩܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܬܩܦܘܢ ܒܐܠܝܨܘܬܗ -
ܘܢܦܩܐ ܐܦ ܢܦܠ ܡܢ
ܢܗܪܐ ܠܐ ܡܛܘܪ - ܦܘܡܗ

ܢܦܠ ܒܡܫܪܝܬܐ ܠܦܢܝܡ
ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢܗܝܢ
ܢܩܒ ܠܗ (مجهول) ܢܘܟܪܝܬܐ
ܒܡܣܡܪܐ ܕܡܬܩܢ ܢܦܫܘ
(مجهول) ܡܬܘܢܝܬܐ ܠܐܦܕܡܬ
ܕܢܦܪܬ ܢܦܠܘ (دخلت)
ܡܥܒܠܢ ܕܥܬܐ ܠܕܝܪܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܐ ܕܟܢܫܢܘܗܝ .

ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܒܢܝܢ
ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܬܦܠܓ ܡܢܗܝܢ
ܢܩܒ ܠܗ (مجهول) ܢܘܟܪܝܬܐ
ܒܡܣܡܪܐ ܘܡܬܩܢ ܢܦܫܘ
(مجهول) ܡܬܘܢܝܬܐ ܠܐܦܕܡܬ
ܕܢܦܪܬ ܢܦܠܘ (دخلت)
ܡܥܒܠܢ ܕܥܬܐ ܠܕܝܪܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܐ ܕܟܢܫܢܘܗܝ .

الفصل الرابع

في الفعل المضاعف (ܡܠܬܐ ܟܦܝܠܬܐ)

س : ما الفعل المضاعف .

ج : الفعل المضاعف هو ما كان ثانيه وثالثه من جنس واحد نحو: ܒܙ ܒܙ (نَهَبَ) فانّ اصله ܒܙܙ ܒܙܐ . أو ما كان اوّله وثالثه من جنس واحد وثانيه ورابعه من جنس واحد نحو: ܪܦܪܦ ܪܦܪܦ (رَفرَفَ) وهذا يتصرّف مطلقًا كالرباعي

اما الثلاثي فالمجرّد منهُ لهُ ثلاثة اوزان اي انّ ثانيهُ في المضارع يكون اما مفتوحًا واما مضمومًا واما مكسورًا وهاك تصريفه ·

الماضي المعلوم من

ܪܰܫ ܪܰܫ رشّ

ܪܰܫܶܬ ܪܰܫܰܬ رشيت

ܪܰܫܬ ܪܰܫܬ رشيت

ܪܰܫ ܪܰܫ رش

ܪܰܫܢ (ܢܝ) ܪܰܫܢ (ܢ) رشينا

ܪܰܫܬܘܢ ܪܰܫܬܘܢ رشيتم

ܪܰܫܘ (ܘܢ) ܪܰܫܘ (ܢ) رشوا

* ܪܰܫܬܝ ܪܰܫܬܝ رشيتِ

ܪܰܫܶܝ ܪܰܫܶܝ رشت

* ܪܰܫܬܶܝܢ ܪܰܫܬܶܝܢ رشيتنّ

ܪܰܫ (ܫܶܝܢ) ܪܰܫ (ܫܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܪܳܐܶܫ ܐ̱ܢܳܐ ܪܳܐܶܫ ܐ̱ܢܳܐ أرُشّ

ܪܳܐܶܫ ܐ̱ܢ̱ܬ ܪܳܐܶܫ ܐ̱ܢ̱ܬ ترشّ

ܪܳܐܶܫ ܪܳܐܶܫ يرش

ܪܳܫܝܢܢ ܪܳܫܝܢܢ نرش

ܪܳܫܝܢ ܐ̱ܢ̱ܬܘܢ ܪܳܫܝܢ ܐ̱ܢ̱ܬܘܢ ترشون

ܪܳܫܝܢ ܪܳܫܝܢ يرشون

ܪܳܫܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܪܳܫܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ارش

ܪܳܫܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܪܳܫܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ ترشين

ܪܳܫܳܐ ܪܳܫܳܐ ترش

ܪܳܫ̈ܢܢ ܪܳܫ̈ܢܢ نرش

ܪܳܫ̈ܢ ܐ̱ܢ̈ܬܶܝܢ ܪܳܫ̈ܢ ܐ̱ܢ̈ܬܶܝܢ ترششنَ

ܪܳܫ̈ܢ ܪܳܫ̈ܢ يرششنَ

المضارع المعلوم

ܢܶܪܽܘܫ ܐܶܪܽܘܫ أرشّ

ܢܶܪܽܘܣ ܢܪܽܘܣ نرش

ܢܶܪܽܘܣ ܢܪܽܘܣ يرش

ܬܶܪܽܘܣ ܬܪܽܘܣ ترش

ܬܶܪܣܽܘܢ ܬܪܽܘܣܽܘܢ ترشون

ܢܶܪܣܽܘܢ ܢܪܽܘܣܽܘܢ يرشون

* ܬܶܪܣܺܝܢ ܬܪܽܘܣܺܝܢ ترشين

ܬܶܪܽܘܣ ܬܪܽܘܣ ترش

* ܬܶܪܣܳܢ ܬܪܽܘܣܳܢ ترششَن

ܢܶܪܣܳܢ ܢܪܽܘܣܳܢ يرششَن

الامر المعلوم

ܪܽܘܣ ܪܽܘܣ رش

ܪܽܘܣܽܘ(ܢ) ܪܽܘܣܽܘ(ܢ) رشوا

ܪܽܘܣܝ (ܣܺܝܢ) ܪܽܘܣܝ"

(ܣܶܝܢ) رُشي

ܪܽܘܣܶܝܢ (ܣܶܝܢ) ܪܽܘܣܶܝܢ

(ܣܶܝܢ) ارششَن

اسم الفاعل المضاف

ܪܳܐܶܣ ܪܳܣܶܐ ܪܳܣܝ ܪܳܣܳܢ

ܪܳܐܶܣ ܪܳܣܶܐ ܪܳܣܝ ܪܳܣܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܪܳܣܽܘܣܳܐ ܪܳܣܽܘܣܳܐ

اسم المفعول

ܪܣܺܝܣܳܐ ܪܣܺܝܣܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܪܣ ܡܪܽܘܣ

المصدر الاسمي

ܪܣܳܣܳܐ ܪܣܳܣܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܪܣܺܝܣ ܐܶܬܪܣܺܝܣ رُشّ

ܐܶܬܪܣܺܝܣܶܬ ܐܶܬܪܣܺܝܣܶܬ

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܗ̇ ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܬ݁

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣ

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣܝܢ (ܝܢ)

ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣܝܢ (ܝܢ)

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܘܗ̇ܝ

ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܗ̇ܝ

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣܘ (ܘܢ)

ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣܘ (ܘܢ)

*ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܢ ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣܳܢ

ܢܶܬ݂ܪܰܣܣܶܝ ܐܶܬ݂ܪܰܣܣܶܝ

*ܢܶܬ݂ܪܰܣܣܶܝܢ

ܐܶܬ݂ܪܰܣܣܶܝܢ

ܢܶܬ݂ܪܰܣܰܣ (ܣܝܢ)

ܐܶܬ݂ܪܰܣܰܣ (ܣܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܗ̱ܘ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܐܰܢ݇ܬ݁

ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣ ܡܶܬ݂ܪܰܣܰܣܬ݁

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢܰܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢܬ݁ܽܘܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢ ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ ܗ̱ܝ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ ܐܢ̱ܬ݁ܝ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ ܗ̱ܝ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ ܐܢ̱ܬ݁ܝ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܐ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢ ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢܬ݁ܶܝܢ

ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢ ܡܶܬ݂ܪܰܣܣܳܢ

المضارع المجهول

ܢܶܬܪܶܣܣ ܐܶܬܪܘܣܣ

ܬܶܬܪܶܣܣ ܬܶܬܪܘܣܣ

ܢܶܬܪܶܣܣ ܢܶܬܪܘܣܣ

ܢܶܬܪܶܣܣ ܢܶܬܪܘܣܣ

ܬܶܬܪܰܣܣܽܘܢ ܬܶܬܪܘܣܣܽܘܢ

ܢܶܬܪܰܣܣܽܘܢ ܢܶܬܪܘܣܣܽܘܢ

* ܬܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܬܶܬܪܘܣܣܺܝܢ

ܬܶܬܪܶܣܣ ܬܶܬܪܘܣܣ

* ܬܶܬܪܰܣܣܳܢ ܬܶܬܪܘܣܣܳܢ

ܢܶܬܪܰܣܣܳܢ ܢܶܬܪܘܣܣܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܪܰܣ ܐܶܬܪܘܣ

ܐܶܬܪܰܣܘ (ܣܘܢ)

ܐܶܬܪܘܣܘ (ܣܘܢ)

ܐܶܬܪܰܣܝ (ܣܝܢ)

ܐܶܬܪܘܣܝ (ܣܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬܪܶܣܣ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬܪܘܣܣ ܡܶܬܪܘܣܣܳܢ

ܡܶܬܪܘܣܣܳܐ ܡܶܬܪܘܣܣܳܢ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܘܬܐ ܡܶܬܪܘܣܣܳܢܘܬܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܪܰܣܣܘ ܡܶܬܪܘܣܣܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܘܬܐ

ܡܶܬܪܘܣܣܳܢܘܬܐ

اما الوزن الثاني فهو ܕܰܩܶܩ ܘܕܰܩܶܩ ويتصرّف مثل ܩܰܛܶܠ ܩܰܛܶܠ مطلقًا والوزن الثالث ܐܰܕܶܩ ܐܰܕܶܩ ويتصرّف مثل ܐܰܩܶܡ ܐܰܩܶܡ بدون اختلاف .

فائدة

اعلم ان الحرف الثالث من المضاعف يُدغَم في الثاني في تصريف المعلوم المجرّد كلِهِ وفي امر المجهول منهُ وفي الوزن الثالث كلِهِ . ويفك الادغام في المجهول من الوزن الاول وفي الوزن الثالث كلِهِ .

ܡܶܬ݂ܚܰܫܚܢܳܝܳܬ݂ܳܐ ܡܶܫܬ݁ܰܡܫܳܢܝܳܬ݂ܳܐ الفاظ

افعال مثل ܕܰܩ ܕܽܘܩ

ܓܰܕ ܓܽܘܕ	جدَع . قطع	ܚܰܢ ܚܽܘܢ	حنّ . رحم . شفق
ܓܰܙ ܓܽܘܙ	جزّ	ܨܰܠ ܨܽܘܠ	صاغ
ܓܰܡ ܓܽܘܡ	كسح . قطع	ܛܰܡ ܛܽܘܡ	سدّ . طمّ
ܓܰܫ ܓܽܘܫ	جسّ	ܟܰܦ ܟܽܘܦ	كبّ . أحنى
ܕܰܚ ܕܽܘܚ	طرد . أبعد	ܡܰܨ ܡܽܘܨ	مصّ
ܕܰܩ ܕܽܘܩ	دقّ	ܦܰܩܶܕ ܦܩܽܘܕ	فعل . افتقد
ܚܰܦ ܚܽܘܦ	غسل راسهُ	ܥܰܠ ܥܽܘܠ	دخل . طعن

ܒܰܠ ܦܳܠ لوّث

ܒܰܕ ܦܳܕ رضّ . فقس

ܦܫܰܛ ܦܫܳܛ بسط . مدّ

ܝܰܕ ܪܳܕ صرّ . عقد

ܦܰܪ ܦܳܪ قدّ . شقّ . قطع

ܦܰܫ ܦܳܫ شاخ . جمع . لقط

ܕܰܟ ܕܳܟ رضّ . سحق

ܕܰܒ ܕܳܒ حطم . دقّ . نروّس

ܫܚܰܩ ܫܚܳܩ سحق

ܫܰܦ ܫܳܦ دبّ . زحف

ܢܰܟ ܢܳܟ غشّ . ضرّ

مثل ܕܰܒ ܕܳܒ

ܕܰܠ ܕܳܠ طرش

ܗܘܰܠ ܗܘܳܠ إزدرى

ܗܰܪ ܗܳܪ تخاصم

ܘܰܪ ܘܳܪ قصرَ

ܘܰܠ ܘܳܠ طنّ . دوى

ܚܰܣ ܚܳܣ حسد

ܫܰܦ ܫܳܦ عنّق

ܫܰܡܰܢ ܫܡܳܢ نفع

ܟܰܢ ܟܳܢ آذى . ضرّ

ܦܰܪ ܦܳܪ فرّ . طارَ

ܝܰܩ ܝܳܩ احترق

ܦܰܣ ܦܳܣ شارط . قصّ

ܕܰܠ ܕܳܠ اشتهى

ܕܰܡ ܕܳܡ تمتم

ܕܰܢ ܕܳܢ لان

ܕܰܦ ܕܳܦ اختلج

ܢܰܬ ܢܳܬ دخّنَ

مثل ܚܰܕ ܚܳܕ : ܦܰܕ ܦܳܕ (غلط . حاد)

المزيدات

ܚܰܠܶܠ ܚܘܼܠܳܠ غسل

ܛܰܟܶܣ ܛܘܼܟܳܣ رتّب

ܒܰܫܶܠ ܒܘܼܫܳܠ طبخ

ܕܰܝܶܠ ܕܘܼܝܳܠ خصّص. لقّب

ܣܰܡܶܡ ܣܘܼܡܳܡ سمّ

ܚܰܪܶܡ ܐܚܘܼܪܳܡ حرّم

ܓܰܪܓܰܪ ܓܘܼܪܓܳܪ جرّ. سحب

ܟܰܪܟܰܪ ܟܘܼܪܟܳܪ غرغر

ܦܰܪܦܰܪ ܦܘܼܪܦܳܪ خضخض

ܡܰܪܡܰܪ ܡܘܼܪܡܳܪ مرمر

ܐܶܬܪܰܚܰܩ ܐܶܬܪܘܼܚܳܩ إبتعد

اسماء

ܒܶܥܬܳܐ ܒܥܳܬܳܐ بيضة

ܓܘܼܚܬܳܐ ܓܘܼܚܳܬܳܐ مصيبة

ܓܶܙܬܳܐ ܓܙܳܬܳܐ جزّة

ܕܶܒܳܪܬܳܐ ܕܒܘܼܪܳܐ زنبور

ܗܶܪܛܝܩܬܳܐ / ܗܶܪܛܝܩܳܐ هرطوقي

ܩܰܝܛܬܳܐ ܩܰܝܛܳܐ ثوب صيفي

ܚܳܙܝܬܳܐ ܚܙܳܝܳܐ باصرة

ܚܶܣܢܬܳܐ ܚܣܳܢܳܐ حصن

ܚܶܪܡܢܬܳܐ ܚܘܼܪܡܢܳܐ ثعبان

ܛܠܝܘܼܬܳܐ ܛܠܝܘܼܬܳܐ طفولية

ܥܰܠܘܒܘܼܬܳܐ. ܠܥܘܒܘܼܬܳܐ طمع. شراهة

ܡܕܘܼܟܬܳܐ / ܡܕܘܼܟܳܐ مهراس. هاون

ܡܘܼܥܕܳܢܬܳܐ ܡܘܥܕܥܕܳܐ ميعاد

ܡܰܢܢܬܳܐ ܡܢܳܢܳܐ منّ

ܡܰܕܡܟܳܢܬܳܐ ܡܕܡܟܳܢܳܐ منام

ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ / ܡܪܓܳܢܺܝܬܳܐ جوهرة. درّة

ܢܝܳܚܬܳܐ ܢܝܳܚܬܳܐ راحة

ܡܓܕܠܐ	ܡܓܕܠܐ	برج	ܫܢܝܐ	ܫܢܝܐ	عُمر. سن
ܣܕܢܐ	ܣܕܢܐ	سندان	ܫܘܪܐ	ܫܘܪܐ	سور
ܦܪܥܘܢ	ܦܪܥܘܢ	فرعون	ܫܢܬܐ	ܫܢܬܐ	سِنة . نوم
ܥܒܕܘܬܐ	ܥܒܕܘܬܐ	عبوديّة	ܫܒܛܐ	ܫܒܛܐ	قضيب
ܥܓܠܐ	ܥܓܠܐ	عجل	ܫܦܢܐ / ܫܦܢܐ		حِربش . فرخ حيّة
ܥܠܩܬܐ	ܥܠܩܬܐ	علقة			
ܨܒܘܢܐ	ܨܒܘܢܐ	صابون	ܬܟܣܝܬܐ	ܬܟܣܝܬܐ	غطاء
ܨܗܝܐ	ܨܗܝܐ	عطش	ܬܚܬܝܬܐ / ܬܚܬܝܬܐ		دركات. اسافل
ܨܪܪܐ	ܨܪܪܐ	صرة			
ܩܛܡܐ	ܩܛܡܐ	رماد	ܬܨܒܝܬܐ	ܬܨܒܝܬܐ	زينة
ܩܒܪܐ	ܩܒܪܐ	قبر	ܬܩܝܦܐ	ܬܩܝܦܐ	مُهمّ
ܩܕܪܐ	ܩܕܪܐ	قدر	ܫܘܪܦܐ	ܫܘܪܦܐ	مُعنًى
ܓܪܝܦܐ	ܓܪܝܦܐ	رغيف	ܝܒܝܫܐ	ܝܒܝܫܐ	يابس
ܢܪܓܐ	ܢܪܓܐ	قدوم	ܡܪܘܕܐ	ܡܪܘܕܐ	مارِدٌ. عاصٍ

(٣١)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

بنوا اسرائيل في البرية كانوا يجمعون المنّ ثمّ (ܦܡ)

يدقونهُ بالهاون ويطبخونهُ في القدر ثمَّ يعملون منهُ رغيفاً - عجل الذهب الذي صيغَ من الشعب المارد سُحق من موسى الغيور ورُضَّ ودُقّ بالقدّوم فاخذتهُ ريحٌ عاصف - كما إنَّ (ܪܓܰܓ ܕܺ܃ ܪܓܰܓܘ) الشعب الذي خرج من عبودية فرعون الظالم لم يدخلوا ارض الميعاد لانَّهم (...) تقمقموا على الله وتخاصموا مع موسى مدبرهم ومرمروا حياتهُ . هكذا (ܗܰܓܶܢ ܗܘ ܓܰܠܠ) كل الذين يحسدون رفاقهم ويغشّون الآخرين ويمصّون كالعلقة دم اليتامى والارامل اعني (ܕܡܨܨܝ ܩܠܥܝ) اموالهم لن (ܥܠ̈ . ܠܐ) يدخلوا الراحة الابدية لكن سيطردون من المنازل السماوية الى دركات جهنَّم وهناك (ܘܡܨܨܝܢ ܘܐܦܝܢ) سيمصون ويعذَّبون من الدود الذي لا يموت (ܕܠܳܐ ܡܳܐܶܬ . ܘܠܳܐ ܡܶܬܡܰܨ) ويجرّون على جمر النار من الابالسة ولا يُرحمون ولو (ܪܦܦ ܐܦܝ) دقيقة واحدة - بعد زمان قليل سوف تشخن وتطعنَّ في السنّ وتطرش آذانكنَّ وتختلج ابصاركنَّ وتحني قاماتكنَّ وتشتهينَ ان تعدنَ الى سني طفوليتكنَّ القديمة ولكن يُزدرى بشهوتكن

يا ابني لما تنهض (ܐܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܟ) من نومك اغسل وجهك وخضخض فمك كمن (ܪܡܡ ܦܘܡܟ ܐܝܟ ܡܢ) بغرغر الدواء ثم

رتّب منامك واركع على ركبتيك مقدّمًا نفسك لخالقك ومدّبرك والمعتني بك - سوف ترتبكين باشغال مهمة كثيرة حتي انهُ لا (ܢܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܕܠܟ . ܒܪܡܫܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ) يوذن لكِ (ܠܒܝ ܠܟܝ) ان تحكّي راسكِ - انتم بالحقيقة جواسيس ولم تدخلوا بلادنا الاّ لكي (ܬܠܟ ܢܡܟܢ ܕ : ܐܠܐ ܐܡܬܐ ܘ) تجسوا حصوننا وابراجنا واسوار مدننا - خادماتكم سيجدن عن الطريق وتحترق شفاههنّ من شدة العطش - آبارنا عُمِقت وثيابنا غُسلت واجبابكم ستسدّ وثيابكم الصيفيّة ستقصر

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܝܪ̈ܚܬ ܕܩܝܛܐ ܕܢܝܚܝܢ -	ܐܘܪܚܐ ܕܐܪ̈ܣܐ ܘܡܘܣ̈ܐ -
ܢܒܠ ܫܒܪܬ ܕܡܠܟܐ ܠܗ	ܟܠܠ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪ ܠܗ
ܠܒܫܬ ܒܪܝ ܕܡܠܟܐ ܠܗ -	ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܘܫܡܫ ܠܗ -
ܐܘ ܝܬܒܬ ܫܠܒܝܬ ܠܐܦܝ	ܐܘ ܢܗܪܐ ܕܠܝܗ ܡܫ̈ܩܐ
ܩܡ ܫܝܦܐ (مجهول)	ܩܡ ܡܪܝ (مجهول)
ܠܐܦܝܟ - ܝܗܒܟ (ج)	ܢܦ̈ܩܘܢ - ܐܦܩܘ (ج)
ܐܦ ܢܦܝܫ (مجهول)	ܐܦ ܐܦܩܗ (مجهول)

ܢܒܠ ܐܘܣܐ ܕܫܠܝܛܘ
ܕܙܥܘܡܝ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܫܥܒܘܕܝܢ ܠܟܢܫܘܬܐ
ܕܟܢܬܐ ܘܫܘܬܦܐ ܕܒܕܬܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܢܝܢ ܢܟܘܪܐ
ܒܠܗܘܢ ܘܦܬܟܠܝܢ
ܒܫܠܡܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܫܒܩܝ (ع) ܥܠܝܗ ܢܦܩܢܝܢ
ܘܐܝܟ ܫܝܠܠ (مجهول)
ܒܫܦܝܢ ܘܚܒܪܝܢ ـ
ܐܬܦܪܫ ܘܦܪ ܡܢ ܚܒܪܐ
ܘܣܘܓܦܐ ܕܐܢܫ
ܥܒܘܕܐ ܢܒܝܐ ܠܒܝܬܝܢ
ܘܠܝܡܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ (لئلا)
ܬܬܐܡܪ ܘܬܬܐܠܠ
ܟܡܘܬ ـ ܡܢܐ ܡܫܡܫܐ

ܟܠܐ ܚܘܣܐ ܘܟܗܢܘ
ܙܘܥܘܡܘ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܚܫܝܟܐ
ܕܟܬܐ ܘܫܘܬܦܐ ܕܒܕܬܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܢܝܢ ܟܬܪܐ
ܒܠܗܘܢ ܘܦܬܟܠܝܢ
ܒܫܠܡܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܐܡܪܘ (ع) ܗܟܢ ܢܦܩܘܢ
ܘܐܝܟ ܐܫܬܠܠ (مجهول)
ܗܘܐ ܡܦܩܢ ܘܚܒܪܝܢ ـ
ܐܬܦܪܫ ܘܦܪ ܡܢ ܚܒܪܐ
ܘܣܘܓܦܐ ܕܐܢܫ
ܥܒܘܕܐ ܢܒܝܐ ܠܒܝܬܝܢ
ܘܠܝܡܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ (لئلا)
ܬܬܐܡܪ ܘܬܬܐܠܠ
ܟܡܘܬ ـ ܡܢܐ ܡܫܡܫܐ

ܐܢܬܝ ܡܬܒܥܐ (مجهول)	ܐܢܬܝ ܡܬܒܥܐ (مجهول)
ܘܒܥܝܢ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܐܢܬܝ	ܘܒܥܝܢ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܐܢܬܝ
ܘܦܘܩܕܢ (ع) - ܐܬܦܩܕ	ܘܦܘܩܕܢ (ع) - ܐܬܦܩܕ
ܒܡܪܢܐ ܕܢܦܩܘܬܐ ܗܘܝܬ	ܒܡܪܢܐ ܕܢܦܩܘܬܐ ܗܘܝܬ
ܫܟܝܢ ܠܫܢܩܐ - ܘܥܕ	ܫܟܝܢ ܠܫܢܩܐ - ܘܥܕ
ܦܫܩܝܢ ܕܢܘܪܐ ܡܫܠܠ	ܦܫܩܝܢ ܕܢܘܪܐ ܡܫܠܠ
ܕܡܢܐ ܕܓܠܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ	ܕܡܢܐ ܕܓܠܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܕܢܘܪܐ ܢܫܒܬܐ - ܫܢܝܢ	ܕܢܘܪܐ ܢܫܒܬܐ - ܫܢܝܢ
(يخيطون) ܡܪܐܢܐ ܠܟܝ ܕܫܝܐ	(يخيطون) ܡܪܐܢܐ ܠܟܝ ܕܫܝܐ
ܘܫܢܝܢ ܫܒܝܐ	ܘܫܢܝܢ ܫܒܝܐ
ܠܟܣܦܝܐ - ܘܕܗܒܝܐ	ܠܟܣܦܝܐ - ܘܕܗܒܝܐ
ܢܩܫܢ ܟܠ ܐܘܩܢܢܐ	ܢܩܫܢ ܟܠ ܐܘܩܢܢܐ
ܐܝܟ ܕܥܘܕܐ ܕܡܫܬܪܝܢ	ܐܝܟ ܕܥܘܕܐ ܕܡܫܬܪܝܢ
ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܥܘܪܐ -	ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܥܘܪܐ -
ܐܘܦ ܡܫܟܢ ܟܝܢ ܟܠ	ܐܘܦ ܡܫܟܢ ܟܝܢ ܟܠ
ܐܢܬܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܡܥܒܕܐ	ܐܢܬܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܡܥܒܕܐ
(ولا تكن مثل) ܕܡܥܕܢܐ	(ولا تكن مثل) ܕܡܥܕܢܐ

ܕܒܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ	ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ	ܘܬܩܦܐ ܡܕܝܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ - ܕܝܢ ܕܢܘܒ	ܠܡܫܝܚܐ - ܐܠܗܢ
ܘܝܢ ܕܠܠܠܢ ܢܣܗ	ܐܠܗܐ ܕܫܠܚ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܕܒܥܠܡܐ .	ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ .

الفصل الخامس

في المهموز (ܡܛܠ ܦܥܠܐ ܕܒܗܘܢ ܐܠܦ)

س : ما المهموز .

ج : المهموز ما كان في اوله او وسطهِ او آخره همزة اي الف صحيحة نحو : ܐܟܠ ܐܟܠܐ (آكلَ) ܫܐܠ ܫܐܠܐ (سأل) ܚܡܐ ܚܡܐ (اشتد حرةً) والمهموز العين واللام حكمها كحكم السالم فعليك بهِ .

س : كم وزنًا للمهموز الفآء المجرّد .

ج : وزنان أحدهما بفتح الماضي وضمّ المضارع نحو : ܐܟܠ ܢܐܟܘܠ ܐܟܠܐ ܬܐܟܘܠ والآخر بفتح الماضي والمضارع نحو : ܐܡܪ ܢܐܡܪ ܐܡܪܐ ܬܐܡܪ (قال) .

الماضي المعلوم

من المهموز الفاء

ܐܶܢܳܐ ܐܶܟ݂ܠܶܬ݂ آكلتُ

ܐܰܢ݈ܬ݁ ܐܶܟ݂ܠܬ݁ آكلتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܐܳܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐ݇ܢܳܐ الخ

المضارع المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܐܶܟ݂ܽܘܠ (١)

ܐܰܢ݈ܬ݁ ܬܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܗܽܘ ܢܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܗܺܝ ܬܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܐܰܢ݈ܬ݁ܘܢ ܬܺܐܟ݂ܠܽܘܢ

ܗܶܢܽܘܢ ܢܺܐܟ݂ܠܽܘܢ

* ܐܰܢ݈ܬ݁ܶܝܢ ܬܺܐܟ݂ܠܳܢ

ܐܰܢ݈ܬ݁ܝ ܬܺܐܟ݂ܽܘܠ

* ܐܰܢ݈ܬ݁ܶܝܢ ܬܺܐܟ݂ܠܳܢ

ܗܶܢܶܝܢ ܢܺܐܟ݂ܠܳܢ

الامر المعلوم

ܐܰܢ݈ܬ݁ ܐܶܟ݂ܽܘܠ كل

ܐܰܢ݈ܬ݁ܘܢ) ܐܶܟ݂ܽܘܠܽܘ(ܢ) كُلوا

ܐܰܢ݈ܬ݁ܝ (ܠܺܝܢ) ܐܶܟ݂ܽܘܠܺܝܢ

(ܠܺܝܢ) كُلي

ܐܰܢ݈ܬ݁ܶܝܢ (ܠܶܝܢ) ܐܶܟ݂ܽܘ̈ܠܶܝܢ

(ܠܶܝܢ) كُلنَ

(١) المضارع من الوزن المفتوح الثاني ܐܢܐ ܐܢܬ ܗܘ الخ ܐܶܥܒܰܕ ܬܶܥܒܰܕ ܢܶܥܒܰܕ الخ والامر ܐܰܢ݈ܬ ܥܒܰܕ الخ بالزلام (رباص) على الالف وقس عليه .

اسم الفاعل المضاف

ܐܟܠ ܐܟܠܝܢ

ܐܟܠܐ ܐܟܠܢ

ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܺܝܢ

ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܐܟܘܠܐ ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ

اسم المفعول

ܐܟܝܠܐ ܐܟ݂ܺܝܠܳܐ

المصدر الميمي

ܡܐܟܠ ܡܶܐܟ݂ܰܠ

المصدر الاسمي

ܡܐܟܘܠܐ ܐܟܘܠܐ

ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܶܟ݂ܽܘܠܳܐ (١)

الماضي المجهول

ܐܬܐܟܠ ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܶܠ اكل

ܐܬܐܟܠܬ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܶܬ݂ اكلتُ

ܐܬܐܟܠܬ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܬ݁ أُكِلت الخ

فانهُ يتصرّف كالسالم ولذلك اضربنا عنهُ .

(١) الوزن الثاني لا يستعمل من جميع الافعال وهو يتصرف مثل ܢܶܦ݂ܩܳܐ ܢܶܦ݂ܩܶܐ في المعلوم والمجهول غير ان حركة الالف تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكنًا نحو : ܡܐܟܠ ܢܐܟܠ ܡܶܐܟ݂ܠ ܬܶܐܟ݂ܠ من ܐܟܠ ܐܶܟ݂ܽܘܠ وقس عليهِ .

الماضي المعلوم
من الوزن الثالث

ܐܘܟܠܶܬ ܐܘܟܠܶܬ(1) أطعمتُ

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ اطعمتَ

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ أطعمَ

ܐܘܟܠܘ (ܠܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܠܘܢ)

ܐܘܟܠܬܘܢ ܐܘܟܠܬܘܢ

ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ)

*ܐܘܟܠܬܝ ܐܘܟܠܬܝ

ܐܘܟܠܢ ܐܘܟܠܢ

*ܐܘܟܠܬܝܢ ܐܘܟܠܬܝܢ

ܐܘܟܠ (ܠܬܝ) ܐܘܟܠ (ܠܬܝ)

الحاضر المعلوم

ܡܘܟܠ ܐܢܐ ܡܘܟܠܐ ܐܢܐ

ܡܘܟܠ ܐܢܬ ܡܘܟܠܐ ܐܢܬܝ

ܡܘܟܠ ܡܘܟܠܐ الخ

المضارع المعلوم من الوزن الثالث

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ اطعمُ

ܢܘܟܠ ܢܘܟܠ نُطعمُ

ܢܘܟܠ ܬܘܟܠ يُطعم الخ

الامر المعلوم

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ اطعم

ܐܘܟܠܘ (ܠܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܠܘܢ)

اطعموا

ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝ

(ܠܝܢ) اطعمي

ܐܘܟܠܝܢ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝܢ

(ܠܝܢ) اطعمنَ

---

(١) الالف الثانية تقلب واوًا قاطبة وبزقف ما قبلها عند الشرقيين وبفتح عند الغربيين والفتح هو الصحيح .

اسم الفاعل المضاف

ܡܘܟܶܠ ܡܘ̈ܟܠܺܝܢ
ܡܘܟܠܶܗ ܡܘ̈ܟܠܳܗ
ܡܘܟܠܐ ܡܘ̈ܟܠܢ
ܡܘܟܠܝ ܡܘ̈ܟܠܝ .

اسم الفاعل الوصفي

ܡܘܟܠܢܐ ܡܘܟܠܢܝܬܐ

اسم المفعول

ܡܘܟܰܠ ܡܘܟܠܳܐ

المصدر الميمي

ܡܘܟܳܠܘ ܡܘܟܠܘ

المصدر الاسمي

ܡܘܟܠܢܘܬ ܡܘܟܠܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܬܰܘܟܠܶܗ ܐܬܬܐܘܟܠܶܬ
ܐܶܬܬܰܘܟܠܗ ܐܬܬܐܘܟܠܬ
ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ ܐܬܬܐܘܟܠܐ الخ

الحاضر المجهول

ܡܶܬܬܰܘܟܰܠ ܐ̱ܢܐ
ܡܬܬܐܘܟܠܐ ܐܢܐ
ܡܶܬܬܰܘܟܰܠ ܐܢ̱ܬ
ܡܬܬܐܘܟܠܐ ܐܢ̱ܬܝ الخ

المضارع المجهول

ܢܶܬܬܰܘܟܰܠ ܢܬܬܐܘܟܠ
ܬܶܬܬܰܘܟܰܠ ܬܬܐܘܟܠ
ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ ܢܬܬܐܘܟܠ الخ

الامر المجهول

ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ ܐܬܬܐܘܟܠ الخ

ܒܫ̈ܚܬܐ ܡܫ̈ܡܗܐ الفاظ

افعال على ܦܥܠ ܢܦܥܘܠ

ܐܓܲܪ ܢܹܐܓܘܿܪ استأجر	ܐܫܲܕ ܢܹܐܫܘܿܕ هراق. سكب
ܐܲܠܸܨ (1) ܢܹܐܠܘܿܨ حاصرَ. ضايق	ܐܣܲܩ ܢܹܐܣܘܿܩ رقى
ܐܨܲܪ ܢܹܐܨܘܿܪ ذخر. خزن	ܙܥܲܦ ܢܸܙܥܘܿܦ زجر. الجأ
ܐܣܲܪ ܢܹܐܣܘܿܪ أسرَ. شدَّ	ܦܪܲܫ ܢܸܦܪܘܿܫ خصّص. فرزَ
ܐܚܲܕ ܢܹܐܚܘܿܕ أمسك. حزر. اشتعل	ܩܵܡ ܢܩܘܼܡ قام. نهض

على ܦܥܲܠ ܢܸܦܥܲܠ

ܐܒܲܕ ܢܹܐܒܲܕ باد. هلك	ܫܠܲܛ ܢܸܫܠܲܛ استولى. تسلط
ܣܦܲܩ ܢܸܣܦܲܩ نفد. فني	ܫܲܪ ܢܸܫܲܪ صحّ. تحقّقَ
ܕܒܲܚ ܢܸܕܒܲܚ ذبح	ܬܒܲܥ ܢܸܬܒܲܥ طالب
ܚܠܲܡ ܢܸܚܠܲܡ حلم	ܚܕܝܼ ܢܸܚܕܸܐ فرح
ܦܫܲܪ ܢܸܦܫܲܪ فسّر. ذاب	

على ܦܥܸܠ ܢܸܦܥܲܠ

ܛܐܸܒ ܢܸܛܐܲܒ طاب	ܟܐܸܒ ܢܸܟܐܲܒ وجع
ܫܐܸܠ ܢܸܫܐܲܠ سأل. طلب	ܫܦܸܪ ܢܸܫܦܲܪ حسن

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في الكلدانية القديمة

المزيدات

ܒܝܐ ܒܝܐ	عزّى	ܦܠܓ ܦܠܓ	قسّم
ܕܓܠ ܕܓܠ	كذّب	ܫܒܚ ܫܒܚ	سبّح
ܚܒܠ ܚܒܠ	افسد	ܬܩܢ ܬܩܢ	اصلح
ܛܡܐ ܛܡܐ	دنّس	ܬܪܨ ܬܪܨ	ارشد . هذّب
ܟܐܪ ܟܐܪ	وبّخ . انتهر	ܚܕܪ ܐܬܚܕܪ	دار . احاط
ܟܢܫ ܟܢܫ	جمع		

اسماء

ܐܘܚܕܬ ܐܘܚܕܬܐ	احجية	ܕܪܓ ܕܪܓܐ	درجة . منزلة
ܐܘܠܨܢܬ ܡܨܘܕܬ / ܐܘܠܨܢܐ ܡܨܘܕܬܐ	حصار	ܗܕܡ ܗܕܡܐ	عضو . ارب
ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ	اورشليم	[illegible]	من بدع الجان
ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ / ܒܝܬ ܣܦܪܐ	مدرسة . مكتب	ܚܠܡ ܚܠܡܐ	حلم
ܓܒܠܬ ܓܒܠܬܐ	جبلة	ܚܙܘܝ ܚܙܘܝܐ	عرّاف
ܓܠܕ ܓܠܕܐ	جلد	ܝܠܘܕ ܝܠܘܕܐ	ولد
ܓܪܝܨܬ ܓܪܝܨܬܐ	قرصة	ܫܘܢܪܬ ܫܘܢܪܬܐ	سنورة
		ܟܦܢ ܟܦܢܐ	جوع . مجاعة
		ܙܘܕ ܙܘܕܐ	مؤونة

ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ / ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ نميمة . ثلب

ܡܣܐܢܐ ܡܣܐܢܐ مداس . نعل

ܡܪܬܚܐ ܡܪܬܚܐ مرجل

ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ نبخذنصر

ܢܛܝܪܐ ܢܛܝܪܐ منطبّر

ܢܬܚܐ ܢܬܚܐ قطعة لحم

ܣܝܦܐ ܣܝܦܐ سيف

ܣܘܪܩܐ / ܣܘܪܩܐ حلوى . بقلاوة

ܥܘܟܒܪܐ ܥܘܟܒܪܐ فارة

ܥܡܘܪܬܐ ܥܡܘܪܬܐ طائلة . ثار

ܥܡܘܪܐ / ܥܡܘܪܐ ساكن . قاطن

ܦܘܡܐ ܦܘܡܐ فم . حدّ

ܦܠܐܬܐ ܦܠܐܬܐ مثل . لغز

ܦܬܢܐ ܦܬܢܐ فتنة . شغب

ܪܗܘܡܝ ܪܗܘܡܝ رومة

ܫܒܒܐ ܫܒܒܐ جارٌ

ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܬܐ قبيلة

ܙܟܝܐ ܙܟܝܐ مظفر . زكي . بري

ܢܘܟܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

لمّا احاط عساكر الرومانيين مدينة اورشليم (في الارامية : اورشليم المدينة) ضويقت جدًّا فنفدت كل المؤونة المذخورة لليهود واستولى عليهم جوع عظيم حتى انّ سكانها أُلجئوا ان ياكلوا لحم

الحصن والكلاب والسنانير والفيران وجلود النعال العتيقة وما هو (ܘܗܘܳܐ ܕ . ܘܗܘܳܐ ܕ)الاغرب انّ بعض النسآء ذبحن وطبخن واكلن اولادهنّ - في ذلك الحصار الشديد وتلك الحرب المهولة اليهود منهم ماتوا من الجوع ومنهم سلّموا ارواحهم بالاوجاع والامراض المختلفة ومنهم قُتلوا بحد السيف ومنهم أُمسكوا واسروا وسيقوا الى بلاد بعيدة وهكذا (ܘܗܳܟܰܢܳܐ ܝܗܽܘܕ̈ܳܝܶܐ) صحّت فيهم (ܒܗܘܿܢ ܟܠܗܘܿܢ) نبوّة سيدنا يسوع المسيح وطولبوا بطائلة (البآء لا تُترجم) الدم الزكي الذي هرافوهُ (نجم) على الصليب - بختنصّر الملك جمع كل حكمآء الكلدانيين وعلمآءهم وسحرآء بابل وعرّافيها وقال لهم (ܠܗܘܿܢ ܠܟܠܗܘܿܢ) ان انتم قدرتم (ܐܶܢ ܡܫܟܚܝܬܘܿܢ ܐܢ̄ܬܘܿܢ) ان تفسروا الحلم الذي حلمتُ أُحسن اليكم واعطيكم مهما (ܠܟܘܿܢ . ܘܝܗܒ ܠܟܘܿܢ ܡܠܟܐ ܠܟܘܿܢ . ܘܐܠܐ ܠܟܘܿܢ ܦܠܟܐ) تسالون وتشتهون وارفع (ܡܢܬܪܝ ܘܐܘܪܒ) منزلتكم في كل مملكتي وان كذبتم أُقطّع اجسادكم اربًا اربًا (بالجزم) - تعزوا ايها الاولاد سوف نستاجر لكم مدرسة فاخرة ونخصّص لكم معلمين واساتذة حليمين لكي (ܢܡܟܢ ܕ . ܐܦܠܐ ܕ) يرشدوكم ولا يوبخوكم لكن انتم ايضًا لا توجعوا (بالمضارع) قلوبهم -

أبذنَ النميمة والاثم من بينكنّ (ܬܶܒܰܥܕ̈ܳܢ ܚܘܣܳܟ̈ܝܢ) ولا تشعلنَ (بالمضارع) نار الفتنة بين اخواتكن - سوف تُشعَل بين القبائل الغريبة - كن مخزونًا - كونوا مرشَدين - كنّ مرشَدات - افرحوا ورتلوا وسبحوا - سيُهراق الماء ولكن دموعنا لا تُسكَب - أُصلحت جبلتنا بمريم وقام جنسنا من سقطته الاولى وطابت رائحته التي فسدت وتدنّست بالخطية الاصلية ولا تعود تفسد وتدنّس بالاثم وعبادة الاوثان الباطلة ثانية (ܬܶܬܚܰܒܰܠ ܬܽܘܒ݂) - أَعر جارك ثلاث قرص خبز - أَعرن قدر الخزف لهذا الفقير - هذا المرجل لا يعار لاحد (ܠܳܐ ܡܶܫܬܰܐܠ) - شاول الملك يبيد ابادةً (مصدر ميمي) جميع السحرة والمتطيّرين وكل الذين يدعون الجان ويرقون رقية (اسم الفاعل المضاف) - ان انتم حزرتم احجيتي ولغزي اقسمْ على كل واحد منكم قطعتين من اللحم وثلاث حلويات - أَحجيتك عسرة لا تُحزَر .

الفصل السادس

في المثال (ܡܶܠܬ݂ܳܐ ܕܦܶܐ. ܝܽܘܕ ܘܰܐܠܰܦ)

س : ما المثال وكم نوعًا هو .

ج : المثال ما ابتدا بحرف علة وهو نوعان يائي نحو : ܝܒܸܫ ܢܸܐܒܲܫ (يبسَ) وواوي نحو : ܘܼܝܕܸܥ ܢܸܘܕܲܥ (وعدَ) اما الواوي فهو قليل جدًّا حتى انهُ لا يكاد يحسب في الارامية وهو يتصرف كالسالم .

س : كم وزنًا للمثال اليائي .

ج : المثال اليائي لهُ وزن واحد وهو ان يكون ثانيه مزلومًا (مربوصا) في الماضي ومفتوحًا في المضارع نحو : ܝܼܠܸܕ ܢܸܐܠܲܕ (ولدَ) ܝܼܒܸܠ ܢܸܐܒܲܠ (بَلُدَ) الاّ ما كان ثالثهُ حرف حلق فيُفتح ثانيه في الماضي ايضًا وهاك تصريفهُ .

الماضي المعلوم

ܝܸܠܕܹܬ ܐܸܠܕܹܬ ولدتُ
ܝܸܠܕܬ ܐܸܠܕܬ ولدتَ
ܝܼܠܸܕ ܐܝܼܠܸܕ
ܝܼܠܕܘ (ܝܢ) ܐܝܼܠܕܘ (ܝܢ)
ܝܸܠܕܬܘܢ ܐܸܠܕܬܘܢ
ܝܸܠܕܢ (ܢܝܢ) ܐܸܠܕܢ (ܢܝܢ)

* ܝܸܠܕܬ ܐܸܠܕܬ
ܝܸܠܕܬܝ ܐܸܠܕܬܝ
* ܝܸܠܕܬܘܢ ܐܸܠܕܬܘܢ
ܝܸܠܕ (ܝܢ) ܐܝܼܠܕ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܝܵܠܸܕ ܐ̱ܢܵܐ ܝܵܠܕܵܐ ܐ̱ܢܵܐ
ܝܵܠܸܕ ܐܢ̱ܬ ܝܵܠܕܵܐ ܐܢ̱ܬܝ

ܝܳܠܕܝ ܡܰܘܠܕܝ

ܝܳܠܕܰܝܟܘܢ ܡܰܘܠܕܰܝܟܘܢ

ܝܳܠܕܰܝܗܘܢ ܡܰܘܠܕܰܝܗܘܢ

ܝܳܠܕܰܝܢ ܡܰܘܠܕܰܝܢ

ܝܳܠܕܰܬ ܒܪܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ

ܝܳܠܕܰܬ ܢܽܘܗܪܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܝܳܠܕܰܬ ܡܰܘܠܕܳܐ

ܝܳܠܕ̈ܳܬܶܗ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢܶܗ

ܝܳܠܕ̈ܳܬܟܶܝܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢܟܶܝܢ

ܝܳܠܕ̈ܳܬܝ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢܝ

المضارع المعلوم

ܐܺܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ

ܢܶܐܠܰܕ ܢܰܘܠܶܕ

ܬܶܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ

ܬܶܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ

ܢܶܐܠܕܽܘܢ ܢܰܘܠܕܽܘܢ

ܬܶܐܠܕܽܘܢ ܬܰܘܠܕܽܘܢ

* ܢܶܐܠܕܳܢ ܢܰܘܠܕܳܢ

ܢܶܐܠܰܕ ܢܰܘܠܶܕ

* ܢܶܐܠܕܳܢ ܢܰܘܠܕ̈ܳܢ

ܬܶܐܠܕ̈ܳܢ ܬܰܘܠܕ̈ܳܢ

الامر المعلوم

ܐܺܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ لِد انتَ

ܐܺܠܶܕܝ (ܐܺܠܕܝ) ܐܰܘܠܶܕܝ (ܐܰܘܠܕܝ) لِدي

ܐܺܠܶܕ̈ܝܢ (ܐܺܠܕܶܝܢ) ܐܰܘܠܶܕ̈ܝܢ (ܐܰܘܠܕܶܝܢ) لِدنَ

اسم الفاعل المضاف

ܝܳܠܶܕ ܝܳܠܕܶܗ

ܝܳܠܕܶܗ ܝܳܠܕܶܗ

ܡܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܕܶܗ

ܡܰܘܠܕܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܝܳܠܽܘܕܬܳܐ ܝܳܠܽܘܕܳܐ والد

اسم المفعول

ܝܠܺܝܕܬܳܐ ܝܠܺܝܕܳܐ مولود

المصدر الميمي

ܡܶܬܺܝܠܳܕܽܘ ܡܶܐܠܰܕ مولد

المصدر الاسمي

ܝܰܠܕܬܳܐ ܡܰܘܠܳܕܬܳܐ ܝܰܠܕܳܐ

ܡܰܘܠܳܕܳܐ ميلاد

الماضي المجهول

ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܐܶܬܺܝܠܶܕ

ܐܶܬܺܝܠܕܰܬ ܐܶܬܺܝܠܕܰܬ

ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ

ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ(ܝ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ(ܝ)

ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ)

* ܐܶܬܺܝܠܶܕܶܝܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܶܝܢ

ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ

* ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܽܘܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܽܘܢ

ܐܶܬܺܝܠܶܕ (ܕܶܝܢ)

ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ (ܕܶܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܢܳܐ

ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܢ̄ܬ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܢ̄ܬ

ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܡܶܬܺܝܠܶܕ

ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ

ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܳܘܢ

ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܳܘܢ

ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ

ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܢܳܐ

ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܢ̄ܬܝ

ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܢ̄ܬܝ

ܗܘܝܬ ܡܬܝܠܕܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܗܘܝܬܝܢ ܡܬܝܠܕܢ
ܗܘܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ

المضارع المجهول

ܢܗܘܐ ܐܬܝܠܕ
ܬܗܘܐ ܡܬܝܠܕ
ܢܗܘܐ ܢܬܝܠܕ
ܢܗܘܐ ܢܬܝܠܕ
ܬܗܘܘܢ ܡܬܝܠܕܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܢܬܝܠܕܘܢ
* ܬܗܘܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܬܗܘܐ ܡܬܝܠܕ
* ܬܗܘܝܢ ܡܬܝܠܕܢ
ܢܗܘܝܢ ܢܬܝܠܕܢ

الامر المجهول

ܗܘܝ ܐܬܝܠܕ كن مولودًا
ܗܘܘ ܐܘ ܐܬܝܠܕܘ(ܢ)
كونوا مواودين
ܗܘܝ (ܕܝܢ) ܐܬܝܠܕܝ
(ܐܢܬܝ) كوني مولودة
ܗܘܝܢ (ܕܝܢ) ܐܬܝܠܕܝܢ
(ܐܢܬܝܢ) كنّ مولودات

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܡܬܝܠܕܐ ܡܬܝܠܕܢ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܬ
ܡܬܝܠܕܬܐ ܡܬܝܠܕܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܬܝܠܕܢܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ

المصدر الاسمي	المصدر الميمي
ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬܳܐ	ܡܶܬܝܰܠܕܽܘ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ

والوزن الثاني ܝܰܠܶܕ ܡܝܰܠܶܕ ومجهوله ܐܶܬܝܰܠܰܕ ܡܶܬܝܰܠܰܕ وهو يتصرّف مثل ܕܰܒܰܪ ܡܕܰܒܰܪ مطلقًا واما الوزن الثالث فهو ܐܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ ومجهوله ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ ܡܶܬܬܰܘܠܰܕ بقلب اليوذ واوًا وهو يتصرّف مثل ܐܰܘܒܶܠ ܡܰܘܒܶܠ مطلقا وكذا الوزن الرابع نحو: ܫܰܘܫܶܛ ܡܫܰܘܫܶܛ (دَرّجَ) فانهُ يتصرّف مثل ܫܰܥܒܶܕ ܡܫܰܥܒܶܕ.

فائدة

من الشواذّ ܝܺܠܶܦ ܝܳܠܶܦ (عَلِمَ) وܝܺܬܶܒ ܝܳܬܶܒ (جلس) فانّ مضارعهما ܢܺܐܠܰܦ ܢܺܐܬܶܒ ܢܺܠܰܦ ܢܺܬܶܒ. ܝܺܠܶܦ ܡܰܠܶܦ (تعلّم) يُقال فيهِ ܐܰܠܶܦ ܡܰܠܶܦ ܠܰܦ ܠܰܦ (علّم) عوَض ܝܰܠܶܦ ܡܰܠܶܦ ولكن ثانويهُ ܐܶܬܝܰܠܰܦ ܐܶܬܡܰܠܰܦ (علّمَ.وتعلّم) على القياس. ܝܺܒܶܠ ܡܝܰܒܶܠ (وَاوَلَ) الذي لا يُستعمل ܝܺܢܶܩ ܡܢܰܩ (رضعَ) يُقال فيها ܐܝܢܶܩ ܢܝܢܶܩ ܐܝܠܠ ܐܰܝܢܶܩ بابقاء اليوذ على حالها. وقد يقال ܐܰܘܢܶܩ ܐܰܘܢܶܩ

ايضًا . اما ܝܗܒ ܢܬܠ (اعطى) فستراهُ في تصريف الشواذ .

ܡܢܝܢܐ ܕܡܠܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ حسب . ظنّ	ܫܒܰܩ ܢܶܫܒܽܘܩ ترك . صفح

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܕܟܰܪ ܢܶܕܟܰܪ ذكر	ܝܩܰܪ ܢܺܐܩܰܪ كرُم . ثقُل
ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ ظنّ	ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ استفاد

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܶܠ

ܝܙܶܦ ܢܺܐܙܶܦ استعار . اقترض	ܪܒܶܐ ܢܶܪܒܶܐ كبر . عظم
ܝܨܶܦ ܢܺܐܨܶܦ اعتنى . اهتمّ	

مزيدات

ܐܰܠܶܒ / ܠܰܒ حملهُ على الطمع والشراهة	ܐܶܬܟܰܫܰܦ / ܐܶܬܟܰܫܰܦ تضرع . طلب
ܐܰܘܣܶܦ ܐܰܘܣܶܦ زاد	ܐܶܬܬܟܶܠ / ܐܶܬܬܟܶܠ انكلَ . اطمأنّ
ܐܶܣܬܢܶܩ ܐܶܣܬܢܶܩ احتاج	

اسماء

ܐܳܬܽܘܬܳܐ ܐܳܬ̈ܘܳܬܳܐ حرف	ܗܶܓܝܳܐ ܗ̈ܶܓܝܳܐ تهجية

ܡܫܘܚܬܐ ܚܘܫܒܢܐ حساب	ܙܘܥܐ ܙܘܥܐ حركة
ܚܠܒܐ ܚܠܒܐ حليب	ܣܘܓܐܐ ܣܘܓܐܐ كثرة
ܚܢܘܬܐ ܚܢܘܬܐ حانوت. دكان	ܠܫܢܐ ܠܫܢܐ لغة
ܛܒܥܐ ܛܒܥܐ مطبعة	ܫܐܠܬܐ ܫܐܠܬܐ اسوال. طلبة
ܡܐܬܝܬܐ ܡܐܬܝܬܐ مجيء	ܙܘܠܐ ܙܘܠܐ رُخص
ܡܟܬܒܢܘܬ ܐܪܥܐ / ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ } جغرافية	ܫܬܐܣܬܐ / ܫܬܐܣܬܐ } اساس . مبدأ
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ / ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢ̈ܐ } تاريخ	ܡܒܪܟܐ ܡܒܪܟܐ مبارك

(٣٤)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܡܒܪܟ ܡܠܟܐ ܗܘ	ܡܒܪܟ ܚܘܫܒܢ ܗܘ
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ - ܡܒܪܟܐ	ܡܠܟܬܐ ܛܒܐ - ܡܒܪܟܐ
ܗܘ ܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ ܗܘ	ܗܘ ܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܫܐܠܬܗ - ܫܬܐܣܬܗ	ܫܐܠܬܗ - ܫܬܐܣܬܐ
ܟܠ ܕܫܪܪܐ ܠܒܢܝܐ	ܟܠ ܕܫܪܪܐ ܠܒܢܝܐ
ܗܢܘܢ ܠܒܢܝ ܡܠܦܢܐ	ܗܢܘܢ ܠܒܢܝ ܡܠܦܢܐ

ܘܐܘܠܝܦ ܠܗ ܕܢܚܠܘܢ
ܢܠܗܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܪܡܝܬܐ.
ܢܬܬܟܠ ܕܢܝܪ ܕܢܠܗ
(ܝܒ) ܟܕܡ ܐܝܟ ܕܩܛܝܢ
ܐܢܐ ܫܦܝܪܐ ܥܠܝܟܝ ܐܡ
ܥܠܘܗܝ ܡܪܡܐ ܕܢܗܪ
ܦܠܝܠ ܡܝܠܠ ܕܢܕܥܠ
(لانه بعد) ܡܢܫ ܢܦܩܬ.
ܗܘ ܕܫܦܝܪܬܐ (الاحسن)
ܕܢܫ ܢܦܩܬ ܐܝܫ ܠܗ
ܡܢܗܪܐ ܘܡܠܦܢܝܬܐ
ܢܕܢܚܬܐ - ܕܠܡܬܐ (مل)
ܦܟܠܝܬܐ ܐܣܝܘܗܝ
ܟܕܘܡ - ܐܝܟ ܕܩܛܝܐ
ܐܢܐ ܬܪܥ ܢܕܒܩ ܘܥܝܢܗ
ܡܝܠܠ ܕܢܫܪܐ ܢܝܪܐ
ܢܠܦܝ ܠܐܒܗܬܐ ܘܠܒܢܝܗܝ

ܘܐܬܠܝܒ ܠܗ ܕܢܚܠܝܢ
ܠܗ ܐܦܫܝܪܐ ܐܪܡܝܬܐ.
ܐܬܐܒܠ ܘܐܝܪ ܘܠܗ
(ܝܒ) ܟܕܡ ܐܝܟ ܕܩܛܝܢ
ܐܢܐ ܫܦܝܪ ܥܠܝܟܝ ܐܡ
ܐܥܠܘܗܝ ܡܪܡܐ ܘܢܗܪ
ܡܠܐܠ ܡܥܠܐ ܘܕܢܥܠܐ
(لانه بعد) ܡܢܫ ܢܦܩܬ.
ܗܘ ܕܫܦܝܪܬܐ (الاحسن)
ܕܢܫ ܢܦܩܬ ܐܝܫ ܠܗ
ܡܢܗܪܐ ܘܡܠܦܢܝܬܐ
ܢܕܢܚܬܐ - ܕܠܡܬܐ (مل)
ܦܟܠܝܬܐ ܐܣܝܘܗܝ
ܟܕܘܡ - ܐܝܟ ܕܩܛܝܐ
ܐܢܐ ܬܪܥ ܢܕܒܩ ܘܥܝܢܗ
ܡܝܠܠ ܕܢܫܪܐ ܢܝܪܐ
ܡܠܦܝ ܠܐܒܗܬܐ ܘܠܒܢܝܗܝ

ܘܠܗܘܢܐ ـ ܒܪܝܟ ܡܪܝ
ܐܡܝܢܐ ܕܝܗܒ ܘܝܬܩܘܝܡ
ܗܘܡ ܕܗܘܡ ܐܬܠܝܢ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܕܡܬܝܩܪܬܐ
ܕܝܠܕܬܐ ـ ܝܠܕܐ (ابن)
ܡܝܩܪܝܢ ܘܡܫܒܚܢܐ ـ
ܒܝܠܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܕܡܘܠܕܢܐ ܘܝܠܕܬܐ
ܦܠܚ ܐܝܟ ܡܝܬܘܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܡܝܩܪܝܢ
ܒܫܘܒܚܐ ܡܝܬܪ ܕܟܠ
ܡܝܬܝܗܒܝܢ ܠܟ ܕܡܢܬܐ ـ
ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܒܣܪܐ
ܕܢܡ ܡܘܬܒ ܡܝܬܒ
ܐܢܐ ܠܟ ܕܡܝܬܪܘܢ ـ
ܡܝܬܗܒ ܐܦ ܠܟ
ܒܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ

ܘܠܗܘܢܝܐ ـ ܒܪܝܟ ܡܪܝ
ܐܡܝܢܐ ܘܝܗܒ ܘܝܬܩܘܝܡ
ܗܘܡ ܕܗܘܡ ܐܬܠܝܢ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܕܡܬܝܩܪܬܐ
ܘܝܠܕܬܐ ـ ܝܠܕܐ (ابن)
ܡܝܩܪܝܢ ܘܡܫܒܚܢܐ ـ
ܒܝܠܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܘܡܘܠܕܢܐ ܘܝܠܕܬܐ
ܦܠܚ ܐܝܟ ܡܝܬܘܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܡܝܩܪܝܢ
ܒܫܘܒܚܐ ܡܝܬܪ ܕܟܠ
ܡܝܬܝܗܒܝܢ ܠܟ ܘܡܢܬܐ ـ
ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܒܣܪܐ
ܕܢܡ ܡܘܬܒ ܡܝܬܒ
ܐܢܐ ܠܟ ܘܡܝܬܪܘܢ ـ
ܡܬܝܗܒ ܐܦ ܠܟ
ܒܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ

ܘܕܡܫܡܫܝܢ ܒܒܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܥܕܬܐ ܘܡܕܒܚܐ
ܘܟܗܢܐ ܘܕܝܪܝܐ - ܕܝܢ
(هل) ܡܫܬܪܐ ܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ
ܠܡܬܒܥܘ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܪܚܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ
ܘܢܫܬܕܠܘܢ ܣܓܝ ܗܘ
ܕܢܡܠܟ ܘܠܐܦܪܫ ܡܩܕܫ
ܐܢܐ ܢܦܩܘܢ - ܢܦܪ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܦܩ
ܐܦܠܐ (ولا) ܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܡܬܒܥܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ -
ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܘܢܣܒ
ܠܬܫܡܫܬܗ ܠܥܕܬܐ
ܘܠܡܬܒܥܘ ܐܢܘܢ ܒܕܝܢܐ
ܥܠܡܝܐ .

ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܒܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܥܕܬܐ ܘܡܕܒܚܐ
ܘܟܗܢܐ ܘܕܝܪܝܐ - ܕܝܢ
(هل) ܡܫܬܪܐ ܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ
ܠܡܬܒܥܘ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܪܚܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ
ܘܢܫܬܕܠܘܢ ܣܓܝ ܗܘ
ܕܢܡܠܟ ܘܠܐܦܪܫ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܐ ܢܦܩܘܢ - ܢܦܪ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܦܩ
ܐܦܠܐ (ولا) ܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܡܬܡܢܝܐ ܘܢܬܦܪܫܘܢ -
ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܘܢܣܒ
ܠܬܫܡܫܬܗ ܠܥܕܬܐ
ܘܠܡܬܒܥܘ ܐܢܘܢ ܒܕܝܢܐ
ܥܠܡܝܐ .

الفصل السابع

في الفعل الاجوف (ܒܡܶܠܬ݂ܳܐ ܡܚܰܣܪ̈ܬܳܐ ܕܥܰܝܢܳܐ ܡܟܰܪܝܬܳܐ)

س : ما الفعل الاجوف وكم وزنًا للمجرّد منهُ .

ج : الفعل الاجوف ما كان حرفهُ الثاني حرف علّة ولهُ وزن واحد فقط في المجرّد وهو ان يكون اوّلهُ مزقوفًا في الماضي ومربوصًا (معصوصًا) في المضارع نحو: ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (قام) والاصل ܩܘܳܡ ܩܘܳܡ وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم		
ܩܳܡܶܬ݂ ܩܳܡܶܬ݂	قُمتُ	* ܩܳܡܰܬ݂ ܩܳܡܰܬ݂
ܩܳܡܬ݁ ܩܳܡܬ݁	قُمتَ	ܩܳܡܬ݁ܝ ܩܳܡܬ݁ܝ
ܩܳܡ ܩܳܡ		* ܩܳܡܬܶ̈ܝܢ ܩܳܡ̈ܬܶܝܢ
ܩܳܡܘ (ܢ) ܩܳܡܘ (ܢ)		ܩܳܡܢ (ܩܳܡܢܰܢ) ܩܳܡܢ (ܩܳܡܢܰܢ)
ܩܳܡܬܘܢ ܩܳܡܬܘܢ		**الحاضر المعلوم**
ܩܳܡܝ (ܝܢ) ܩܳܡܝ (ܝܢ)		ܩܳܐܶܡ ܐܢܳܐ ܩܳܐܶܡ ܐܢܳܐ
		ܩܳܐܶܡ ܐܢ݇ܬ ܩܳܐܶܡ ܐܢ݇ܬ

ܩܵܐܹܡ ܗ̄ܘܵܐ
ܩܵܝܡܝܼܢ ܗ̄ܘܵܘ
ܩܵܝܡܝܼܬܘܿܢ ܗ̄ܘܲܝܬܘܿܢ
ܩܵܝܡܝܼܢ ܗ̄ܘܲܝܢ
ܩܵܝܡܵܐ ܗ̄ܘܵܬ݂ ܗ̄ܘܲܝܬ݂ / ܗ̄ܘܲܝܬ݂
ܩܵܝܡܵܐ ܐܲܢ̱ܬܝ ܗ̄ܘܲܝܬ݂ ܐܸܢܵܐ
ܩܵܝܡܵܐ ܗ̄ܘܝܼܬ݂
ܩܵܝܡ̈ܢ ܗ̄ܘ̈ܝ
ܩܵܝܡ̈ܢ ܗ̄ܘ̈ܲܝܬܹܝܢ
ܩܵܝܡ̈ܢ ܗ̄ܘ̈ܲܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܩܘܼܡ ܐܸܗܘܹܐ
ܬܩܘܼܡ ܬܸܗܘܹܐ
ܢܩܘܼܡ ܢܸܗܘܹܐ
ܢܩܘܼܡ ܢܸܗܘܹܐ
ܬܩܘܼܡܘܼܢ ܬܸܗܘܘܿܢ
ܢܩܘܼܡܘܼܢ ܢܸܗܘܘܿܢ
* ܬܩܘܼܡܝܼܢ ܬܸܗܘܝܼܢ
ܬܩܘܼܡ ܬܸܗܘܹܐ
* ܬܩܘܼ̈ܡܢ ܬܸܗܘ̈ܝܵܢ
ܢܩܘܼ̈ܡܢ ܢܸܗܘ̈ܝܵܢ

الامر المعلوم

ܩܘܼܡ ܗܘܝ
ܩܘܼܡܘ (ܢ) ܗܘܵܘ (ܢ)
ܩܘܼܡܝ (ܡܝܢ)
ܗܘܵܝ (ܗܘܝܢ)
ܩܘܼܡ̈ܝ (ܡ̈ܝܢ)
ܗܘ̈ܝ (ܗܘ̈ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܩܵܐܹܡ ܩܵܝܡܝܼܢ
ܩܵܝܡܵܐ ܩܵܝܡ̈ܢ .
ܗܵܘܹܐ ܗܵܘܹܝܢ
ܗܵܘܝܵܐ ܗܵܘ̈ܝܵܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܩܰܝܳܘܡ ܩܰܝܳܘܡܳܐ

اسم المفعول

ܡܩܺܝܡ ܡܩܺܝܡܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܳܘܡ

المصدر الاسمي

ܩܰܘܡܳܐ ܩܝܳܡܳܐ

ܩܽܘܡܳܐ ܩܽܘܡܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ (١)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܰܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܰܬ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܝ (ܬܝ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ (ܬܝ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ݂ܘ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬܘ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

* ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ

* ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܽܘܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܽܘܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ (ܢܰܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ (ܢܰܢ)

---

(١) اعلم انّ ܩܳܡ ܩܽܘܡ المجرد بما انهُ فعل لازم لا يشتق منهُ مجهول وانما اثبتناه هنا تعليما لكيفية اشتقاق المجهول من المجردات المتعدية .

الحاضر المجهول

ܡܬܬܣܝܡ ܐܢܐ
ܡܠܘܡ ܐܢܐ

ܡܬܬܣܝܡ ܐܢܬ
ܡܠܘܡ ܐܢܬ

ܡܬܬܣܝܡ ܡܠܘܡ

ܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܡܠܘܡܝܢ

ܡܬܬܣܝܡܝܢܘܢ
ܡܠܘܡܝܢܗܡ

ܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܡܠܘܡܝܢ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܐܢܐ
ܡܠܘܡܐ ܐܢܐ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܐܢܬܝ
ܡܠܘܡܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܡܠܘܡܐ

ܡܬܬܣܝܡܢ
ܡܠܘܡܐܬ

ܡܬܬܣܝܡܢܝܢ
ܡܠܘܡܐܬ

ܡܬܬܣܝܡܢ ܡܠܘܡܐܬ

المضارع المجهول

ܐܬܬܣܝܡ ܐܠܐܡ
ܬܬܬܣܝܡ ܬܠܐܡ
ܢܬܬܣܝܡ ܝܠܐܡ
ܢܬܬܣܝܡ ܝܠܐܡ
ܬܬܬܣܝܡܘܢ ܬܠܐܡܘܢ
ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܝܠܐܡܘܢ
* ܬܬܬܣܝܡܝܢ ܬܠܐܡܝܢ
ܬܬܬܣܝܡ ܬܠܐܡ
* ܬܬܬܣܝܡܢ ܬܠܡܢ
ܢܬܬܣܝܡܢ ܝܠܡܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܬܩܺܝܡ ܐܶܬܬܩܺܝܡ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܝ (ܝܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܝ (ܝܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝ̈ܡ (ܝܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝ̈ܡ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬܬܩܺܝܡ ܡܶܬܬܩܺܝܡܺܝܢ

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܐ ܡܶܬܬܩܺܝ̈ܡܳܢ

ܡܶܬܬܩܺܝܡ ܡܶܬܬܩܺܝ̈ܡܺܝܢ

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܐ ܡܶܬܬܩܺܝ̈ܡܳܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܢܳܐ

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܬܩܳܡܽܘ ܡܶܬܬܩܳܡܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܶܬܬܩܺܝܡܳܢܽܘܬܳܐ

والوزن الثاني ܩܰܝܶܡ ܩܰܝܶܡ (اقامَ) ومجهوله ܐܶܬܩܰܝܰܡ ܐܶܬܩܰܝܰܡ (أُقيمَ) وهو يتصرّف كالسالم مطلقًا . والوزن الثالث ܐܰܩܺܝܡ ܐܰܩܺܝܡ (اقامَ) وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم

ܐܰܩܺܝܡܶܬ ܐܰܩܺܝܡܶܬ اقمتُ

ܐܰܩܺܝܡܬ ܐܰܩܺܝܡܬ قمتَ .

ܐܰܩܺܝܡ ܐܰܩܺܝܡ

ܕܒܪܬ (ܬܝ) ܐܩܝܡܬ (ܬܝ)
ܕܒܪܬܘܢ ܐܩܝܡܬܘܢ
ܕܒܪܘ (ܘܢ) ܐܩܝܡܘ (ܘܢ)
* ܕܒܪܬܝܢ ܐܩܝܡܬܝܢ
ܕܒܪܝ ܐܩܝܡܝ
* ܕܒܪܢ ܐܩܝܡܢ
ܕܒܪܢ (ܢܢ)
ܐܩܝܡܢ (ܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܕܒܪ ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ
ܡܕܒܪ ܐܢܬ ܡܩܝܡ ܐܢܬ
ܡܕܒܪ ܡܩܝܡ
ܡܕܒܪܝܢܢ ܡܩܝܡܝܢܢ
ܡܕܒܪܝܬܘܢ ܡܩܝܡܝܬܘܢ
ܡܕܒܪܝܢ ܡܩܝܡܝܢ
ܡܕܒܪܐ ܐܢܐ ܡܩܝܡܐ ܐܢܐ
ܡܕܒܪܐ ܐܢܬܝ
ܡܩܝܡܐ ܐܢܬܝ
ܡܕܒܪܐ ܡܩܝܡܐ
ܡܕܒܪܢܢ ܡܩܝܡܢܢ
ܡܕܒܪܢܬܝܢ ܡܩܝܡܢܬܝܢ
ܡܕܒܪܢ ܡܩܝܡܢ

المضارع المعلوم

ܐܕܒܪ ܐܩܝܡ
ܬܕܒܪ ܬܩܝܡ
ܢܕܒܪ ܢܩܝܡ
ܢܕܒܪ ܢܩܝܡ
ܬܕܒܪܘܢ ܬܩܝܡܘܢ
ܢܕܒܪܘܢ ܢܩܝܡܘܢ
* ܬܕܒܪܝܢ ܬܩܝܡܝܢ
ܬܕܒܪ ܬܩܝܡ
* ܬܕܒܪܢ ܬܩܝܡܢ

ܢܩܝܡܘܢ ܢܩܘܡܘܢ

الامر المعلوم

ܩܝܡ ܩܘܡ

ܩܝܡܘ(ܢ) ܩܘܡܘ(ܢ)

ܩܝܡܝ (ܩܝܡ)

ܩܘܡܝ (ܩܘܡ)

ܩܝܡܝܢ (ܩܝܡܝܢ)

ܩܘܡܝܢ (ܩܘܡܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܝܢ

ܡܩܝܡܐ ܡܩܝܡܢ

ܡܩܘܡ ܡܩܘܡܝܢ

ܡܩܘܡܐ ܡܩܘܡܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܩܝܡܢܐ ܡܩܘܡܢܐ

اسم المفعول

ܡܩܡܢܐ ܡܩܘܡܐ

المصدر الميمي

ܡܩܡ ܡܩܘܡ

المصدر الاسمي

ܡܩܝܡܢܘܬܐ

ܡܩܘܡܢܘܬܐ

ومجهول الوزن الثالث هو كمجهول الوزن الاول مُطلقًا. وقس على هذا جميع الافعال الجوفاء الّا ܡܝܬ ܡܝܬ (مات) الذي لا يوجد بزقاف اولهِ في الماضي الّا نادرًا بل يُقال فيهِ ܡܝܬ ܡܝܬ ولا ܣܡ ܣܡ (وضَع) فانّ مضارعهُ يخرج بالياء اذ يقال فيهِ ܢܣܝܡ ܢܣܘܡ بدل ܢܣܘܡ ܢܣܝܡ. واعلم ايضًا ان تاوي ܐܬܩܝܡ

ܐܦܝܣ بمعنى اقتنع يقال فيه ܢܬܬܦܝܣ ܐܬܬܦܝܣ .
وبمعنى اطاع ܢܬܛܦܝܣ ܐܬܛܦܝܣ .

ܢܒܝܢܘܬ ܡܫܢܝܬܐ الفاظ

افعال

ܟܢܫ ܢܟܢܘܫ	حشد . جمع	ܙܒܢ ܢܙܒܢ	امتار . اشترى
ܕܢ ܢܕܘܢ	حكم . دان	ܣܟܪ ܢܣܟܘܪ	سكّر . سدّ
ܕܨ ܢܕܘܨ	ارتقش . ابتهج	ܫܡ ܢܫܘܡ	استنشق
ܕܫ ܢܕܘܫ	داس	ܓܢ ܢܓܘܢ	أغمي عليه
ܙܥ ܢܙܘܥ	تحرّك . انحدر	ܦܚ ܢܦܘܚ	فاح
ܚܛ ܢܚܘܛ	خاط	ܨܕ ܢܨܘܕ	صاد
ܛܣ ܢܛܘܣ	طار الطائر	ܨܪ ܢܨܘܪ	صوّر
ܛܪ ܢܛܘܪ	طار	ܬܚܒ ܢܬܚܒ	احتذر
ܟܠ ܢܟܘܠ	كال	ܬܒ ܢܬܘܒ	تاب . رجع
ܠܫ ܢܠܘܫ	عجن	ܥܝܪ ܢܥܝܪ	أيقظ
ܠܛ ܢܠܘܛ	لعن	ܫܝܓ ܢܫܝܓ	غسل

اسماء

ܐܒܕܘ ܐܘܒܕܢܐ خبر | ܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ حكم . قضاء . شريعة

ܚܝܛܬ ܚܝܛܐ	خياط	ܢܡܘܣܬ ܢܡܘܣܐ	ناموس
ܟܝܠܬ ܟܝܠܐ	كيل	ܥܘܠܬ ܥܘܠܐ	جنين . طفل
ܟܦܪܬ ܟܦܘܪܐ	كافر	ܥܝܪܬ ܥܝܪܐ	ملاك
ܡܨܝܕܬ ܡܨܝܕܬܐ	مصيدة	ܣܐܬܬ ܣܐܬܐ	علبة . مكيال
ܡܨܪܝܢ ܡܨܪܝܢ	مصر	ܩܡܨܬ ܩܡܨܐ	قباء (زبون)
ܢܘܢܬ ܢܘܢܐ	سمكة . حوت	ܣܡܝܕܬ ܣܡܝܕܐ	دقيق
ܣܒܬ ܣܒܐ	شيخ . جدّ	ܨܝܕܬ ܨܝܕܐ	صياد
ܥܒܘܪܬ ܥܒܘܪܐ	غلّة . قمح	ܓܘܕܬ ܓܘܕܐ	ثلة

(٢٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

من يلعن اباهُ وامّهُ بحتقر احتقارًا (مصدر ميمي) من الناس الابرار ويُلعن لعنًا (...) من الله ـ الخياطة خاطت قبآء اخيكم ولكن قمصاننا لا تخاط الاّ بعد يومين ـ بالحكم الذي تحكمون يُحكم لكم وبالكيل الذي تكيلون يُكال لكم ـ ضع هذا الصندوق في تلك الزاوية ـ ضعنَ تلك اليامات في هذه الاقفاص ـ الكفار اماتوا ويميتون الشهدآء الابطال بضربات القضبان والخناجر ولهذا (ܡܠܗܒܬ ܫܠܗܒܐ) أُميتت نفوسهم وشوِّطَتْ في نار

جهنم - ثلم مدينتنا سُبِيَت - منه الكاس غُسِلت - ليسَت (ܠܳܐ ܟܽܠ)
مغسولة ولا تُغسل - ايقظي جدَّكِ من النوم - ايقظن جداتكنّ -
لا يوقظن - طار النوم من عينيّ - ارسل يعقوب بنيه ليشتروا غلة
من مصر - لا ادع هذا الشعب صائمًا لئلا (ܕܰܠܡܳܐ ܢܶܬܡܰܚܠܘܢ)
يُغمى عليهم في الطريق ويفنوا - حُشِدَت وصِيدَت اسماك كثيرة
في شبكة الصيّاد - انكلّم معكم حتى (ܒܡܰܕܥܰܝܟܽܘܢ ܒܪܶܥܝܳܢ ܕ .
ܒܡܰܕܥܰܝܟܽܘܢ ܒܪܶܥܝܳܢܳܐ ܕ .) يُصوَّر المسيح في عقولكم - الخاطئ
الذي يتوب هو مقبول عند (ܠܘܳܬ ܠܘܳܬܶܗ) الله - لا تدوسوا
الشرائع والنواميس لئلا تهلكوا وتُداسوا بغضب الله - ارتقش
الجنين في بطنها - اطعنَ معلّماتكنّ - الشباب لا يقنعون ولا
يُطيعون - الملاك جبرائيل طار طيرانًا (...) وانحدر عند العذراء
حاملاً بُشرى السلام - هذا الطيب تفوح منه روائح طيبة حتّى
انها (...) تُستنشق من مسير (ܡܕܰܒܪܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ) ميلين - هل
(ܗ̱ܘܳܐ ܐܳܟܶܠ) أكل هذا الدقيق - نعم قد (ܐܟܝܠ ܗܘ) أُكِلَ وبعد
قليل يعجن ويؤكل - أعِر هذا الفقير عُلبتين دقيقًا - ان رجعتم
اليّ (ܠܘܳܬܝ ܠܘܳܬܝ) ارجع اليكم (ܠܘܳܬܟܽܘܢ ܠܘܳܬܟܽܘܢ)
يقول الرب الاله القوي .

الفصل الثامن

في الناقص ܒܡܶܠܬܳܐ ܚܣܺܝܪܬܳܐ ܦܽܘܪܫܳܐ ܫܽܘܠܳܡܳܐ

س : ما الفعل الناقص وكم وزنًا للمجرّد منه .

ج : الفعل الناقص ما كان آخرهُ حرف علّة . والمجرّد منهُ له وزنان وهما نحو : ܦܢܳܐ ܢܶܦܢܶܐ ܚܕܺܝ ܢܶܚܕܶܐ . ܦܢܳܝܳܐ ܡܶܦܢܳܐ ܡܶܚܕܶܐ ܚܰܕܘܽܬܳܐ (عاد . فرح) وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم	
من ܓܒܳܐ ܨܒܳܐ اختار	ܓܒܰܝ ܨܒܰܝ
ܓܒܶܬ ܨܒܶܬ	*ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܨܒܰܝܬܶܝܢ
ܓܒܰܝܬ ܨܒܰܝܬ	ܓܒܶܝܢ (ܓܒܰܝܢ) ܨܒܶܝܢ (ܨܒܰܝܢ)
ܓܒܳܐ ܨܒܳܐ	**الحاضر المعلوم**
ܓܒܺܝܢ (ܓܒܰܢ) ܨܒܺܝܢ (ܨܒܰܢ)	ܓܳܒܶܐ ܐܢܳܐ ܨܳܒܶܐ ܐܢܳܐ
ܓܒܰܝܬܽܘܢ ܨܒܰܝܬܽܘܢ	ܓܳܒܶܐ ܐܢ̱ܬ ܨܳܒܶܐ ܐܢ̱ܬ
ܓܒܰܘ (ܓܒܳܘ) ܨܒܰܘ (ܨܒܳܘ)	ܓܳܒܶܐ ܨܳܒܶܐ
*ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܨܒܰܝܬܶܝܢ	ܓܳܒܝܳܐ ܨܳܒܝܳܐ
	ܓܳܒܶܝܢ ܨܳܒܶܝܢ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المضارع المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]

الامر المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل المضاف

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل الوصفي

[illegible]

اسم المفعول

ܓ̰ܠܝܐ ܡܓܠܝܐ

المصدر الميمي

ܡܓ̰ܠܝܐ ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ

المصدر الاسمي

ܓ̰ܠܝܐ ܓܠܝܢܐ

الماضي المجهول

ܓ̰ܠܝ ܐܬܓܠܝ

ܓ̰ܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܓ̰ܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܓ̰ܠܝܬܝ (ܬܝ) ܐܬܓܠܝܬܝ (ܬܝ)

ܓ̰ܠܝܬܘ ܐܬܓܠܝܬܘ

ܓ̰ܠܝܘ (ܝܘܢ)

ܐܬܓܠܝܘ (ܝܘܢ)

*ܓ̰ܠܝܢ ܐܬܓܠܝܢ

ܓ̰ܠܝܢ ܐܬܓܠܝ̈

*ܓ̰ܠܝܬܘܢ ܐܬܓܠܝܬܘܢ

ܓ̰ܠܝܢ (ܝܬܝܢ)

ܐܬܓܠܝܢ (ܝܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܓ̰ܠܝܢܐ ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܓ̰ܠܝ ܗܘ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܓ̰ܠܝ ܡܬܓܠܐ

ܡܓ̰ܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܓ̰ܠܝܢܘ

ܡܬܓܠܝܢܘ

ܡܓ̰ܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܓ̰ܠܝܢ ܗܢܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ ܚܢܢ

ܡܓ̰ܠܝܢ ܗܢܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܐܢܝܢ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

المضارع المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

الامر المجهول

[illegible] (١) [illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

اسم المفعول المستقبل المضاف

[illegible]

[illegible]

---

(١) احذر من غلط الذين بلا معنى يكتبون هذا الفعل وامثاله من الافعال الناقصة بيوذين لا تقرآن لاسيما النحاة المشارقة لعمري ذلك عيب واضح والصواب ان تكون هذه الافعال بيوذ واحدة .

ܡܬܓܠܝܐ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬܐ

المصدر الميمي

ܡܬܓܠܝܘ ܡܬܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ

ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثاني

اي الاوّل المركب

ܓܠܝ ܓܠܝܬ

ܓܠܝܘ ܓܠܝܝܢ

ܓܠܝܬ ܓܠܝܬܝ

ܓܠܝܬ (ܝܬ) ܓܠܝܬܝ (ܝܬܝ)

ܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܬܝܢ

ܓܠܝܘܢ (ܝܘܢ) ܓܠܝܝܢ (ܝܝܢ)

* ܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܬܝܢ

ܓܠܝܢ ܓܠܝܢ

* ܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܬܝܢ

ܓܠܝܢ (ܝܢ) ܓܠܝܢ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܓܠܐ ܐܢܐ ܡܓܠܝܐ ܐܢܐ

ܡܓܠܐ ܐܢܬ ܡܓܠܝܐ ܐܢܬܝ

ܡܓܠܐ ܡܓܠܝܐ

ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ

ܡܓܠܝܬܘܢ ܡܓܠܝܢܬܝܢ

ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ

ܡܓܠܝܢܢ ܐܢܢ ܡܓܠܝܢ ܐܢܢ

ܡܓܠܝܢܢ ܐܢܬܘܢ

ܡܓܠܝܢ ܐܢܬܝܢ

ܡܓܒܝܢܐ ܡܓܒܝܢܐ
ܡܓܒܝܢܝܢ ܡܓܒܝܢܝܢ
ܡܓܒܝܢܘܬܐ ܡܓܒܝܢܘܬܐ
ܡܓܒ̈ܝܢܝܢ ܡܓܒ̈ܝܢܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܓܒܐ ܐܓܒܐ
ܬܓܒܐ ܬܓܒܐ
ܢܓܒܐ ܢܓܒܐ
ܢܓܒܐ ܢܓܒܐ
ܬܓܒܘܢ ܬܓܒܘܢ
ܢܓܒܘܢ ܢܓܒܘܢ
*ܬܓܒܝܢ ܬܓܒܝܢ
ܬܓܒܐ ܬܓܒܐ
*ܬܓܒ̈ܝܢ ܬܓܒ̈ܝܢ
ܢܓܒ̈ܝܢ ܢܓܒ̈ܝܢ

الامر المعلوم

ܓܒܝ ܓܒܝ
ܓܒܘ (ܓܒܘܢ) ܓܒܘ (ܐܘܢ)
ܓܒܝ (ܓܒܝܢ) ܓܒܝ (ܝܢ)
ܓܒ̈ܝ (ܓܒ̈ܝܢ) ܓܒ̈ܝ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܓܒܝ ܡܓܒ̈ܝܢ
ܡܓܒܝܐ ܡܓܒ̈ܝܐ
ܡܓܒܝܐ ܡܓܒ̈ܝܐ
ܡܓܒܝܬܐ ܡܓܒ̈ܝܬܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܓܒܝܢܐ ܡܓܒܝܢܐ

اسم المفعول

ܡܓܒܝܢܐ ܡܓܒܝܢܐ

المصدر الميمي

ܡܓܠܝܘ ܡܬܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܓܘܠܝܐ ܬܘܓܠܝܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثاني

ܓܠܝ ܐܬܓܠܝ

ܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܓܠܝܬܝ (ܬܝ)

ܐܬܓܠܝܬܝ (ܬܝ)

ܓܠܝܘ، ܐܬܓܠܝܘ،

ܓܠܝܬܘܢ (ܬܘܢ)

ܐܬܓܠܝܬܘܢ (ܬܘܢ)

* ܓܠܝܢ

ܐܬܓܠܝܢ

ܓܠܝ ܐܬܓܠܝ

* ܓܠܝܬܝܢ

ܐܬܓܠܝܬܝܢ

ܓܠܝܬ (ܬܝܢ)

ܐܬܓܠܝܬ (ܬܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܓܠܝܐ ܡܬܓܠܝܐ

ܡܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܓܠܝܢ،

ܡܬܓܠܝܢ،

ܡܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܓܠܝܢ ܐܢܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܐܢܢ

ܡܕܒܪܝܢ ܢܚܢ

ܡܬܕܒܪܝܢܢ ܚܢܢ

ܡܕܒܪܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ

ܡܕܒܪܬܝܢ ܡܬܕܒܪܢ

ܡܕܒܪܝܢ ܐܢܬܡ

ܡܬܕܒܪܝܢܬܘܢ

ܡܕܒܪܬܢ ܡܬܕܒܪܢܬܝܢ

المضارع المجهول

ܝܕܒܪ ܐܬܕܒܪ

ܬܕܒܪ ܬܬܕܒܪ

ܝܕܒܪ ܢܬܕܒܪ

ܝܕܒܪ ܢܬܕܒܪ

ܬܕܒܪܘܢ ܬܬܕܒܪܘܢ

ܝܕܒܪܘܢ ܢܬܕܒܪܘܢ

* ܬܕܒܪܢ ܬܬܕܒܪܢ

ܬܕܒܪ ܬܬܕܒܪ

* ܬܕܒܪܢ ܬܬܕܒܪܢ

ܝܕܒܪܢ ܢܬܕܒܪܢ

الامر المجهول

ܬܕܒܪ ܐܬܕܒܪ

ܬܕܒܪܘ (ܠܘܡ)

ܐܬܕܒܪܘ (ܐܘ)

ܬܕܒܪܝ (ܝܢ)

ܐܬܕܒܪܝ (ܝܢ)

ܬܕܒܪܢ (ܝܢ)

ܐܬܕܒܪܢ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܕܒܪ ܡܕܒܪܬ

ܡܕܒܪܗ ܡܕܒܪܬܗ

ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ

ܡܬܕܒܪܢܗ ܡܬܕܒܪܢܝܬܗ

المفعول المستقبل

ܡܰܪܡܝܳܢܽܘܬ ܡܰܓܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܰܪܡܳܝܘ ܡܰܓܠܳܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܰܪܡܝܳܢܽܘܬ
ܡܰܓܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܪܡܺܝ ܐܰܓܠܺܝ
ܐܰܪܡܝܰܬ ܐܰܓܠܝܰܬ
ܐܰܪܡܺܝܬ ܐܰܓܠܺܝܬ
ܐܰܪܡܺܝܬ (ܬܝ) ܐܰܓܠܺܝܬ (ܬܝ)
ܐܰܪܡܺܝܘ، ܐܰܓܠܺܝܘ،
ܐܰܪܡܺܝܘ (ܝܘܢ)
ܐܰܓܠܺܝܘ (ܘܢ)
*ܐܰܪܡܝܳܝ ܐܰܓܠܝܳܝ
ܐܰܪܡܺܝܢ ܐܰܓܠܺܝܢ
*ܐܰܪܡܺܝܬܽܘܢ ܐܰܓܠܺܝܬܽܘܢ
ܐܰܪܡܺܝܬ (ܬܶܝܢ)
ܐܰܓܠܺܝܬ (ܬܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܪܡܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܰܪܡܶܐ ܐ̱ܢ̄ܬ ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢ̄ܬ
ܡܰܪܡܶܐ ܡܰܓܠܶܐ
ܡܰܪܡܝܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ
ܡܰܪܡܶܝܢ، ܡܰܓܠܶܝܢ،
ܡܰܪܡܝܳܢ ܡܰܓܠܝܳܢ
ܡܰܪܡܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܰܪܡܝܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ
ܡܰܪܡܝܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ

[illegible]
[illegible]
[illegible]

المضارع المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الامر المعلوم

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل المضاف

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل الوصفي

[illegible]

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܽܘܬ݂ ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثالث

ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ ܐܶܢܳܐ ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ

ܐܶܫܬܰܡܠܺܝܬ ܐܶܢܳܐ ܐܶܫܬܰܡܠܺܝܬ الخ

الحاضر المجهول

ܡܶܫܬܰܡܠܶܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܡܠܶܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܡܠܶܝܢ ܚܢܰܢ ܡܶܫܬܰܡܠܶܝܢ الخ

المضارع المجهول

ܢܶܫܬܰܡܠܶܐ ܐܶܢܳܐ ܐܶܫܬܰܡܠܶܐ الخ

الامر المجهول

ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ ܐܶܢܳܐ ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ الخ

المفعول المستقبل

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܫܬܰܡܠܳܝܽܘ ܡܶܫܬܰܡܠܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܽܘܬ݂

ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

وعلى هذا القياس يتصرف الرباعي من الناقص نحو: ܫܰܡܠܺܝ ܡܫܰܡܠܶܐ . ܫܰܠܡܺܝ ܡܫܰܠܡܶܐ (افنى) وبقية الاوزان المزيد فيها نحو: ܫܰܡܠܺܝ ܡܫܰܡܠܶܐ (أكمل) ܒܰܢܺܝ ܒܳܢܶܐ (بنى).

فوائد

اعلم اولاً : انّ الافعال النونية الناقصة لا تحذف نونها في امر المجرّد منها نحو : ܢܟܺܝܬ ܐܟܳܐ (ضرّ) ܢܨܺܝܬ ܐܨܳܐ (خاصم) ܢܗܺܝܬ ܢܗܳܐ (أنّ) ܢܫܺܝܬ ܢܫܳܐ (نسي) فيقال فيها ܢܟܝ ܐܟܝ الخ .

ثانياً : انّ الافعال المجرّدة المنتهية بالبوذ هي كلّها لازمة وحركة ما قبل البوذ لا تتغيّر فيها في تصريف الماضي كله .

ثالثاً : انّ الامر من ܦܢܺܝܬ ܐܶܬܦܢܝ (التفت . رجع) قد تحذف بوذهُ لفظاً وخطاً اذا كان الخطاب مع الله فقط .

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬܳܐ الفاظ

ܒܟܺܝܬ	ܒܟܳܐ	بكى	ܓܫܺܝܬ	ܓܫܳܐ	جشأ . قذف
ܒܢܺܝܬ	ܒܢܳܐ	بنى	ܓܥܺܝܬ	ܓܥܳܐ	صرخ
ܒܥܺܝܬ	ܒܥܳܐ	اراد . طلب	ܕܡܺܝܬ	ܕܡܳܐ	اشبه
ܒܨܺܝܬ	ܒܨܳܐ	فحص	ܕܟܺܝܬ	ܕܟܳܐ	طهر
ܒܩܺܝܬ	ܒܩܳܐ	امتحن . اختبر	ܙܟܺܝܬ	ܙܟܳܐ	غلبَ
ܒܪܺܝܬ	ܒܪܳܐ	خلق	ܚܙܺܝܬ	ܚܙܳܐ	رأى
ܓܠܺܝܬ	ܓܠܳܐ	جلا . كشفَ	ܚܣܺܝܬ	ܚܣܳܐ	زكا . تقدس

ܛܘܳܐ ܛܳܘܶܐ شوى . صام

ܛܫܳܐ ܛܳܫܶܐ خفي

ܟܠܳܐ ܟܳܠܶܐ منع

ܟܪܳܐ ܟܳܪܶܐ قصر . حزن

ܠܚܳܐ ܠܳܚܶܐ محى

ܡܗܳܐ ܡܳܗܶܐ تهرّى

ܡܚܳܐ ܡܳܚܶܐ ضرب

ܡܛܳܐ ܡܳܛܶܐ وصل . بلغ

ܡܣܳܐ ܡܳܣܶܐ عفنَ . بلّ

ܣܓܳܐ ܣܳܓܶܐ كثر . ازداد

ܣܠܳܐ ܣܳܠܶܐ ارذلَ

ܣܪܳܐ ܣܳܪܶܐ نتن

ܥܒܳܐ ܥܳܒܶܐ غلظَ . تراكم

ܥܛܳܐ ܥܳܛܶܐ محى

ܥܢܳܐ ܥܳܢܶܐ استجاب

ܦܠܳܐ ܦܳܠܶܐ فلّى . فتّش

ܨܒܳܐ ܨܳܒܶܐ شاء

ܩܗܳܐ ܩܳܗܶܐ ضرس

ܩܢܳܐ ܩܳܢܶܐ اقتنى . ملكَ

ܫܕܳܐ ܫܳܕܶܐ طرح

ܫܠܳܐ ܫܳܠܶܐ نشل

ܫܠܳܐ ܫܳܠܶܐ هدأ . كفّ

ܬܘܳܐ ܬܳܘܶܐ ندم

المزيدات

ܕܰܟܺܝ ܡܕܰܟܶܐ نقّى . نظّف

ܩܰܕܺܝ ܡܩܰܕܶܐ طهّر . قدّس

ܚܰܕܺܝ ܡܚܰܕܶܐ فرّح

ܛܰܫܺܝ ܡܛܰܫܶܐ اخفى

ܟܰܣܺܝ ܡܟܰܣܶܐ غطّى . ستر

ܦܰܪܺܝ ܡܦܰܪܶܐ افتدى

ܥܰܠܺܝ ܡܥܰܠܶܐ رفع . علّى

ܦܰܪܣܺܝ ܡܦܰܪܣܶܐ فضح . هتك

ܨܪܐ ܨܪܐ شقّ

ܨܠܝ ܨܠܝ صلّى

ܥܦܪ ܥܦܪ غبّر

ܫܪܝ ܫܪܝ بدأ

ܐܬܢܒܝ ܐܬܢܒܝ تنبأ

ܐܬܒܩܝ / ܐܬܒܩܝ نظر. لاحظ. اعتبر

ܐܪܡܝ ܬܘܠܥܐ / ܐܪܡܝ ܬܘܠܥܐ دوّد

اسمآء

ܐܠܝܐ ܐܠܝܐ ايليا

ܐܦܐ ܐܦܐ انف . وجه

ܫܘܦܝܘܬܐ / ܫܘܦܝܘܬܐ شراهة

ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ / ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ يوم الاربعآء

ܗܪܘܕܣ / ܗܪܘܕܣ هيرودس

ܚܘܪܘܬܐ ܚܘܪܘܬܐ بياض

ܛܘܦܬܐ ܛܘܦܬܐ زفر

ܝܘܒܫܐ ܝܘܒܫܐ يبس

ܝܘܚܢܢ ܝܘܚܢܢ يوحنا

ܝܘܢܢ ܝܘܢܢ يونان

ܡܘܕܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐ معترف

ܡܠܚܐ ܡܠܚܐ ملّاح

ܥܦܪܐ ܥܦܪܐ تراب

ܟܢܘܫܝܐ ܟܢܘܫܝܐ جمعة

ܪܘܡܐ ܪܘܡܐ قمّة . ذروة

ܫܒܬܐ ܫܒܬܐ سبت

ܬܗܘܡܐ ܬܗܘܡܐ لجة . عمق

ܪܘܓܬܐ ܪܘܓܬܐ شبق

(٢٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ماري يوحنا الرسول رأى اربع حيوانات اولها يشبه الاسد وثانيها يشبهُ الثور وثالثها مالك وجه الانسان ورابعها يشبه النسر - خالق الله جميع الاشيآء (ܟܠܗܝܢ ܐܢܝܢ) التي تُرى والتي لا تُرى - كن مرئياً - كنَّ مرئيات - هوذا (ܗܐ ܗܐ) ايام تاتي (ܐܬܝܢ ܝܘܡܬܐ) يقول الرب يتنبأ بنوكم وبناتكم وشبابكم رُؤى يرونَ - جسد هيرودس الظالم نتن وعفن ودوّد وبدأ يتهرّى لحمه كلّه ويتناثر - في ايام ايليا النبي مُنع المطر ثلاث سنين وستة اشهر - إمتنع من اكل اللحم والبياض ايام الاربعاء والجمعة - امتنعوا من اكل كل زفر في الصوم الاربعيني - الغربيون يمتنعون من اكل السمن يوم السبت عوض (ܚܠܦ ܫܒܬܐ) الاربعآء - اقتدوا بصبر مار يوسف وعفته وبقية فضائله فتبلغوا ذروة الكمال - وانتنَّ تشبهنَ بامكنَّ مريم العذراء فتغلُبنَ الشرير وتفرّحن الملائكة والناس - صلّين واطلبن الغلبة بالحاجة (ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ) لان الصلوة الصادقة تُستجاب ولا ترذَل ولا تغلب - امر الله يونان ان يكرز على النينويين فلم يشأ بل

(ܟܕ ܥܪܩ) ارد ان يهرب من امام وجه خالقهِ - حينئذ اضطرب البحر وتعالت امواجهُ كالجبال ولذلك طُرِح يونان من الملاحين في اللجة وحالاً (ܘܡܫܕܝܢ ܘܩܠܝܠܐ) هدأت الرياح وسكن البحر - بعد ثلاثة ايام انا يونان ندمتُ على خطيئتي وبكيتُ وصليتُ في بطن الحوت فلم تُرذَل طلباتي بل قُذفتُ من الحوت الى اليبس - لمّا راى النينويون انه قد (ܕ . ܘ) ازداد وتراكم عليهم الظلام بداوا يصرخون الى الله ويضربون على صدورهم ولم يهداوا الى ان محيت اثامهم وسُترت خطاياهم ونُشِلوا من هوة الهلاك .

(٣٧)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܢܬ ܝܘܡܢ ܝܕܥܬ	ܠܟܢ ܫܡܥܘܢ ܐܒܪܗܡ
ܝܘܡܝܢ (يوماً) ܘܡܕܒܪ	ܟܠܗܝܢ (يوماً) ܘܫܕܪ
ܐܢܫܝܢ - ܛܘܒܝ ܠܟܘܢ	ܐܫܬܝܢ - ܛܘܒܐ ܠܗܘܢ
ܐܬܬܛܠܝܬ ܕܡܫܒܪܝܢ	ܐܬܬܛܠܝܘ ܘܫܡܥܘܢ
ܦܘܩܕܢ ܚܕܬܐ - ܐܚܘܬܐ	ܦܘܩܕܐ ܚܕܬܐ - ܐܚܘܬܐ
ܐܒܠܝܢ ܝܡܬܐ ܘܫܡܝܐ	ܐܒܠܗ ܦܫܪܐ ܘܫܡܝܐ

ܕܒܢܝܢܐ ܩܘܫܡ - ܠܒܗ
ܩܒܠ ܥܒܕܘܬܐ ܕܝܠܟ ܘܗܘܐ
ܘܠܐ ܛܠܝܬܐ ܥܕܝܢܬܐ ܕܝܠܟ
ܢܦܫܐ - ܐܬܦܢܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܦܪܚܬ ܠܢܘܟܪܝ -
ܟܕ ܡܣܬܥܪܝܢ ܚܕܘ ܢܦܫܝ
ܕܝܠܟ ܢܬܕܟܪܘܢ ܫܘܒܚܝ -
ܢܕܟܪܐ ܐܬܘܕܝ ܘܡܒܥܝܐ
ܐܬܚܙܘ ܘܦܠܚܐ ܕܡܒܥܝܢܐ
ܕܥܒܝܕܝܢ ܩܕܡܘ
ܘܐܬܚܘ ܠܡܠܟܘܬܐ -
ܥܠܝܡܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܥܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܒܥܠܗܘܢ
ܒܡܫܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܠܠܗ ܠܗ ܕܗܘܝܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܗܘܦܟ ܗܘܝܠܝܢ -
ܐܬܦܢܝ (امر) ܒܚܘܪܐ

ܘܒܢ̈ܝܐ ܩܘܫܝ - ܠܒܗ
ܩܒܠ ܕܢܣܝܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܘܠܐ ܛܠܝܬܐ ܥܕܝܢܬܐ ܕܠܐ
ܣܦܪܐ - ܐܬܦܢܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܦܪܚܬ ܠܢܘܟܪܝ -
ܟܕ ܡܣܬܥܪܝܢ ܚܕܘ ܢܦܫܝ
ܘܠܐ ܬܬܕܟܪܘܢ ܫܘܒܚܝ -
ܢܕܟܪܐ ܐܬܘܕܝ ܘܡܒܥܝܐ
ܐܬܚܙܘ ܘܦܠܚܐ ܕܡܒܥܝܢܐ
ܕܥܒܝܕܝܢ ܩܕܡܘ
ܘܐܬܚܘ ܠܡܠܟܘܬܐ -
ܥܠܡܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܥܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܒܥܠܗܘܢ
ܒܡܫܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܠܠܗ ܠܗ ܘܗܘܝܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܗܘܦܟ ܗܘܝܠܝܢ -
ܐܬܦܢܝ (امر) ܒܚܘܪܐ

ܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܥܠܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܟܬܒܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܡܬܟܬܒ (مضارع) ܠܗ
ܥܡ ܟܬܒܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ -
ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܒܗ ܣܡܝܪ ܗܘ
ܕܡܫܬܪܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ
ܢܬܕܟܘܢ* (1) ܘܢܬܚܕܬܘܢ*
ܘܢܬܓܠܘܢ ܢܬܟܠܘܢ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܘܢ* - ܐܠܐ ܢܬܟܠܘܢ*
ܦܬܓܡܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ*
ܡܬܥܕܪܢܐ ܘܡܬܚܪܪܝܢ* -
ܘܠܐ ܣܓܝ ܡܢ ܚܕ ܒܝܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܕܠܐ ܬܟܝܠܐ*
ܘܢܬܡܠܐ* ܘܢܬܥܒܪ* ܐܝܟ
ܕܟܬܝܒ ܘܠܗ ܕܡܠܟܐ
ܘܡܬܦܠܓܐ* ܡܢ ܚܕ ܡܕܡ.

ܐܰܢܬ݁ܬ݂ܳܐ ܘܠܳܐ ܗܳܟ݂ܰܢ ܘܠܳܐ
ܡܶܫܟ݁ܚܳܐ ܠܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܒܕܽܘܡܝܳܐ
ܘܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ (مضارع) ܠܗܽܘ
ܗܰܘ ܟ݁ܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܕܫܠܺܝܚܽܘܬ݂ܶܗ -
ܒܗܰܘ ܡܶܕܶܡ ܕܒܶܗ ܣܳܡܺܝܪ ܗܽܘ
ܕܡܶܫܬ݁ܪܶܐ ܘܡܶܫܬ݁ܪܝܳܢܳܐ
ܢܶܬ݁ܕ݁ܟ݂ܽܘܢ* (1) ܘܢܶܬ݂ܚܰܕ݁ܬ݂ܽܘܢ*
ܘܢܶܬ݂ܓ݁ܰܠܽܘܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܰܠܽܘܢ*
ܘܠܳܐ ܢܶܬ݂ܟ݁ܰܠܽܘܢ* - ܐܶܠܳܐ ܢܶܬ݂ܟ݁ܰܠܽܘܢ*
ܦܶܬ݂ܓ݂ܳܡܳܐ ܘܡܶܬ݂ܦܰܪܫܺܝܢ*
ܡܶܬ݂ܥܰܕ݂ܪܳܢܳܐ ܘܡܶܬ݂ܚܰܪܪܺܝܢ* -
ܘܠܳܐ ܣܰܓ݁ܺܝ ܡܶܢ ܚܰܕ݂ ܒܰܝܬ݂ܳܐ
ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܘܠܳܐ ܬ݁ܟ݂ܺܝܠܳܐ*
ܘܢܶܬ݂ܡܠܶܐ* ܘܢܶܬ݂ܥܒ݂ܰܪ* ܐܰܝܟ݂
ܕܟ݂ܬ݂ܺܝܒ݂ ܘܠܶܗ ܕܡܰܠܟ݁ܳܐ
ܘܡܶܬ݂ܦܰܠܓ݂ܳܐ* ܡܶܢ ܚܰܕ݂ ܡܶܕܶܡ.

(١) ضع في المجهول كل فعل معلم بنجمة .

ܒܢ̈ܘܗܝ* ܕܐ̈ܢܫܐ ܘܠܥܡܡܐ* ܕܒܫܡܝܐ ـ ܦܠܚ* ܘܝܬܝܪ* ـ ܕܢܟܪܝܢ* ܘܡܫܒܚܝܢ* ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ .

ܡܢܗ* ܐܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܝܚܐ* ܚܒܝܒܐ ـ ܦܠܚ* ܘܝܬܝܪ* ـ ܪ̈ܚܡܐ ܘܡܘܗ̈ܒܬܐ* ܡܢ ܟܠ ܐܠܗ̈ܝܐ .

الفصل التاسع

في تصريف الافعال الناقصة المهموزة الفآء

س : ما الفعل الناقص المهموز الفآء .

ج : الفعل الناقص المهموز الفآء هو الذي اوله همزة واخره حرف علة وهو يتصرّف نظرًا الى اوله كالمهموز الفآء ونظرًا الى اخرهِ كالناقص ولزيادة الايضاح هاك تصريف فعل ܐܬܐ (اتى) .

الماضي المعلوم

ܐܢܬܝ ܐܬܝܬܝ
ܐܢܬ ܐܬܝܬ
ܗܘ ܐܬܐ

ܗܢܘܢ (ܐܬܘ) ܐܬܝܘ (ܢ)
ܗܢܝܢ ܐܬܝ̈ܝܢ
ܗܝ (ܐܬܝ) ܐܬܝ (ܐܬܝܢ)
* ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ

ܓܳܐܰ [1] ܐܶܬܳܐ

* ܓܳܐܘܽܘܐ ܐܶܬܰܘ

ܓܳܐܰܬ (ܓܶܬܡ) ܐܶܬܳܬ (ܐܬܝ̈)

الحاضر المعلوم

ܓܳܐܝ ܐܰܢܳܐ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܓܳܐܝ ܐܢܬ ܐܳܬܶܐ ܐܰܢ̱ܬ

ܓܳܐܝ ܐܳܬܶܐ

ܓܳܐܝܝܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܓܳܐܝܘܢ ܐܳܬܶܝܬܘܢ

ܓܳܐܝܡ ܐܳܬܶܝܢ

ܓܳܐܝܗ ܐܰܢܳܐ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܓܳܐܝܗ ܐܢܬܝ ܐܳܬܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܓܳܐܝܗ ܐܳܬܝܳܐ

ܓܳܐܝܐܬ ܐܳܬܝܳܢ

ܓܳܐܝܐܬܢ ܐܳܬܝܳܬܶܝܢ

ܓܳܐܝܐܬ ܐܳܬܝܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܓܝ ܐܶܐܬܶܐ

ܬܓܝ ܬܺܐܬܶܐ

ܢܓܝ ܢܺܐܬܶܐ

ܝܓܝ ܢܺܐܬܶܐ

ܬܓܘܢ ܬܺܐܬܘܢ

ܝܓܘܢ ܢܺܐܬܘܢ

* ܬܓܝܢ ܬܺܐܬܶܝܢ

ܬܓܝ ܬܺܐܬܶܐ

* ܬܓܝܢ ܬܺܐܬܝܳܢ

ܝܓܝܢ ܢܺܐܬܝܳܢ

الامر المعلوم

ܬܥ ܬܳܐ (شذوذًا بدل ܓܝ ܐܶܬܳܝ)

ܬܥܘ (ܬܥܝ) ܬܳܘ (ܬܳܝ)

(١) احذر من غلط من يكتب ويلفظ ܓܳܐܰ ܐܰܬܳܐ بفتح التاو .

ܢܶܐܬܶܐ (مبم) ܬܶܐܬܶܐ (ܡܫܡ)

ܢܶܐܬܽܘܢ (مبتم) ܬܶܐܬܽܘܢ (ܡܫܡ)

اسم الفاعل

ܦܳܥܽܘܠܳܐ ܐܳܬܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܦܥܺܝܠܳܐ ܐܬܺܝܳܐ (١)

المصدر الميمي

ܡܶܦܥܰܠܳܐ ܡܶܐܬܳܝܳܐ

المصدر الاسمي : ܦܥܳܠܳܐ ܦܥܳܠܽܘܬܳܐ ܡܶܦܥܰܠܳܐ ܡܶܦܥܰܠܳܢܽܘܬܳܐ . ܐܬܳܝܳܐ ܐܬܳܝܽܘܬܳܐ ܡܶܐܬܳܝܳܐ ܡܶܐܬܝܳܢܽܘܬܳܐ . (المجهول ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܶܐܬܺܝ (١) وهو يتصرّف مثل ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܓܠܺܝ مطلقاً)

الوزن الثاني ܦܰܥܶܠ ܐܰܬܺܝ ومجهوله ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܐܶܬܐܰܬܺܝ وهو ينصرّف مثل ܦܰܥܶܠ ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܓܰܠܺܝ ܐܶܬܓܰܠܺܝ .

الماضي المعلوم من الوزن الثالث	الحاضر المعلوم
ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܝܬܺܝ (٢)	ܡܰܦܥܶܠ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܝܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܐܰܦܥܠܰܬ ܐܰܝܬܝܰܬ	ܡܰܦܥܶܠ ܐܰܢ̱ܬ ܡܰܝܬܶܐ ܐܰܢ̱ܬ
ܐܰܦܥܶܠܬ ܐܰܝܬܺܝܬ الخ	ܡܰܦܥܶܠ ܡܰܝܬܶܐ الخ

(١) هذا لا وجود له في اللغة لكون الفعل اللازم لا يصدر منه اسم المفعول ولا الفعل المجهول .

(٢) شذوذاً والاصل فيه ان يكون ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܘܬܺܝ مثل ܐܰܘܪܶܕ ܐܰܘܬܶܒ

المضارع المعلوم

ܒܦܩܕܢ ܐܢܐ
ܒܦܩܕܢ ܐܢܬܐ
ܒܦܩܕܢ ܗܘܝܐ الخ

الامر المعلوم

ܦܩܘܕ ܐܢܬܐ الخ

اسم الفاعل

ܡܦܩܕܢܐ ܗܘܝܘܢܐ

اسم المفعول

ܡܦܩܕܐ ܗܘܝܐ

المصدر الميمي

ܡܦܩܕܘ ܗܘܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܗܘܝܘܬܐ

الماضي المجهول

ܦܩܝܕܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܩܝܕܐ ܐܝܬܘܗ
ܦܩܝܕܐ ܐܝܬܘܢ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܦܩܕܢ ܐܢܐ
ܡܬܦܩܕ ܗܘܝܐ ܐܢܐ
ܡܬܦܩܕܢ ܐܢܬ
ܡܬܦܩܕܢ ܗܘܝܐ ܐܢܬܐ
ܡܬܦܩܕܢܝܢ ܗܘܝܬܝܢ الخ

المضارع المجهول

ܒܦܩܕܢ ܐܝܬܝܐ
ܦܩܕܢ ܐܝܬܝܐ
ܢܦܩܕܢ ܗܘܝܐ
ܢܦܩܕܢ ܗܘܝܐ الخ

المصدر الميمي	الامر المجهول
ܡܬܦܥܠܘ ܡܬܐܣܝܘ	ܐܬܦܥܠ ܐܬܐܣܐ
	ܐܬܦܥܠܘ ܐܬܐܣܘ الخ
المصدر الاسمي	**المفعول المستقبل**
ܡܬܦܥܠܢܘܬܐ ܡܬܐܣܝܢܘܬܐ	ܡܬܦܥܠܢܐ ܡܬܐܣܝܢܐ

وعلى هذا القياس صرّف ܦܥܠ [1] ܐܠܐ (رثى . ناح) ܦܥܠ [1] ܐܦܐ (خبز) ومشتقاتهما . و ܦܥܠ ܐܝܬܝ (جلب . اوصل) ܦܥܠ ܐܘܝ (وافق) ܦܥܠ ܐܣܝ (شفى) من الوزن الثاني . و ܐܦܥܠ ܐܘܕܝ (ذهب ب . أوصل . شكر . اقرّ) من الوزن الثالث .

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في اللغة الكلدانية القديمة البابلية .

الفصل العاشر

في تصريف الافعال الشاذة

الماضي المعلوم	الحاضر المعلوم
من ܣܠܶܩ ܣܶܠܶܩ (صعد)	ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܣܶܠܩܰܬ ܣܠܶܩܰܬ	ܣܳܠܩܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ ܣܳܠܩܳܢ ܚ̱ܢܰܢ الخ
ܣܠܶܩܬ ܣܶܠܩܶܬ	المضارع المعلوم
ܣܠܶܩ ܣܶܠܶܩ	ܢܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ
ܣܠܶܩܬ ܣܶܠܩܶܬ	(بدل ܢܶܣܠܰܩ ܐܶܣܠܰܩ)
ܣܠܶܩܬܘܢ ܣܶܠܩܬܘܢ	ܬܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ
ܣܠܶܩܘ ܣܶܠܩܘ	ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ
*ܣܠܶܩܬܶܝܢ ܣܶܠܩܬܶܝܢ	ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ
ܣܠܶܩܝ ܣܶܠܩܝ	ܬܶܣܩܘܢ ܐܶܣܩܘܢ
*ܣܠܶܩܬܶܝܢ ܣܶܠܩܬܶܝܢ	ܢܶܣܩܘܢ ܢܶܣܩܘܢ
ܣܠܶܩܢ ܣܶܠܩܢ	*ܬܶܣܩܶܝܢ ܐܶܣܩܶܝܢ
	ܬܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

*ܢܩܽܘܡ ܐܶܩܽܘܡ

ܢܩܽܘܡ ܬܩܽܘܡ

الامر المعلوم

ܩܽܘܡ ܩܽܘܡ، الخ

اسم الفاعل

ܩܳܐܶܡ ܩܳܝܡܳܐ

اسم المفعول

ܩܝܺܡ ܩܝܺܡܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܳܡ

المصدر الاسمي

ܩܝܳܡܳܐ ܡܩܳܡܳܐ ܡܩܳܡܽܘܬܳܐ

ܩܝܳܡܳܐ ܡܩܳܡܳܐ ܡܩܳܡܽܘܬܳܐ

مجهول الوزن الاول ܐܶܬܩܺܝܡ ܐܶܬܩܺܝܡ. الوزن الثاني ܩܰܝܶܡ ܩܰܝܶܡ، ومجهوله ܐܶܬܩܰܝܰܡ ܐܶܬܩܰܝܰܡ. الوزن الثالث ܐܰܩܺܝܡ ܐܰܩܺܝܡ (عوض ܐܰܩܝܶܡ ܐܰܩܝܶܡ)، ومجهوله ܐܶܬܬܩܺܝܡ ܐܶܬܬܩܺܝܡ. ܐܳܩܺܝܡ، ܐܳܩܺܝܡ، ولا اشكال في تصريف ما لم نصرّفه .

الماضي المعلوم

من ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ (وجد)

ܐܶܫܟܚܶܬ ܐܶܫܟܚܶܬ

ܐܶܫܟܚܬ ܐܶܫܟܚܬ

ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܶܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܫܟܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܫܟܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܬܦܬܚ ܡܬܦܬܚ
ܡܬܦܬܚܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ
ܡܬܦܬܚܝܬܘܢ ܡܬܦܬܚܝܬܘܢ
ܡܬܦܬܚܢ ܡܬܦܬܚܢ الخ

المضارع المعلوم

ܐܦܬܚ ܐܦܬܚ
ܬܦܬܚ ܬܦܬܚ
ܢܦܬܚ ܢܦܬܚ الخ

الامر المعلوم

ܐܦܬܚ ܐܦܬܚ الخ

اسم الفاعل

ܡܬܦܬܚܢܐ ܡܬܦܬܚܢܐ

اسم المفعول

ܦܬܝܚܐ ܦܬܝܚܐ

المصدر الميمي

ܡܬܦܬܚܘ ܡܬܦܬܚܘ

المصدر الاسمي

ܦܬܚܐ ܦܬܚܘܬܐ
ܦܬܚܐ ܦܬܚܘܬܐ

المجهول: ܐܬܦܬܚ ܐܬܦܬܚ

ولا اشكال فيهِ .

الماضي المعلوم

من ܐܙܠ ܐܙܠ (ذهب)

ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ
ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ
ܐܙܠ ܐܙܠ
ܐܙܠܢ ܐܙܠܢ
ܐܙܠܬܘܢ ܐܙܠܬܘܢ
ܐܙܠܘ ܐܙܠܘ

*ܝܠܕܘܗܝ ܐܘܠܕܘܗܝ

ܝܠܕܝ ܐܘܠܕܝ

*ܝܠܕܘܬܢ ܐܘܠܕܘܬܢ

ܝܠܕܬ ܐܘܠܕܬ

الحاضر المعلوم

ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܘܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ

ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢ̄ܬ ܡܰܘܠܶܕ ܐ̱ܢ̄ܬ

ܝܳܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ

ܝܳܠܕܺܝܢܰܢ ܡܰܘܠܕܺܝܢܰܢ

ܝܳܠܕܺܝܬܽܘܢ ܡܰܘܠܕܺܝܬܽܘܢ

ܝܳܠܕܺܝܢ ܡܰܘܠܕܺܝܢ

ܝܳܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܝܳܠܕܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ ܡܰܘܠܕܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ

ܝܳܠܕܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ

ܝܳܠܕ̈ܳܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢ

ܝܳܠܕܳܢܬܶܝܢ ܡܰܘܠܕܳܢܬܶܝܢ

ܝܳܠܕ̈ܳܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܺܐܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ

ܬܺܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ

ܢܺܐܠܰܕ ܢܰܘܠܶܕ

ܢܺܐܠܰܕ ܢܰܘܠܶܕ

ܬܺܐܠܕܽܘܢ ܬܰܘܠܕܽܘܢ

ܢܺܐܠܕܽܘܢ ܢܰܘܠܕܽܘܢ

*ܬܺܐܠܕܺܝܢ ܬܰܘܠܕܺܝܢ

ܬܺܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ

ܬܺܐܠܕܳܢ ܬܰܘܠܕܳܢ

ܢܺܐܠܕܳܢ ܢܰܘܠܕܳܢ

الامر المعلوم

ܝܺܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ

ܝܺܠܕܽܘ ܐܰܘܠܶܕܘ

ܝܺܠܕܝ ܐܰܘܠܶܕܝ

ܝܺܠܕܶܝܢ ܐܰܘܠܶܕܶܝܢ

اسم الفاعل	المصدر الاسمي
ܥܳܐܶܠ ܥܳܐܠܳܐ	ܥܐܠܐ ܕܥܐܠܐ ܡܥܐܠܢܐ
اسم المفعول (...)	ܡܥܐܠܢܘܬܐ . ܥܠܠܐ ܥܠܠܬܐ
المصدر الميمي	ܡܥܠܠܐ ܡܥܠܠܬܐ
ܡܶܥܰܠ ܡܥܰܠܳܐ .	ولا مجهول ولا مركّب هنا .

واعلم انّ ܥܰܠ ܐܘܠܐ اذا كان بمعنى نفع وصلح الغالب ان تُلفظ فيهِ اللامذ .

الماضي المعلوم	
من ܝܗܰܒ ܗܘܳܐ (اعطى)	ܝܗܰܒܶܝ ܗܘܰܝ
ܝܗܰܒܶܬ ܗܘܰܝܬ	*ܝܗܰܒܬܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ
ܝܗܰܒܬ ܗܘܳܬ	ܝܗܰܒܢ ܗܘܰܝܢ
ܝܗܰܒ ܗܘܳܐ	الحاضر المعلوم
ܝܗܰܒܬ ܗܘܰܝܬ	ܝܳܗܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܗܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܗܰܒܬܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ	ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܗܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܗܰܒܘ ܗܘܰܘ	ܝܳܗܶܒ ܗܘܳܐ
*ܝܗܰܒܬܝ ܗܘܰܝܬܝ	ܝܳܗܒܺܝܢ ܗܘܰܘ
	ܝܳܗܒܺܝܢ ܗܘܰܝܬܘܢ

ܝܳܗܒܳܢ ܗ̱ܘ̈ܰܝܢ

ܝܳܗܒ݂ܳܢܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ ܐܢܳܐ

ܝܳܗܒ݂ܳܢܳܬܝ ܗ̱ܘܳܬ ܐܢ̱ܬܝ

ܝܳܗܒܳܢ ܗ̱ܘܳܐ

ܝܳܗ̈ܒܺܝܢܰܢ ܗ̱ܘ̈ܰܝܢ

ܝܳܗܒ݂ܺܝܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ

ܝܳܗ̈ܒܳܢ ܗ̱ܘ̈ܰܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ (١)

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ

ܬܶܬܠܽܘܢ ܬܶܬܠܽܘܢ

ܢܶܬܠܽܘܢ ܢܶܬܠܽܘܢ

* ܬܶܬܠܳܢ ܬܶܬܠܳܢ

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܬܶܬܠܺܝܢ ܬܶܬܠܺܝܢ

ܢܶܬܠܳܢ ܢܶܬܠܳܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ݂ ܗܳܒ݂ܝ

ܗܰܒ݂ܘ ܗܳܒ݂ܘ

ܗܰܒ݂ܝ ܗܳܒ݂ܝ

ܗܰܒ݂̈ܝ ܗܳܒ݂̈ܝ

اسم الفاعل

ܝܳܗܶܒ݂ ܝܳܗܒ݂ܳܐ

اسم المفعول

ܝܗܺܝܒ݂ ܝܗܺܝܒ݂ܳܐ

(١) هذا الفعل اصلهُ ܢܬܰܢ ܢܶܬܶܢ او ܢܬܰܠ ܢܶܬܶܠ كما في العبرانية والكلدانية القديمة وقد ضاع ماضيهِ من اللغة الكتابية وبقي منهُ المضارع والامر .

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܫܬܐ ܡܶܫܬܝܳܐ	ܡܫܬܝܘ ܡܶܫܬܝܘܬܐ
	ܡܫܬܝܐ ܡܶܫܬܝܬܐ

والمجهول ܐܫܬܬܝ ܐܶܬܫܬܺܝ وحكمه كلما سكنت الهاء عند الشرقيين او سكنت قبل ساكن عند الغربيين اسقطت لفظاً كما في المعلوم .

الماضي المعلوم من	المضارع المعلوم
ܫܬܐ ܐܶܫܬܺܝ شرب	ܢܫܬܐ ܢܶܫܬܶܐ
	ܬܫܬܐ ܬܶܫܬܶܐ الخ
ܫܬܝܬ ܐܶܫܬܺܝܬ	الامر المعلوم
ܫܬܝܬܘܢ ܐܶܫܬܺܝܬܘܢ	ܫܬܝ ܫܬܝܘ
ܫܬܝܘ ܐܶܫܬܺܝܘ الخ	ܫܬܝ ܫܬܝܝܢ
الحاضر المعلوم	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܘ
ܫܬܐ ܐܢܐ ܫܳܬܶܐ ܐܢܐ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܝܢ
ܫܬܝܐ ܐܢܬ ܫܳܬܝܳܐ ܐܢܬ	اسم الفاعل
ܫܬܐ ܫܳܬܶܐ الخ	ܡܫܬܝܢܐ ܡܶܫܬܝܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܫܒܝܩ ܗܘܐ

المصدر الميمي

ܡܫܒܩ ܡܗܘܐ

المصدر الاسمي

ܡܫܒܩ ܡܗܘܝܐ

المجهول

ܢܫܬܒܩ ܢܗܘܐ

الماضي المعلوم

من ܫܒܩ ܗܘܐ

ܫܒܩܬ ܗܘܝܬ

ܫܒܩܬ ܗܘܬ

ܫܒܩ ܗܘܐ الخ

الحاضر المعلوم

ܫܒܩ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ

ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܗܘܝܐ ܐܢܐ

ܫܒܩ ܗܘܐ

ܫܒܩܝܢ ܗܘܝܢ

ܫܒܩܝܢ ܗܘܝܬܘܢ

ܫܒܩܢ ܗܘܝܢ

ܫܒܩܝܢ ܚܢܢ ܗܘܝܢ ܚܢܢ

ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܫܒܩܝܢ ܗܘܝܢ

ܫܒܩܢ ܗܘܝܢ

ܫܒܩܝܢ ܗܘܝܢ

ܫܒܩܢ ܗܘܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܫܒܘܩ ܢܗܘܐ

ܬܫܒܘܩ ܬܗܘܐ

ܬܫܒܘܩ ܬܗܘܐ

ܐܫܒܘܩ ܐܗܘܐ

ܚܝܝܬܘܢ ܐܣܝܬܘܢ

ܚܝܘܢ ܐܣܘܢ

* ܚܝܝܬܝܢ ܐܣܝܬܝܢ

ܚܝܝܢ ܐܣܝܢ

ܚܝܬܝܢ ܐܣܝܬܝܢ

ܚܝܝܢ ܐܣܝܢ

الامر المعلوم

ܚܝܝ ܚܝܘ ܚܝܝ ܚܝܝܝܢ

ܐܣܝ ܐܣܘ ܐܣܝ ܐܣܝܝܢ

الصفة

ܚܝܐ ܐܣܝܐ حيّ

المصدر الميمي

ܡܚܝܘ ܡܐܣܝܘ

المصدر الاسمي

ܚܝܘܬܐ ܐܣܝܘܬܐ

الوزن الثالث

ܐܚܝ ܐܣܝ

الحاضر

ܡܚܐ ܡܐܣܝܐ

المضارع

ܢܚܐ ܢܐܣܐ

فائدة

اعلم انّ هذه الافعال الثلاثة وهي ܐܠܝܨ ܐܠܨ (يجب) ܘܠܐ ܘܠܐ (يجب) ܦܐܐ ܦܐܝܐ (يليق) لا تستعمل الاّ في الحاضر فيقال فيها ܐܠܝܨ ܐܠܝܨܝܢ ܐܠܝܨܐ ܐܠܝܨܢ ܐܠܨ ܐܠܨܝܢ ܐܠܨܐ ܐܠܨܢ . ܘܠܐ ܘܠܝܢ ܘܠܝܐ ܘܠܝܢ ܘܠܐ

ܘܠܝܬ ܘܠܝܬܐ ܘܠܝ̈ܬܐ وقس عليها . وان أُريد تصريفها مع جميع الضمائر بقيت هي على حالها وقُرن صاحبها باللامذ نحو :
ܐܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ . ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ .
ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ . ܠܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ .
ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ . ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ
وقس الباقيين .

ملحق في فعل الاستعانة وفي الامر والنهي
واستعمال المصدر الميمي

اعلم انهُ عدا الصيغ الثلاث الاصلية المذكورة الى الآن في تصريف الافعال لنا ثلاث صيغ اخرى فرعية . الاولى منها للحاضر في الماضي وهي تُصاغ من حاضر الفعل المراد تصريفهُ مركبًا مع ماضي فعل الاستعانة ܗܘܳܐ ܗܘܳܬ (كان) المسقط الهاء لفظًا . والثانية للماضي في الماضي وهي تُركّب من ماضي الفعل المطلوب تصريفهُ متبوعًا بماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܬ المذكور . والثالثة للماضي في المستقبل وهي تتكوّن من ماضي الفعل المقصود تصريفهُ مقرونًا بمضارع ܗܘܳܐ ܗܘܳܬ وهاك تصريف ذلك من فعل ܗܦܰܟ ܗܦܘܿܟ (رجع) .

الحاضر في الماضي

ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܺܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܰܝܬ	ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܰܝܬ	كنتَ ترجع
ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܳܐ	ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܳܐ	كان يرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ	كنتم ترجعون
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ	كانوا يرجعون
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ	كنتِ ترجعين
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܳܬ	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܳܬ	كانت ترجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنّ ترجعنَ
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝ̈	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝ̈	كنّ يرجعن

الماضي في الماضي

ܗܦܰܟܶܬ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܦܰܟܶܬ ܗ̱ܘܺܝܬ	كنتُ قد رجعتُ
ܗܦܰܟܬ ܗ̱ܘܰܝܬ	ܗܦܰܟܬ ܗ̱ܘܰܝܬ	كنتَ قد رجعتَ

ܗܦܝܟ ܗܘܐ ܗܦܝܟ ܗܘܐ كان قد رجع

ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ كنا قد رجعنا

ܗܦܝܟܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܗܦܝܟܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ كنتم قد رجعتم

ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ كانوا قد رجعوا

* ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ كنتِ قد رجعتِ

ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ كانت قد رجعت

* ܗܦܝܟܝܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ ܗܦܝܟܝܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ كنتنّ قد رجعتنّ

ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ كنّ قد رجعن

الماضي في المستقبل

ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ساكون قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ستكون قد رجعتَ

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ سيكون قد رجع

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܢ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܢ سنكون قد رجعنا

ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ستكونون قد رجعتم

ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ سيكونون قد رجعوا

* ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝܢ ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝܢ ستكونين قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬܝ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬܝ ستكون قد رجعت

ܬܶܗܘܝܳܢ ܗܦܰܟܬܶܝܢ ܬܶܗܘܝܳܢ ܗܦܰܟܳܢ سنكنّ قد رجعتنّ

ܢܶܗܘܝܳܢ ܗܦܰܟ ܢܶܗܘܝܳܢ ܗܦܰܟܳܢ سيكنّ قد رجعنَ

وعلى هذا قس جميع الافعال التي تريد تصريفها .

اعلم ان الامر عدا الصيغة المذكورة في تصريف الافعال له صيغة اخرى وهي ان تضع بعد ماضي ܗܘܳܐ ܗܘܺܝ اسم الفاعل من اي فعل اردت نحو: ܗܘܺܝܬ ܝܳܕܰܥ ܗܘܺܝ ܝܳܕܥܳܐ (اعلم) ܗܘܰܝܬܘܢ ܫܳܡܥܺܝܢ ܘܥܳܒܕܺܝܢ ܥܰܠܡܳܐ. ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܰܡܨܰܠܶܝܢ ܒܰܫܠܳܡܳܐ (كونوا قائمين ومصلّين السلام)

وكذلك اسم المفعول المجهول نحو: ܗܘܺܝܬ ܡܶܬ݂ܚܰܫܒܳܐ ܠܰܢ ܗܘܺܝ ܡܶܬ݂ܚܰܫܒܳܐ ܠܰܢ (كن محسوبًا لنا) .

اما المتكلم والغائب فيومران بالمضارع المحض نحو: ܢܶܗܘܶܐ ܥܳܒܕܺܝܢ. ܢܶܗܘܶܐ ܫܰܦܺܝܪ (لنعم حسنًا) ܢܶܚܕܶܐ ܢܶܗܘܶܐ ܝܰܥܩܽܘܒ (ليبتهج يعقوب) وقد يؤمران بماضي ܗܘܳܐ ܗܘܺܝ كما سبق الساعة نحو: ܗܘܰܝܢ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ ܗܘܰܝܢ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ (لنحب بعضنا بعضًا) ܬܶܗܘܶܐ ܝܳܠܦܳܐ ܐܰܢ̱ܬ݂ܬ݂ܳܐ ܗܘܳܬ݂ ܝܳܠܦܳܐ (لتتعلمّ المرأة) .

النهي ويسمّى (ܡܶܠܬ݂ܳܐ ܟܠܽܘܝܳܐ) هو نفي الامر وادانه

ܠܐ . لا (لا) يأتي بعدها المضارع نحو: ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ . ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ (لا تتكلوا على الحاكم) ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܫܟ . ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܫܟ (لا تحلف براسك) ܠܐ ܢܙܟܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܠܝ . ܠܐ ܢܙܟܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܠܝ (لا يغلب اثني حنوك) وقد يكون بماضي (ܗܘܐ ܗܘܐ) نحو: ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡܐ ܕܟܣܦܐ ܪܥܝܢܝܟܘܢ . ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡܐ ܕܟܣܦܐ ܪܥܝܢܝܟܘܢ (لاتكوننّ ضمائركم محبة للفضة) .

اما المصدر الميمي اي (ܘܗܘ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܐܡܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ) فيكون اماً للتوكيد وحينئذٍ ياتي قبل الفعل او بعدهُ خالياً من كل اداة نحو: ܡܦܪܚ ܦܪܚ ܘܦܪܚ ܡܦܪܚ ܡܦܪܚܘ ܦܪܚܘ او ܦܪܚܘ ܡܦܪܚܘ (طار طيراناً) واماً للوصل مكان المضارع المقرون بالدالث(او مكان ان او المصدر العربي) نحو : ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܘܠܡܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ (اردت ان اسكنَ (او السكنى) في بيت الله) وقد يكون للتعليل مكان لكي واخواتها نحو : ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ . ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ (اتيت لكي اعزيكم).

ܡܫܚܠܦܬܐ ܡܠܘܫܐ الفاظ

ܐܣܐ	ܐܣܝ	شفي	ܐܘܐ	ܐܘܝ	وافق . صالح
ܛܦܐ	ܛܦܐ	طاف . طفا	ܒܪܟ	ܒܪܟ	بارك
ܝܡܐ، ܝܡܝ، ܡܘܡܬܐ. ܝܡܐ		حلف	ܩܪܪ	ܩܪܪ	برّد
ܟܐܐ	ܟܐܐ	انتهر	ܥܢܐ	ܥܢܐ	جاوب . استجاب
ܠܐܐ	ܠܐܝ	تعب	ܛܢܦ	ܛܢܦ	وسّخ
ܠܘܐ	ܠܘܐ	اصطحب	ܐܣܝ	ܐܘܣܝ	اشفى
ܣܢܐ	ܣܢܐ	بغض	ܐܠܐܝ	ܐܠܐܝ	انعبَ
ܫܘܐ	ܫܘܐ	ساوى . استحقّ	ܐܥܡܕ	ܐܥܡܕ	عمّد
ܚܪܒ	ܚܪܒ	خرّب . قتل	ܐܫܩܝ	ܐܫܩܝ	سقى
ܟܦܪ	ܟܦܪ	كفرَ . جحدَ	ܐܫܬܝ	ܐܫܬܝ	سدّى
ܢܨܒ	ܢܨܒ	نصبَ	ܢܣܒ	ܢܣܒ	نسبَ
ܪܕܦ	ܪܕܦ	اضطهد	ܐܓܪ	ܐܓܪ	اجر . اسم علم
ܫܕܪ	ܫܕܪ	ارسل	ܐܕܝ	ܐܕܝ	ادى . اسم علم
ܥܒܪ	ܥܒܪ	عبر . فات	ܐܘܚܕܢ	ܐܘܚܕܢܐ	ولاية . صنع
ܫܡܥ	ܫܡܥ	سمع	ܐܘܪܡܝ	ܐܘܪܡܝ	ارماي . ارفا

ܐܣܛܘܡܟܬܐ / ܐܣܛܘܡܟܐ مِعدة	ܚܠܝ ܡܝ̈ܬܐ / ܚܠܐ ܡ̈ܝܐ استسقاء
ܬܐܘܪ ܐܬܘܪ اثور	ܡܐܪܝ ܡܐܪܝܣ ماري. اسم علم
ܒܝܬ ܚܙܘܬܐ / ܒ̈ܬܝ ܚܙܘ̈ܬܐ مرأى . مرسح	ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܠܐ مُصاب
ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ / ܒ̈ܬܝ ܟܪ̈ܝܗܐ مستشفى	ܡܫܬܝܬܐ ܡܫܬܝܐ سدى
ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ / ܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ما بين النهرين	ܫܝܢܥܪ ܫܢܥܪ سنعار . عراق
ܓܪܒܬܐ ܓܪܒܐ برص	ܦܠܦܠܬܐ / ܦܠܦ̈ܠܐ فلفل . وهو مؤنث
ܓܡܘܪܬܐ ܓܡܘܪܐ وقح	ܦܪܣ ܦܪܣ فارس
ܓܪܕܝܢܬܐ ܓܪܕܝܐ حائك	ܨܗܝܬܐ ܨܗܝܐ عطش
ܕܓܠܘܬܐ ܕܘܓܠܐ اكذب	ܪܘܝܬܐ ܪܘܝܐ مُسكر
ܚܡܨܬܐ ܚܡܨܐ ادملة . حمص	ܪܒܝܬܐ ܪܒܝܐ وزير . متوظف
ܛܘܦܬܐ / ܛܘܦ̈ܐ نقطة . قطرة	ܬܠܡܝܕܬܐ / ܬܠܡ̈ܝܕܐ تُلماذ

(٢٨)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

هلمّوا نصعد الى جبل الرب ونتعلّم من طُرقهِ - لا تشربوا خمرًا ولا مسكرًا ولا تسقوا الآخرين - الخمر نُشرب من كثيرين لانها مفيدة للمعدة - الهالكون يشقون في النار الآكلة ويبكون وينوحون من شدة عذابهم ويطلبون نقطة مآء ليبرّدوا بها (ܕܢܢܝܚܘܢ) عطشهم لكن لا يستحقون ان نُعطى لهم - لا نقدر (مونث) ان نشفي هذه الدملة لانّها غير قابلة الشفآء - لا تكونوا مصطحبين الاشرار لانهم يُشقون حياتهم ويتعبون ضمائرهم - اذهبن الى الباعة وابتعن لكنّ (ܠܟܝܢ ܠܟܝܢ) زيتًا جديدًا - اسقين الفقرآء والمحتاجين كاس مآء بارد - الكهنوت هو من الوسائط التي نصعد الى السمآء ونبلغ الى السعادة الابديّة - لا يُشكَر من يحلف باسم الله بالكذب - لا تكونوا موسخين ثياب نفوسكم بحمأة الخطيّة المميتة - الفلفل ينبت في بلاد الهند ومن هناك (ܡܢ ܬܡܢ ܗܘ ܡܘܒܠ) يُجلب الى بقيّة الجهات - المسيح اتى الى هذا العالم لكي يشفي المرضى ويعطي النظر للعميان ويحيي الموتى ويصالح الارض مع السمآء - الى ابن (ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

تذهبون ـ نذهب الى المستشفى لكي نشفي بعض المصابين بوجع الاستسقاء ان قدرنا ـ كنا قد انتهرنا ذلك التلميذ الوقح ـ غدًا (ܡܚܪ ܡܚܪ) لمّا تاتي عندي ساكون قد خبزتُ واكلتُ وشربتُ ـ البارحة (ܕܩܕܡ ܐܬܡܠܝ) كان الحاكة يُسدّون السدى ـ لا يليق بكنّ ان تذهبن الى المراسح ـ يجب على الاولاد ان يطيعوا معلميهم كما يطيعوا آباءهم ـ قال الغني الجاهل يا (ܐܘ ܢܦܫܝ) نفسي كلي واشربي وتنعمي .

(٣٩)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܟܕ ܥܒܕ ܗܘܐ ܢܓܪܐ	ܣܟܠܐ ܗܘܐ ܐܓܪܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ	ܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܢܝܢ ܗܘܐ	ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܗܢܝܢ ܗܘܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܟܕ	ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܟܕ
ܦܠܚܘ ܚܛܝܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ	ܦܠܚܘ ܚܛ̈ܝܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܠܝܡ	ܘܗܡܟܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܠܝܡ
ܗܘܐ ܠܡܬܪܦܘ	ܗܘܐ ܠܡܬܪܦܘ
ܠܡܠܦܘܗ ܘܠܡܬܒܪܘ	ܠܡܠܦܘܗ ܘܠܡܬܒܪܘ

ܒܫܡܗ ـ ܠܗܘܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܝܕܥܬܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܚܕ ܡܢ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܢܩܘܡ
ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܗܘܬ ܕܥܡܐ
ܚܘܠܩܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ـ
ܩܒܠ ܠܗ ܡܢܗ ܕܠܐ
ܡܚܒ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܟܠ
ܡܘܡܠܠ (مصدر ميمي)
ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܟ
ܘܐܬܚܘܝ ܡܚܘܝܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ـ ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܩܪܘܡ
ܠܗ ܐܝܟܘܢ ܐܝܟܢܐ (كما)

ܒܫܡܗ ـ ܠܗܘܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܝܕܥܬܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܚܕ ܡܢ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܢܩܘܡ
ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܗܘܬ ܕܥܡܐ
ܚܘܠܩܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ـ
ܩܒܠ ܠܗ ܡܢܗ ܘܠܐ
ܡܚܒ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܟܠ
ܡܘܡܠܠ (مصدر ميمي)
ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܟ
ܘܐܬܚܘܝ ܡܚܘܝܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ـ ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܩܪܘܡ
ܠܗ ܐܝܟܘܢ ܐܝܟܢܐ (كما)

ܕܐܬܬܫܘܝܬ ܗܘܬ ܫܒܝܐ	ܘܐܬܬܫܘܝܬ ܗܘܬ ܫܒܝܐ
ܠܚܝܐ ܡܢ ܫܒܝܢ ܘܐܬܪܝܢ	ܠܚܝܘܬ ܫܒܝܢ ܘܐܬܪܝܢ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܫܡܫܢܘܬܐ	ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܬܫܡܫܢܘܬܐ
ܩܪܝ ܠܡܬܐܣܐ ܠܡܠܟܘܬܐ	ܐܘܪ ܠܡܬܐܣܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܡܢ ܒܪܝܗ ܘܠܡܫܒܚܘ	ܡܢ ܒܪܝܗ ܘܠܡܫܒܚܘ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܟܕ ܗܘܐ	ܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܟܕ ܗܘܐ
ܕܐܬܬܠܠܡܬ ܐܘܪܗܝ	ܘܐܬܬܠܠܡܬ ܐܘܪܗܝ
ܘܒܠܗ ܐܘܣܦܗ ܐܬܬܩܢ	ܘܒܠܗ ܐܘܣܦܗ ܐܬܬܩܢ
ܬܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܫܪܐ	ܬܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܫܪܐ
ܠܒܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܟܢܝ	ܠܒܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܘܟܢܝ
ܐܘܪܚܐ ܘܬܒ ܟܬܒܘܪ	ܐܘܪܚܐ ܘܬܒ ܟܬܒܘܪ
ܘܒܫܡܝܢ ܘܒܐܪܥܗ	ܘܒܫܡܝܢ ܘܒܐܪܥܗ
ܦܪܫ ܓܝܪ ܡܟܝܪܘ ܘܐܫܝܗ	ܦܪܫ ܓܝܪ ܡܟܝܪܘ ܘܐܫܝܗ
ܟܠ ܓܒܪ ܘܟܠ ܫܘܬܦܘܗܝ	ܟܠ ܢܗܪ ܘܟܠ ܫܘܬܦܘܗܝ
ܘܚܕܝ ܒܟܠܐ ܕܒܝܠܒܝܐ	ܘܚܕܝ ܒܟܠܐ ܕܢܗܠܡܐ
ܘܦܨܝ ܡܬܚܠܐ ܘܡܢܝܚܢܐ	ܘܦܨܝ ܡܬܚܠܐ ܘܡܢܝܚܢܐ
ܠܚܝܐ ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ -	ܠܚܝܐ ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ -

ܐܝܟ ܪܥܘܝܐ ܒܘܝܘܒܬܐ
ܡܫܠܝܛ ܘܡܫܝܚܘܬ
ܕܘܪܫܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܪ̈ܫܐ ܘܐܘܡܢܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܕܐܘ̈ܡܢܐ ܦܠܚ̈ܬܐ ܟܠܗܘ
ܘܟܢܐ - ܡܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ
ܗܘܝܢ ܥܠܝܡܬܐ ܓܝܪ ܟܠܗ
ܗܘܬ ܡܟܝܠ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܠܐܘܪܚܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܫܡܝܐ
ܗܘܬ ܘܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܗܘܝ
ܥܢܝܢ ܗܘܬ ܠܡܪܢ ܐܪܝܢ
ܠܐܘܪܚ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܠܗܠܝܢ ܡܠܬܐ ܥܠܝܬܐ
ܕܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

ܐܝܟ ܪܥܘܝܐ ܒܘܝܘܒܐ
ܡܫܠܡ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܩܘܪܫܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦ̈ܪܫܐ ܘܐܘܡܢܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܘܐܘܡܢ̈ܐ ܦܠܚ̈ܐ ܟܠܗܘ
ܐܟܢܐ - ܡܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ
ܐܘܦ ܥܠܡܐ ܓܝܪ ܟܠܗ
ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܐܘܡܢܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܘܕܘܒܪܐ ܠܫܡܝܐ
ܗܘܐ ܘܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܗܘܝ
ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܡܪܢ ܐܘܦ
ܠܐܘܪܚ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ
ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܒ̈ܝܕܬܐ
ܘܒܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ .

الباب الرابع

في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الضمائر التي تتصل بالافعال نوعان ضمائر الفاعلية وهي التي تتصل بالفعل عند تصريفهِ لازماً كان ام متعدّيا واليها يسند الفعل . وقد رايتَها في الباب السابق . وضمائر المفعولية وهي التي تقوم مقام المفعول بهِ ولذلك فهي لا تتصل الا بالافعال المتعدية وذلك بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي فقط دون الحاضر . لان الحاضر انما تتصل بهِ بواسطة اللامذ فيقال مثلاً ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܓܒܐ ܠܟ (ينتخبك) ܠܟܝ ܠܟܝ (ينتخبكِ) ܠܟܘܢ ܠܟܝܢ) ينتخبكم) الخ ولذلك فاننا لا نفرد له فصلاً في هذا الباب .

الفصل الاول

في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالفعل الماضي .

ج : الفعل الماضي منهُ متحرك الآخر ومنهُ ساكنهُ اما المتحرّك الاخر فلا يصيبه تغيير عند اتصال هذه الضمائر بهِ واما الساكن الاخر فقد يصيبه بعض التغيير وهاك جدول ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܬ ܩܛܠܬ وهو ساكن الاخر

ܟܬܒܬܟ ܩܛܠܬܟ كتبتكَ	ܟܬܒܬܟܘܢ ܩܛܠܬܟܘܢ كتبتكم
ܟܬܒܬܟܝ ܩܛܠܬܟܝ كتبتكِ	ܟܬܒܬܟܝܢ ܩܛܠܬܟܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܒܬܗ ܩܛܠܬܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܩܛܠܬ ܐܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܗ̇ ܩܛܠܬܗ̇ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܩܛܠܬ ܐܢܝܢ كتبتهنّ
٢ ܐܬܒܚܪܬܟ (1) ܓܒܝܬܟ انتخبتكَ	ܐܬܒܚܪܬܟܘܢ ܓܒܝܬܟܘܢ انتخبتكم
ܐܬܒܚܪܬܟܝ ܓܒܝܬܟܝ انتخبتكِ	ܐܬܒܚܪܬܟܝܢ ܓܒܝܬܟܝܢ انتخبتكنّ الخ

(١) المضاعف بفتح اولهِ نحو ܒܙܬܟ و ܟܪܬܟ (نهبتك) الخ من ܒܙܙ ܟܪܪ

٣ ܦܥܰܠܬ݁ ܩܛܰܠܬ݁	ܦܥܰܠܬܽܘܢ ܩܛܰܠܬܽܘܢ
بتفشية التاو	بتفشية التاو الخ

من لفظ المخاطب ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܩܛܰܠܬ݁ اصله ܟܬܰܒ݂ܬܳ ܩܛܰܠܬܳ

ܟܬܰܒ݂ܬܳܢܝ ܩܛܰܠܬܳܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒ݂ܬܳܢ ܩܛܰܠܬܳܢ كتبتنا
ܟܬܰܒ݂ܬܳܗܝ ܩܛܰܠܬܳܗܝ كتبتهُ	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܐܶܢܽܘܢ ܩܛܰܠܬ݁ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒ݂ܬܳܗ̇ ܩܛܰܠܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠܬ݁ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائب ܟܬܰܒ݂ ܩܛܰܠ آخره ساكن

ܟܬܰܒ݂ܰܢܝ ܩܛܰܠܰܢܝ كتبني	ܟܬܰܒ݂ܰܢ ܩܛܰܠܰܢ كتبنا
ܟܬܰܒ݂ܳܟ ܩܛܰܠܳܟ كتبكَ	ܟܬܰܒ݂ܟ݂ܽܘܢ ܩܛܰܠܟ݂ܽܘܢ كتبكم
ܟܬܰܒ݂ܶܟ݂ܝ ܩܛܰܠܶܟ݂ܝ كتبكِ	ܟܬܰܒ݂ܟ݂ܶܝܢ ܩܛܰܠܟ݂ܶܝܢ كتبكنّ
ܟܬܰܒ݂ܶܗ ܩܛܰܠܶܗ كتبهُ	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܩܛܰܠ ܐܶܢܽܘܢ كتبهم
ܟܬܰܒ݂ܳܗ̇ ܩܛܰܠܳܗ̇ كتبها	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠ ܐܶܢܶܝܢ كتبهنّ

٢ ܓܒܳܝܢܝ ܢܶܓܒܶܝܢܝ انتخبني	ܓܒܳܢ ܢܶܓܒܶܢ انتخبنا
ܓܒܳܟ ܢܶܓܒܶܟ انتخبكَ	ܓܒܳܟܘܢ ܢܶܓܒܶܟܘܢ انتخبكم
ܓܒܳܟܝ ܢܶܓܒܶܟܝ انتخبكِ	ܓܒܳܟܶܝܢ ܢܶܓܒܶܟܶܝܢ انتخبكنّ
ܓܒܳܝܗܝ ܢܶܓܒܶܝܗܝ انتخبهُ	ܓܒܳܐ ܐܶܢܘܢ ܢܶܓܒܐ ܐܶܢܘܢ انتخبهم
ܓܒܳܗ ܢܶܓܒܶܗ انتخبها	ܓܒܳܐ ܐܶܢܝܢ ܢܶܓܒܐ ܐܶܢܝܢ انتخبهنّ
٣ ܓܠܳܝܢܝ ܢܶܓܠܶܝܢܝ	ܓܠܳܢ ܢܶܓܠܶܢ
ܓܠܳܟ ܢܶܓܠܶܟ	ܓܠܳܟܘܢ ܢܶܓܠܶܟܘܢ
ܓܠܳܟܝ ܢܶܓܠܶܟܝ	ܓܠܳܟܶܝܢ ܢܶܓܠܶܟܶܝܢ
ܓܠܳܝܗܝ ܢܶܓܠܶܝܗܝ	ܓܠܳܐ ܐܶܢܘܢ ܢܶܓܠܶܐ ܐܶܢܘܢ
ܓܠܳܗ ܢܶܓܠܶܗ	ܓܠܳܐ ܐܶܢܝܢ ܢܶܓܠܶܐ ܐܶܢܝܢ

من المخاطبة ܟܬܰܒܬܝ ܟܬܰܒܬܺܝܢ اصلة ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢ

ܟܬܰܒܬܺܝܢܝ ܟܬܰܒܬܺܝܢܳܝ كتبتِني	ܟܬܰܒܬܺܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢܳܢ كتبتِنا
ܟܬܰܒܬܺܝܗܝ ܟܬܰܒܬܺܝܢܳܝܗܝ كتبتِهِ	ܟܬܰܒܬܝ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢ ܐܶܢܘܢ كتبتِهم

ܟܬܒܬܝܗ̇ ܟܬܒܬܝܗ̇ كتبتِها	ܟܬܒܬܝܢ ܐܢܝܢ ܟܬܒܬܝܢ ܐܢܝܢ كتبتِهنّ

من لفظ الغائبة ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ ساكن الاخر

ܟܬܒܬܢܝ(1) ܟܬܒܬܢܝ كتبتني	ܟܬܒܬܢ ܟܬܒܬܢ كتبتنا
ܟܬܒܬܟ ܟܬܒܬܟ كتبتكَ	ܟܬܒܬܟܘܢ ܟܬܒܬܟܘܢ كتبتكم
ܟܬܒܬܟܝ ܟܬܒܬܟܝ كتبتكِ	ܟܬܒܬܟܝܢ ܟܬܒܬܟܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܒܬܗ ܟܬܒܬܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܗ̇ ܟܬܒܬܗ̇ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ كتبتهنّ
٢ ܩܛܠܬܢܝ(1) ܩܛܠܬܢܝ	ܩܛܠܬܢ ܩܛܠܬܢ

(١) اعلم انّ تاو الغائبة تكون دائمًا مركّخة عند الشرقيين وعند الغربيين وما قبلها يزقف عند الشرقيين فقط في المزيدات من الناقص والفتح هو الصحيح كما عند الغربيين · والمضاعف معها بفتح اولهُ نحو : ܒܙܬܢܝ ܒܙܬܢܝ (نهبتني) الخ من ܒܙܬ ܒܙܬ (نهبت) الاّ مع ضميري المخاطبين والمخاطبات فيبقى اولهُ على حالهِ ·

ܟܬܰܒܽܘܟ ܟܬܰܒܽܘܢܳܟ	ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܢܳܟܽܘܢ
ܟܬܰܒܽܘܟܝ ܟܬܰܒܽܘܢܳܟܝ	ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ ܟܬܰܒܽܘܢܳܟܶܝܢ
ܟܬܰܒܽܘܗ ܟܬܰܒܽܘܢܳܗ	ܟܬܰܒܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ
ܟܬܰܒܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܢܳܢ	ܟܬܰܒܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المتكلمين ܟܬܰܒܢ ܟܬܰܒܢܰܢ اصله ܟܬܰܒܢܰܢ ܟܬܰܒܢܳܐ

ܟܬܰܒܢܳܟ ܟܬܰܒܢܳܟ كتبناكَ	ܟܬܰܒܢܳܟܽܘܢ ܟܬܰܒܢܳܟܽܘܢ كتبناكم
ܟܬܰܒܢܳܟܝ ܟܬܰܒܢܳܟܝ كتبناكِ	ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ كتبناكنّ
ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ كتبناهُ	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܢܰܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبناهم
ܟܬܰܒܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܢܳܗ̇ كتبناها	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܢܰܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبناهنّ

المخاطبون ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ اصله ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ كتبتموني	ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ كتبتمونا

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗܝ	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗ̱ܝ كتبتموهُ	ܐܶܢܽܘܢ كتبتموهم
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ كتبتموها	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبتوها

من لفظ الغائبين ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ اصله ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ

ܟܬܰܒܽܘܢܝ ܟܬܰܒܽܘܢܝ كتبوني	ܟܬܰܒܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܢ كتبونا
ܟܬܰܒܽܘܟ ܟܬܰܒܽܘܟ كتبوك	ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ كتبوكم
ܟܬܰܒܽܘܟܝ ܟܬܰܒܽܘܟܝ كتبوكِ	ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ كتبوكنّ
ܟܬܰܒܽܘܗܝ ܟܬܰܒܽܘܗܝ كتبوهُ	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم
ܟܬܰܒܽܘܗ̇ ܟܬܰܒܽܘܗ̇ كتبوها	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهن
٢ ܓܒܰܘܢܝ (١) ܓܒܰܐܘܢܝ انتخبوني	ܓܒܰܘܢ ܓܒܰܐܘܢ انتخبونا

(١) بقلب الواو الفا . ثم ان الغربيين يفتحون قبل الالف ويلفظون

ܓܒܰܘܟ݂ ܓܒܳܐܘܟ݂ انتخبوكَ

ܓܒܰܘܟ݁ܝ ܓܒܳܐܘܟ݁ܝ انتخبوكِ

ܓܒܰܘܗ̄ܝ ܓܒܳܐܘܗ̄ܝ انتخبوهُ

ܓܒܰܘܗ̇ ܓܒܳܐܘܗ̇ انتخبوها

ܓܒܰܘܟ݂ܘܢ ܓܒܳܐܘܟ݂ܘܢ انتخبوكم

ܓܒܰܘܟ݂ܝܢ ܓܒܳܐܘܟ݂ܝܢ انتخبوكنّ

ܓܒܰܘ ܐ̱ܢܘܢ ܓܒܳܘ ܐ̱ܢܘܢ انتخبوهم

ܓܒܰܘ ܐ̱ܢܝܢ ܓܒܳܘ ܐ̱ܢܝܢ انتخبوهنّ

٣ ܓܒܝܢܝ ܓܒܝܢܳܢܝ

ܓܒܝܢܟ݂ ܓܒܝܢܳܟ݂

ܓܒܝܢܟ݁ܝ ܓܒܝܢܳܟ݁ܝ

ܓܒܝܢܘܗ̄ܝ ܓܒܝܢܳܘܗ̄ܝ

ܓܒܝܢܗ̇ ܓܒܝܢܳܗ̇

ܓܒܝܢܢ ܓܒܝܢܳܢ

ܓܒܝܢܟ݂ܘܢ ܓܒܝܢܳܟ݂ܘܢ

ܓܒܝܢܟ݂ܝܢ ܓܒܝܢܳܟ݂ܝܢ

ܓܒܝܢ ܐ̱ܢܘܢ ܓܒܝܢܳܢ ܐ̱ܢܘܢ

ܓܒܝܢ ܐ̱ܢܝܢ ܓܒܝܢܳܢ ܐ̱ܢܝܢ

من لفظ المخاطبات ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢ اصله

ܓܒܰܝܬܶܝܢܳܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢܳܢ

الالف واوا وذلك خطأ مبين .

ܟܬܒܬܢܝ ܟܬܒܬܢܝ كتبتني	ܟܬܒܬܢ ܟܬܒܬܢ كتبتنا
ܟܬܒܬܝܗܝ ܟܬܒܬܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܗ ܟܬܒܬܗ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائبات ܟܬܒ ܟܬܒ̈ ܐ اصله ܟܬܒܝ ܟܬܒܐ

ܟܬܒܢܝ ܟܬܒܢܝ كتبني	ܟܬܒܢ ܟܬܒܢ[٢] كتبنا
ܟܬܒܟ ܟܬܒܟ كتبكَ	ܟܬܒܟܘܢ ܟܬܒܟܘܢ كتبكم
ܟܬܒܟܝ ܟܬܒܟܝ كتبكِ	ܟܬܒܟܝܢ ܟܬܒܟܝܢ كتبكنّ
ܟܬܒܘܗܝ ܟܬܒܝܗܝ كتبهُ	ܟܬܒ ܐܢܘܢ ܟܬܒܐ ܐܢܘܢ كتبهم
ܟܬܒܗ ܟܬܒܗ كتبها	ܟܬܒ ܐܢܝܢ ܟܬܒܐ ܐܢܝܢ كتبهن
٣ ܓܒܝܢܝ ܓܒܝܢܝ انتخبني	ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ انتخبنا
ܓܒܝܟ ܓܒܝܟ انتخبكَ	ܓܒܝܟܘܢ ܓܒܝܟܘܢ انتخبكم

(٢) من هنا يظهر غلط الغربيين اذ يكتبون يوذا زائدة للغائبات لانه لو كانت هذه اليوذ اصلية لثبتت في اتصال الضمائر ٠

ܓܒܝܢܟܝ ܓܒܝܢܟܝ انتخبنكِ	ܓܒܝܢܟܝܢ ܓܒܝܢܟܝܢ انتخبنكن
ܓܒܝܢܗܝ ܓܒܝܢܗܝ انتخبنهُ	ܓܒܝܢ ܐܢܘܢ ܓܒܝܢ ܐܢܘܢ انتخبنهم
ܓܒܝܢܗ̇ ܓܒܝܢܗ̇ انتخبنها	ܓܒܝܢ ܐܢܝܢ ܓܒܝܢ ܐܢܝܢ انتخبنهنّ

هذا هو النوع الاصلي الاوّلي لاتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي وقد يوجد بعض جوازات تجدها في المطوّلات ان اردتَ البحث عنها .

الفصل الثاني

في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع

انّ اواخر المضارع ايضًا على نوعين اي بعضها ساكنٌ وهو ما ليس مختوما بنون وبعضها متحرّك بالزقاف وهو ما كان مختوماً بالنون واتصال الضمائر بها يجري على نسق الماضي وهاك امثلة ذلك .

من لفظ المتكلم ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ اكتبُ

ܐܟܬܒܟ ܐܟܬܒܟ اكتبُكَ	ܐܟܬܒܟܘܢ ܐܟܬܒܟܘܢ اكتبكم

ܐܶܟܬܒܶܟ݂ܝ ܐܟܬܒܟܝ اكتبُكِ	ܐܶܟܬܒܶܟ݂ܶܝܢ ܐܟܬܒܟܝܢ اكتبكنّ
ܐܶܟܬܒܺܝܘܗ݈ܝ ܐܟܬܒܝܘܗܝ اكتبه	ܐܶܟܬܒܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܐܟܬܒ ܐܢܘܢ اكتبهم
ܐܶܟܬܒܺܝܗ ܐܟܬܒܝܗ اكتبها	ܐܶܟܬܒܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܐܟܬܒ ܐܢܝܢ اكتبهنّ
٢ ܐܶܓܒܶܝܟ ܐܓܒܝܟ انخبكَ	ܐܶܓܒܶܝܟ݂ܘܢ ܐܓܒܝܟܘܢ انخبكم
ܐܶܓܒܶܝܟ݂ܝ ܐܓܒܝܟܝ انخبكِ	ܐܶܓܒܶܝܟ݂ܶܝܢ ܐܓܒܝܟܝܢ انخبكن
ܐܶܓܒܺܝܘܗ݈ܝ ܐܓܒܝܘܗܝ انخبه	ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܓܒܐ ܐܢܘܢ انخبهم
ܐܶܓܒܺܝܗ ܐܓܒܝܗ انخبها	ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ ܐܓܒܐ ܐܢܝܢ انخبهنّ

من لفظ المخاطب ܬܶܟܬܽܘܒ ܬܟܬܘܒ تكتب انت

ܬܶܟܬܒܰܢܝ ܬܟܬܒܢܝ تكتُبُني	ܬܶܟܬܒܰܢ ܬܟܬܒܢ تكتُبنا

ܬܸܟܬ݁ܒ݂ܺܝܘܗܝ
ܐܢ̱ܬܝ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܠܶܗ تكتبه
ܬܸܟܬ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ ܐܢ̱ܬܝ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܠܳܗ̇
تكتبها

ܬܸܟܬ݁ܒ݂ܺܝ ܐܶܢܽܘܢ ܐܢ̱ܬܝ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ
ܐܶܢܽܘܢ تكتبهم
ܬܸܟܬ݁ܒ݂ܺܝ ܐܶܢܶܝܢ ܐܢ̱ܬܝ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ
ܐܶܢܶܝܢ تكتبهن

٢ ܬܸܓ݂ܒܶܝܢܝ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ ܠܝ تنتخبني
ܬܸܓ݂ܒܶܝܘܗܝ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ ܠܶܗ
تنتخبه
ܬܸܓ݂ܒܶܝܗ̇ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ ܠܳܗ̇ تنتخبها

ܬܸܓ݂ܒܶܝܢ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ ܠܰܢ تنتخبنا
ܬܸܓ݂ܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ
ܐܶܢܽܘܢ تنتخبهم
ܬܸܓ݂ܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ ܐܢ̱ܬ ܓܳܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ
تنتخبهن

من لفظ الغائب ܢܸܟܬ݁ܘܿܒ݂ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ يكتب هو

ܢܸܟܬ݁ܒ݁ܰܢܝ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܝ يكتبني
ܢܸܟܬ݁ܒ݁ܳܟ݂ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܳܟ݂ يكتبكَ
ܢܸܟܬ݁ܒ݁ܶܟ݂ܝ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܶܟ݂ܝ
يكتبكِ
ܢܸܟܬ݁ܒ݁ܝܘܗܝ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܶܗ
يكتبه

ܢܸܟܬ݁ܒ݁ܰܢ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܰܢ يكتبنا
ܢܸܟܬ݁ܘܿܒ݂ܟ݂ܘܿܢ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܟ݂ܘܿܢ
يكتبكم
ܢܸܟܬ݁ܘܿܒ݂ܟ݂ܶܝܢ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܠܟ݂ܶܝܢ
يكتبكنّ
ܢܸܟܬ݁ܘܿܒ݂ ܐܶܢܘܿܢ ܗܽܘ ܟܳܬ݂ܶܒ݂
ܐܶܢܘܿܢ يكتبهم

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ̇ نكتبها	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ يكتبهنّ
٢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܰܢܝ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܢܝ يتحبّبني	ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܰܢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܢ يتحبّبنا
ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ يتحبّبكَ	ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܟ݂ܽܘܢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ݂ܽܘܢ يتحبّبكم
ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܶܟ݂ܝ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ݂ܝ يتحبّبكِ	ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܟ݂ܶܝܢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ݂ܶܝܢ يتحبّبكنّ
ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܺܝܘܗ̱ܝ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܝܘܗ̱ܝ يتحبّبه	ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ ܐ̱ܢܽܘܢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ ܐ̱ܢܽܘܢ يتحبّبهم
ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ܳܗ̇ يتحبّبها	ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ ܐ̱ܢܶܝܢ ܢܶܬ݂ܚܰܒ݁ܒ݂ ܐ̱ܢܶܝܢ يتحبّبهنّ

لفظ المخاطبة ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝ اصله ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܐ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܐ

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢܝ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܢܝ نكتبيني	ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܢ تكتبينا
ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܝܗ̱ܝ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܝܗ̱ܝ نكتبينه	ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐ̱ܢܽܘܢ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐ̱ܢܽܘܢ نكتبينهم
ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܗ̇ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܗ̇ نكتبينها	ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐ̱ܢܶܝܢ ܐܶܬ݂ܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐ̱ܢܶܝܢ نكتبينهنّ

من لفظ الغائبة ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܟܬܽܘܒ. تكتب هي

ܬܶܟܬܒܺܝܢܝ ܐܶܟܬܒܺܝܢܝ تكتبني | ܬܶܟܬܒܰܢ ܐܶܟܬܒܰܢ تكتبنا

ܬܶܟܬܒܳܟ ܐܶܟܬܒܳܟ تكتبكَ | ܬܶܟܬܽܘܒܟܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒܟܽܘܢ تكتبكم

ܬܶܟܬܒܶܟܝ ܐܶܟܬܒܶܟܝ تكتبكِ | ܬܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ تكتبكنّ

ܬܶܟܬܒܺܝܘܗܝ ܐܶܟܬܒܺܝܘܗܝ تكتبهُ | ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ تكتبهم

ܬܶܟܬܒܺܝܗ ܐܶܟܬܒܺܝܗ تكتبها | ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ تكتبهنّ

ܬܶܓܒܺܝܢܝ ܐܶܓܒܺܝܢܝ تنتخبني | ܬܶܓܒܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܢ تنتخبنا

ܬܶܓܒܶܝܟ ܐܶܓܒܶܝܟ تنتخبكَ | ܬܶܓܒܶܝܟܽܘܢ ܐܶܓܒܶܝܟܽܘܢ تنتخبكم

ܬܶܓܒܶܝܟܝ ܐܶܓܒܶܝܟܝ تنتخبكِ | ܬܶܓܒܶܝܟܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܟܶܝܢ تنتخبكن

ܬܶܓܒܶܝܘܗܝ ܐܶܓܒܶܝܘܗܝ تنتخبهُ | ܬܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ تنتخبهم

ܬܓܒܝܗ̇ ܬܸܓܒܝܼܗ̇ تنتخبها	ܬܓܒܝܢ ܐܢܝܢ ܬܸܓܒܝܵܢ ܐܸܢܹܝܢ تنتخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܢܟܬܘܒ ܢܸܟܬܘܿܒ نكتب نحن

ܢܟܬܒܟ ܢܸܟܬܒܵܟ نكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܢܸܟܬܘܿܒܟܘܿܢ نكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܢܸܟܬܒܹܟܝ نكتبكِ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܢܸܟܬܘܿܒܟܹܝܢ نكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܢܸܟܬܒܝܼܘܗܝ نكتبهُ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܢܸܟܬܘܿܒ ܐܸܢܘܿܢ نكتبهم
ܢܟܬܒܝܗ̇ ܢܸܟܬܒܝܼܗ̇ نكتبها	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܢܸܟܬܘܿܒ ܐܸܢܹܝܢ نكتبهنّ
ܢܓܒܝܟ ܢܸܓܒܝܵܟ ننتخبكَ	ܢܓܒܝܟܘܢ ܢܸܓܒܹܝܟܘܿܢ ننتخبكم
ܢܓܒܝܟܝ ܢܸܓܒܝܹܟܝ ننتخبكِ	ܢܓܒܝܟܝܢ ܢܸܓܒܹܝܟܹܝܢ ننتخبكنّ
ܢܓܒܝܘܗܝ ܢܸܓܒܝܼܘܗܝ ننتخبهُ	ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ܢܸܓܒܸܐ ܐܸܢܘܿܢ ننتخبهم

ܬܓܒܘܢܗ̇ ܬܶܓ̣ܒܽܘܢܳܗ̇ تنتخبها	ܬܓܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܬܶܓ̣ܒܽܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ تنتخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܬܟܬܒܘܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ اصله

ܬܟܬܒܘܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ تكتبون

ܬܟܬܒܘܢܢܝ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܢܝ تكتبونني	ܬܟܬܒܘܢܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܢ تكتبوننا
ܬܟܬܒܘܢܝܗܝ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܝܗ̄ܝ تكتبونه	ܬܟܬܒܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐ̱ܢܽܘܢ تكتبونهم
ܬܟܬܒܘܢܗ̇ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ̇ تكتبونها	ܬܟܬܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ تكتبونهنّ
٢ ܬܓܒܘܢܢܝ ܬܶܓ̣ܒܽܘܢܳܢܝ تنتخبونني	ܬܓܒܘܢܢ ܬܶܓ̣ܒܽܘܢܳܢ تنتخبوننا الخ

من لفظ الغائبين ܢܟܬܒܘܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ اصله ܢܟܬܒܘܢ

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ يكتبون

ܢܟܬܒܘܢܢܝ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܢܝ يكتبونني	ܢܟܬܒܘܢܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܢ يكتبوننا

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ يكتبونكَ	ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܟ݂ܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܟ݂ܽܘܢ يكتبونكم
ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܶܟ݂ܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܶܟ݂ܝ يكتبونكِ	ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܟ݂ܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܟ݂ܶܝܢ يكتبونكنّ
ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܘܗܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܘܗܝ يكتبونهُ	ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبونهم
ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ يكتبونها	ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبونهنّ
٢ ܢܫܰܒ݁ܚܽܘܢܳܢܝ ܐܶܫܰܒ݁ܚܽܘܢܳܢܝ يشبحونني	ܢܫܰܒ݁ܚܽܘܢܰܢ ܐܶܫܰܒ݁ܚܽܘܢܰܢ يشبحوننا الخ

المخاطبات ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ اصلهُ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܶܝܢ تكتبنَ

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ تكتبنني	ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܰܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܰܢ تكتبننا
ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܘܗܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܘܗܝ تكتبنهُ	ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ تكتبنهم
ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ تكتبنها	ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبنهنّ

من لفظ الغائبات ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ اصلهُ

ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܗ̇ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܐ يكتبن

ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܢܝ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܢܝ يكتبنني	ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܰܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܰܢ يكتبننا
ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܟ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܟ يكتبنكَ	ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܟ݂ܘܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܟ݂ܘܢ يكتبنكم
ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܶܟ݂ܝ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܶܟ݂ܝ يكتبنكِ	ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܶܟ݂ܝܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܶܟ݂ܝܢ يكتبنكنّ
ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܝܗܝ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܝܗܝ يكتبنهُ	ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ ܐܶܢܘܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ ܐܢܘܢ يكتبنهم
ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܗ̇ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢܳܗ̇ يكتبنها	ܢܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬ̱ܒ̱ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبنهن

ܢܘܫ̈ܩܬ ܡܡ̈ܠܠܐ الفاظ

ܒܙܰܙ ܒܳܙ نهب	ܦܠܰܚ ܦܳܠܰܚ عبد
ܣܟ݂ܰܪ ܣܳܟ݂ܰܪ اغلق . كدّر	ܩܪܳܐ ܩܳܪܶܐ دعا . قرأ
ܕܡܶܟ݂ ܕܳܡܶܟ݂ نام	ܪܚܶܡ ܪܳܚܶܡ احبّ
ܛܥܳܐ ܛܳܥܶܐ نسي	ܓܕܰܦ ܓܳܕܶܦ ذمّ

ܢܝܰܩܰܪ ܝܰܩܰܪ	اكرم	ܙܒܰܢܬܳܐ ܙܒܳܢܳܐ	شرآء
ܢܫܰܒܰܚ ܫܰܒܰܚ	مدح	ܙܽܘܒܳܢܬܳܐ ܙܽܘܒܳܢܳܐ	بيع
ܢܰܦܢܶܐ ܐܰܦܢܺܝ	اجاب	ܚܠܰܒܬܳܐ ܚܠܳܒܳܐ	حليب
ܢܰܕܪܶܟ ܐܰܕܪܶܟ	ادرك . لحق	ܚܫܰܡܺܝܬܳܐ / ܚܫܳܡܺܝܬܳܐ	عشآء . وليمة
ܢܰܘܕܰܥ ܐܰܘܕܰܥ	اعلم . عرّف	ܡܣܰܒܬܳܐ ܡܣܳܒܳܐ	اخذ
ܢܰܘܪܶܒ ܐܰܘܪܶܒ	عظّم . كبّر	ܡܳܪܬܳܐ ܡܳܪܬܳܐ	سيدة
ܢܰܚܶܬ ܐܰܚܶܬ	انزلَ	ܡܰܘܗܰܒܬ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ	عطآء
ܢܰܛܥܶܡ ܐܰܛܥܶܡ	اذاق . اطعم	ܢܶܣܝܽܘܢܬ ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ	تجربة
ܢܰܪܦܶܐ ܐܰܪܦܺܝ	تركَ	ܦܽܘܪܣܰܬ ܦܶܠܓܬܳܐ / ܦܽܘܪܣܳܐ ܦܶܠܓܳܐ	فرصة
ܢܚܰܘܶܐ ܚܰܘܺܝ	اخبر	ܫܬܰܝܬ ܫܬܳܝܳܐ	شراب
ܢܰܥܗܶܕ ܐܰܥܗܶܕ	ذكرَ		
ܐܰܝܟܰܢܽܘܬܳܐ / ܐܰܝܟܰܢܳܝܽܘܬܳܐ	حال . كيفية		

(٤٠)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

هذه البضائع جلبها التجّار من بلاد الهند - البارحة ذكرتكَ سيدتنا في المجلس ومدحتكَ وعظمتكَ - ألم (ܐܶܬܕܟܰܪ ، ܫܰܒܰܚ)

تذكرنا نحن ايضًا (ܢܶܥܗܕ ܠܗ̇ . ܐܳܦ ܚܢܰܢ) - ستذكركم وتدعوكم الى بيتها وتطعمكم اطعمة لذيذة وتسقيكم مشروبات مبرّدة - قد نسيكِ ولدكِ وتركَكِ - كيف (ܢܶܛܥܝܢܳܢܝ ܐܰܢ̈ܫܳܐ) ينساني ويتركني انا الذي احببتهُ بهذا المقدار (ܗܳܢܳܐ ܕܰܪܒ݁ܝܬ݂ܶܗ . ܗܽܘ ܣܰܓ݁ܝ) ومع الحليب ارضعتهُ تعاليم الحبوة والآن ايضًا (ܘܗܳܫܳܐ ܗܳܢܳܐ . ܐܳܦ ܗܽܘܝܳܐ) انا احبهُ وانتم بهِ واعلمهُ - خادمتكم نهبتنا - انا نهبتكم - نحن محتاجون الى هذا الكتاب متى (ܐܶܡܰܬܝ . ܬܫܰܕܪܽܘܢ) ترسلونهُ لنا - نحن نحبهم وهم يبغضوننا - نحن نمدحها وانتم تذمونها - هم يمدحونكم وانتم تذمونهم - الصدقان دعونا الى العشآء - اصوات الاولاد تقلقني ولا تتركني ان انام - هل (ܚܙܰܝܬ݁ܶܗ ܐܰܘ ܠܳܐ) رايتهُ - ستعلمكم رسائلنا باحوالنا والمصائب التي لحقتنا - سألتُكِ عن الشرآء والبيع والاخذ والعطآء فلماذا (ܠܡܳܢܳܐ ܠܳܐ ܥܢܰܝܬ݁ܝܢܝ) لم تجيبيني - يوسف بغضهُ اخوته بسبب (ܡܶܛܽܠ ܚܶܠܡܰܘܗܝ) احلامه فالقوهُ في جبّ في البرّية ثم اصعدوهُ وباعوهُ للتجار وهولآء انزلوه الى مصر - سنزوركنّ ونشفيكنّ بعون الله من امراض الجسد والنفس - فرحتنّا بالاخبار المفرّحة التي خبّرتنّا - ستذكرون كلامي هذا وتعرفونهُ جيّدًا وتطلبونهُ ولا تجدونهُ لانّ

الفرصة تفوتكم - نشكرك اللهم (ܡܘܕܝܢܢ ܠܟ ܐܠܗܐ) ونسبّحك
ونعظّمك على الدوام (ܡܗܕܪܝܢܢ ܐܡܝܢܐܝܬ) ونمدح ابنك
الوحيد وروحك القدوس ونكرمهما ونعبدهما ونسجد لهما بلا انقطاع
(ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ) .

الفصل الثالث

في اتصال الضمائر بالامر والنهي والمصدر الميمي

س : ما الضمائر التي تتصل بالامر .

ج : لا يتصل بالامر الّا ضمائر المتكلم والغائب وعند ذلك
يردّ لفظ الحروف المسقطة كما رأيتَ في الماضي وهاك جدول ذلك .

من لفظ المخاطب للمفرد ܟܬܘܒ ܟܬܘܒܝ اُكتب

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘܒܝܢܝ كتبني	ܟܬܘܒܝܢ ܟܬܘܒܝܢ اكتبنا
ܟܬܘܒܝܗܝ ܟܬܘܒܝܗܝ اكتبهُ	ܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܘܢ اكتبهم
ܟܬܘܒܝܗ ܟܬܘܒܝܗ اكتبها	ܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܝܢ اكتبهنّ

٣ ܟܬܰܒܬܶܢܝ ܗ̇ܝ ܟܬܰܒܬܳܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒܬܶܢ ܗ̇ܝ ܟܬܰܒܬܳܢ كتبتنا الخ
٣ ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܢܝ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܢܝ انتخبتني	ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܢ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܢ انتخبتنا
ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܗܝ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܗܝ انتخبته	ܐܶܬܓܰܒܝܰܬ ܐܶܢܽܘܢ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬ ܐܶܢܽܘܢ انتخبتهم
ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܗ̇ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܗ̇ انتخبتها	ܐܶܬܓܰܒܝܰܬ ܐܶܢܶܝܢ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬ ܐܶܢܶܝܢ انتخبتهنّ
ويجوز ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܢܝ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܢܝ	ܐܶܬܓܰܒܝܰܬܢ ܘܐܶܬܓܰܒܝܳܬܢ الخ
٤ ܚܙܰܬܢܝ ܘܚܙܳܬܢܝ	ܚܙܰܬܢ ܘܚܙܳܬܢ
ܚܙܰܬܗܝ ܘܚܙܳܬܗܝ	ܚܙܰܬ ܐܶܢܽܘܢ ܘܚܙܳܬ ܐܶܢܽܘܢ
ܚܙܰܬܗ̇ ܘܚܙܳܬܗ̇	ܚܙܰܬ ܐܶܢܶܝܢ ܘܚܙܳܬ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المخاطبين ܟܬܽܘܒܘ ܘܟܬܽܘܒܘܢ اكتبوا

ܟܬܘܽܒܘܢܝ ܘܟܬܘܽܒܘܢܳܢܝ اكتبوني	ܟܬܘܽܒܘܢ ܘܟܬܘܽܒܘܢܳܢ اكتبونا
ܟܬܘܽܒܘܗܝ ܘܟܬܘܽܒܘܢܳܗܝ اكتبوهُ	ܟܬܘܽܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܘܟܬܘܽܒܘܢ ܐܶܢܽܘܢ اكتبوهم
ܟܬܘܽܒܘܗ̇ ܘܟܬܘܽܒܘܢܳܗ̇ اكتبوها	ܟܬܘܽܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܘܟܬܘܽܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ اكتبوهنّ

٢ ܟܬܰܒ̣ܽܘܢܝ ܟܬܰܒ̣ܳܢܝ كتبوني | ܟܬܰܒ̣ܽܘܢ ܟܬܰܒ̣ܳܢ كتبونا

ܟܬܰܒ̣ܽܘܗܝ ܟܬܰܒ̣ܳܘܗܝ كتبوهُ | ܟܬܰܒ̣ܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ̣ܳܝ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم

ܟܬܰܒ̣ܽܘܗ̇ ܟܬܰܒ̣ܳܝܗ̇ كتبوها | ܟܬܰܒ̣ܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ̣ܳܝ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهنّ. وقس بقية المزيدات

ܓܒ̣ܰܘܢܝ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳܢܝ انتخبوني | ܓܒ̣ܰܘܢ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳܢ انتخبونا

ܓܒ̣ܰܘܗܝ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳܘܗܝ انتخبوهُ | ܓܒ̣ܰܘ ܐܶܢܽܘܢ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳ ܐܶܢܽܘܢ انتخبوهم

ܓܒ̣ܰܘܗ̇ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳܗ̇ انتخبوها | ܓܒ̣ܰܘ ܐܶܢܶܝܢ ܓܒ̣ܰܝ̈ܳ ܐܶܢܶܝܢ انتخبوهنّ

من لفظ المخاطبة ܟܬܽܘܒ̣ܝ ܐܰܟܬܶܒ̣ܝ اكتبي

ܟܬܽܘܒ̣ܺܝܢܝ ܐܰܟܬܶܒ̣ܺܝܢܝ اكتبيني | ܟܬܽܘܒ̣ܺܝܢ ܐܰܟܬܶܒ̣ܺܝܢ اكتبينا

ܟܬܽܘܒ̣ܺܝܘܗܝ ܐܰܟܬܶܒ̣ܺܝܘܗܝ اكتبيه | ܟܬܽܘܒ̣ܝ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܟܬܶܒ̣ܝ ܐܶܢܽܘܢ اكتبيهم

ܟܬܽܘܒ̣ܺܝܗ̇ ܐܰܟܬܶܒ̣ܺܝܗ̇ اكتبيها | ܟܬܽܘܒ̣ܝ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܟܬܶܒ̣ܝ ܐܶܢܶܝܢ اكتبيهنّ

ܥܺܝܪܺܝܢܝ ܐܰܢ̱ܬܶܝ اعيريني	ܥܺܝܪܺܝܢܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ اعيرينا بتحريك الثالث لخ .
ܛܰܫܶܝܢܝ ܐܰܢ̱ܬܶܝ انتخبيني	ܛܰܫܶܝܢܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ انتخبينا
ܛܰܫܶܝܗܘܗܝ ܐܰܢ̱ܬܶܝ انتخبيه	ܛܰܫܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ انتخبيهم
ܛܰܫܶܝܗ̇ ܐܰܢ̱ܬܶܝ انتخبيها	ܛܰܫܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ انتخبيهنّ وقس .

من لفظ المخاطبات ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ اكتبن

ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢܝ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢܝ اكتبنني	ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢܢ (1) ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢܢ اكتبننا
ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܗܝ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܗܝ اكتبنه	ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ اكتبنهم
ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܗ̇ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܗ̇ اكتبنها	ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ اكتبنهنّ

(١) من هنا يتضح جليًا ان اليوذ التي تكتب في اخر امر المخاطبات عند الشرقيين وعند الغربيين هي زائدة لكونها لو كانت اصلية لبقيت في اتصال الضمائر فحكمها كحكم اليوذ التي تكتب في اخر ماضي الغائبات عند الغربيين .

٢ ܠܐ ܬܛܫܝܢܝ لا تخبئني	ܠܐ ܬܛܫܝܢ لا تخبئنا
ܠܐ ܬܛܫܝܘܗܝ لا تخبئهُ	ܠܐ ܬܛܫܐ ܐܢܘܢ لا تخبئهم
ܠܐ ܬܛܫܝܗ̇ لا تخبئها	ܠܐ ܬܛܫܐ ܐܢܝܢ لا تخبئهنّ

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالنهي .

ج : لما كان النهي يوخذ من المضارع كان اتصال الضمائر بهِ كاتصالها بالمضارع وقد يجوز ان تتصل بهِ كما تتصل بالامر نحو: ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ . ܠܐ ܬܥܠܝܢܢ ܠܢܣܝܘܢܐ (لا تدخلنا في التجربة) .

س : كيف تتصل الضمائر بالمصدر الميمي .

ج : اما المجرّد منهُ فتتصل بهِ كما تتصل بالماضي الساكن الآخر واما المزيدات فتتصل بها كما تتصل بالاسماء المختومة بالتاء وهاك جدول ذلك .

امثلة المجرّد ܠܡܟܬܒ (للكتابة) ܠܡܟܬܒܝ

ܠܡܟܬܒܢܝ ܠܡܟܬܒܟ | ܠܡܟܬܒܗ ܠܡܟܬܒܟܝ

ܠܡܓܒܬܢܝ ܠܡܓܒܬܢܝ	ܠܡܓܒܬܟܘܢ ܠܡܓܒܬܟܘܢ
ܠܡܓܒܬܟ ܠܡܓܒܬܟ	ܠܡܓܒܬܟܝܢ ܠܡܓܒܬܟܝܢ
ܠܡܓܒܬܗ ܠܡܓܒܬܗ	ܠܡܓܒܬ ܝܢܘܢ ܠܡܓܒܬ ܐܢܘܢ
ܠܡܓܒܬܗ̇ ܠܡܓܒܬܗ̇	ܠܡܓܒܬ ܝܢܝܢ ܠܡܓܒܬ ܐܢܝܢ
٢ ܠܡܓܠܝܢܝ ܠܡܓܠܝܢܝ	ܠܡܓܠܝܢܝ ܠܡܓܠܝܢܝ
ܠܡܓܠܝܢܟ ܠܡܓܠܝܢܟ	ܠܡܓܠܝܢܟܘܢ ܠܡܓܠܝܢܟܘܢ
ܠܡܓܠܝܢܟܝ ܠܡܓܠܝܢܟܝ	ܠܡܓܠܝܢܟܝܢ ܠܡܓܠܝܢܟܝܢ
ܠܡܓܠܝܗ ܠܡܓܠܝܗ	ܠܡܓܠܝ ܝܢܘܢ ܠܡܓܠܐ ܐܢܘܢ
ܠܡܓܠܝܢܗ̇ ܠܡܓܠܝܗ̇	ܠܡܓܠܝ ܝܢܝܢ ܠܡܓܠܐ ܐܢܝܢ

امثلة المزيدات ܠܡܬܟܬܒܘ ܠܡܬܟܬܒܘ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܝ ܠܡܬܟܬܒܘܬܝ	ܠܡܬܟܬܒܘܬܢ ܠܡܬܟܬܒܘܬܢ
ܠܡܬܟܬܒܘܬܟ ܠܡܬܟܬܒܘܬܟ	ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܘܢ ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝ ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝ	ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝܢ ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܬܟܬܒܘ ܗܢܘܢ ܠܡܬܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ̇ ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ̇	ܠܡܬܟܬܒܘ ܗܢܝܢ ܠܡܬܟܬܒܘ ܐܢܝܢ وقس عليه

فائدة

اعلم انّ ضميري الغائبين والغائبات (ܗܢܘܢ ܗܢܝܢ . ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ) قد يجوز ان ياتيا متصلَين مع الماضي والمضارع والامر ولاسيا مع المصدر الميمي وحينئذ يقال فيهما (ܗܘܢ ܗܝܢ . ܗܘܢ ܗܝܢ) نحو: ܠܡܟܬܒܗܘܢ، ܠܡܟܬܒܗܝܢ. ܠܡܟܬܒܗܘܢ، ܠܡܟܬܒܗܝܢ (كتبهُم وكتبهُنّ) الخ ويوذ المتكلم في المصدر

المبني المزيد فيهِ كثيرًا ما تُسبق بنون الوقاية كما رأينا في الماضي والمضارع والامر نحو: ܝܰܗܒܰܢ ܡܳܪܝܳܐ ܠܡܫܰܡܫܳܢܘܬܳܟ. ܪܥܺܝ ܡܳܪܝܳܐ ܠܡܦܰܪܳܩܘܬܝ (ارتضِ اللهم بخلاصي).

ܢܶܬܬܰܠܡܰܕ ܡܶܠܶܐ الفاظ

ܙܩܰܦ	ܙܰܩܶܦ	صلب	ܦܨܳܐ	ܦܰܨܺܝ	نجّى
ܬܒܰܪ	ܬܰܒܰܪ	كسح. قلّم	ܦܩܰܕ	ܦܰܩܶܕ	أوصى
ܢܒܰܥ	ܢܰܒܰܥ	نبع	ܪܚܶܡ	ܐܰܪܚܶܡ	احبّ
ܦܪܰܩ	ܦܰܪܶܩ	خلّص	ܡܳܝܶܬ	ܐܰܡܺܝܬ	امات. قتل
ܡܢܳܐ	ܡܰܢܺܝ	عدّ	ܝܦܰܪ	ܐܰܦܪܺܝ	اثمر. انمى
ܩܛܰܦ	ܩܰܛܶܦ	قطف	ܪܓܶܙ	ܐܰܪܓܶܙ	اغضب
ܩܥܳܐ	ܩܰܥܺܝ	صرخ	ܢܟܺܠܘܬܳܐ	ܐܶܬܢܟܠܘܬܳܐ	مكيدة
ܙܳܚ	ܐܰܚܶܚ	زيّح. بجّل	ܟܬܦܳܐ	ܟܶܬܦܳܐ	كتف. حزمة
ܩܕܰܫ	ܩܰܕܶܫ	طهّر. قدّس	ܬܘܟܠܢܘܬܳܐ	ܨܘܨܳܐ	حيلة
ܥܕܰܪ	ܥܰܕܰܪ	ساعد. نفع			

(٤١)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي:

ܥܕܰܪܘ ܙܰܕܺܝܩܶܐ ܦܰܪܘܩܢ. | ܥܰܕܪܘܢ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܢ.

ܢܚܘܢ ܘܦܪܩܢ ܡܢ
ܣܓܝܐܬܐ ܡܛܠ ܚܛܗܝܢ ـ
ܠܐ ܬܬܕܘܫܘܢ ܘܠܐ ܬܬܟܪܗܘܢ
ܟܠܟܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ ـ
ܡܪܝܡ ܡܢ ܦܠܓܗ
ܠܟܘܢ ܡܪܢܐ ܒܥܝܢܢ
ܘܐܢܐ ܦܘܪܩܢܟܘܢ ـ
ܠܐ ܬܬܟܪܗܘܢ ܟܘܫܠܐ
ܣܒܪܐ ܛܒܐ ܕܡܢܬܐ ـ
ܠܐ ܓܝܪ (الست) ܡܪܐ ܐܢܬܝ
ܕܐܬܚܙܝܬܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ
ܡܪܝܡ ـ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܟܝܦܐ ܐܝܟܢܐ (كيف)
ܬܬܚܙܝܘܢ ܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ـ
ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܠܗܝܢ ܘܠܫܘܐ
ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܦܘܪܫܢܐ
ܕܝܠܝ ܡܢ ܦܩܕ ܐܢܘܢ

ܢܓܠ ܢܓܠܝܢܘܗܝ	ܟܠܐ ܝܟܠܘܢܗܡ
ܠܡܢܗܪܘܬܗܘܢ	ܠܬܢܝܪܗܡ ܘܒܐܬܗܡ
ܘܠܡܒܚܢܘ ܘܠܡܦܪܫܘ	ܘܠܬܡܚܨ ܘܠܬܡܝܙܗ
ܕܝܠܗ - ܗܠܝܢ ܥܘܒܕܐ	ܠܗ - ܬܟܘܢ ܗܝܡܢܐ
ܡܬܘܦܝ ܕܝܢ ܘܕܝܢܐ	ܡܬܘܦܝ ܐܢܬ ܘܬܫܗܕ
ܠܗܘܢ ܓܦܐ ܘܓܢܐ ܕܝܢ	ܠܗܡ ܦܩܐ ܘܐܟܠܘ ܐܢܬ
ܚܠܘܕܐ ܢܗܪܝܢ ܘܢܘܪܐ	ܡܠܝܐ ܟܢܘܙ ܐܘܪܐ
ܢܚܘܪܐ ܕܢܗܪܐ -	ܢܘܪܐ ܝܫܐܡܐ -
ܕܡܘܪܘܬܗ ܠܝܬܗܘܢ	ܐܒܕܐ ܘܩܕܘܢ ܠܗܡ
ܘܚܘܕܪܗ ܘܡܢܗ	ܘܫܝܘܢ ܘܡܢܗ
ܡܬܕܠܝܬܗ - ܢܕܝܪܝܢ	ܡܬܠܡܬܗ - ܟܬܘܙܝܗ
ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܪܕܝܡܝܢ	ܐܘ ܡܕܝܢ ܘܐܪܡܝܢ
ܘܠܐ ܡܕܡܝܢ ܒܢܝܬ	ܘܠܐ ܝܘܩܦܘܢ ܟܐܡܝܢ
ܓܕܪܐ ܡܕܘܪܐ - ܡܫܩܠ	ܗܐܪܐ ܡܕܘܪܐ - ܡܩܠܒ
ܐܘ ܢܦܩܬܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ	ܐܘ ܢܓܦܐ ܘܠܐ ܬܩܒܠ
ܕܠܐ ܢܝܬܝ ܠܡܢܗܪܘܬܐ	ܐܠܐ ܐܢܬ ܠܡܢܗܪܘܬܐ
ܘܒܥܘܬܐ ܘܒܬܪܗ ܘܢܫܬܗ	ܘܬܡܓܘ ܒܓܢܗ ܘܐܣܬܗ

ܢܛܪ ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܡܘܣܝ
ܘܠܐ ܐܬܟܦܪܘ ܒܗܘܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܕܝܢܬܗܘܢ - ܘܐܦܩܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܗܘܘ
ܡܗܘܡܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ .

ܟܠ ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܡܘܣܝ
ܘܠܐ ܐܬܟܦܪܘ ܒܝܫܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܕܝܢܬܗܘܢ - ܐܦܩܘܗܝ
ܐܦܩܘܗܝ ܡܢܗ ܗܘܘ
ܡܗܘܡܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ .

الباب الخامس

في الحروف

الفصل الاوّل

في المفعول المطلق

س : ما المفعول المطلق في اللغة الارامية .

ج : المفعول المطلق (ويسمّى ܫܡ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܐ) هو امّا ما دلّ على نوع الفعل وامّا اسم الزمان والمكان المقطوعين. وهو امّا يتقدم الفعل وهو الاحسن وامّا يتاخّر عنه .

س : كيف يصاغ المفعول المطلق الدالّ على نوع الفعل .

ج : يصاغ من الصفة المونثة المجزومة بالحاق (ܐܝܬ ܐܝܬ) بآخرها نحو : ܩܕܝܫܬܐܝܬ ܩܕܝܫܐܝܬ (بقداسة) ܛܒܬܐܝܬ ܛܒܐܝܬ (بصلاح) ܪܘܚܢܝܬܐܝܬ ܪܘܚܢܐܝܬ (روحيًّا) من ܩܕܝܫܬܐ ܩܕܝܫܐ و ܛܒܬܐ ܛܒܐ و ܪܘܚܢܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ (بحذف ياء النسبة).

اما المفعول المطلق الدال على الزمان فهو :

ܒܪܫܝܬ ܒܪܘܫܝܬܐ (في البدء) ܡܢܪܫܝܬ او ܡܢܒܪܫܝܬ ܡܢ ܕܪܝܫ او ܡܢ ܕܪܝܫܐ (من جديد ، ܡܢ ܕܪܝܫܝܬܗ ܒܪܘܫܝܬܐ ܘ (حالاً .من ساعته) ܠܫܥܬ ܠܫܥܬ ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ (عاجلاً . نادرًا) ܙܒܢ ܙܒܢ ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ (عاجلاً) ܡܡܬܘܡ[1] ܡܡܬܘܡ (ابدًا. قط) ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܩܕܡ (سابقًا) ܡܢ ܙܒܢ ܡܢ ܟܕܘ (منذ زمان) ܠܩܕܡܝܢ ܠܩܕܝܡ (سابقًا) ܒܝܘܡ ܚܕ (يومًا) ܒܩܕܡܝܬܐ ܩܕܡܝܬ (اوّلاً) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܟ (حينئذ للماضي) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܟܢ (حينئذ للمستقبل ايضًا) ܫܢܬ ܩܕܡܝܬܐ ܐܫܬܩܕܡ (عام اول) ܠܫܢܬܐ ܠܥܡܝܐ (قابل) ܐܬܡܠ ܐܬܡܠܝ (امس) ܡܢ ܬܡܠ ܡܢ ܬܡܠܝ (اول امس) ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ (متى) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن) ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܢܐ (اليوم) ܡܚܪ ܡܚܪ (غدا) ܒܥܓܠ[2] ܒܥܓܠܐ (عاجلاً) ܡܢ ܫܠܝ ܡܫܠܝ (بغتة) ܡܢ ܫܠܝ ܡܫܠܝܐ (حالاً) ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܗܫܐ (من الآن .اذن) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن. اذن) ܡܢ ܟܕܘ

(١) يقال ايضًا ܡܢ ܡܬܘܡ ܡܢ ܡܡܬܘܡ *

(٢) يقال ايضًا ܒܥܓܠ ܥܓܠܐ *

ܥܕܟܝܠ (بعد . الى الآن) ܟܝ ܗܝܕܝܢ (ثمّ) ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ (بعد ذلك) ܐܚܪܝܬ ܐܚܪܢܐܝܬ (اخيرًا) ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܐܝܡܡ ܘܠܠܐ (ليلاً ونهارًا) .

والمفعول المطلق الدّال على المكان فهو :

ܠܥܠ ܠܥܠ (فوق) ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ (تحت) ܠܝܡܝܢܐ ܠܝܡܝܢܐ (يمنةً) ܠܣܡܠܐ ܠܣܡܠܐ (يسرةً) ܠܩܕܡܝܢ ܠܩܘܕܡܐ (الى ما قدّام) ܠܒܣܬܪ ܠܒܣܬܪܐ (الى الوراء) ܠܓܘ ܠܓܘ (داخلاً) ܠܒܪ ܠܒܪ (خارجًا) ܗܪܟ ܗܘܪ (هنا) ܗܪܟܐ ܗܘܪܟܐ (هنا) ܗܟܐ ܬܢܢ (هنا) ܬܡܢ ܬܡܢ (هناك) ܗܪܬܡܢ ܗܘܪܬܡܢ (هناك) ܠܗܠ ܠܗܠ (هناك . بعيدًا) ܠܟܐ ܠܟܐ (هنا والى هنا) ܒܟܠܕܘܟ ܒܟܠܕܘܟ (في كل مكان) ܒܟܠ ܐܬܪ ܒܟܠ ܐܬܪ (في كل مكان) ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (اين) ܡܢܟܐ ܡܟܐ (من هنا) ܡܢܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (من اين) ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܗܠ ܡܟܐ ܘܠܗܠ (من الآن فصاعدًا) .

ومن المفعول المطلق ما يدلّ على التشبيه والاستفهام والترجي والتمني وغير ذلك نحو: ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ (هكذا) ܗܟܘܬ

ܗܳܟ݂ܰܢܳܐ (هكذا) ܐܰܝܟܰܢ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف) ܠܡܳܢܳܐ ܠܡܽܘܢܳܐ (لماذا) ܠܡܳܢ ܠܡܳܐ (أليس) ܕܰܠܡܳܐ ܟܒܰܪ (لعلّ . عسى) ܕܶܝܢ ܓܶܝܪ (لعلّ) ܟܺܐ ܠܡ (لعلّ) ܐܶܫܬܳܘܟ ܕܶܝܢ ܐܶܫܬܳܘܟ ܓܶܝܪ (ليت) ܠܘܰܝ ܠܘܳܝ (يا ليت) ܗܳܘܝܽ ܕܶܝܢ ܗܳܘܝܽ ܓܶܝܪ (اي . اعني) ܟܡܰܢ ܟܡܰܢܳܐ (اعني) ܐܰܟ݂ܡܰܢ ܐܰܟ݂ܡܶܢ (اعني) ܐܶܝܢ ܐܺܝܢ (نعم . بلى . لكن) .

الفصل الثاني

في الظرفيات المضافة (ܡܶܬܬܽܘܣܦܳܢܘܳܬ݂ܳܐ ܕܙܰܒ݂ܢܳܐ)

س : ما المراد بالظرفيّات المضافة .

ج : المراد بذلك كل حرف يضاف الى ضمير او الى اسم .

س : بكم نوعًا تضاف الظرفيات الى الضمير .

ج : بنوعين اي اما بنوع الافراد واما بنوع الجمع كما رايت سابقًا .

الادوات المضافة بنوع الافراد

ܐܝܟ ܐܰܝܟ مثل

ܠܓܘ ܠܓܰܘ داخل

ܒܝܢ ܒܶܝܢ بين

ܒܣܬܪ ܒܣܶܬܪ خلف

ܒܬܪ ܒܳܬܰܪ بعد

ܒ . ܒ (١) في او بِ

ܕ . ܕ . (١) اداة الاضافة

ܠ ܠ (١) لِ

ܠܘܩܒܠ ܠܽܘܩܒܰܠ قبال

ܠܘܬ ܠܘܳܬ عند . الى

ܠܦܘܬ ܠܦܽܘܬ حسب

ܡܛܠ ܡܶܛܠ لاجل . من سبب

ܡܢ ܡܶܢ من

ܓܢܒ ܠܓܢܳܒ الى جانب

ܩܕܡ ܩܕܳܡ عند. حذاء

ܥܡ ܥܰܡ مع

وكذا ܟܠ ܟܽܠ (٢) كل وان كانت اسمًا

الادوات المضافة بنوع الجمع

ܒܐܝܕܝ ܒܐܝܕܰܝ بواسطة او بِ

ܒܝܢܝ ܒܰܝܢܰܝ بين

ܕܠܥܕܝ ܕܰܠܥܕܰܝ بدون

ܚܕܪ ܚܕܳܪ حول

ܚܠܦ ܚܠܳܦ عوض . بدل

ܠܩܘܒܠ ܠܩܽܘܒܰܠ تجاه

ܥܠ ܥܰܠ على

ܨܝܕ ܨܶܝܕ عند . لدى

(١) هذا الحرف يكتب مع الاسم بدون ان يُفصل منهُ *

(٢) يلفظ معها ضمير المتكلم نحو : ܟܠܝ ܟܽܠܝ (كلي) *

ܩܕܡ ܩܘܕܡ	قدام . قبل	ܚܒܠ ܡܚܒܠ	اسف . ويح
ܬܚܘܬ ܠܬܚܬ	تحت	ܠܚܘܕ ܒܠܚܘܕ	وحد
ܥܡ ܠܘܬ	عند	ܠܚܘܕܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ	
وكذا ܛܘܒ ܛܘܒܝ	طوبى	ܡܢܘܡ ܡܢܬܘܡ	ابد

وهذهِ الادوات كلها تُضاف الى اسم بارز ايضاً وحينئذٍ لا يُصيبها ادنى تغيير وكذا عند اضافتها الى الضمير . غير ان ܒܝܬ ܘܒܝܬܟ و ܐܝܟ ܘܐܝܟܘܬܐ تصيان ܒܝܬܗ ܒܝܬܢܝܗ ܐܝܟܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗ .والدالث تصير ܕܝܠ ܕܝܠܐ . ولܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠܐ عندما يتحرّك آخرها تُنقل حركة اولها الى ثانيها ܠܩܘܒܠ ܠܩܘܒܠܐ وكذا ܒܬܪ ܒܬܪܐ تُنقل حركة العين فيها الى اللامذ مع جميع الضمائر . اما ܒܝܢܝ ܒܝܢܝ فتقلب يوذها الفاً مع الضمائر فقط .

س : ما الحروف التي لا تُضاف الا الى الاسم فقط .

ج : هذهِ ايضاً نوعان منها ما يُضاف الى الاسم بدون واسطة ومنها ما يضاف بواسطة حرف آخر وهاك جدول ذلك ايضاً .

الادوات المضافة بذاتها		الادوات المضافة بواسطة غيرها	
ܒܝܢ ܒܝܬ	بين	ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ	خارج
ܥܕܡ ܥܕ	حتى	ܠܓܘ ܡܢ ܠܓܘ ܡܢ	داخل
ܕܠܐ ܘܠܐ	بلا . بغير	ܠܥܠ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ	فوق
ܩܕܡ ܩܘܕܡ	قدام	ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ	تحت
ܬܚܝܬ ܬܚܬ ܬܚܘܬ .		ܣܛܪ ܡܢ	الا . ما عدا
ܬܚܝܬ ܬܚܬ ܬܚܘܬ	تحت	ܣܛܪ ܡܢ	
		ܥܕܡܐ ܠ ܥܕܡܐ ܠ	حتى

واعلم ان ادوات النوع الثاني المتبوعة بمن تضاف الى الضمائر بجزءها الثاني نحو: ܣܛܪ ܡܢܟ ܣܛܪ ܡܢܟ (ما عداك) الخ.

الفصل الثالث

في الادوات الموصولة (ܢܩܦܬ̈ܐ ܐܣܘܪ̈ܐ)

س: ما الادوات الموصولة .

ج: هي الحروف المضافة الى جملة لا الى اسم وهي نوعان منها ما يتصل بذاته ومنها ما يتصل بغيره وهاك جدول ذلك .

ܘ ܘ واو العطف الفاء الجزائية	ܐܠܘ ܐܠܘ لو
ܐܘ ܐܘ او	ܐܠܘܠܐ ܐܠܘܠܐ لولا
ܬܘܒ ܐܦ ايضًا . ثم	ܥܕܡܐ ܥܕ حتى . الى ان
ܠܟܢ ܐܠܐ لكن . الاّ . بل	ܥܕܠܐ ܥܕܠܐ قبلما
ܒܪܡ ܒܪܡ لكن . الاّ . انّ	ܐܪܐ ܐܪܐ هل
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܛܠ ܗܟܢ اذن . لهذا السبب	ܡܫܘܐ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܗܘ ابوت
ܕܠܡܐ ܕܠܡܐ هل . كيلا . لعلّ	ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ اذن
ܕܡ ܕܡ هل . لعلّ . لئلا	ܐܦܢ ܐܦܢ واو . ولئن
ܟܕ ܟܕ لمّا . اذ . متى	ܕܝܢ ܕܝܢ اما
ܕ . ܕ كي . حتى . انّ . أن	ܡܛܠ ܡܛܠ لانّ
ܠܡ ܠܡ اعني . للكلام المنقول	ܟܒ ܟܒ اللاستفهام
ܡܢ ܡܢ امّا وهي للزخرفة	ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ اي
ܐܢ ܐܢ ان . اذا الشرطيتان	ܐܘܟܝܬ ܐܘܟܝܬ اي . اعني

وان اردت تفصيل ذلك فعليك بالكتب المطوّلة . اما ادوات النوع الثاني اي المتصلة بالجملة بواسطة غيرها فهي كثير من الظرفيّات المطلقة او ادوات الاضافة المار ذكرها في الفصلين

22

السابقين ياتي بعدها حرف الثالث فتحصل على معنى جديد ولا محلّ لذكرها في هذا المقتطف .

الفصل الرابع

في اسماء الافعال (ܡܫܚ̈ܠܦܝ ܫܡ̈ܗܐ ܦܘܪܥܢܝܐ ܫܡ̈ܫܐ)

س : ما المراد باسم الفعل .

ج : المراد باسم الفعل كل كلمة ليست فعلاً او اسمًا يعبر بها عن حركة نفس المتكلم الى جهة مّا يؤثر فيها . واسماء الافعال نوعان منها ما يُسنَد الى اسم ومنها ما لا يُسند وهاك جدول ذلك .

المسندة

ܚܣܐ ܚܝܢ	حنان . ملجا
ܣܓܝ ܡܣܟܠ	اسفا . ويحًا
ܛܘܒ ܛܘܒܝ	طوبى . هنيئًا

وهي تضاف الى الضمير بنوع الجمع . وهذان الاخيران يطلبان اللامذ مع الاسم البارز . ثم

ܘܝ ܘܝ	الويل
ܐܘ ܐܘ	يا
ܐܘܝ ܐܘܝ	واه
ܐܘܗ ܐܘܗ	يا

كل ذلك يطلب بعده اللامذ الّا هذا الاخير فقط يطلب ܢܕ݂ܟ ܟ݂ܠܐ . اما ܟܘܒ ܦܘܫ (بئس) فياتي بعده ܡܢ ܟ݂ܡ *

غير المسندة	ܘܘܝ ܘܘܝ ܗܘܝ ܗܘܝ بخ بخّ . ويل ويل
ܐܘܐ ܐܘܐ ܐܘ ܐܘ نعمّا . ايه	ܒܒ ܒܒ ܓܒ ܓܒ آخ . آخ
ܠܘܝ ܦܘܫܠ بئس	ܐܠ ܠܐ الّا او نون التوكيد
ܐܘ ܐܘ يا حبّذا	ܗܐ ܗܐ ها
ܐܘܗ ܐܘܗ آه	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ امين

الباب السادس

في قواعد التفشية والتركيخ

انّ ستاً من الحروف الابجدية لكل منها لفظان احدهما جافٍ ويُسمّى (ܦܘܫܩܐ ܩܫܝܐ) والآخر لين ويسمّى (ܡܪܟܟܢܐ ܪܟܝܟܐ) وهذهِ الحروف ذات اللفظين هي البيث والجامل والدالث والكاف والپآء والتاو وتُعرَف جملةً (ܒܓܕܟܦܬ) ولفظ هذهِ الحروف الجافي واللين هو معلوم .

اما علامة الجفآء المسمّى ܩܘܫܝܐ ܩܫܝܐ (قُشاي) فهي نقطة سودآء دقيقة عندنا فوق الحرف الجافي وحمرآء كبيرة عند الغربيين وعلامة اللين الذي يُسمّى ܪܘܟܟܐ ܪܟܝܟܐ (رُكاخ) فهي ايضا عندنا نقطة سودآء صغيرة تُرسم تحت الحرف المركّخ وكبيرة حمرآء عند الغربيين [1] .

(١) اعلم انهُ في الكتب السريانية الغربية المطبوعة في الموصل في مطبعة الاباء الدومنكيين يعبر عن نقطة القشاي والركاخ الحمراء بدائرة سوداء صغيرة تشبهُ السكون العربي وذلك لصعوبة استعمال النقطة الحمراء في الطبع .

واعلم ان البيث في هذا الزمان لا تُلفَظ عند الغربيين الّا بالتقشية وبعكس ذلك الپآء فهي دائمًا مرخّخة عندهم * وكذلك الشرقيون يلفظون اليوم الپآء مقشّاة ابدًا الّا في الفاظ قليلة يلفظون بها مرخّخة كالواو وعلامة ترخيخها هلال صغير تحتها نحو: ܙܦܝܬܐ (زبيب) ܣܘܦܥܐ (تخمة) ܒܦܣܝܠܬܐ (في المنحوتة) ܙܦܬܐ (زفت) ܛܘܦܣܐ (مثال . رمز) ܝܦܬ (يافث) ܓܘܦܣܐ (حوض) ܢܦܛܐ (نفط) ܠܡܦܐܕܐ (مشعل) ܢܦܫܐ (نفس) ܢܦܬܚ (ينفتح) ܢܦܬܠܝ (نفتاليم) ܣܦܣܪܐ (سيف) ܪܦܫܐ (مذراة . كتف) ܬܟܫܦܬܐ (تضرّع) ܢܦܘܚ (ينفخ) ܢܦܓܥ (يصادف) ܢܦܪܫ (يعرّض) ܙܦܢܐ (مزًا) فنرى ان الپآء المرخّخة عند الشرقيين تكون ساكنة ابدًا .

الفصل الاول

في قواعد التقشية بالاختصار

(١) اوّل الكلمة يكون مقشّى نحو: ܒܪܐ ܒܪ (ابن) ܕܡܐ ܕܡ (دم) ܥܩܪ ܥܩܪܐ (قاعدة . اصل) الخ .

(٢) كل مشدّد عند الشرقيين اي كل متحرّك بعد الفتاح او الزلام السهل (رباص) فهو مقشّى نحو : ܪܰܒܬ ܪܰܒܳܐ (عظيم) ܙܰܓܬ ܙܰܓܳܐ (جرس) ܛܰܦܬ ܛܰܦܳܐ (مقطرة) ܣܶܟܬ ܣܶܟܳܐ (سكة) ܓܶܦܬ ܓܶܦܳܐ (كهف) ܢܶܟܬ ܢܶܟܠܳܐ (خيانة) وكذلك المشدّد بعد الرباص (عصاص قصير) نحو : ܐܶܬܪܽܘܓܬ ܐܶܬܪܽܘܓܳܐ (اترج) ܐܶܣܦܽܘܓܬ ܐܶܣܦܽܘܓܳܐ (اسفنجة) ܦܽܘܪܬ ܦܽܘܪܳܐ (حبّ) ܟܽܘܪܬ ܟܽܘܪܳܐ (عبّ) وشذت الالفاظ المبتدئة بالف متحرّكة نحو : ܐܶܒܶܕ ܐܳܒܶܕ (بادَ) ܐܶܟܶܠ ܐܳܟܶܠ (اكل) ܐܶܬܐܟܶܠ ܐܳܟܶܠ (ماكول) ܐܶܬܐܒܶܠ ܐܳܒܶܠ (حزين) الخ لانها غير مشددة ولان الالف فيها اصلها ساكن ولكن يقال ܐܶܬܒܰܕ ܐܳܒܶܕ (هالك) بتقشية البآء .

(٣) كل متحرّك بعد رباص اول الكلمة او رواحها (بعد العصاص القصير او الطويل) فهو مقشّى نحو : ܓܽܘܒܬ ܓܽܘܒܳܐ (جبّ) ܦܽܘܛܬ ܦܽܘܛܳܐ (شجرة البق) ܚܽܘܪܬ ܚܽܘܪܳܐ (اصمّ) ܦܽܘܪܬ ܦܽܘܪܳܐ (برَد دقيق) ܓܽܘܕܬ ܓܽܘܕܳܐ (جند . زمرة . جوقة) ܟܽܘܟܬ ܟܽܘܟܳܐ (كعك) ܦܽܘܫܬ ܦܽܘܫܳܐ (مضرّة) ܦܽܘܪܬ ܦܽܘܪܳܐ (توت) ܩܽܘܒܠܬ ܩܽܘܒܠܳܐ (اقتبال) ܩܽܘܒܬ

ܩܘܕܫܐ (قداس) ܩܘܒ̈ܠܬ ܩܘܒܠܐ (شكوى) ܩܘܕ̈ܡܬ ܩܘܕܡܐ (فدم . عيّ) ܘܩܘ̈ܦܬ ܙܘܦܐ (زوفا) ܩܘ̈ܦܬ ܩܘܦܐ (قرد . مجداف) شذّ ܐܘ̈ܕܬ ܐܘܕܐ (جذوة) ܩܘ̈ܪܬ ܩܘܪܝܐ (خشبة) ܣܘ̈ܕܪܬ ܣܘܕܪܐ (منديل) ܝܘ̈ܡܬ ܝܘܡܐ (يوم) ܨܘ̈ܒܬ ܨܘܒܐ (نصيبين) .

(٤) كل حرف بعد ساكن واحد في وسط الكلمة فهو مقشّى، نحو: ܡܥ̈ܠܬ ܡܥܠܬܐ (معول . قدوم) ܦܠ̈ܓܬ ܦܠܓܬܐ (نصف) ܣܗ̈ܕܬ ܣܗܕܐ (شهيد) ܡܪ̈ܓܠܬ ܡܪܓܠܬܐ (مرجل) ܡܩ̈ܕܫܬ ܡܩܕܫܬܐ (مقدس) ܦܪ̈ܥܘܢܬ ܦܪܥܘܢܬܐ (برغوث) ܚܠ̈ܬ ܚܠܬܐ (خالة) ܣܝ̈ܥܬ ܣܝܥܬܐ (شيعة . زمرة) ܨܘ̈ܪܬ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܣܟ̈ܪܬ ܣܟܪܬܐ (مقصورة) الخ وكذا المحذوف منه حرف صحيح لفظاً نحو: ܒܝ̈ܥܬ ܒܥܬܐ (بيعة) ܣܦܝ̈ܢܬ ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) او لفظاً وخطاً نحو: ܡܓ̈ܠܬ ܡܓܠܬܐ (منجل) ܡܘ̈ܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (اعطاء) ܬܐ̈ܢܬ ܬܐܢܬܐ (تينة) عوض ܡܢ̈ܓܠܬ ܡܢܓܠܬܐ ܡܘ̈ܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ . ܬܐ̈ܢܬ ܬܐܢܬܐ . وليس كذلك اذا كان المحذوف لفظاً او لفظاً وخطاً حرف علة نحو: ܟܐ̈ܒܬ ܟܐܒܐ (وجع)

ܩܝܳܡܰܬ ܩܝܳܡܳܐ (عهد) ܙܰܘܥܰܬ ܙܰܘܥܳܐ (رعدة) ܒܶܝܬ ܒܰܝܬܳܐ (بيت) ܒܶܝܬ ܒܶܝܬ (عند) ܣܳܒܰܬ ܣܳܒܳܐ (شيخ) ܣܳܦܰܬ ܣܳܦܳܐ (حد) بدل ܣܐܒܰܬ ܣܐܦܰܬ ܣܳܐܒܳܐ ܣܳܐܦܳܐ.

(٥) كل حرف مشدّد في الاصل وخُفِّفَ عرضاً يحفظ نشابه الاصلي نحو: ܟܰܟܪܰܬ ܟܰܟܪܳܐ (وزنة) ܣܰܟܪܰܬ ܣܰܟܪܳܐ (ترس) ܨܶܦܪܰܬ ܨܶܦܪܳܐ (عصفور) ܓܶܠܰܬ ܓܶܠܳܐ (قشّ) ܕܰܪܓܰܬ ܕܰܪܓܳܐ (مرتبة) ܐܶܓܰܪܬ ܐܶܓܰܪ̈ܬܳܐ (رسائل) فانّ الحرف الثاني من هذه الاسمآء هو متحرّك ومشدّد في الاصل كما هو معلوم للخبيرين. وكذلك الافعال نحو: ܡܩܰܒܠܺܝܢ ܡܩܰܒܠܺܝܢ (يقبلون) ܡܬܰܢܬܪܺܝܢ ܡܬܰܢܬܪܺܝܢ (ينتشرون) ܛܳܥܝܳܐ ܛܳܥܝܳܐ (تغلط) ܫܳܓܪܳܐ ܫܳܓܪܳܐ (تشتعل) الخ.

الفصل الثاني

في قواعد التركيخ بالاختصار

(١) كل حرف ساكن بعد متحرّك فهو مركّخ نحو: ܡܰܪܒܺܝܬ ܡܰܪܒܺܝܬܳܐ (ربآء) ܐܰܓܪܰܬ ܐܰܓܪܳܐ (اجر) ܒܶܣܬܰܪ ܫܘܒܚܳܐ

(جلال) ܓܠܠܐ ܓܽܠܳܠܳܐ (سوس) ܫܘܫܢܬܐ ܫܽܘܫܰܢܬ݂ܳܐ (كمثري)
ܟܡܬܪܐ ܟܽܡܰܬ݂ܪܳܐ (نور الكرم) ܣܡܕܪ ܣܡܳܕܰܪ (غشاء)
ܦܠܓ ܦܠܳܓ (نصف) وليس كذلك ما كان مشدّدًا
وخفف كما رايت ونحو: ܠܒܒ ܠܒܳܒ (جنب) ܐܝܓܪܐ ܐܺܝܓܰܪܬ݂ܳܐ
(رسول) ܟܕ ܟܰܕ ܠܒ ܠܶܒ الخ .

(٢) كل حرف بعد اوّل الكلمة الساكن فهو مركّخ نحو:
ܚܒܠܐ ܚܽܒܳܠܳܐ (فساد) ܟܒܪܝܬܐ ܟܒܪܺܝܬ݂ܳܐ (راسن نبات)
ܩܕܫܐ ܩܕܳܫܳܐ (شنف) ܦܓܪܐ ܦܓܳܪܳܐ (رباط) ܐܣܘܪ
ܐܣܽܘܪܳܐ (ساحل) ܣܦܪܐ ܣܶܦܪܳܐ (ضبطة) .

(٣) كل حرف بعد ساكنين فهو مركخ نحو: ܐܪܢܒܐ
ܐܰܪܢܒ݂ܳܐ (ارنب) ܩܡܨܐ ܩܰܡܨܳܐ (جرد) ܘܙܡܪܓܕܐ
ܙܡܰܪܓܕܳܐ (زمرد) ܫܪܒܬܐ ܫܰܪܒܬ݂ܳܐ (قبيلة) ܝܥܩܒܐ
ܥܶܩܒܳܐ (اثر) ܣܘܟܬܐ ܣܽܘܟܬ݂ܳܐ (غصن) الّا اذا كان
احد الساكنين حرف علّة غير ملفوظ فان الحرف الذي بعد
الساكنين يكون حينئذ مفشّى لا مركخا نحو: ܨܒܝܢܐ ܨܶܒ݂ܝܳܢܳܐ
(نية) ܚܐܪܘܬܐ ܚܺܐܪܽܘܬ݂ܳܐ (حرّة) ܠܟܝܢ ܠܳܟܺܝܢ (لكن)
وكذا ܐܝܠܬܐ ܐܰܝܠܬ݂ܳܐ (ايلة) ܝܥܠܬܐ ܝܰܥܠܬ݂ܳܐ (عنزة الجبل)

*

بالتقشية شذوذًا .

(٤) كل حرف يأتي بعد حركة لا قوة لها للتشديد اي بعد زقاف او زلام شديد (رباص) او رواح او رباص (اي العصاصين) او حباص فهو مركّخ نحو : ܛܒܼܬ ܛܳܒܳܐ (صالح) ܦܠܛܬ ܦܳܠܛܳܐ (ناج) ܟܬܒܼܬ ܟܳܬܽܘܒܳܐ (كاتب) ܡܠܟܬ ܡܰܠܟܬܳܐ (فُلك) ܡܚܕ ܡܚܳܕ (فدار) ܐܝܕܐ ܐܺܝܕܳܐ (يد) ܣܘܪܬ ܣܽܘܪܳܐ (سفود) ܒܪܩܬ ܒܰܪܩܽܘܒܳܐ (ابريق) ܡܠܟܘܬ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ (مُلك) ܬܘܕܝܬ ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ (شكر) شذ ܟܬܝܒܬ ܟܬܺܝܒܳܬܳܐ (قميص) ܟܘܬܝܬ ܟܽܘܬܺܝܬܳܐ (حربة) ܦܘܬܝܬ ܦܽܘܬܳܬܳܐ (دقيقتان) .

(٥) كل صفة مصوغة بزيادة (ܝܬܐ ܝܳܐ) الى آخرها فناؤها مركخة نحو : ܩܪܒܝܬ ܩܪܳܒܬܳܢܳܐ (محارب) ܦܐܝܬ ܦܰܐܝܳܐ (بهي . جميل) ܢܟܦܝܬ ܢܰܟܦܬܳܢܳܐ (معتنٍ) ܢܩܦܬ ܢܳܩܦܬܳܢܳܐ (ملاق) وكذا ܡܫܡܠܝܬ ܡܫܰܡܠܝܳܢܳܐ مقيم الميراث) ܡܬܝܕܥܬ ܡܬܺܝܕܥܳܢܳܐ صديقٌ . احد المعارف) .

(٦) اول الكلمة اذا دخلهُ احد حروف (ܒܕܘܟ . ܒܝܘܠ)

او (ܐܬܘܬܐ ܐܣܟܡܐ) بركّخ نحو: ܐܘܪܘܬܐ ܐܘܪܝܐ (اسطبل) ܒܐܘܪܘܬܐ . ܕܐܘܪܘܬܐ . ܘܐܘܪܘܬܐ ܠܐܘܪܘܬܐ . ܒܐܘܪܝܐ . ܕܐܘܪܝܐ . ܘܐܘܪܝܐ ܠܐܘܪܝܐ . ونحو: ܟܢܫ ܟܢܫ (جمع) ܢܟܢܘܫ ܬܟܢܘܫ ܢܟܢܘܫ ܡܟܢܫ ܡܟܢܫ . ܐܟܢܫܗ ܐܬܟܢܫܗ ܬܟܢܫܗ ܡܟܢܫܗ ܡܟܢܫܗ الخ الاّ ما بعد الالف فانه يقسّى ان كان متحرّكًا نحو: ܢܕܘܢ ܐܕܘܢ (ادين) والاّ المضاعف المشدّد عند الشرقيين نحو: ܢܒܘܙ ܬܒܘܙ ܢܒܘܙ . ܐܒܙ ܐܬܒܙ ܐܬܒܙ الخ ثمّ اذا كان اول الكلمة دالاً او تاوًا ساكنتين بعدها دال او تاء مركّختين ودخل عليهما احد حروف (ܒܕܘܠ ܒܗܘܠ) فانهما تكونان بالتقشية نحو: ܕܬܕܒܪܬ ܬܬܕܟܪ ܘܬܬܪܡܐ ܐܬܪܡܝ فتقول ܘܕܬܕܒܪܬ ܠܬܬܕܟܪ ܘܬܬܪܡܐ ܠܐܬܪܡܝ .

(٦) تاو المجهولية والمطاوعة تكون مركّخة نحو: ܢܬܩܛܠ ܢܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ الاّ اذا كانت مضاعفة نحو: ܢܬܬܩܛܠ ܐܬܬܩܛܠ او لحقها حرف الدال او الطاء او التاء او تقدمها حرف الصفير نحو: ܢܬܕܟܪ ܐܬܕܟܪ (ذُكرَ) ܢܬܛܠܡ ܐܬܛܠܡ (ظُلم) ܢܬܬܒܪ ܐܬܬܒܪ

(انكسر) ܢܫܬܒܩ ܐܫܬܒܩ (تُرك) وكذا كاف ضمير المخاطب كلّه تكون مركّخة الا اذا سبقتها يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܝܢܟܘܢ ܢܣܒܝܢܢ ܩܕܡܝܟܘܢ ܠܟܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ الخ .

الفصل الثالث

في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة

(١) قد شذّ من قاعدة التقشية الرابعة اسمآء كثيرة اكثرها حاصل من ثلاثة احرف اذ لا يقشّى فيها الحرف الذي بعد الساكن وهاكها مرتّبة على الحروف الابجدية في هذا الجدول وهي .

ܐܠܦ ܐܠܦܐ	سفينة	ܝܘܕ ܪܚܡܐ	رحمة
ܒܝܬ ܒܘܣܛܢܐ	ساطاني	ܟܦ ܩܘܪܩܐ	لقلق
ܓܡܠ ܒܪܕܐ	بَرَد	ܠܡܕ ܟܪܟܐ	مدينة مسوّرة
ܕܠܬ ܓܪܒܐ	جرَب	ܡܝܡ ܟܢܦܐ	جناح
ܗܐ ܚܕܬܐ	جديد	ܢܘܢ ܢܥܒܐ	نعاب . غراب
ܚܝܬ ܚܠܒܐ	حلب	ܣܡܟܬ ܥܩܒܐ	عَقب

ܥܘܪ̈ܒܐ ܥܘܪܒܐ غراب

ܥܪ̈ܒܐ ܥܪܒܐ غرب

ܩܒ̈ܥܐ ܩܘܒܥܐ قصعة

ܥܩ̈ܒܪܐ ܥܘܩܒܪܐ فأر

ܦܬܓ̈ܡܐ ܦܬܓܡܐ جواب

ܩܘܦ̈ܕܐ ܩܘܦܕܐ قنفذ

ܚܪܣ̈ܢܐ ܚܪܣܢܐ الذي في بدنهِ حصف

ܣܢ̈ܝܐ ܣܘܢܝܐ قبح

ܩܠܝ̈ܬܐ ܩܠܝܬܐ مشواة

... ܩܘܩܢܝܐ لقلق

عند الغربيين فقط

ܥܪܘܒ̈ܬܐ ... عربون

عند الشرقيين فقط

ܪܛܒ̈ܐ ܪܘܛܒܐ رطوبة

ܙܩ̈ܐ ܙܘܩܐ قربة صغيرة

ܙܠܝ̈ܩܐ ... اشعة

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܫܬܐܣ̈ܬܐ / ܫܘܬܐܣܐ اساس . قاعدة

ܡܪ̈ܥܝܐ ... مروج

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܥܣܒ̈ܐ ... اعشاب

عند الشرقيين فقط مجموعة

ومن الافعال خمسة

افعال عند القبيلين وهي.

ܚܕܪܝܢ ܚܕܪܝܢ يحيطون

ܡܬܟܒܫܝܢ ܡܬܟܒܫܝܢ يتلبدون

ܣܓܕܝܢ ܣܓܕܝܢ يسجدون

ܨܡܕܝܢ ܨܡܕܝܢ يضمدون

ܢܦܫܝܢ ܢܦܫܝܢ يتنفسون

وقيل ايضًا

ܙܚܦܝܢ ܙܚܦܝܢ يزحون

(٢) قد شذ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم ثلاثي ساكن الاول والثالث مفتوح الثاني نحو : ܚܒܪܬ ܚܒܪܬܐ (رفيقة) ܫܒܪܬ ܫܒܪܬܐ (طفلة) ܬܪܝܨܬ ܬܪܝܨܬܐ (مستقيمة) ܐܪܟܬ ܐܪܟܬܐ (طائلة) ܢܩܡܬ ܢܩܡܬܐ (نقمة) ܢܫܡܬ ܢܫܡܬܐ (نسمة) ܡܫܚܬ ܡܫܚܬܐ (سلفة) ܝܙܦܬ ܝܙܦܬܐ (قرضة) ܕܒܪܬ ܕܒܪܬܐ (سير) الخ وذلك لان اصل هذه الاسمآء وامثالها هو بفتح اولها وسكون ثانيها وثالثها فترجع الى القاعدة الثالثة من قواعد التركيخ. وكذلك كثير من الاسمآء الحاصلة على أكثر من ثلاثة احرف المفتوحة الحرف الذي قبل الاخير الساكن نحو : ܡܚܫܒܬ ܡܚܫܒܬܐ (فكرة) ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (موهبة) ܡܪܟܒܬ ܡܪܟܒܬܐ (مركبة) ܐܘܪܩܬ ܐܘܪܩܬܐ (رقعة) ܟܘܣܒܪܬ ܟܘܣܒܪܬܐ (كوزبرة) وغيرها .

(٣) قد شذ من القاعدة المذكورة تاو كل صفة ثلاثية مزقوفة الاول ومزلومة الثاني (مربوصة) او مفتوحة نحو : ܪܚܡܬ ܪܚܡܬܐ (صديقة) ܥܒܕܬ ܥܒܕܬܐ (فاعلة) ܦܪܚܬ ܦܪܚܬܐ (طائر) ܥܒܪܬ ܥܒܪܬܐ (عابرة)

وكثير من الموصوفات ايضاً نحو: ܚܟܡܬܐ ܚܟܡܬܐ (علم) ܐܦܪܬܐ ܐܦܪܬܐ (آفرتا) ܪܗܛܬܐ ܪܗܛܬܐ (هجمة) ܛܝܢܬܐ ܛܝܢܬܐ (وحل) ܩܠܚܬܐ ܩܠܚܬܐ (تَبْحة) ܦܩܪܬܐ ܦܩܪܬܐ (فقارة) ܥܡܪܬܐ ܥܡܪܬܐ (مسكونة) ܪܡܪܬܐ (بالوعة) عند الغربيين فقط . وغير ذلك . . . .

وذلك لسبب ان الثاني اصلهُ ساكن كما هو واضح .

(٤) قد شذّ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم حاصل من حرفين اولها مفتوح او مزلوم (مربوص) وثانيهما ساكن نحو: ܓܢܬܐ ܓܢܬܐ (جنة) ܟܠܬܐ ܟܠܬܐ (كنّة) ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ (كلمة) ܓܙܬܐ ܓܙܬܐ (جزّة) ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ (سِنة) ܟܣܬܐ ܟܣܬܐ (سكرّجة) ܢܕܢܬܐ ܢܕܢܬܐ (غمد) ܦܣܬܐ ܦܣܬܐ (راحة اليد) ܫܒܬܐ ܫܒܬܐ (غصن) ܦܐܬܐ ܦܐܬܐ (وجه) ܩܘܠܬܐ ܩܘܠܬܐ (قلّة) ܥܘܡܬܐ ܥܘܡܬܐ (قرصة) وكثير من الاسمآء المزقوفة الاول ايضاً نحو: ܫܥܬܐ ܫܥܬܐ (ساعة) ܛܒܬܐ ܛܒܬܐ (خير) ܒܒܬܐ ܒܒܬܐ (حدقة) ܥܩܬܐ ܥܩܬܐ (ضيقة) ܣܒܬܐ ܣܒܬܐ (عجوز) ܫܒܬܐ

ܩܽܒܳܐ (شوكة الخرنوب) ܡܬܬ ܙܽܐܳܐ (وسخ) وغيرها وذلك لكون مثل هذه الاسماء اما مضاعفة واما جوفاء على الغالب . وشذ ܘܚܨܬ ܐܽܥܡܳܐ (صيحة) ܗܠܝܬ ܛܽܥܡܳܐ (ذوق) ܚܠܡܬ ܩܽܘܡܳܐ (راس اسطوانة) *

تم الكتاب

فهرست الكتاب

وجه

المقدمة ٥٠

الباب الاول : في الاسم

الفصل الاول : في تحديد النحو وفي الحروف والحركات ٧

الفصل الثاني : في تحديد الاسم واقسامه ٩

الفصل الثالث : في الاسم المذكر والمونث ١٠

الفصل الرابع : في تانيث الصفة ١٧

الفصل الخامس : في المثنى وجمع الاسماء والصفات الخالية
من تاء التانيث ٢٥

الفصل السادس : في تصريف فعل ܗܘܐ ܐܝܬ يوجد مع
لام الملك ٣٠

الفصل السابع : في جمع الاسماء والصفات المختومة
بتاء التانيث ٤٠

الفصل الثامن : في النسبة ٥٧

الفصل التاسع : في جزم التنكير والاضافة للاسماء

وجه

المفردة الخالية من تآء التانيث ٦٥
الفصل العاشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث ٧٧
الفصل الحادي عشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المجموعة ٨٧
الفصل الثاني عشر : في الاضافة ٩٥
الفصل الثالث عشر : في تصريف فعل ܗܘܐ ܐܝܬ الواقع
بين المبتدأ والخبر وفي احكام الصفة بالعموم ١٠٥
الفصل الرابع عشر : في التفضيل ١١٣
الفصل الخامس عشر : في التصغير ١٢٤
الفصل السادس عشر : في اسمآء العدد ١٢٥

الباب الثاني : في الاسمآء المبهمة ١٢٦

الفصل الاول : في الضمير ١٢٧
الفصل الثاني : في اسماء الاشارة ١٥٣
الفصل الثالث : في اسماء الاستفهام ١٥٤
الفصل الرابع : في الاسم الموصول والكناية ١٥٥

وجه

الباب الثالث : في تصريف الفعل

الفصل الاول : في انواع الفعل وصيغه واوزانه ١٦١

الفصل الثاني : في تصريف الفعل السالم ١٦٩

الفصل الثالث : في تصريف الفعل النوني ١٩٩

الفصل الرابع : في تصريف الفعل المضاعف ٢١٣

الفصل الخامس : في المهموز ٢٢٥

الفصل السادس : في المثال ٢٣٤

الفصل السابع : في الاجوف ٢٤٥

الفصل الثامن : في الناقص ٢٥٥

الفصل التاسع : في الافعال الناقصة المهموزة الفاء ٢٧٣

الفصل العاشر : في تصريف الافعال الشاذة ٢٧٨

الباب الرابع : في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الفصل الاول : في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي ٢٩٩

الفصل الثاني : في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع ٣٠٨

الفصل الثالث : في اتصال ضمائر المفعولية بالامر والنهي والمصدر الميمي ٣١٩

وجه

الباب الخامس : في الحروف

الفصل الاول : في المفعول المطلق ٢٣٠
الفصل الثاني : في الظرفيات المضافة ٢٣٣
الفصل الثالث : في الادوات الموصولة ٢٣٦
الفصل الرابع : في اسماء الافعال ٢٣٨

الباب السادس
في قواعد التقشية والتركيخ ٢٤٠

الفصل الاول : في قواعد التقشية بالاختصار ٢٤١
الفصل الثاني : في قواعد التركيخ بالاختصار ٢٤٤
الفصل الثالث : في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة ٢٤٨

BISHOP J. E. MANNA

A GRAMMAR
OF THE ARAMAIC LANGUAGE
ACCORDING TO
THE CHALDEAN AND SYRIAC DIALECTS

REPRINTED
BY

DR. RAPHAEL J. BIDAWID, PH. D., S. T. D.
CHALDEAN BISHOP OF BEIRUT

BABEL CENTER PUBLICATIONS
BEIRUT
1975

منشورات مركز بابل
(٢)

مؤسسها :

المطران الدكتور روفائيل بيداويد ،
رئيس الطائفة الكلدانية في لبنـــان

غايتها :

إحياء اللغة الآراميـــة بلهجتيها
الشرقية والغربية (الكلدانية والسريانية)
ونشر تراثها العريق للعودة إلى ينابيع
الايمان والمعرفة الأصيلة .

مقرها :

مطرانية بيروت الكلدانيـــة
ص . ب . ٨٥٦٦ – بيروت – لبنان.

صدر :

(١) المطران يعقوب اوجين منّا
قاموس كلداني — عربي
اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل بيداويد
بيروت ١٩٧٥